叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 本文简要记述了hll非凡的(a Short Account Of The Extraordinary Life) 000001

2. 本文简要记述了hll非凡的(a Short Account Of The Extraordinary Life) 000002

3. 本文简要记述了hll非凡的(a Short Account Of The Extraordinary Life) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

本文简要记述了HLL非凡的(A short account of the extraordinary life)

[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[əˈkaʊnt]
A	**SHORT**	**ACCOUNT**
一个	短的	帐户

简短说明

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[ɪkˈstrɔːrdəneri]	[laɪf]
EXTRAORDINARY	**LIFE**
非凡的	生活

非凡人生

[ænd; ənd]	[ˈtrævlz]	[ʌv; əv]
AND	**TRAVELS**	**OF**
和	旅行	的

以及旅行

[eɪtʃ] . [el] . [el] . — —
H . L . L . — —
H . L . L . — —

HLL——

[ˈneɪtɪv]	[ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [dəuˈmiːŋgəu] ,
NATIVE	**OF** **St** **.** **DOMINGO** **,**
本国的	的 英石 . 星期日 ,

圣多明各人

[naʊ]	[ə; eɪ]	[ˈprɪz(ə)nər]	[ʌv; əv]	[wɔːr]
NOW	**A**	**PRISONER**	**OF**	**WAR**
现在	一个	囚犯	的	战争

现为战俘

[æt; ət]	[əʃbʊrn]	,
AT	**ASHBOURN**	**,**
在	阿什伯恩	,

在阿什伯恩，

[ɪn]	[ˈdɑːbiʃiə]	;
IN	**DERBYSHIRE**	**;**
在	德比郡	;

在德比郡；

[ʃəʊ]	[ðə; ði][rɪˈmɑːrkəb(ə)l]	[steps]	[ʌv; əv]	[dɪˈvaɪn]	[ˈprɑːvɪdəns]
Shewing	**the**	**Remarkable**	**steps**	**of**	**Divine**	**Providence**
显示	这	卓越	步骤	的	神圣的	普罗维登斯

展现神圣天意的非凡步骤

[tɔːrdz]	[hɪm; ɪm] ,	[ænd; ənd][ðə; ði]	[miːnz]
towards	**him** **,**	**and**	**the**	**means**
向	他 ,	和	这	方法

对他而言，以及手段

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'vɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][gɑːd] .
of **his** **Conversion** **to** **GOD** **.**
的 他的 转换 到 上帝 .

他皈依上帝的事。

['neɪkɪd] [keɪm] [aɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌðɚz] [wuːm] , [ænd; ənd] ['neɪkɪd] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] ['ðɪðər] :
Naked **came** **I** **out** **of** **my** **Mother's** **womb** **,** **and** **naked** **shall** **I** **return** **thither** **:**
裸 来了 我 出去 的 我的 母亲的 子宫 , 和 裸 将 我 返回 那里 :

我赤身裸体地从母亲的子宫里出来，也必赤身裸体地回到那里。

[ðə; ði] [lɔːrd] [geɪv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] ['teɪkən] [ə'weɪ] ; ['blesɪd; blest] [biː; bi] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
the **LORD** **gave** **,** **and** **the** **LORD** **hath** **taken** **away** **;** **Blessed** **be** **the** **name** **of**
这 主 给予 , 和 这 主 有 已采取 离开 ; 蒙福 是 这 姓名 的
[ðə; ði] [lɔːrd] .
the **LORD** **.**
这 主 .

耶和华赐予，耶和华收回；耶和华的名是应当称颂的。

[dʒɑːb] . [tʃæp] .
Job **.** **chap** **.**
工作 . 小伙子 .

工作。伙计。

[wʌn][vɜːr] . -
1 **ver** **.** **21**
1 版本 . -

1 版本21

[ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [greɪt] ['maʊntnz] ; [ðaɪ] ['dʒʌdʒmənt] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːp] :
Thy **Righteousness** **is** **like** **the** **great** **mountains** **;** **thy** **judgment** **are** **a** **great** **deep** **:**
你的 义 是 喜欢 这 伟大的 山脉 ; 你的 判断 是 一个 伟大的 深的 :

你的公义如同巍峨的高山；你的审判如同深渊。

[oʊ] [lɔːrd] , [ðaʊ] [prəzɝːvɛst] [mæn] [ænd; ənd] [biːst] .
O **LORD** **,** **thou** **preservest** **Man** **and** **Beast** **.**
哦 主 , 你 保护区 男人 和 兽 .

主啊，你保护人类和牲畜。

[sɑːm] .
Psalm **.**
诗篇 .

诗篇。

[tʃæp] .
Chap **.**
查普 .

章

- [vɜːr] . [sɪks] .
36 **ver** **.** **6** **.**
- 版本 . 6 .

36 版本 6。

['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .
WRITTEN **BY** **HIS** **OWN** **HAND** **.**
书面 经过 他的 自己的 手 .

亲笔所写。

['entərd] [æt; ət] ['steɪʃənəz] [hɔːl] .
ENTERED **AT** **STATIONERS** **HALL** **.**
进入 在 文具店 大厅 .

从文具商会大厅进入。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] [soʊld] [baɪ] ['pɑːrks] [əʃbʊrn] ,
PRINTED **and** **SOLD** **by** **PARKES** **ASHBOURN** **,**
打印 和 卖 经过 帕克斯 阿什伯恩 ,

由 PARKES ASHBOURN 印刷和销售

[bɝ'dɪt] ['lʌndən] , [ænd; ənd] ['prɪtʃɝd] ['dɜːrbi] .
BURDITT **LONDON** **,** **and** **PRITCHARD** **DERBY** **.**
伯迪特 伦敦 , 和 普里查德 德比 .

伯迪特伦敦，以及普里查德德比。

[praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .
Price **One** **Shilling** **.**
价格 一 先令 .

价格：一先令。

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
OBSERVATION **.**
观察 .

观察。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['daʊtf(ə)l] , ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['meθəd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
It **is** **not** **doubtful** **,** **(** **as** **it** **is** **a** **common** **method** **in** **this** **world** **,**
它 是 不是 疑 , (作为 它 是 一个 常见的 方法 在 这 世界 ,

毫无疑问，（因为这是世界上常见的方法，）

) [ðæt] [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][ɔːl] [wʌt] [ɪz] [kən'teɪnd] [ˌðer'ɪn] , [wɪl] [biː; bi] [ˌkɔntrə'diktid] [ænd; ənd]
) **that** **my** **life** **,** **and** **all** **what** **is** **contained** **therein** **,** **will** **be** **contradicted** **and**
) 那 我的 生活 , 和 全部 什么 是 包含 其中 , 将要 是 矛盾 和
['krɪtɪsaɪz] ;
criticised **;**
受到批评 ;

）我的人生以及其中包含的一切，都将受到质疑和批评；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [pliːzd] [gɑːd][tuː; tə] [rɪ'viːl] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
but **as** **it** **hath** **pleased** **GOD** **to** **reveal** **unto** **me** **the** **mystery** **of** **the**
但 作为 它 有 高兴 上帝 到 揭示 到 我 这 神秘 的 这
[wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,
way **of** **the** **truth** **,**
方式 的 这 真相 ,

但既然上帝乐意向我启示真理之道的奥秘，

([ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['ɪgnərənt] ;) ['ðerfɔːr] [aɪ][ɪk'spekt][ˌpɝːsə'kjuːʃəns] ,
(**of** **which** **I** **hope** **I** **am** **not** **ignorant** **;** **)** **therefore** **I** **expect** **persecutions** **,**
(的 哪个 我 希望 我 是 不是 无知 ;) 所以 我 预计 迫害 ,

（我希望我对这些并非一无所知；）因此，我预料会遭受迫害。

[kɒntrə'dɪkʃnz] , [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ; ['noʊɪŋ] , [ðæt] [ˌhuːsoʊ'evər] [wɪl] [lɪv; laɪv]
contradictions **,** **and** **criticism** **to** **take** **place** **;** **knowing** **,** **that** **whosoever** **will** **live**
矛盾 , 和 批评 到 拿 地方 ; 会心 , 那 无论谁 将要 居住
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] ,
according **to** **the** **Gospel** **of** **CHRIST** **,**
根据 到 这 福音 的 基督 ,

矛盾和批评在所难免；但要知道，凡愿意按照基督福音生活的人，

[mʌst; məst] [waɪl] [ɪn] [ðɪs] [veɪl] [ʌv; əv] [terz] [goʊ] [θruː] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd][peɪnz] :
must **while** **in** **this** **vale** **of** **tears** **go** **through** **much** **sufferings** **and** **pains** **:**
必须 尽管 在 这 谷 的 眼泪 去 通过 很多 苦难 和 疼痛 :

在这苦难之谷，必将经历诸多苦难和痛苦：

[fɔːr; fər] [ðʌs] [ɪz][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [ˌevər'læstɪŋ] ['hæpinəs] .
for **thus** **is** **the** **road** **that** **leads** **to** **everlasting** **happiness** **.**
为了 因此 是 这 路 那 线索 到 永恒 幸福 .

因为这是通往永恒幸福的道路。

['ðerfɔ:r] [let] ['evri] [tru:] [bɔ:rn] [soʊl] [noʊ] , [ðæt] [æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjər] ['sʌfərd] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es]

Therefore	let	every	true	born	soul	know	,	that	as	our	SAVIOUR	suffered	for	us
所以	让	每一个	真的	出生	灵魂	知道	,	那	作为	我们的	救主	遭受	为了	我们

:
:
:

因此，每个真正出生的灵魂都应该知道，正如我们的救世主为我们受苦一样：

[soʊ] [mʌst; məst] [wi:; wi] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] , ['sʌfər] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]

so	must	we	in	return	for	the	blessing	of	Redemption	,	suffer	for	his
所以	必须	我们	在	返回	为了	这	祝福	的	赎回	,	遭受	为了	他的

[seɪk] ,

sake	,
清酒	,

所以，为了回报救赎的恩典，我们必须为他受苦。

[fɔ:r; fər] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ˌju: 'es] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['gɪv(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [kraɪst] , [nɑ:t] ['oʊnli] [tu:; tə] [bɪ'li:v]

for	unto	us	it	is	given	,	in	the	behalf	of	CHRIST	,	not	only	to	believe
为了	到	我们	它	是	给定	,	在	这	代表	的	基督	,	不是	仅有的	到	相信

[ɑ:n] [hɪm; ɪm] ,

on	him	,
在	他	,

因为我们蒙恩，奉基督的名，不但得以信他，

[bʌt; bət] ['ɔ:lsoʊ] [tu:; tə] ['sʌfər] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [seɪk] .

but	also	to	suffer	for	his	sake	.
但	还	到	遭受	为了	他的	清酒	.

但也要为他受苦。

[faɪ] . [tʃæp] .

phi	.	chap	.
phi	.	小伙子	.

phi. chap.

[wʌn] . [vɜ:r] . - .

1	.	ver	.	29	.
1	.	版本	.	-	.

1. 版本29。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [li:v] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [pli:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ;

I	therefore	leave	to	the	public	to	say	what	they	please	of	this	book	;
我	所以	离开	到	这	民众	到	说	什么	他们	请	的	这	书	;

因此，我把对这本书的任何评价都留给公众去评判；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɑ:d] [ɪn] [hu:m] [aɪ] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

but	the	GOD	in	whom	I	have	trusted	shall	be	the	judge	of	it	.
但	这	上帝	在	谁	我	有	可信	将	是	这	法官	的	它	.

但我所信靠的神必将审判这一切。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [deɪ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] , [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r]

Finally	,	the	decisive	day	of	our	LORD	,	will	put	a	determination	to	all	our
最后	,	这	决定性	天	的	我们的	主	,	将要	放	一个	决心	到	全部	我们的

[wɜ:rks] ,

works	,
作品	,

最终，主的审判日将决定我们一切工作的成败。

['weðər] [ðeɪ] [bi:; bi] [ək'septəb(ə)l] , [ɔ:r] [nɑ:t] .

whether	they	be	acceptable	,	or	not	.
无论	他们	是	可接受	,	或者	不是	.

无论它们是否可接受。

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] .

TO	THE	READER	.
到	这	读者	.

致读者。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][wɜːrk] , ([nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [riːd] [bʌt; bət][tuː; tə] ['medɪteɪt] ,

In	reading	this	little	work	,	(	not	only	to	read	but	to	meditate	,
在	阅读	这	小的	工作	,	(	不是	仅有的	到	读	但	到	幽思	,

阅读这篇短文时（不仅是为了阅读，更是为了冥想），

) [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðoʊz] [θɪŋz] ,

)	you	will	see	the	great	disappointments	that	there	is	in	those	things	,
)	你	将要	看	这	伟大的	失望	那	那里	是	在	那些	事物	,

你会看到这些事物中存在的巨大失望之处。

[[ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .] [wɪtʃ] [men] [pʊt][ðer; ðər] [trʌst] .

[	the	riches	of	this	world	.	]	which	men	put	their	trust	.
[	这	财富	的	这	世界	.	]	哪个	男人	放	他们的	相信	.

人们所信赖的世间财富。

[oʊ] ! ['riːdər] , [ɑːrt] [ðaʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['nʌmbər] ?

Oh	!	reader	,	art	thou	of	that	unhappy	number	?
哦	!	读者	,	艺术	你	的	那	不开心	数字	?

哦！读者，你也是那不幸的数字之一吗?

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt] , [dɪ'leɪ] [noʊ][lɔːŋgər] , [bʌt; bət][goʊ][tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

if	thou	art	,	delay	no	longer	,	but	go	to	JESUS	CHRIST	,
如果	你	艺术	,	延迟	不	更长	,	但	去	到	耶稣	基督	,

如果你是基督徒，不要再犹豫，快去归向耶稣基督吧!

[huː] [ɪz][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv]['dʊrəb(ə)l] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]

who	is	the	fountain	of	durable	riches	,	and	take	with	thee	the	words	of
WHO	是	这	喷泉	的	耐用的	财富	,	和	拿	和	你	这	字	的

[ðə; ði] ?

the	Poët	?
这	诗人	?

谁是永恒财富的源泉？带上诗人的话语吧!

" [huːm] [hæv; həv][aɪ][ɪn]['hev(ə)n][bʌt; bət] [ðiː] [ðæt][kæn; kən][ðaɪ] ['kriːtʃər] [bles] ?

"	whom	have	I	in	heaven	but	thee	that	can	thy	creature	bless	?
"	谁	有	我	在	天堂	但	你	那	能	你的	生物	保佑	?

"除了你，我在天上还有谁能祝福你的造物呢？"

[wʌt] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðaɪ] [piːs] ?

what	were	all	the	Earth	to	me	,	if	a	stranger	to	thy	peace	?
什么	是	全部	这	地球	到	我	,	如果	一个	陌生人	到	你的	和平	?

若我与你的平安无缘，那么整个世界对我又有何意义?

[ɔːl][ɪz]['vænəti][bʌt; bət] [kraɪst] , [peɪn][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] [dɪ'spɛr] , ['ræŋkəlɪŋ][ɪn][ə; eɪ]

all	is	vanity	but	CHRIST	,	pain	and	darkness	,	and	dispair	,	rankling	in	a
全部	是	虚荣	但	基督	,	疼痛	和	黑暗	,	和	绝望	,	恼人的	在	一个

['sɪnərz] [brest] ,

sinner's	breast	,
罪人的	胸部	,

除了基督以外，一切都是虚空；痛苦、黑暗和绝望，在罪人的心中激起阵阵愤慨。

[tɪl] [ðaʊ] [ɑːrt]['prez(ə)nt][ðer; ðər] .

till	thou	art	present	there	.
直到	你	艺术	展示	那里	.

直到你亲临现场。

" [ɑːrt] [ðaʊ] [ɪn][prɑː'sperəti] , [biː; bi]['dʒɔɪfl] , [ænd; ənd] .
" Art thou in prosperity , be Joyful , and .
" 艺术 你 在 繁荣 , 是 快乐 , 和 .

“你若身处顺境，就当欢喜快乐，并且……”

[preɪz] [ðaɪ][gɑːd] ; [ɑːrt] [ðaʊ] [ɪn][əd'vɜːrsəti] , [kən'sɪdər] :
praise thy GOD ; art thou in adversity , consider :
称赞 你的 上帝 ; 艺术 你 在 逆境 , 考虑 :

赞美你的神；当你身处逆境时，请想想：

[fɔːr; fər][gɑːd] [hæθ] [set][ðə; ði][wʌn]['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
for GOD hath set the one over against the other ,
为了 上帝 有 放 这 一 超过 反对 这 其他 ,

因为上帝将这两者对立起来，

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [mæn][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .
to the end that man should find nothing after him .
到 这 结尾 那 男人 应该 寻找 没有什么 后 他 .

最终目的是让这个人死后一无所有。

[biː; bi][nɑːt][æz; əz] [ðoʊz] , [wɪtʃ] [θruː] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [feɪθ] , [der] [nɑːt] [trʌst] [ðer; ðər][gɑːd] ,
Be not as those , which through weakness of faith , dare not trust their GOD ,
是 不是 作为 那些 , 哪个 通过 弱点 的 信仰 , 敢 不是 相信 他们的 上帝 ,

不要像那些因信心软弱而不敢信赖上帝的人一样。

[wensəj'evə(r)] [ɪn] ['pɑːvərti][ɔːr] [dɪ'stres] ; [fɔːr; fər][aɪ]['nevər] [nuː] [ʌv; əv]['eni] [ðæt] ['trʌstɪd] [ɪn][gɑːd] ,
whensoever in poverty or distress ; for I never knew of any that trusted in GOD ,
无论何时 在 贫困 或者 痛苦 ; 为了 我 绝不 知道 的 任何 那 可信 在 上帝 ,

无论身处贫困或困苦之中；因为我从未见过有谁信靠上帝，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [jet] [kən'faʊndɪd] ;
and were yet confounded ;
和 是 然而 令人困惑 ;

然而，他们仍然感到困惑；

[hiː; hi] ['ʃʊrli] [wɪl] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huː] ['biːɪŋ] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][sɪnz] ,
He surely will supply the wants of all those who being sensible of their sins ,
他 一定 将要 供应 这 想要 的 全部 那些 WHO 存在 明智的 的 他们的 罪孽 ,

他必会满足所有那些意识到自己罪孽的人的需求，

[groʊn] ['æftər][hɪm; ɪm] : [ænd; ənd][loʊ] , ([sez] [kraɪst])
groan after him : and lo , (says CHRIST)
呻吟 后 他 : 和 洛 , (说道 基督)

在他身后呻吟：看哪，（基督说）

[aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['ɔːlweɪ] , ['iːv(ə)n]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
I am with you alway , even unto the end of the world .
我 是 和 你 总是 , 甚至 到 这 结尾 的 这 世界 .

我必与你们同在，直到世界的尽头。

[riːd] , [ænd; ənd] [riːd] [ə'gen] [ðɪs] [bʊk] , [ðæt] [ðaʊ] [mait] [noʊ] , [ðæt] ['wersoʊˌevər] [gɑːd]
Read , and read again this book , that thou mightest know , that wheresoever GOD
读 , 和 读 再次 这 书 , 那 你 最强 知道 , 那 无论在何处 上帝
[hæθ] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
hath a child ,
有 一个 孩子 ,

读这本书，再读一遍，好让你知道，无论上帝在哪里生下孩子，

[ðer; ðər] [wɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][prə'tekt] [hɪm; ɪm] ;
there will his eyes be , and that to protect him ;
那里 将要 他的 眼睛 是 , 和 那 到 保护 他 ;

他的眼睛会在那里，那是为了保护他；

[ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [rʌn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [sɪnz] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] ,

though	he	may	run	to	a	certain	degree	of	sins	and	wickedness	,
尽管	他	可能	跑步	到	一个	肯定	程度	的	罪孽	和	邪恶	,

虽然他可能犯下一定程度的罪恶，

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [wɪl] [snætʃ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [bræn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['bɜːrnɪŋ] ,

but	at	last	He	will	snatch	him	as	a	bran	from	the	eternal	burning	,
但	在	最后的	他	将要	抢夺	他	作为	一个	麸	从	这	永恒	燃烧	,

但最终祂会像从永恒的烈火中抢夺麸皮一样，将他从烈火中夺回。

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪlɪθ] , [nɔːr] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['rʌnəθ] ,

and	let	him	know	,	that	it	is	not	of	him	that	willeth	,	nor	of	him	that	runneth	,
和	让	他	知道	,	那	它	是	不是	的	他	那	威尔斯	,	也不	的	他	那	流淌	,

让他知道，这并非出于那定意的，也非出于那奔跑的。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['pleʒər] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['mɜːrsi] .

but	of	his	good	pleasure	to	shew	mercy	.
但	的	他的	好的	乐趣	到	展示	怜悯	.

但他乐意施以怜悯。

" [oʊ] ! [hæd; həd] [nɑːt] [gɑːd] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [wer] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ?

"	Oh	!	had	not	GOD	shown	his	mercy	to	me	,	where	should	I	have	been	?
"	哦	!	有	不是	上帝	所示	他的	怜悯	到	我	,	在哪里	应该	我	有	到过	?

“唉！若非上帝怜悯我，我如今又会在哪里呢？”

[ɪn] [ðə; ði] [brɔːd] [roʊd] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [ˌevər'læstɪŋ] ['mɪzəri] ,

in	the	broad	road	that	leads	to	everlasting	misery	,
在	这	广阔	路	那	线索	到	永恒	苦难	,

在通往永恒苦难的宽阔道路上，

[jeɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['dəʊlsəm] ['dʌndʒən] [ʌv; əv] [dɪ'spɛr] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] ;

yea	in	the	dark	and	dolesome	dungeon	of	dispair	,	without	a	glimmering	ray	of	hope	;
是的	在	这	黑暗的	和	悲伤的	地牢	的	绝望	,	没有	一个	微光	射线	的	希望	;

是的，在黑暗、凄凉的绝望地牢里，没有一丝希望的曙光；

[ˌevər'læstɪŋli] [bi'weilɪŋ] [maɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['destəni] .

everlastingly	bewailing	my	miserable	destiny	.
永恒地	哀叹	我的	悲惨的	命运	.

永远哀叹我悲惨的命运。

" [siː] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] ['prɑːfɪt] [pruːv] [truː] [tuː; tə] [maɪ] [keɪs] ;

"	See	how	the	words	of	the	holy	prophet	prove	true	to	my	case	;
"	看	如何	这	字	的	这	圣	先知	证明	真的	到	我的	案件	;

“看看圣先知的话语是如何应验在我身上的；

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sɔːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [æskt] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ;

"	I	am	sought	of	them	that	asked	not	for	me	;
"	我	是	寻求	的	他们	那	问	不是	为了	我	;

“那些没有找过我的人，却来寻找我；

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [faʊnd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [sɔːt] [ˌem 'iː] [nɑːt] .

I	am	found	of	them	that	sought	me	not	.
我	是	成立	的	他们	那	寻求	我	不是	.

我被那些没有寻找我的人所接纳。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[ɪf] ['evər][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] [æz; əz][tuː; tə] [riːtʃ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['hæpi]
if ever I am so happy as to reach within a blessed view of the happy
如果 曾经 我 是 所以 快乐的 作为 到 抵达 之内 一个 蒙福 看法 的 这 快乐的
[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [seɪnts] ,
possession of saints ,
拥有 的 圣徒 ,

如果我有幸能一睹圣徒们幸福安康的景象，

[wʌt] [ə; eɪ] ['detər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi][tuː; tə]['mɜːrsi][ænd; ənd] [friː] [greɪs] [ə'loʊn] ;
what a debtor shall I be to mercy and free grace alone ;
什么 一个 债务人 将 我 是 到 怜悯 和 自由的 优雅 独自的 ;

我该何等亏欠怜悯和恩典！

[tuː; tə] [seɪv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'gʌvərnəbl] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] ['kriːtʃər] [æz; əz][aɪ] : " [oʊ] !
to save such an ungovernable and unwilling creature as I : " Oh !
到 节省 这样的 一个 无法治理的 和 不情愿 生物 作为 我 : " 哦 !

拯救像我这样桀骜不驯、不愿听话的生物：“哦！

[maɪ][soʊl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [kɪk] [ə'genst] [ðə; ðiː] [priks] [[wʌn]] !
my soul it is hard for thee to kick against the pricks [1] !
我的 灵魂 它 是 难的 为了 你 到 踢 反对 这 刺痛 [1] !

我的灵魂啊，你很难抵挡刺痛[1]！

[ðaʊ] , [huː] [hæst][soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'spaɪzd] , [rɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd][set][æt; ət] [nɔːt] [ðə; ðiː]
thou , who hast so long despised , rejected , and set at nought the
你 , WHO 哈斯特 所以 长的 被鄙视的 , 拒绝 , 和 放 在 零 这
[kə'mændmənts] [ʌv; əv][gɑːd] ,
commandments of GOD ,
诫命 的 上帝 ,

你，长久以来藐视、拒绝、轻视上帝的诫命，

[ɑːrt] [naʊ] [θruː] [ðaɪ] ['seɪvjərz] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd] [blʌd] [brɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðiː] [wei]
art now through thy SAVIOUR'S obedience and blood brought to know the way
艺术 现在 通过 你的 救世主的 服从 和 血 带来 到 知道 这 方式
[ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .
of Salvation .
的 救恩 .

如今，因着救主的顺服和宝血，你得以认识救恩之道。

" [dɪr] ['riːdər] , [ɑːrt] [ðaʊ] [ə; eɪ] [blæs'fiːmər] , [ɔːr][ə; eɪ][dɪ'spaɪzər][ʌv; əv][ðə; ðiː][wɜːrdz][ʌv; əv][gɑːd] ?
" Dear reader , art thou a blasphemer , or a despiser of the words of GOD ?
" 亲爱的 读者 , 艺术 你 一个 亵渎者 , 或者 一个 鄙视者 的 这 字 的 上帝 ?

“亲爱的读者，你是亵渎神明者，还是蔑视上帝圣言者？”

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt] , [aɪ] [wɪl] [əd'vaɪz] [ðiː] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ɪn] ['riːdɪŋ] [maɪ] [keɪs] ,
if thou art , I will advise thee to take a warning in reading my case ,
如果 你 艺术 , 我 将要 建议 你 到 拿 一个 警告 在 阅读 我的 案件 ,

如果你是，我奉劝你仔细阅读我的案例。

[ænd; ənd][tuː; tə][kən'sɪdər] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ðaʊ] ['ʃudist] [biː; bi] [plʌndʒd] [fɔːr; fər]['evər]
and to consider about it , for fear thou shouldest be plunged for ever
和 到 考虑 关于 它 , 为了 害怕 你 最肩 是 暴跌 为了 曾经
['ɪntuː][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['mɪzəri] .
into eternal misery .
进入 永恒 苦难 .

并要仔细考虑，以免陷入永恒的痛苦之中。

[dɪ'leɪ] [noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə]['oʊpən][ðaɪ] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l][gɑːd] ,
Delay **no** **longer** **to** **open** **thy** **case** **before** **the** **merciful** **GOD** **,**
延迟 不 更长 到 打开 你的 案件 前 这 仁慈 上帝 ,

不要再拖延，尽快向仁慈的上帝申辩。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['evər][soʊ] ['despərət] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nt] , [jeɪ] [ɔːl] -
though **it** **should** **be** **ever** **so** **desperate** **;** **for** **He** **is** **all** **-** **sufficient** **,** **yea** **all** **-**
尽管 它 应该 是 曾经 所以 绝望的 ; 为了 他 是 全部 - 充足的 , 是的 全部 -
['paʊərf(ə)l] ,
powerful **,**
强大的 ,

即便情况再绝望也无妨；因为祂是全能的，是的，祂是全能的。

[tuː; tə] [pliːd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðaɪn] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] ,
to **plead** **the** **cause** **of** **thine** **immortal** **soul** **,**
到 恳求 这 原因 的 你的 不朽 灵魂 ,

为你的不朽灵魂辩护，

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðaʊ] [ʃælt] [kə'mɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,
and **to** **bring** **to** **pass** **whatsoever** **thou** **shalt** **commit** **into** **his** **hands** **,**
和 到 带来 到 经过 任何 你 应 犯罪 进入 他的 双手 ,

并成就你所托付给他的一切事，

[fɔːr; fər][hiː; hi]['evər] ['lɪvəθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['sensəb(ə)l] [[ˌtuː'tuː]] ['sɪnərz] ,
for **He** **ever** **liveth** **to** **make** **intercession** **for** **sensible** **[** **2** **]** **sinners** **,**
为了 他 曾经 活着 到 制作 代祷 为了 明智的 [2] 罪人 ,

因为他常活着，为有知觉的罪人代求[2]，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ðer; ðər] ['evidənsiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər][ænd; ənd]
and **to** **brighten** **their** **evidences** **for** **the** **approaching** **of** **a** **future** **and**
和 到 提亮 他们的 证据 为了 这 接近 的 一个 未来 和
[ˌevər'læstɪŋ] ['glɔːri] .
everlasting **Glory** **.**
永恒 荣耀 .

并使他们更加确信未来永恒荣耀的临近。

[dɪdst] [ðaʊ] ['evər] [riːd] , [ɔːr] [hɪr] ['menʃ(ə)nd] ,
Didst **thou** **ever** **read** **,** **or** **hear** **mentioned** **,**
迪斯特 你 曾经 读 , 或者 听到 提及 ,

你可曾读到或听闻过，

[ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pæʃənət] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest] ['seɪvjər] [wen] [hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn]
of **the** **compassionate** **invitation** **of** **our** **blessed** **SAVIOUR** **when** **He** **lived** **on**
的 这 富有同情心 邀请 的 我们的 蒙福 救主 什么时候 他 居住地 在
[ɜːrθ] ;
Earth **;**
地球 ;

祂在世时慈悲的邀请；

[wer] [hiː; hi] [seθ] , " [hɪm; ɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ([bɪ'liːvɪŋ]) [aɪ] [wɪl] [ɪn][noʊ][waɪz][kæst]
where **He** **saith** **,** **"** **him** **that** **cometh** **to** **me** **(** **believing** **)** **I** **will** **in** **no** **wise** **cast**
在哪里 他 赛斯说 , " 他 那 到来 到 我 (相信) 我 将要 在 不 明智的 投掷
[aʊt] ,
out **,**
出去 ,

祂说："到我这里来的（信我的），我总不丢弃他。"

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [reɪz] [hɪm; ɪm][ʌp][æt; ət][ðə; ði][læst] [deɪ] .
but **I** **will** **raise** **him** **up** **at** **the** **last** **day** **.**
但 我 将要 增加 他 向上 在 这 最后的 天 .

但我会在末日把他复活。

" [pər'hæps] [ðaʊ] ['seɪɪst] [ɪn] [ðaɪn] [oʊn] [hɑːrt] ,
" **Perhaps thou say'st in thine own heart ,**
" 也许 你 说 在 你的 自己的 心 ,

“或许你内心深处会这样说，

[kraɪst] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
CHRIST is no more upon the Earth that I might go to him .
基督 是 不 更多的 之上 这 地球 那 我 可能 去 到 他 .

基督已不在世上，我无法去见他。

[nəʊ] [ðaʊ] [nɑːt] ['feɪθləs] [mæn][ɔːr] ['wʊmən] , [ðæt] [ðoʊ] [kraɪst] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði]
Knowest thou not faithless man or woman , that though CHRIST is no more upon the
最了解 你 不是 不忠 男人 或者 女士 , 那 尽管 基督 是 不 更多的 之上 这
[ɜːrθ] ,
Earth ,
地球 ,

你这不信的人哪，无论男女，难道不知道基督虽已不在世上，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['jestərdeɪ] , [tuː; tə] [deɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] ;
that He is the same yesterday , to day , and for ever ;
那 他 是 这 相同的 昨天 , 到 天 , 和 为了 曾经 ;

祂昨日、今日、一直到永远，是一样的；

[ænd; ənd] [hæθ] [ðə; ði] [seɪm] ['paʊər] [tuː; tə] [seɪv] [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə]['hev(ə)n] [huːm] [hiː; hi]
and hath the same power to save and to bring to heaven whom He
和 有 这 相同的 力量 到 节省 和 到 带来 到 天堂 谁 他
[wɪl] :
will :
将要 :

祂同样有能力拯救祂所愿意拯救的人，并将他们带到天堂：

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['hoʊli]['mænʃ(ə)n] , [ɪz][hiː; hi][nɑːt] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ?
and now that He is in his holy mansion , is He not still the same ?
和 现在 那 他 是 在 他的 圣 大厦 , 是 他 不是 仍然 这 相同的 ?

如今祂已安息于圣殿之中，祂难道不还是原来的祂吗?

[jeɪ] , [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [en'triːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bɪ'hæf] ,
yea , He is still entreating his Father on our behalf ,
是的 , 他 是 仍然 恳求 他的 父亲 在 我们的 代表 ,

是的，他仍在为我们恳求天父。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['baʊəlz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['meltɪŋ] [ɪn] ['mɜːrsi] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [rɪ'beljəs] ['tʃɪldrən]
and his bowels are always melting in mercy towards us his rebellious Children
和 他的 肠道 是 总是 融化 在 怜悯 向 我们 他的 叛逆的 孩子们
;
;
;

他总是对我们这些叛逆的儿女充满怜悯之心；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][moʊst] ['preʃəs] [ɑːrmz][ænd; ənd] [pɪrst] [hændz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [hæv; həv]
and his most precious arms and pierced hands , which we ourselves have
和 他的 最多 宝贵的 武器 和 穿孔 双手 , 哪个 我们 我们自己 有
['kruːsəˌfaɪd] ,
crucified ,
被钉在十字架上 ,

还有他最宝贵的双臂和被钉穿的双手，我们自己却将它们钉在了十字架上。

[ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['prɔdɪgəlz] [ænd; ənd]['bækˌslaɪdərz] [hoʊm] :
are always extended to receive prodigals and backsliders home :
是 总是 扩展 到 收到 浪子 和 背道者 家 :

总是敞开大门欢迎浪子回头：

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ([sez] [kraɪst]) [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] ['sɪnərz] , [aɪ] ['iːtəθ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪθ]

for	I	am	(	says	CHRIST	)	the	friend	of	sinners	,	I	eateth	and	drinketh
为了	我	是	(	说道	基督	)	这	朋友	的	罪人	,	我	吃	和	喝

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

with	them	;
和	他们	;

因为我（基督说）是罪人的朋友，我与他们一同吃喝；

['ðerfɔːr] [let][hɪm; ɪm][ðæt][ɪz][ə'θɜːrst] [kʌm] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][laɪf] ['friːli] .

therefore	let	him	that	is	athirst	come	,	and	take	of	the	water	of	life	freely	.
所以	让	他	那	是	口渴	来	,	和	拿	的	这	水	的	生活	自由	.

所以，凡口渴的，都可以白白取生命的水喝。

[oʊ] ! ['riːdər] , [huː'evər] [ðaʊ] [ɑːrt] , [aɪ] [preɪ] [gɑːd] [θruː] [greɪs] , [ðæt] [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ] ,

Oh	!	reader	,	whoever	thou	art	,	I	pray	GOD	through	Grace	,	that	thou	and	I	,
哦	!	读者	,	谁	你	艺术	,	我	祈祷	上帝	通过	优雅	,	那	你	和	我	,

哦！读者，无论你是谁，我祈求上帝藉着恩典，使你我，

[maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][ðæt] ['hæpi] [ænd; ənd] ['haɪli] ['feɪvərd] ['nʌmbər] ,

might	be	of	that	happy	and	highly	favoured	number	,
可能	是	的	那	快乐的	和	高度	受青睐	数字	,

或许是那个幸运且备受青睐的数字之一，

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ə'bʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['liːdʒənz][ʌv; əv]['blesɪd; blest]['eɪndʒəlz] ,

that	shall	sing	above	with	the	innumerable	legions	of	blessed	Angels	,
那	将	唱歌	多于	和	这	无数	军团	的	蒙福	天使	,

祂将与无数蒙福的天使一同在天上歌唱，

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['seɪvjər] .

the	chorus	of	the	victory	of	a	wounded	and	suffering	SAVIOUR	.
这	合唱	的	这	胜利	的	一个	受伤	和	痛苦	救主	.

受伤受苦的救世主凯旋的合唱。

[eɪ'menˌɑː'men] .

AMEN	.
阿门	.

阿门。

[eɪtʃ] . [el] . [el] .

H	.	L	.	L	.
H	.	L	.	L	.

霍尔

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

INTRODUCTION	.
介绍	.

介绍。

['evər] [sɪns] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [truːθ] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə]['oʊpən][maɪ][blaɪnd] [aɪz] ,

Ever	since	the	GOD	of	truth	was	pleased	to	open	my	blind	eyes	,
曾经	自从	这	上帝	的	真相	曾是	高兴	到	打开	我的	瞎的	眼睛	,

自从真理之神欣然开启我盲目的双眼以来，

[ænd; ənd] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n]['medɪˌteɪtid]

and	Lead	me	to	the	knowledge	of	the	truth	,	I	have	often	meditated
和	带领	我	到	这	知识	的	这	真相	,	我	有	经常	冥想

[ə'pɑːn][maɪ] [laɪf] [pæst] ,

upon	my	Life	past	,
之上	我的	生活	过去的	,

请引领我认识真理，我曾多次沉思我的过去人生。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['prɑ:vɪdəns] [ʌv; əv][gɑ:d] , [hæz; həz] [dɪ'lɪvərd] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] ,

and	how	the	divine	providence	of	GOD	,	has	delivered	,	and	preserved	,
和	如何	这	神圣的	普罗维登斯	的	上帝	,	有	发表	,	和	保存完好	,

以及上帝的神圣眷顾如何拯救和保守了我们。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɜ:rθləs] ['kri:tʃər] [æz; əz][aɪ][aʊt][ʌv; əv]['daɪvərz]['deindʒəz] :

such	a	worthless	creature	as	I	out	of	divers	dangers	:
这样的	一个	毫无价值	生物	作为	我	出去	的	潜水员	危险	:

我这样毫无价值的生物，却能摆脱各种危险:

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['prɑ:pər][ænd; ənd]['ju:sf(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [maɪ][pen] ,

I	therefore	think	it	proper	and	useful	to	take	my	pen	,
我	所以	思考	它	恰当的	和	有用	到	拿	我的	笔	,

因此，我认为拿起笔是恰当且有用的。

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] ,

and	give	a	short	account	of	my	Life	,
和	给	一个	短的	帐户	的	我的	生活	,

请简要介绍一下我的一生。

[ænd; ənd][maɪ] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [gɑ:d] ,

and	my	calling	to	the	knowledge	of	the	true	and	living	GOD	,
和	我的	呼叫	到	这	知识	的	这	真的	和	活的	上帝	,

我蒙召认识那位真神，那位永活的神。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l][dʒə'hoʊvə] ,

hoping	that	by	the	Blessing	of	the	Eternal	JEHOVAH	,
希望	那	经过	这	祝福	的	这	永恒	耶和华	,

希望藉着永恒的耶和华的祝福，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [lʌv] [tu:; tə] ['medɪteɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]

it	may	be	made	useful	to	those	who	Love	to	meditate	upon	the	mysterious
它	可能	是	制成	有用	到	那些	WHO	爱	到	幽思	之上	这	神秘

[weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] ['wɜ:rkɪŋ] [gɑ:d] .

ways	of	the	wonder	working	GOD	.
方式	的	这	想知道	在职的	上帝	.

对于那些喜欢默想奇妙的上帝神秘行事方式的人来说，这或许会有所帮助。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði][wʌns] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔ:ti] ['aɪlənd][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [dəu'mi:ŋgəu] ,

I	was	born	in	the	once	proud	and	haughty	Island	of	St	.	Domingo	,
我	曾是	出生	在	这	一次	自豪的	和	傲慢	岛	的	英石	.	多明戈	,

我出生在曾经骄傲自大的圣多明各岛。

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [roʊz] , [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['perənts] .

in	the	Parish	of	St	.	Rose	,	of	Ancient	and	respectable	parents	.
在	这	教区	的	英石	.	玫瑰	,	的	古老的	和	可敬	父母	.

在圣罗莎教区，出身于古老而受人尊敬的父母。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['ju:niən] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]

My	Father	and	Mother	,	were	the	most	accomplished	union	according	to
我的	父亲	和	母亲	,	是	这	最多	完成	联盟	根据	到

[ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv] ['wə:ʃipɪŋ] ;

their	Religion	and	ways	of	worshiping	;
他们的	宗教	和	方式	的	敬拜	;

我的父母是按照他们的宗教信仰和崇拜方式所认为的最完美的一对;

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['i:kwəl][ɪn] ['fɔ:rtʃən] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [i:tʃ] [ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n] ,

they	were	equal	in	fortune	,	for	they	had	each	a	plantation	,
他们	是	平等的	在	财富	,	为了	他们	有	每个	一个	种植园	,

他们的财产状况相同，因为他们各自拥有一座种植园。

[wen] [ju'naɪtɪd] [tə'geðər] [meɪd] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] [gʊd] ['laɪvlihʊd] .

when	united	together	made	them	an	exceeding	good	livelihood	.
什么时候	团结的	一起	制成	他们	一个	超过	好的	生计	.

他们团结起来，过上了非常好的生活。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt]['teɪkən][maɪ][pen][fɔːr; fər][tuː; tə] [raɪt] [maɪ]['perənts]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

But	I	have	not	taken	my	pen	for	to	write	my	parents	History	,
但	我	有	不是	已采取	我的	笔	为了	到	写	我的	父母	历史	,

但我还没有拿起笔来书写我父母的历史。

[bʌt; bət][maɪ][oʊn] : [hɪr] [ðen] [maɪ][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn][ʃæl; ʃəl][bɪ'gɪn] .

but	my	own	:	here	then	my	narration	shall	begin	.
但	我的	自己的	:	这里	然后	我的	旁白	将	开始	.

但我自己的故事：那么，我的叙述就从这里开始。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [wʌn]['θaʊz(ə)nd]['sev(ə)n] - ['hʌndrəd][ænd; ənd] ['eɪti] - [θriː] , [ðə; ði][sɪksθ][ʌv; əv]

In	the	year	one	thousand	seven	-	hundred	and	eighty	-	three	,	the	Sixth	of
在	这	年	一	千	七	-	百	和	八十	-	三	,	这	第六	的

[sep'tembər] ,

September	,
九月	,

公元1783年9月6日

[bɪ'twɪkst] [eɪt] [ænd; ənd][naɪn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

betwixt	eight	and	nine	o'Clock	in	the	morning	I	was	brought	forth	into	a
中间	八	和	九	点钟	在	这	早晨	我	曾是	带来	前进	进入	一个

[wɜːrld][ʌv; əv] ['trʌblz] ,

World	of	troubles	,
世界	的	麻烦	,

早上八点到九点之间，我被带到了一个充满苦难的世界。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][bæp'taɪzd][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːrθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , [baɪ]

and	was	baptised	the	twenty	-	fourth	of	November	in	the	same	year	,	by
和	曾是	受洗	这	二十	-	第四	的	十一月	在	这	相同的	年	,	经过

['fɑːðər] ['dʒuːliːən]['kæpjuːtʃɪn] ['mɪʃəneri] ['kjʊrət] ;

Father	Julien	Capuchin	Missionary	Curate	;
父亲	朱利安	卷尾猴	传教士	策展	;

同年11月24日，由嘉布遣会传教士助理朱利安神父施洗；

[ænd; ənd][hæd; həd][fɔːr; fər][gɑːd] - ['fɑːðər][maɪ] ['mʌðɚz] ['brʌðər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][gɑːd] - ['mʌðər]

and	had	for	God	-	father	my	Mother's	Brother	,	and	for	God	-	mother
和	有	为了	上帝	-	父亲	我的	母亲的	兄弟	,	和	为了	上帝	-	母亲

[maɪ] ['fɑːðɚz] ['sɪstər] .

my	Father's	Sister	.
我的	父亲的	姐姐	.

我的教父是我母亲的兄弟，教母是我父亲的姐妹。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , [aɪ]['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] ;

From	the	day	that	I	was	born	,	I	never	enjoyed	a	good	state	of	health	;
从	这	天	那	我	曾是	出生	,	我	绝不	享受	一个	好的	状态	的	健康	;

从我出生那天起，我的身体就一直不好；

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] ['sɪkli] ,

for	I	was	so	weak	and	Sickly	,
为了	我	曾是	所以	虚弱的	和	病弱的	,

因为我当时身体非常虚弱，体弱多病。

[ðæt] [aɪ] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ]['spektər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['hjuːmən] ['kriːtʃər] ;

that	I	looked	more	like	a	Spectre	than	a	human	creature	;
那	我	看起来	更多的	喜欢	一个	幽灵	比	一个	人类	生物	;

我看起来更像个幽灵，而不是人类；

[fɔːr; fər][maɪ] [deθ] [wʌz; wəz]['deɪli][ænd; ənd]['aʊərli] [ɪk'spektɪd] , [ɪn][ˌem 'iː][wʌz; wəz] [siːn] [ðə; ði]['veri]

for	my	Death	was	daily	and	Hourly	expected	,	in	me	was	seen	the	very
为了	我的	死亡	曾是	日常的	和	每小时	预期的	,	在	我	曾是	已见	这	非常

['pɪktʃər] [ʌv; əv] [deθ] :

picture	of	Death	:
图片	的	死亡	:

因为我的死亡每日每时都在预示，在我身上，死亡的形象清晰可见：

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tɪl] [aɪ] [ə'teɪnd] [maɪ]['sev(ə)nθ] [jɪr] ;

I	was	in	that	situation	till	I	attained	my	seventh	year	;
我	曾是	在	那	情况	直到	我	已达到	我的	第七	年	;

我一直处于那种状态，直到我七年级；

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['mʌðər] [baɪ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] ['dɪrli] [lʌvd] ,

when	I	was	forced	to	leave	a	Mother	by	whom	I	was	dearly	loved	,
什么时候	我	曾是	强制	到	离开	一个	母亲	经过	谁	我	曾是	亲爱的	喜爱	,

当我被迫离开我深爱的母亲时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ðæt] ['tʃerɪʃt] [ˌem 'iː] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ɜːrθli] ['kriːtʃərz] .

and	a	Father	that	cherished	me	above	all	earthly	creatures	.
和	一个	父亲	那	珍爱	我	多于	全部	尘世的	生物	.

还有一位视我如珍宝的父亲，胜过世间一切生灵。

[fɔːr; fər][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [jet] ['veri] [wel] [rɪ'membər] , ([ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] ,

For	one	Morning	I	yet	very	well	remember	,	(	though	I	did	not	expect	it	,
为了	一	早晨	我	然而	非常	出色地	记住	,	(	尽管	我	做过	不是	预计	它	,

我至今仍清晰地记得那个早晨，（虽然我当时并没有预料到）

) [maɪ] ['fɑːðər] [kɔːld] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [tuː] ['eldɪst] ['brʌðərz] ['ɔːlsoʊ] ,

)	my	Father	called	me	and	my	two	eldest	Brothers	also	,
)	我的	父亲	称为	我	和	我的	二	长子	兄弟	还	,

我父亲打电话给我和我的两个哥哥，

[ænd; ənd] [liːd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][maɪ] ['mʌðɚz] ['tʃeɪmbər] , [wer] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] :

and	lead	us	into	my	Mother's	chamber	,	where	I	saw	her	weeping	bitterly	:
和	带领	我们	进入	我的	母亲的	房间	,	在哪里	我	锯	她	哭泣	苦涩地	:

然后领我们进了我母亲的房间，我看到她正在痛哭流涕：

[wen] [ðer; ðər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

when	there	I	could	not	help	asking	her	what	was	the	matter	that	she	was
什么时候	那里	我	可以	不是	帮助	问	她	什么	曾是	这	事情	那	她	曾是

['kraɪɪŋ] [soʊ] ;

crying	so	;
哭泣	所以	;

在那里，我忍不住问她到底发生了什么事，为什么哭得这么厉害；

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][bʌt; bət][baɪ] [saɪz] [ænd; ənd] [terz] ;

she	made	no	reply	but	by	sighs	and	tears	;
她	制成	不	回复	但	经过	叹息	和	眼泪	;

她没有回答，只有叹息和泪水；

[wen] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['mænər] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [prest] [ˌem 'iː]

when	in	a	sympathetic	manner	she	took	me	up	in	her	arms	and	pressed	me
什么时候	在	一个	交感神经	方式	她	采取	我	向上	在	她	武器	和	按下	我

[wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər]['bʊzəm][ænd; ənd] [bɪ'djuːd] [maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [terz] ;

with	tenderness	to	her	bosom	and	bedewed	my	innocent	face	with	tears	;
和	压痛	到	她	怀	和	露水	我的	清白的	脸	和	眼泪	;

她怜悯地将我抱在怀里，温柔地将我搂在怀里，泪水浸湿了我纯真的脸庞；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'sentid] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][goʊ] ;

it	was	with	great	difficulty	that	she	consented	to	let	me	go	;
它	曾是	和	伟大的	困难	那	她	同意	到	让	我	去	;

她费了好大劲才同意放我走；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [maɪ] ['brʌðərz] [ɪn][ðə; ði][laɪk] ['mænər] ,

and	then	she	kissed	my	Brothers	in	the	like	manner	,
和	然后	她	亲吻	我的	兄弟	在	这	喜欢	方式	,

然后她也用同样的方式亲吻了我的兄弟们。

[wen] [wiː; wi][left][hɜːr; hər][tuː; tə] [suːθ] [hɜːr; hər]['sɔrəuz] , [ænd; ənd][tuː; tə][kən'soʊl][hɜːr'self][tuː; tə]

when	we	left	her	to	sooth	her	sorrows	,	and	to	console	herself	to
什么时候	我们	左边	她	到	舒缓	她	悲伤	,	和	到	安慰	她自己	到

[ðə; ði] [lɔːs] :

the	loss	:
这	损失	:

当我们离开她，让她独自抚慰悲伤，接受失去亲人的痛苦时：

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][maɪ] ['fɑːðər] ['hændɪd][ˌjuː 'es]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [koʊtʃ] ,

in	the	mean	time	my	Father	handed	us	into	our	coach	,
在	这	意思是	时间	我的	父亲	递交	我们	进入	我们的	教练	,

与此同时，父亲把我们交给了马车夫。

[ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][draɪv] [ə'weɪ] [tuː; tə] [taʊn] .

and	gave	orders	to	drive	away	to	Town	.
和	给予	订单	到	驾驶	离开	到	镇	.

然后下令驱车前往镇上。

[aɪ][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm]['saɪlənt] , [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] ;

I	was	some	time	silent	,	effected	by	this	sudden	change	;
我	曾是	一些	时间	沉默的	,	受影响	经过	这	突然	改变	;

受到这突如其来的变化的影响，我沉默了一会儿；

[wen] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] ,

when	looking	through	the	window	of	the	coach	,
什么时候	寻找	通过	这	窗户	的	这	教练	,

透过长途汽车的窗户往外看时，

[aɪ] [sɔː] [bəuθ][maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['stretʃɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][ɑːrmz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][bɪd]

I	saw	both	my	little	Sisters	stretching	out	their	arms	as	if	it	were	to	bid
我	锯	两个都	我的	小的	姐妹	伸展	出去	他们的	武器	作为	如果	它	是	到	出价

[ˌem 'iː][ðə; ði][læst] [ə'duː] ;

me	the	last	Adieu	;
我	这	最后的	再见	;

我看到我的两个小妹妹伸出双臂，仿佛要向我做最后的告别；

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'fektɪŋ] ,

the	scene	was	so	affecting	,
这	场景	曾是	所以	影响	,

那一幕太感人了。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [maɪ'self][bʌt; bət][tuː; tə][æsk][maɪ] ['fɑːðər] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ]

that	I	could	not	restrain	myself	but	to	ask	my	Father	where	we	were	going
那	我	可以	不是	抑制	我	但	到	问	我的	父亲	在哪里	我们	是	去

[tuː; tə] ;

to	;
到	;

我忍不住问父亲我们要去哪里；

([fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['sʌd(ə)n] ['dʒɜːrni] .)

(	for	I	did	not	know	any	thing	about	that	sudden	journey	.	)
(	为了	我	做过	不是	知道	任何	事物	关于	那	突然	旅行	.	)

（因为我对那次突如其来的旅程一无所知。）

[hiː; hi]['sætɪsfaɪd][ˌem 'iː] , [baɪ] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [fræns] [fɔːr; fər]

He	satisfied	me	,	by	saying	,	that	he	was	sending	us	into	France	for
他	使满意	我	,	经过	说	,	那	他	曾是	发送	我们	进入	法国	为了

['aʊər; ɑːr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

our	education	,
我们的	教育	,

他说要送我们去法国接受教育，这让我很满意。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sper] [noʊ] [ɪk'spɛns] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

and	that	he	would	spare	no	expence	to	give	us	a	good	one	.
和	那	他	会	空闲的	不	费用	到	给	我们	一个	好的	一	.

他会不惜一切代价给我们一个好的。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ə'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊn] - [hoʊ'tel] :

In	the	afternoon	we	reached	the	Town	,	and	alighted	at	the	Crown	-	Hotel	:
在	这	下午	我们	达到	这	镇	,	和	下车	在	这	王冠	-	酒店	:

下午我们到达镇上，在皇冠酒店下了车：

[maɪ] ['fɑːðər] ['biːɪŋ] [nɑːt] [wel] [ɪn] [helθ] ,

my	Father	being	not	well	in	health	,
我的	父亲	存在	不是	出色地	在	健康	,

我父亲身体不好，

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'leɪ] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [θriː] [wiːks] ;

we	were	obliged	to	delay	our	voyage	for	the	space	of	three	weeks	;
我们	是	有义务	到	延迟	我们的	航程	为了	这	空间	的	三	周	;

我们不得不将航程推迟三周；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] ['seprət] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɑːðər]

and	when	the	appointed	time	was	come	to	separate	us	from	a	Father
和	什么时候	这	任命	时间	曾是	来	到	分离	我们	从	一个	父亲

[dɪr] [ænd; ənd] ['tendər] ,

dear	and	tender	,
亲爱的	和	投标	,

当预定的时刻到来，要将我们与亲爱的慈父分离时，

[aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] ['veri] [ɪl] , [ɪn] [wɪtʃ] [steɪt] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ;

I	was	taken	very	ill	,	in	which	state	I	remained	for	some	days	;
我	曾是	已采取	非常	患病的	,	在	哪个	状态	我	剩余	为了	一些	天	;

我突然病得很重，卧床数日；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [tuː; tə][let][maɪ] ['fɑːðər] [noʊ] [ðæt]

at	the	same	time	the	Captain	of	the	Ship	came	to	let	my	Father	know	that
在	这	相同的	时间	这	队长	的	这	船	来了	到	让	我的	父亲	知道	那

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] ,

he	could	not	wait	any	longer	,
他	可以	不是	等待	任何	更长	,

与此同时，船长前来告知我父亲，他不能再等了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪ] ['æŋkər] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

and	that	he	was	to	weigh	Anchor	the	next	day	.
和	那	他	曾是	到	称重	锚	这	下一个	天	.

他第二天就要起锚了。

[maɪ] ['fɑːðər] , [ðoʊ] ['veri] [ɪl] , [sed] , " [wel] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

My	Father	,	though	very	ill	,	said	,	"	well	,	they	shall	be	ready	to	go	with	you
我的	父亲	,	尽管	非常	患病的	,	说	,	"	出色地	,	他们	将	是	准备好	到	去	和	你

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

我父亲虽然病得很重，但还是说："好吧，他们明天就可以和你们一起走了。"

" ([aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrənt] [ɪn] [helθ] .)

"	(	I	was	then	but	indifferent	in	health	.	)
"	(	我	曾是	然后	但	冷漠	在	健康	.	)

（当时我的身体状况一般。）

[ðə; ði][moʊst] [ə'fektɪŋ] ['pɑ:rtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] ,

The	most	affecting	parting	took	place	,
这	最多	影响	离别	采取	地方	,

最令人动容的离别发生在.....

[hi:; hi] [tʊk] [ˌju: 'es][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [si:] - [saɪd] [wer] [wi:; wi]

he	took	us	by	the	hand	and	led	us	to	the	Sea	-	side	where	we
他	采取	我们	经过	这	手	和	引领	我们	到	这	海	-	边	在哪里	我们

[wɜ:r; wər][tu:; tə][ɪm'bɑ:rk] ,

were	to	embark	,
是	到	启程	,

他牵着我们的手，领我们来到海边，我们将在那里登船。

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [pə'θetɪk] ['mænər] . — " [maɪ][moʊst] [bɪ'lʌvɪd] ['tʃɪldrən] !

and	said	,	in	the	most	pathetic	manner	.	—	"	My	most	beloved	Children	!
和	说	,	在	这	最多	可怜的	方式	.	—	"	我的	最多	心爱	孩子们	!

然后，他用最可怜兮兮的语气说道："我最亲爱的孩子们！

[ðə; ði][taɪm][ɪz][naʊ] [kʌm] [ðæt][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]['pɑ:rtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['fɑ:ðər] ,

the	time	is	now	come	that	you	must	be	parted	from	a	Father	,
这	时间	是	现在	来	那	你	必须	是	分手了	从	一个	父亲	,

现在到了你与父亲分离的时候了。

[baɪ] [hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['dɪrli] [lʌvd] ; [rɪ'si:v] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst][taɪm][frʌm; frəm][maɪ]['ɔ:lmoʊst]

by	whom	you	are	dearly	loved	;	receive	for	the	last	time	from	my	almost
经过	谁	你	是	亲爱的	喜爱	;	收到	为了	这	最后的	时间	从	我的	几乎

[ded] [lɪps] ,

dead	lips	,
死的	嘴唇	,

你被我深爱着；请从我即将死去的嘴唇上最后一次接过我的吻。

[ðə; ði] [pledʒ] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [tɔ:rdz] [ju:; jʊ] ;

the	pledge	and	tenderness	of	my	love	towards	you	;
这	保证	和	压痛	的	我的	爱	向	你	;

我向你表达的爱意和温柔；

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] ,

for	I	know	I	shall	never	live	to	see	you	again	,
为了	我	知道	我	将	绝不	居住	到	看	你	再次	,

因为我知道我此生再也见不到你了，

[soʊ] [teɪk] [ðə; ði][læst] ['pɑ:rtɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [si:] [hɪm; ɪm]['eni]

so	take	the	last	parting	of	your	Father	,	for	you	shall	never	see	him	any
所以	拿	这	最后的	离别	的	你的	父亲	,	为了	你	将	绝不	看	他	任何

[mɔ:r] ;

more	;
更多的	;

所以，请接受与父亲的最后告别，因为你再也见不到他了；

[tu:; tə] [deɪ] [ɪz][ðə; ði][læst] [taɪm] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [deɪz] :

to	day	is	the	last	time	that	you	will	behold	the	Author	of	your	days	:
到	天	是	这	最后的	时间	那	你	将要	看哪	这	作者	的	你的	天	:

今天是你最后一次见到你生命的创造者：

[maɪ]['du:ti] [fɔ:rst] [ˌem 'i:][tu:; tə][send][ju:; jʊ]['ɪntu:] [fræns] ,

my	duty	forced	me	to	send	you	into	France	,
我的	责任	强制	我	到	发送	你	进入	法国	,

我的职责迫使我派你去法国。

[ænd; ənd][jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [ɪn] [dɪ'stres] .

and	your	education	will	be	a	friend	to	you	when	in	distress	.
和	你的	教育	将要	是	一个	朋友	到	你	什么时候	在	痛苦	.

你的教育会在你遇到困难时成为你的朋友。

" [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]['pɑːrtɪd][hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn]

"	Before	we	parted	he	recommended	us	to	a	gentleman	that	was	on
"	前	我们	分手了	他	受到推崇的	我们	到	一个	绅士	那	曾是	在

[bɔːrd] ,

board	,
木板	,

“临别前，他向我们推荐了船上的一位先生。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['wɑːntɪd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ker] .

and	that	nothing	should	be	wanted	for	our	care	.
和	那	没有什么	应该	是	通缉	为了	我们的	关心	.

而且我们应该得到最好的照顾。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪð'druː] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wʌns] [mɔːr] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][moʊst]

And	then	he	withdrew	,	extending	his	arms	once	more	towards	us	in	the	most
和	然后	他	退出	,	扩展	他的	武器	一次	更多的	向	我们	在	这	最多

[dɪ'stresɪŋ] ['mænər] :

distressing	manner	:
令人痛心	方式	:

然后他退了回去，再次以最令人不安的方式向我们伸出双臂：

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ɪn] [sʌtʃ]

so	that	we	were	filled	with	grief	and	sorrow	to	see	our	Father	in	such
所以	那	我们	是	已填	和	悲伤	和	悲哀	到	看	我们的	父亲	在	这样的

[ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [steɪt] .

a	melancholy	state	.
一个	忧郁	状态	.

看到父亲如此忧郁，我们都感到无比悲痛。

[wiː; wi] [bɪ'gʌn] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [wɪnd][ænd; ənd] [gʊd] ['weðər] , [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd]

We	begun	our	course	with	a	fair	wind	and	good	weather	,	which	continued
我们	开始	我们的	课程	和	一个	公平的	风	和	好的	天气	,	哪个	持续

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

for	several	days	.
为了	一些	天	.

我们出发时顺风顺水，天气也很好，这种情况持续了好几天。

[ə'baʊt] ['twenti] [deɪz] ['æftər][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði][wɪnd] [roʊz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

About	twenty	days	after	we	were	upon	the	Sea	,	the	wind	rose	with	such
关于	二十	天	后	我们	是	之上	这	海	,	这	风	玫瑰	和	这样的

['vaɪələns] ,

violence	,
暴力	,

我们出海大约二十天后，风势骤然猛烈起来。

[ðæt] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['ɪnstənt] [tuː; tə][biː; bi][kæst]['ɪntuː][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] :

that	we	expected	every	instant	to	be	cast	into	the	depth	of	the	Ocean	:
那	我们	预期的	每一个	立即的	到	是	投掷	进入	这	深度	的	这	海洋	:

我们曾以为每一刻都会被抛入海洋深处：

[wiː; wi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] ,

we	was	in	that	situation	for	a	considerable	time	,
我们	曾是	在	那	情况	为了	一个	大量	时间	,

我们当时处于那种境地相当长一段时间。

[tɪl] [æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd][tuː; tə][send]
till **at** **last** **it** **pleased** **the** **ALMIGHTY** **to** **appease** **the** **waves** **,** **and** **to** **send**
直到 在 最后的 它 高兴 这 全能的 到 安抚 这 波浪 , 和 到 发送
[fer] ['weðər] .
fair **weather** **.**
公平的 天气 .

最后，全能的上帝终于平息了波涛，赐予了晴朗的天气。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['sev(ə)nti] - [tuː] [deɪz] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['oʊʃ(ə)n] ,
We **were** **seventy** **-** **two** **days** **in** **crossing** **the** **immense** **Ocean** **,**
我们 是 七十 - 二 天 在 过境 这 巨大 海洋 ,

我们横渡浩瀚的海洋已经用了七十二天时间，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]['lændɪd][æt; ət] [bɔːr'doʊ] .
at **the** **end** **of** **which** **we** **landed** **at** **Bordeaux** **.**
在 这 结尾 的 哪个 我们 登陆 在 波尔多 .

最后我们抵达了波尔多。

[maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kaɪndnəs][baɪ]['aʊər; ɑːr]['bæŋkər] ,
Myself **and** **my** **Brothers** **were** **received** **with** **great** **kindness** **by** **our** **Banker** **,**
我 和 我的 兄弟 是 已收到 和 伟大的 仁慈 经过 我们的 银行家 ,

我和我的兄弟们受到了银行家的热情接待。

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['letər] [kən'sɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [fræns] .
to **whom** **we** **delivered** **the** **letter** **concerning** **our** **coming** **into** **France** **.**
到 谁 我们 发表 这 信 有关 我们的 未来 进入 法国 .

我们把关于我们即将进入法国的信件交给了他。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] ,
The **next** **day** **we** **were** **sent** **to** **school** **in** **the** **same** **Town** **,**
这 下一个 天 我们 是 发送 到 学校 在 这 相同的 镇 ,

第二天，我们被送到同一个镇上的学校。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][fɜːrst] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə]
to **give** **us** **the** **first** **beginning** **of** **education** **before** **we** **could** **go** **to**
到 给 我们 这 第一的 开始 的 教育 前 我们 可以 去 到
['kɑːlɪdʒ] .
College **.**
大学 .

为我们提供上大学之前的第一阶段教育。

[θriː] [mʌnθs] ['æftər][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'raɪvd] [ɪn] [fræns] ,
Three **months** **after** **we** **were** **arrived** **in** **France** **,**
三 几个月 后 我们 是 到达的 在 法国 ,

我们抵达法国三个月后，

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [siːld] [ɪn] [blæk] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] ,
we **received** **a** **letter** **sealed** **in** **black** **from** **our** **Mother** **,**
我们 已收到 一个 信 密封 在 黑色的 从 我们的 母亲 ,

我们收到了一封母亲寄来的、用黑色封条封好的信。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] :
in **which** **the** **Death** **of** **our** **Father** **was** **confirmed** **:**
在 哪个 这 死亡 的 我们的 父亲 曾是 确认的 :

其中证实了我们父亲的去世：

[hɪz; ɪz][læst] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz] [tuː] ['kʌtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] .
his **last** **parting** **from** **this** **World** **is** **too** **cutting** **to** **relate** **.**
他的 最后的 离别 从 这 世界 是 也 切割 到 涉及 .

他离开这个世界的最后场景太过惨烈，令人难以承受。

(" [aɪ][hoʊp][hiː; hi][daɪd] ['hæpi] , [ænd; ənd][hoʊp][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn]['glɔːri] . ")

(	"	I	hope	he	died	happy	,	and	hope	to	meet	him	in	Glory	.	"	)
(	"	我	希望	他	死亡	快乐的	,	和	希望	到	见面	他	在	荣耀	.	"	)

(“我希望他死得其所，也希望在天堂与他重逢。”)

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] ,

Though	I	was	so	young	,
尽管	我	曾是	所以	年轻的	,

虽然我当时年纪很小，

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər] [plʌndʒd] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli]

the	impression	of	the	Death	of	my	Father	plunged	me	into	such	a	melancholy
这	印象	的	这	死亡	的	我的	父亲	暴跌	我	进入	这样的	一个	忧郁

[steɪt] ,

state	,
状态	,

父亲去世的打击让我陷入了深深的悲伤之中。

[ðæt] [suːn] ['æftər][aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt]['fiːvər] ;

that	soon	after	I	was	seized	with	a	violent	fever	;
那	很快	后	我	曾是	查获	和	一个	暴力	发烧	;

不久之后，我便开始高烧不退；

[noʊ][rest][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] :

no	rest	was	to	be	found	for	a	long	while	:
不	休息	曾是	到	是	成立	为了	一个	长的	尽管	:

很长一段时间里，他们都无法得到休息：

[ɪn][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv][maɪ][peɪn][aɪ] [juːst] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][bed][ænd; ənd] [rʌn]

in	the	strongest	of	my	pain	I	used	to	get	out	of	my	bed	and	run
在	这	最强	的	我的	疼痛	我	用过的	到	得到	出去	的	我的	床	和	跑步

[ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [laɪk][ə; eɪ]['mædmən] ,

about	the	chamber	like	a	madman	,
关于	这	房间	喜欢	一个	狂人	,

即使在最剧烈的疼痛中，我也会从床上跳起来，像疯子一样在房间里乱跑。

['kraɪɪŋ] [aʊt] , " [oʊ] ! [maɪ] ['fɑːðər] !

crying	out	,	"	Oh	!	my	Father	!
哭泣	出去	,	"	哦	!	我的	父亲	!

喊道：“哦！我的父亲！

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][noʊ] [mɔːr] .

my	Father	is	no	more	.
我的	父亲	是	不	更多的	.

我的父亲去世了。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [steɪt] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] , [bɪ'fɔːr] [maɪ] [helθ] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .

"	I	was	in	that	state	for	six	months	,	before	my	health	was	established	.
"	我	曾是	在	那	状态	为了	六	几个月	,	前	我的	健康	曾是	已确立的	.

“我处于那种状态长达六个月，直到我的健康状况恢复正常。”

[æz; əz][maɪ] ['fɑːðɚz] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

As	my	Father's	desire	was	to	give	us	a	good	education	,
作为	我的	父亲的	欲望	曾是	到	给	我们	一个	好的	教育	,

因为我父亲的愿望是让我们接受良好的教育，

[hiː; hi][toʊld][maɪ] ['mʌðər] [wen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] ,

he	told	my	Mother	when	on	his	Death	-	bed	,
他	讲述	我的	母亲	什么时候	在	他的	死亡	-	床	,

他临终前告诉我母亲：

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'muːvd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] :

that	we	must	be	removed	as	soon	as	possible	to	the	College	:
那	我们	必须	是	已移除	作为	很快	作为	可能的	到	这	大学	:

我们必须尽快被调往学院:

[ə'kɔːrdɪŋli] [wiː; wi][wɜːr; wər][sent]['ɪntuː][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] ,

accordingly	we	were	sent	into	the	South	of	France	,
因此	我们	是	发送	进入	这	南	的	法国	,

于是我们被派往法国南部。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [tuː] - ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz][frʌm; frəm] [bɔːr'doʊ] , [tuː; tə]

at	the	distance	of	two	-	hundred	and	twenty	miles	from	Bordeaux	,	to
在	这	距离	的	二	-	百	和	二十	英里	从	波尔多	,	到

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,

the	College	of	Soreze	,
这	大学	的	-	,

从波尔多到索雷兹学院，距离为220英里。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['emɪnənt]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðæt]['evər][ɪg'zɪstɪd] [sɪns] [ðə; ði][wɜːrld]

one	of	the	most	eminent	places	of	teaching	that	ever	existed	since	the	World
一	的	这	最多	杰出	地方	的	教学	那	曾经	存在	自从	这	世界

[bɪ'gæn] ;

began	;
开始	;

自世界诞生以来，这里是最著名的教育机构之一;

[fɔːr; fər] ['evri] [θɪŋ] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

for	every	thing	,	consisting	of	Arts	and	Sciences	was	to	be
为了	每一个	事物	,	由	的	艺术	和	科学	曾是	到	是

['lɜːrnɪd] .

learned	.
学习	.

包括艺术和科学在内的一切事物都需要学习。

[hɪr] [ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [kən'sistid] .

Here	is	an	account	of	what	the	College	consisted	.
这里	是	一个	帐户	的	什么	这	大学	由.....组成	.

以下是对学院组成情况的描述。

['tiːtʃɪŋ] ['mæstərz] , ['naɪnti] ; [bɪ'saɪdz] [ten] ['priːˌfekts][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɪntuː][ðə; ði][jaːdz]

Teaching	Masters	,	ninety	;	besides	ten	prefects	to	maintain	the	police	into	the	yards
教学	大师	,	九十	;	除了	十	级长	到	维持	这	警察	进入	这	码

: [ænd; ənd] [twelv] - ['hʌndrəd] [s'kɒləz] .

:	and	twelve	-	hundred	scholars	.
:	和	十二	-	百	学者们	.

教学教师九十人；另有十名校监负责维持校园秩序；以及一千二百名学生。

['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ɔːl]['sɔrts][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] ; ['lætn] , [griːk] , ['dʒɜːrmən] ,

Instruments	of	Music	of	all	sorts	to	be	learned	;	Latin	,	Greek	,	German	,
仪器	的	音乐	的	全部	排序	到	是	学习	;	拉丁	,	希腊语	,	德语	,

['spænɪʃ] ,

Spanish	,
西班牙语	,

要学习各种乐器；拉丁语、希腊语、德语、西班牙语

['ɪŋglɪʃ] , [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd] [frentʃ] [tʌŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] ; ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['sɔrts] ;

English	,	Italian	,	and	French	tongues	to	be	learned	;	Writing	of	different	sorts	;
英语	,	意大利语	,	和	法语	舌头	到	是	学习	;	写作	的	不同的	排序	;

['riːdɪŋ] ,

Reading	,
阅读	,

学习英语、意大利语和法语；学习各种类型的写作；阅读，

[ə'rɪθmətɪk] ; ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] , [bəuθ][ʌv; əv]['hju:mən] - ['laɪknəs] , [æz; əz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]

Arithmetic	;	Drawing	of	all	kinds	,	both	of	Human	-	likeness	,	as	also	the
算术	;	绘画	的	全部	种类	,	两个都	的	人类	-	相似	,	作为	还	这

['lændskeɪp] : ['dænsɪŋ] ,

Landscape	:	Dancing	,
景观	:	跳舞	,

算术；各种绘画，包括人物肖像和风景画；舞蹈，

[bəuθ] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ; ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [krə'nɑ:lədʒi] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

both	French	and	English	;	Ancient	History	,	Chronology	,	Literature	,
两个都	法语	和	英语	;	古老的	历史	,	时间顺序	,	文学	,

[ˌdeklə'meɪʃn] , [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃn] , ['strʌktʃər] , ['poʊəziˌpoʊəsi] , ['retərɪk] ,

Declamation	,	Fortification	,	Structure	,	Poesy	,	Rhetoric	,
朗诵	,	筑城	,	结构	,	诗	,	修辞	,

法语和英语；古代史、年表、文学、演说、防御工事、建筑结构、诗歌、修辞学

[fə'lɑ:səfi] , ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [dʒi'ɑ:mətri] , [dʒi'ɑ:grəfi] , [ˌtrɪgə'nɑ:mətri] , ['stætɪks] , ['fensɪŋ] ,

Philosophy	,	Natural	History	,	Geometry	,	Geography	,	Trigonometry	,	Statics	,	Fencing	,
哲学	,	自然的	历史	,	几何学	,	地理	,	三角学	,	静力学	,	击剑	,

['raɪdɪŋ] , ['mɪləteri]['eksərsaɪz] , [ne'teʃən] , ['ɑ:rkɪtektʃər] ,

Riding	,	Military	Exercise	,	Natation	,	Architecture	,
骑术	,	军队	锻炼	,	民族	,	建筑学	,

哲学、自然史、几何学、地理学、三角学、静力学、击剑、骑马、军事演习、民族学、建筑学

['ældʒɪbrə] , [mɪ'θɑ:lədʒi] , [θi'ɑ:lədʒi] , [kɑ:z'mɑ:grəfi] , & [si:] .

Algebra	,	Mythology	,	Theology	,	Cosmography	,	&	c	.
代数	,	神话	,	神学	,	宇宙学	,	&	c	.

代数、神话、神学、宇宙学等等。

[aɪ] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['lɜ:rnɪŋ] , [ðæt] [ɔ:l][maɪ]['mæstərz][wɜ:r; wər] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][maɪ]

I	took	such	a	delight	in	learning	,	that	all	my	Masters	were	pleased	with	my
我	采取	这样的	一个	喜	在	学习	,	那	全部	我的	大师	是	高兴	和	我的

[kən'dʌkt] ;

conduct	;
执行	;

我学习起来非常投入，以至于我的所有老师都对我的表现感到满意；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t][læst] [lɔ:ŋ] ,

but	this	did	not	last	long	,
但	这	做过	不是	最后的	长的	,

但这并没有持续多久。

[fɔ:r; fər][wʌn] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðərz] ,

for	one	evening	the	Director	of	the	College	called	me	and	my	Brothers	,
为了	一	晚上	这	导演	的	这	大学	称为	我	和	我的	兄弟	,

一天晚上，学院院长把我和我的兄弟们叫了过来。

[ænd; ənd] [sed] , " [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mʌðər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'si:vd] .

and	said	,	"	here	is	a	letter	from	your	Mother	that	I	have	just	received	.
和	说	,	"	这里	是	一个	信	从	你的	母亲	那	我	有	只是	已收到	.

然后说："这是我刚刚收到的你母亲的一封信。"

" [ɑ:n]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] ['letər] [aɪ] [sɔ:] [ði:z] [wɜ:rdz] .

"	On	opening	the	letter	I	saw	these	words	.
"	在	开幕	这	信	我	锯	这些	字	.

打开信后，我看到了这些话。

[maɪ][moʊst] [bɪ'lʌvɪd] ['tʃɪldrən] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ] [gri:f] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] ,

My	most	beloved	Children	,	it	is	with	grief	and	sorrow	,
我的	最多	心爱	孩子们	,	它	是	和	悲伤	和	悲哀	,

我最亲爱的孩子们，我怀着悲痛和哀伤的心情，

[ðæt] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [pen] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd]

that	I	took	the	pen	to	inform	you	of	all	the	misfortunes	which	have	destroyed
那	我	采取	这	笔	到	通知	你	的	全部	这	不幸	哪个	有	损毁

[ˌes 'tiː] . [dəu'miːŋgəu] ;

St	.	Domingo	;
英石	.	多明戈	;

我拿起笔来，是为了告诉你们圣多明各所遭受的种种不幸；

[jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [[θriː]] [ɪz] [lɔːst] [fɔːr; fər] ['evər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ɪn] [jʊr; jər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

your	fortune	[	3	]	is	lost	for	ever	,	it	is	only	in	your	Education	,
你的	财富	[	3	]	是	丢失的	为了	曾经	,	它	是	仅有的	在	你的	教育	,

你的财富[3]将永远失去，它只存在于你的教育中。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] :

that	you	will	be	able	to	recover	it	:
那	你	将要	是	有能力的	到	恢复	它	:

您将能够找回它：

[maɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] [wʊd] [pər'hæps] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['perɪʃt] [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni]

my	long	silence	would	perhaps	make	you	think	that	I	have	perished	among	so	many
我的	长的	沉默	会	也许	制作	你	思考	那	我	有	遇难	之中	所以	许多

['vɪktəms] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['aɪlənd] ,

Victims	which	were	destroyed	in	that	unhappy	Island	,
受害者	哪个	是	损毁	在	那	不开心	岛	,

我的长期沉默或许会让你以为我已经和众多遇难者一样，在那座不幸的岛屿上丧生了。

[noʊ] !

no	!
不	!

不！

[ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [soʊ] ['meni] ['deindʒəz] ,

the	LORD	was	pleased	to	save	me	from	so	many	dangers	,
这	主	曾是	高兴	到	节省	我	从	所以	许多	危险	,

耶和华乐意救我脱离许多危险，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [ə'gen] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['maɪti] ['paʊər] ,

that	I	might	be	useful	again	to	you	;	and	I	hope	that	by	his	Mighty	Power	,
那	我	可能	是	有用	再次	到	你	;	和	我	希望	那	经过	他的	强大的	力量	,

好让我能再次为你们效力；我希望凭借他的大能，

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [juː; jʊ] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['læŋgwɪʃɪŋ] ['mʌðər] ,

He	will	restore	you	again	to	the	bosom	of	a	languishing	Mother	,
他	将要	恢复	你	再次	到	这	怀	的	一个	萎靡不振	母亲	,

他必使你重回饱经风霜的母亲怀抱。

[huːz] [ɑːrmz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['oʊpən] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [jʊr; jər] ['tendər] [im'breisiz] .

whose	arms	are	always	open	to	receive	your	tender	embraces	.
谁	武器	是	总是	打开	到	收到	你的	投标	拥抱	.

永远张开双臂，迎接你温柔的拥抱。

[maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] ,

My	dear	Children	,
我的	亲爱的	孩子们	,

我亲爱的孩子们，

[aɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [hoʊld] [maɪ] [pen] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gluːmi] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [end]

I	can	hardly	hold	my	pen	to	inform	you	of	the	gloomy	and	unhappy	end
我	能	几乎	抓住	我的	笔	到	通知	你	的	这	阴沉	和	不开心	结尾

[ʌv; əv] [bəuθ] [jʊr; jər] ['sɪstər] ;

of	both	your	Sisters	;
的	两个都	你的	姐妹	;

我几乎无法握笔告诉你，你两位姐妹的结局是多么悲惨和不幸；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] !
they **are** **no** **more** **!**
他们 是 不 更多的 !

他们已经不在了!

['pɔɪzn] [hæz; həz][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] : [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [welz]
poison **has** **put** **them** **into** **the** **grave** **:** **for** **all** **the** **springs** **and** **wells**
毒 有 放 他们 进入 这 严重 : 为了 全部 这 弹簧 和 水井
[wɜːr; wər] ['pɔɪznd] ,
were **poisoned** **,**
是 中毒 ,

毒药将他们送入了坟墓：因为所有的泉水和水井都被毒死了。

[baɪ] [wɪtʃ] ['perɪʃt] ['meni] ['ʌðər] ['ɔːlsoʊ] .
by **which** **perished** **many** **others** **also** **.**
经过 哪个 遇难 许多 其他的 还 .

许多其他人也因此丧生。

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [piː] . — — [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [ɪn] ['nʌmbər] [ˌθɜːr'tiːn] ,
Your **Uncle** **and** **Aunt** **P** **.** **—** **—** **with** **their** **Children** **,** **in** **number** **thirteen** **,**
你的 叔叔 和 阿姨 P . — — 和 他们的 孩子们 , 在 数字 十三 ,

你的叔叔和婶婶 P.——以及他们的孩子们，在十三号，

[hæd; həd][ðer; ðər] ['hedz] [kʌt] [ɔːf][ə'pɑːn][ə; eɪ] [blɑːk] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] .
had **their** **heads** **cut** **off** **upon** **a** **block** **in** **less** **than** **half** **-** **an** **-** **hour** **.**
有 他们的 头部 切 离开 之上 一个 堵塞 在 较少的 比 一半 - 一个 - 小时 .

不到半小时，他们的头颅就被砍在了木桩上。

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][viː] . — — [wʌz; wəz][kʌt][tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'pɑːn][æn; ən] [hedʒ] [[fɔːr]] .
Your **Uncle** **V** **.** **—** **—** **was** **cut** **to** **pieces** **upon** **an** **hedge** **[** **4** **]** **.**
你的 叔叔 V . — — 曾是 切 到 件 之上 一个 对冲 [4] .

你的叔叔 V.——被砍成了碎片，挂在树篱上[4]。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'leɪʃnz] [aɪ] [niːd] [nɑːt]['menʃ(ə)n] , ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['kruːəl]
A **great** **many** **of** **your** **relations** **I** **need** **not** **mention** **,** **perished** **in** **the** **most** **cruel**
一个 伟大的 许多 的 你的 关系 我 需要 不是 提到 , 遇难 在 这 最多 残忍的
['mænər] :
manner **:**
方式 :

你的许多亲戚，我就不一一列举了，都以极其残忍的方式死去：

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sɪti] [ʌv; əv][diː'ju][kæp] - [frɑːn'seɪ] [ɪz][bɜːrnt] [daʊn] [tuː; tə] ['æʃɪz] [baɪ][ðə; ði] ['niːgrəuz]
the **magnificent** **City** **of** **du** **Cap** **-** **Francais** **is** **burnt** **down** **to** **ashes** **by** **the** **Negroes**
这 壮丽 城市 的 杜 帽 - 法语 是 烧焦的 向下 到 灰烬 经过 这 黑人
;
;
;

宏伟的卡普法兰西城被黑人烧成了灰烬;

[noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'duː] , [ə'duː] , [ə'duː] ; [maɪ] [pʊr] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['tʃɪldrən] , [ə'duː]
no **more** **for** **the** **present** **Adieu** **,** **Adieu** **,** **Adieu** **;** **my** **poor** **unfortunate** **Children** **,** **Adieu**
不 更多的 为了 这 展示 再见 , 再见 , 再见 ; 我的 贫穷的 不幸 孩子们 , 再见
.
:
.

暂时告别，告别，告别；我可怜的不幸的孩子们，告别。

[em] . [el] . [ef] . [em] . [el] .
M **.** **L** **.** **F** **.** **M** **.** **L** **.**
M . L . F . M . L .

MLFML

['æftər] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['letər] , [ðə; ði][də'rektər] [sed] ['ʌntə,ʌntu][juː 'es] , " [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [frendz] ,

After	reading	this	letter	,	the	Director	said	unto	us	,	"	my	dear	little	friends	,
后	阅读	这	信	,	这	导演	说	到	我们	,	"	我的	亲爱的	小的	朋友们	,

读完这封信后，主任对我们说："我亲爱的小朋友们，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] [mis'fɔːtʃənz] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [soʊ] ,

I	am	deeply	sorry	for	all	your	misfortunes	,	and	still	more	so	,
我	是	深	对不起	为了	全部	你的	不幸	,	和	仍然	更多的	所以	,

我对你遭遇的所有不幸深感遗憾，而且，我更加.....

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][send][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ;

that	I	am	obliged	to	send	you	out	of	the	College	;
那	我	是	有义务	到	发送	你	出去	的	这	大学	;

我不得不将你逐出学院;

[bʌt; bət][maɪ] [miːnz] [duː][nɑːt][pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋgər] ,

but	my	means	do	not	permit	me	to	keep	you	any	longer	,
但	我的	方法	做	不是	允许	我	到	保持	你	任何	更长	,

但我的财力不允许我继续留住你了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [ə'genst] [tuː; tə] ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,

you	must	be	ready	against	to	morrow	morning	,
你	必须	是	准备好	反对	到	明天	早晨	,

你必须做好准备迎接明天早晨的到来。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ber] [ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv][jʊr; jər]['træv(ə)l][frʌm; frəm] [hens] [tuː; tə] [bɔːr'doʊ] :

I	shall	bear	the	charges	of	your	Travel	from	hence	to	Bordeaux	:
我	将	熊	这	收费	的	你的	旅行	从	因此	到	波尔多	:

我将承担你从这里到波尔多的旅费:

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['bæŋkər] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [suːn] ['æftər][jʊr; jər]

here	is	a	letter	for	your	Banker	,	that	you	are	to	deliver	soon	after	your
这里	是	一个	信	为了	你的	银行家	,	那	你	是	到	递送	很快	后	你的

[ə'raɪv(ə)l] ['ðɪðər] .

arrival	thither	.
到达	那里	.

这是一封写给你们银行家的信，你们到达那里后要尽快送达。

" ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sentəns] [mɔːr] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ðɪs] ; ['tɔrənts] [ʌv; əv] [terz]

"	Never	was	a	sentence	more	dreadful	to	me	than	this	;	torrents	of	tears
"	绝不	曾是	一个	句子	更多的	可怕	到	我	比	这	;	种子	的	眼泪

[fel] [frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] ;

fell	from	my	eyes	;
跌倒	从	我的	眼睛	;

"从来没有比这更让我感到恐惧的判决；我的眼泪夺眶而出;

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['broʊkən] :

my	Heart	was	almost	broken	:
我的	心	曾是	几乎	破碎的	:

我的心几乎碎了:

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðiːz] [sæd]['taɪdɪŋz] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ]

I	was	in	such	a	deplorable	situation	concerning	these	sad	tidings	that	I	thought	I
我	曾是	在	这样的	一个	可悲的	情况	有关	这些	伤心	消息	那	我	想法	我

[ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

should	never	be	able	to	see	the	returning	of	the	Day	.
应该	绝不	是	有能力的	到	看	这	返回	的	这	天	.

听到这些令人悲痛的消息，我陷入了极其悲惨的境地，甚至认为自己再也见不到光明的一天了。

[klaʊdz] [ʌv; əv] ['gluːminəs] [hʌŋ] [ə'pɑːn][maɪ][maɪnd] ; [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [lɔːŋ] [noʊ][rest][wʌz; wəz][tuː; tə]
Clouds **of** **Gloominess** **hung** **upon** **my** **mind** **;** **all** **the** **night** **long** **no** **rest** **was** **to**
云 的 沮丧 悬挂 之上 我的 头脑 ; 全部 这 夜晚 长的 不 休息 曾是 到
[biː; bi] [faʊnd] ,
be **found** **,**
是 成立 ,

阴霾笼罩着我的心头；整夜我都无法安眠。

['niːðər] [ɪn][maɪnd][ɔːr]['bɑːdi] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][raɪz] [ʌp] , [æz; əz][aɪ] [leɪd] [ˌem 'iː] [daʊn]
neither **in** **mind** **or** **body** **;** **and** **was** **forced** **to** **rise** **up** **,** **as** **I** **layed** **me** **down**
两者都不 在 头脑 或者 身体 ; 和 曾是 强制 到 上升 向上 , 作为 我 铺设 我 向下
.
:
.

身心俱疲；我躺下时，却被迫站了起来。

[wiː; wi] [bɪ'gʌn] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [went] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [tuː'luːz] ,
We **begun** **our** **journey** **in** **a** **coach** **and** **went** **as** **far** **as** **Toulouse** **,**
我们 开始 我们的 旅行 在 一个 教练 和 去 作为 远的 作为 图卢兹 ,

我们乘坐长途汽车出发，一路到达图卢兹。

[ə; eɪ] ['sɪti] , [wer] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [boʊt] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] [baɪ]['wɔːtər] ,
a **City** **,** **where** **we** **took** **a** **Boat** **,** **and** **finished** **our** **voyage** **by** **water** **,**
一个 城市 , 在哪里 我们 采取 一个 船 , 和 完成的 我们的 航程 经过 水 ,

我们乘船到达一座城市，并在那里结束了我们的水路旅程。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [seɪf] [æt; ət] [bɔːr'doʊ] .
and **arrived** **safe** **at** **Bordeaux** **.**
和 到达的 安全的 在 波尔多 .

安全抵达波尔多。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['bæŋkər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kaɪndnəs] .
We **went** **to** **our** **Banker** **,** **and** **were** **received** **with** **great** **kindness** **.**
我们 去 到 我们的 银行家 , 和 是 已收到 和 伟大的 仁慈 .

我们去拜访了我们的银行家，受到了非常热情的接待。

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['rezɪdəns] [ðer; ðər] , [ðə; ði][moʊst] [ə'troʊʃəs] ['kruːəlti][wʌz; wəz] ['eksəd] [ə'pɑːn][ðə; ði]
During **our** **residence** **there** **,** **the** **most** **atrocious** **cruelty** **was** **exercised** **upon** **the**
期间 我们的 住宅 那里 , 这 最多 极其恶劣 残酷 曾是 锻炼 之上 这
['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [[faɪv]] ;
people **of** **the** **Town** **[** **5** **]** **;**
人们 的 这 镇 [5] ;

在我们居住在那里的这段时间里，镇上的人民遭受了最残暴的虐待[5]；

[blʌd] [wʌz; wəz] ['deɪli] [ʃed] [baɪ] [ðoʊz] ['bɑːrbərəs] [reɪs] [ʌv; əv]['hjuːmən][kaɪnd] , [huː] [kraɪ] [daʊn]
Blood **was** **daily** **shed** **by** **those** **barbarous** **race** **of** **Human** **kind** **,** **who** **cry** **down**
血 曾是 日常的 棚 经过 那些 野蛮 种族 的 人类 种类 , WHO 哭 向下
['gʌvərnmənt] :
Government **:**
政府 :

那些野蛮的人类种族每天都在流血，他们还叫嚣着要打倒政府：

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [siːn] [bʌt; bət] ['terər] [ænd; ənd][ˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ;
nothing **was** **seen** **but** **terror** **and** **abomination** **;**
没有什么 曾是 已见 但 恐怖 和 厌恶 ;

除了恐惧和恐怖，什么也看不见；

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['rʌnɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [stroʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	innocent	Blood	was	continually	running	under	the	fatal	stroke	of	the
这	清白的	血	曾是	持续	跑步	在下面	这	致命的	中风	的	这

['gɪlətiːn] ,

Guillotine	,
断头台	,

无辜者的鲜血在断头台致命的刀锋下不断流淌。

[ænd; ənd] ['evri] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] : ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ðæt] [wiː; wi]

and	every	branch	of	Royalty	was	to	be	destroyed	:	being	afraid	that	we
和	每一个	分支	的	皇室	曾是	到	是	损毁	:	存在	害怕的	那	我们

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æprɪ'hend] ,

should	be	apprehended	,
应该	是	被捕	,

所有王室成员都将被消灭：因为我们害怕被抓获，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [pʊt] [æt; ət] [æn; ən] [oʊld] [dʌtʃ] ['wʊmənz] [haʊs] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr]

we	were	put	at	an	old	Dutch	Woman's	house	not	far	from	our
我们	是	放	在	一个	老的	荷兰语	女性的	房子	不是	远的	从	我们的

['bæŋkərz] :

Bankers	:
银行家	:

我们被安排住在离银行不远的一位荷兰老妇人家里：

[ðer; ðər] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] , ['biːɪŋ] [kwaɪt] [rɪ'taɪərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] .

there	we	enjoyed	some	little	comfort	,	being	quite	retired	from	the	World	.
那里	我们	享受	一些	小的	舒适	,	存在	相当	退休	从	这	世界	.

在那里，我们享受了一些舒适，完全与世隔绝。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] , ([ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['bæŋkər] ['laɪkwaɪz] ,

She	being	a	protestant	,	(	and	our	banker	likewise	,
她	存在	一个	新教	,	(	和	我们的	银行家	同样地	,

她是一名新教徒，（我们的银行家也是如此，）

) [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [kraɪst] ,

)	she	used	to	entertain	us	with	a	deal	of	conversation	about	CHRIST	,
)	她	用过的	到	招待	我们	和	一个	交易	的	对话	关于	基督	,

她过去常常和我们谈论基督，以此来娱乐我们。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv] ['poʊpəri] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [dɪd] [nɑːt] ['entər] ['ɪntuː] [maɪ]

and	shewed	us	all	the	errors	of	Popery	;	but	all	this	did	not	enter	into	my
和	展示	我们	全部	这	错误	的	天主教	;	但	全部	这	做过	不是	进入	进入	我的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

他向我们指出了天主教的所有谬误；但这一切我当时并没有放在心上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [feɪt] .

because	I	was	always	thinking	about	my	unfortunate	fate	.
因为	我	曾是	总是	思维	关于	我的	不幸	命运	.

因为我总是想着自己不幸的命运。

[maɪ] ['brʌðərz] [juːst] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['tʃæp(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [baɪ] [ðə; ði]

My	Brothers	used	to	go	with	her	to	Chapel	,	which	was	just	by	the
我的	兄弟	用过的	到	去	和	她	到	教堂	,	哪个	曾是	只是	经过	这

[haʊs] ;

house	;
房子	;

我的兄弟们以前经常陪她去教堂，教堂就在房子旁边；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈhæpi] ， [ðæt][aɪ][ˈnevər][kʊd; kəd][kənˈstreɪn][maɪˈself]

but	as	for	me	I	was	so	unhappy	,	that	I	never	could	constrain	myself
但	作为	为了	我	我	曾是	所以	不开心	，	那	我	绝不	可以	约束	我

[tuː; tə][goʊ] ;

to	go	;
到	去	;

但对我来说，我非常不快乐，所以我始终无法让自己去；

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ， " [jʊr; jər] [ˈhæpinəs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst] ， [wɪl] [biː; bi] [faʊnd]

though	she	used	to	say	,	"	your	happiness	that	you	have	lost	,	will	be	found
尽管	她	用过的	到	说	，	"	你的	幸福	那	你	有	丢失的	，	将要	是	成立

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

虽然她过去常说，“你失去的幸福，会在那里找到”，

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [əˈpɑːn] [jɔːrˈself] [tuː; tə][goʊ] : " [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][kwaɪt] [nuː] [tuː; tə]

if	you	could	take	upon	yourself	to	go	:	"	but	all	this	was	quite	new	to
如果	你	可以	拿	之上	你自己	到	去	:	"	但	全部	这	曾是	相当	新的	到

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

如果你能主动去的话：“但这对我来说都是全新的体验，

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

and	I	gave	but	very	little	attention	to	it	.
和	我	给予	但	非常	小的	注意力	到	它	.

我对此几乎毫不在意。

[aɪ] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tɪl] [gɑːd][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːdɪŋ]

I	remained	with	her	till	GOD	was	pleased	to	put	a	stop	to	the	sheding
我	剩余	和	她	直到	上帝	曾是	高兴	到	放	一个	停止	到	这	脱落

[ʌv; əv] [blʌd] .

of	blood	.
的	血	.

我一直陪伴着她，直到上帝乐意停止流血为止。

[əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [maɪ] [ænt] [viː] . — — [wʌz; wəz] [əˈraɪvd] [ɪn] [taʊn] ;

About	that	time	I	heard	that	my	Aunt	V	.	—	—	was	arrived	in	Town	;
关于	那	时间	我	听到	那	我的	阿姨	V	.	—	—	曾是	到达的	在	镇	;

大约就在那时，我听说我的姑妈V.——到了镇上；

[aɪ] [ˈhɜːrid] [maɪˈself][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] : [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmærid]

I	hurried	myself	to	go	and	see	her	:	and	found	that	she	was	married
我	慌忙	我	到	去	和	看	她	:	和	成立	那	她	曾是	已婚

[əˈgen] ,

again	,
再次	,

我赶紧去看她，却发现她已经再婚了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [huː] [rɪˈsiːvd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈkaɪndnəs] .

and	to	a	stranger	,	who	received	me	with	the	greatest	kindness	.
和	到	一个	陌生人	，	WHO	已收到	我	和	这	最	仁慈	.

还有一位陌生人，他以最大的善意接待了我。

[hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][təˈbækoʊ] [ˈbɪznəs] ,

He	being	a	man	that	followed	the	Tobacco	business	,
他	存在	一个	男人	那	随后	这	烟草	商业	,

他曾从事烟草行业，

[meɪd] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['bæŋkər] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz]

made	a	proposal	to	our	Banker	that	we	should	stay	with	him	as
制成	一个	提议	到	我们的	银行家	那	我们	应该	停留	和	他	作为

['bi:ɪŋ] [nɪr] [rɪ'leɪʃnz] [tu:; tə][ju: 'es] ,

being	near	relations	to	us	,
存在	靠近	关系	到	我们	,

我向我们的银行家提出，我们应该留在他那里，因为我们是近亲。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['i:zəli] ['græntɪd] : [ænd; ənd][wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

which	was	easily	granted	:	and	we	began	to	work	with	him	in	his
哪个	曾是	容易地	的确	:	和	我们	开始	到	工作	和	他	在	他的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

这很容易就被批准了：于是我们开始与他一起经营他的生意。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [ʃoʊ] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv]['kaɪndnəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [su:n] ['vænɪʃt] [ə'weɪ] ,

At	first	he	shewed	us	a	deal	of	kindness	,	but	it	soon	vanished	away	,
在	第一的	他	展示	我们	一个	交易	的	仁慈	,	但	它	很快	消失了	离开	,

起初他表现得十分友善，但很快就消失得无影无踪了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['taɪrənt][tu:; tə][ˌju: 'es] , [ɪ'speʃəli] [ə'genst] [ˌem 'i:] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]

for	he	became	a	tyrant	to	us	,	especially	against	me	who	was	the
为了	他	成为	一个	暴君	到	我们	,	尤其	反对	我	WHO	曾是	这

['jʌŋ^ist] :

youngest	:
最小的	:

因为他成了我们的暴君，尤其欺压我这个最小的孩子：

['meni] [ə; eɪ][taɪm][aɪ] [went][tu:; tə][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['beli] ;

many	a	time	I	went	to	bed	with	a	hungry	belly	;
许多	一个	时间	我	去	到	床	和	一个	饥饿的	腹部	;

我常常饿着肚子上床睡觉；

[aɪ]['wɑ:ntɪd][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] , ['hɑ:rdli] [kloʊðz] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n][maɪ] [bæk] ,

I	wanted	all	the	necessaries	of	life	,	hardly	clothes	to	put	on	my	back	,
我	通缉	全部	这	必需品	的	生活	,	几乎	衣服	到	放	在	我的	后退	,

我想要生活必需品，却几乎连身上穿的衣服都没有。

['bi:tn] ['ʃeɪmfəli] ; [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [sleɪv] [ðæt] ['evər] [lɪvd] ,

beaten	shamefully	;	I	was	the	greatest	slave	that	ever	lived	,
被打败	可耻地	;	我	曾是	这	最	奴隶	那	曾经	居住地	,

我曾遭受羞辱性的殴打；我是有史以来最伟大的奴隶，

[fɔ:r; fər][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][wɜ:rk][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪt] ,

for	I	used	to	go	to	work	as	soon	as	it	was	light	,
为了	我	用过的	到	去	到	工作	作为	很快	作为	它	曾是	光	,

因为我以前总是天一亮就去上班，

[ænd; ənd][wɜ:rk] [tɪl] ['mɪdnaɪt] : ['meni] [ə; eɪ][taɪm][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][hə'ræst; 'hærəst][ænd; ənd]['taɪərd] ,

and	work	till	midnight	:	many	a	time	I	was	so	harassed	and	tired	,
和	工作	直到	午夜	:	许多	一个	时间	我	曾是	所以	骚扰	和	疲劳的	,

经常工作到午夜：很多时候我都非常疲惫不堪，疲惫不堪。

[ðæt] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][fɔ:l] [ə'sli:p] [æt; ət][maɪ][wɜ:rk] ,

that	I	used	to	fall	asleep	at	my	work	,
那	我	用过的	到	落下	睡着了	在	我的	工作	,

我以前经常在工作中睡着，

[ænd; ənd][ə'woʊk][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪs] [tu:; tə][bɪ'gɪn] [ə'gen] [maɪ]['sleɪvəri] .

and	awoke	in	the	same	place	to	begin	again	my	slavery	.
和	醒来	在	这	相同的	地方	到	开始	再次	我的	奴隶制	.

醒来后发现自己还在原地，奴役生涯再次开始。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][ʌv; əv] [ðæt] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf] , [ðæt] [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ;

I	was	so	tired	of	that	course	of	life	,	that	I	resolved	to	run	away	;
我	曾是	所以	疲劳的	的	那	课程	的	生活	,	那	我	已解决	到	跑步	离开	;

我厌倦了那样的生活，于是决定逃离；

[ə'kɔːrdɪŋli] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][maɪ]['bæŋkər][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] ; [bʌt; bət][maɪ] [prɪ'tendɪd]

accordingly	I	did	,	and	went	to	my	Banker	for	protection	;	but	my	pretended
因此	我	做过	,	和	去	到	我的	银行家	为了	保护	;	但	我的	假装

['ʌŋk(ə)l] ['noʊɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Uncle	knowing	of	it	,
叔叔	会心	的	它	,

于是我照做了，并去找我的银行家寻求庇护；但我那假扮叔叔的人知道这件事后，

[keɪm] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [sed] ,

came	and	told	him	not	to	listen	to	what	I	said	,
来了	和	讲述	他	不是	到	听	到	什么	我	说	,

我过来告诉他不要听我说的话，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ænd; ənd]['wɑːntɪd] [kə'rekʃn] .

that	I	was	a	Child	and	wanted	correction	.
那	我	曾是	一个	孩子	和	通缉	更正	.

我当时还是个孩子，想要得到纠正。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , " [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][nɑːt] [jɔːrz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ʌndər][maɪ]

But	he	said	unto	him	,	"	those	Children	are	not	yours	,	they	are	under	my
但	他	说	到	他	,	"	那些	孩子们	是	不是	你的	,	他们	是	在下面	我的

[ker] ,

care	,
关心	,

但他对他说："这些孩子不是你的，他们由我照顾。"

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n][aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ðem; ðəm] ['triːtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kruːəl] ['mænər] ;

and	for	that	reason	I	will	not	have	them	treated	in	such	a	cruel	manner	;
和	为了	那	原因	我	将要	不是	有	他们	治疗	在	这样的	一个	残忍的	方式	;

因此，我绝不会让他们受到如此残酷的对待；

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ]['evər][let][ðem; ðəm][goʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

and	am	sorry	I	ever	let	them	go	to	live	with	you	,
和	是	对不起	我	曾经	让	他们	去	到	居住	和	你	,

我真后悔当初让他们去和你一起生活。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'heɪv] ['betər] .

but	for	the	future	I	hope	you	will	behave	better	.
但	为了	这	未来	我	希望	你	将要	表现	更好的	.

但我希望你以后能表现得更好。

" [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] .

"	He	promised	that	he	would	.
"	他	承诺	那	他	会	.

他承诺过会这样做。

[maɪ]['bæŋkər] [bɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

My	Banker	bought	me	a	suit	of	clothes	which	I	took	with	me	,
我的	银行家	买	我	一个	套装	的	衣服	哪个	我	采取	和	我	,

我的银行家给我买了一套衣服，我把它带走了。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [maɪ] ['bɑːrbərəs] ['taɪrənt] .

and	followed	my	barbarous	Tyrant	.
和	随后	我的	野蛮	暴君	.

我追随了我的残暴暴君。

[wen] [æt; ət] [hoʊm] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [mɔːr] [rɪˈzɜːrv] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] ,

When	at	home	he	appeared	more	reserve	,	but	for	all	that	,
什么时候	在	家	他	出现	更多的	预订	,	但	为了	全部	那	,

在家时他显得比较内敛，但尽管如此，

[aɪ] [kʊd; kəd] [pərˈsiːv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˈsembəld] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [bɔːr] [ə; eɪ] [ˈheɪtrɪd] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] .

I	could	perceive	in	his	dissembled	face	that	he	still	bore	a	hatred	against	me	.
我	可以	感知	在	他的	拆卸	脸	那	他	仍然	钻孔	一个	仇恨	反对	我	.

我从他掩饰的表情中看出，他仍然对我怀有仇恨。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɪˈsteɪkən] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [suːn] [bɪˈgæn] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈθretnd]

I	was	not	mistaken	,	for	he	soon	began	again	with	me	,	and	threatened
我	曾是	不是	错误	,	为了	他	很快	开始	再次	和	我	,	和	威胁

[tuː; tə] [flɑːg] [ˌem ˈiː] .

to	flog	me	.
到	鞭打	我	.

我并没有弄错，因为他很快又开始对我发火，并威胁要鞭打我。

[aɪ] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm] [maɪ] [tʃer] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsper] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

I	rose	up	from	my	chair	in	a	passion	filled	with	despair	,	and	said	to
我	玫瑰	向上	从	我的	椅子	在	一个	热情	已填	和	绝望	,	和	说	到

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

我绝望地从椅子上站起来，对他说：

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ˈniːðər] [tʃaɪld] [ɔːr] [rɪˈleɪʃn] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ðʌs] [ɪl] [juːz]

"	I	am	nothing	to	you	,	neither	Child	or	relation	,	why	should	you	thus	ill	use
"	我	是	没有什么	到	你	,	两者都不	孩子	或者	关系	,	为什么	应该	你	因此	患病的	使用

[ˌem ˈiː] ?

me	?
我	?

“我与你无关，既不是孩子也不是亲戚，你为什么要这样虐待我？”

[ɪf] [maɪ] [pʊr] [ˈfɑːðər] [huː] [ɪz] [naʊ] [mɪkst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [dʌst] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] ,

if	my	poor	Father	who	is	now	mixed	among	the	dust	was	alive	,
如果	我的	贫穷的	父亲	WHO	是	现在	混合	之中	这	灰尘	曾是	活	,

如果我那可怜的父亲，如今已化作尘土，还活着的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [maɪ] [pɑːrt] ,

he	would	have	taken	my	part	,
他	会	有	已采取	我的	部分	,

他本会站在我这边的。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ˈsʌfərd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈbjuːzd] [ðʌs] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈræskəli] [ˈbegər] ,

and	not	suffered	me	to	be	abused	thus	by	such	a	Rascally	beggar	,
和	不是	遭受	我	到	是	受虐	因此	经过	这样的	一个	赖皮	乞丐	,

不让我受到这样一个无赖乞丐的如此辱骂，

[ænd; ənd] [vaɪl] [retʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [[sɪks]] .

and	vile	Wretch	as	you	are	[	6	]	.
和	卑鄙的	可怜虫	作为	你	是	[	6	]	.

你真是个卑鄙的恶棍[6]。

" [hiː; hi] [fluː] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] ;

"	He	flew	into	such	a	passion	,	that	he	did	not	know	what	to	do	;
"	他	飞翔	进入	这样的	一个	热情	,	那	他	做过	不是	知道	什么	到	做	;

“他怒火中烧，不知所措；

[tɪl] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,

till	the	Devil	which	was	so	powerful	in	him	,
直到	这	魔鬼	哪个	曾是	所以	强大的	在	他	,

直到他体内那股强大的魔鬼，

[ɪk'saɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] .

excited	him	to	dispatch	me	to	the	other	World	.
兴奋的	他	到	派遣	我	到	这	其他	世界	.

他兴奋地把我派往另一个世界。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪf] [['sɛvən]] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [baɪ] ,

For	that	purpose	he	seized	a	long	knife	[	7	]	which	was	by	,
为了	那	目的	他	查获	一个	长的	刀	[	7	]	哪个	曾是	经过	,

为此，他抓起一把长刀[7]，

[ænd; ənd] [rʌn] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['pɜːrpətreɪt] [hɪz; ɪz] [ə'troʊʃəs] [diːd] ; [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	run	towards	me	to	perpetrate	his	atrocious	deed	;	but	seeing	him
和	跑步	向	我	到	犯	他的	极其恶劣	契据	;	但	看到	他

['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['viːəməns] ,

coming	with	such	vehemence	,
未来	和	这样的	激烈	,

他朝我冲过来，要实施他那令人发指的罪行；但看到他如此凶猛地冲过来，

[aɪ] [ræn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

I	ran	under	the	table	,
我	跑	在下面	这	桌子	,

我躲到了桌子底下。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] [eɪm] [ænd; ənd] [fel] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [leŋkθ; leŋθ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] :

by	which	he	missed	his	aim	and	fell	all	his	length	upon	the	floor	:
经过	哪个	他	错过	他的	目的	和	跌倒	全部	他的	长度	之上	这	地面	:

因此他失手摔倒在地:

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [bəuθ] [maɪ] ['brʌðərz] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ə'sɪstɪd] [baɪ]

in	the	mean	time	both	my	Brothers	jumped	upon	his	back	and	were	assisted	by
在	这	意思是	时间	两个都	我的	兄弟	跳了起来	之上	他的	后退	和	是	协助	经过

[maɪ] ['kʌz(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

my	Cousin	and	others	,
我的	表哥	和	其他的	,

与此同时，我的两个兄弟跳到他的背上，我的表弟和其他人也上前帮忙。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['wepən] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] .

to	take	the	abominable	weapon	out	of	his	hands	.
到	拿	这	可恶	武器	出去	的	他的	双手	.

从他手中夺走那件可憎的武器。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [set] [friː] ,

He	was	in	such	a	rage	when	he	was	set	free	,
他	曾是	在	这样的	一个	愤怒	什么时候	他	曾是	放	自由的	,

他获释时怒不可遏。

[ðæt] [hiː; hi] [frɔːθt] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [biːst] .

that	he	frothed	like	a	wild	beast	.
那	他	起泡的	喜欢	一个	荒野	兽	.

他像野兽一样口吐白沫。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

I	took	the	opportunity	while	they	were	with	him	,
我	采取	这	机会	尽管	他们	是	和	他	,

趁他们和他在一起的时候，我抓住了这个机会。

[tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [maɪ] [kloʊðz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [nekst] [tuː; tə] [ðæt] [wer]

to	fetch	a	few	of	my	clothes	which	was	in	the	room	next	to	that	where
到	拿来	一个	很少	的	我的	衣服	哪个	曾是	在	这	房间	下一个	到	那	在哪里

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

我去隔壁房间拿几件衣服，他当时就在那个房间里。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɪð; wɪθ][maɪ]['bʌnd(ə)l] ['ʌndər] [maɪ][ɑːrm] , [aɪ] [sed] ,

and	coming	again	before	his	presence	with	my	bundle	under	my	arm	,	I	said	,
和	未来	再次	前	他的	在场	和	我的	捆	在下面	我的	手臂	,	我	说	,

我抱着包裹再次来到他面前，说道：

" ['brʌðərz] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [let] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['sævɪdʒ] [lɪv; laɪv][baɪ][hɪm'self] ;

"	Brothers	follow	me	,	let	this	miserable	Savage	live	by	himself	;
"	兄弟	跟随	我	,	让	这	悲惨的	野蛮的	居住	经过	他自己	;

"兄弟们，跟我来，让这个可怜的野蛮人独自生活吧；

" [ðen] [aɪ] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][maɪ]['bæŋkər] ,

"	then	I	run	from	the	spot	and	went	to	my	Banker	,
"	然后	我	跑步	从	这	点	和	去	到	我的	银行家	,

然后我逃离现场，去找了我的银行家。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] .

and	gave	him	an	account	of	every	thing	that	had	passed	.
和	给予	他	一个	帐户	的	每一个	事物	那	有	通过了	.

并把发生的一切都告诉了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [sed] ,

He	was	sorry	to	hear	it	,	but	said	,
他	曾是	对不起	到	听到	它	,	但	说	,

他听到这个消息感到很遗憾，但说道：

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['gwɑːdəluːp] [ɪn][ðə; ði] [west] - ['ɪndiz] ,

"	there	is	a	Ship	that	is	going	to	Guadeloupe	in	the	West	-	Indies	,
"	那里	是	一个	船	那	是	去	到	瓜德罗普岛	在	这	西方	-	印第斯	,

"有一艘船正驶往西印度群岛的瓜德罗普岛，

[aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ][ðer; ðər][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] :

I	will	send	you	there	as	soon	as	possible	:
我	将要	发送	你	那里	作为	很快	作为	可能的	:

我会尽快派你过去：

[wen] [ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [pər'hæps][faɪnd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][dʒɔɪn][jʊr; jər] ['mʌðər] .

when	there	you	will	perhaps	find	an	opportunity	to	join	your	Mother	.
什么时候	那里	你	将要	也许	寻找	一个	机会	到	加入	你的	母亲	.

到了那里，你或许会有机会与母亲团聚。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]

"	We	were	made	ready	for	our	voyage	that	was	to	take	place	in	a
"	我们	是	制成	准备好	为了	我们的	航程	那	曾是	到	拿	地方	在	一个

[fjuː] [deɪz] ;

few	days	;
很少	天	;

"我们为几天后即将开始的航行做好了准备；

['aʊər; ɑːr]['bæŋkər] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [drɑːft] [fɔːr; fər][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ɑːn][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt]

our	Banker	gave	us	a	draught	for	one	hundred	Dollars	,	on	a	merchant
我们的	银行家	给予	我们	一个	草稿	为了	一	百	美元	,	在	一个	商人

[ɪn] ['gwɑːdəluːp] .

in	Guadeloupe	.
在	瓜德罗普岛	.

我们的银行家给我们开了一张一百美元的汇票，付款对象是瓜德罗普岛的一位商人。

[wiː; wi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

We	took	leave	of	him	,
我们	采取	离开	的	他	,

我们向他告别了。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ker] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ʌv; əv][juː 'es] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

and	thanked	him	for	the	care	he	had	taken	of	us	during	our
和	谢谢	他	为了	这	关心	他	有	已采取	的	我们	期间	我们的

['rezɪdəns] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

residence	in	that	Country	.
住宅	在	那	国家	.

并感谢他在我们居住于该国期间对我们的照顾。

[wiː; wi][bɪ'gæn]['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [geɪl] [ʌv; əv][wɪnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['ɔːltərd] ,

We	began	our	voyage	with	a	fair	gale	of	wind	,	but	it	soon	altered	,
我们	开始	我们的	航程	和	一个	公平的	大风	的	风	,	但	它	很快	已修改	,

我们起航时顺风而行，但风向很快就变了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kæst] ['æŋkər] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,

and	we	were	obliged	to	cast	Anchor	at	the	mouth	of	the	River	,
和	我们	是	有义务	到	投掷	锚	在	这	嘴	的	这	河	,

我们不得不将船停泊在河口。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [fer] :

and	remained	there	till	the	weather	was	fair	:
和	剩余	那里	直到	这	天气	曾是	公平的	:

他们一直待在那里，直到天气转晴：

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [deɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd][wɪnd] ['feɪvərəbl] [wiː; wi] [weid] ['æŋkər] ,

the	eleventh	day	seeing	the	weather	and	wind	favorable	we	weighed	Anchor	,
这	第十一	天	看到	这	天气	和	风	有利	我们	称重	锚	,

第十一天，见天气和风向都十分有利，我们起锚离港。

[noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər][wiː; wi] ['ʌndər] [seɪl] , [bʌt; bət][ðer; ðər][roʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['tempɪst] ,

no	sooner	were	we	under	sail	,	but	there	rose	such	a	violent	tempest	,
不	很快	是	我们	在下面	帆	,	但	那里	玫瑰	这样的	一个	暴力	暴风雨	,

我们刚扬帆起航，就遭遇了猛烈的风暴。

[ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'devər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ; [fɔːr; fər][wiː; wi]

that	we	thought	our	endeavours	would	have	been	without	success	;	for	we
那	我们	想法	我们的	努力	会	有	到过	没有	成功	;	为了	我们

[wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['dredf(ə)l] ['rɑːks] ,

were	surrounded	by	dreadful	rocks	,
是	包围	经过	可怕	岩石	,

我们当时认为我们的努力会徒劳无功；因为我们被可怕的岩石包围着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] ['ɔːlmoʊst]

and	the	Sea	roared	with	such	impetuosity	,	that	it	filled	our	Ship	almost
和	这	海	咆哮	和	这样的	冲动	,	那	它	已填	我们的	船	几乎

[wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

with	water	.
和	水	.

大海咆哮着，气势汹汹，几乎灌满了我们的船。

[ə'nʌðər] [ʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz][kloʊz][baɪ][juː 'es] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'genst] [ðə; ði]

Another	Ship	that	was	close	by	us	,	was	already	dashed	to	pieces	against	the
其他	船	那	曾是	关闭	经过	我们	,	曾是	已经	虚线	到	件	反对	这

['rɑːks] .

rocks	.
岩石	.

另一艘离我们很近的船，已经撞在礁石上撞得粉碎。

['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [mɔːr] ['gluːmi] , [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ;

Never	was	a	scene	more	Gloomy	,	and	cutting	than	this	;
绝不	曾是	一个	场景	更多的	阴沉	,	和	切割	比	这	;

从未有过比这更阴郁、更残酷的场景；

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd]['sev(ə)nti] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['pæsndʒə˞] [ɑːn] [bɔːrd] , [wɪtʃ] [pʊt]

for	we	had	seventy	Women	and	Children	passengers	on	board	,	which	put
为了	我们	有	七十	女性	和	孩子们	乘客	在	木板	,	哪个	放

['terər] ['ɪntuː] ['evri] [hɑːrt] :

Terror	into	every	Heart	:
恐怖	进入	每一个	心	:

因为船上有七十名妇女儿童乘客，这让每个人都感到恐惧:

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [bʌt; bət][kraɪz][ænd; ənd] [prerz] .

nothing	was	heard	but	cries	and	Prayers	.
没有什么	曾是	听到	但	哭泣	和	祈祷	.

除了哭喊声和祈祷声，什么也听不到。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [greɪt] ['deɪndʒəz] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [streŋθ] [tuː; tə][wɜːrk] ,

We	were	in	such	great	dangers	that	no	one	had	strength	to	work	,
我们	是	在	这样的	伟大的	危险	那	不	一	有	力量	到	工作	,

我们当时处境非常危险，没有人有力气工作。

[ænd; ənd][wiː; wi][left][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə]['gɑːdz] ['mɜːrsi] ,

and	we	left	the	Ship	to	GOD's	mercy	,
和	我们	左边	这	船	到	神的	怜悯	,

我们把船的命运交托给了上帝。

[ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['ves(ə)l][hæd; həd] .

expecting	every	minute	to	share	the	same	fate	as	the	other	Vessel	had	.
期待	每一个	分钟	到	分享	这	相同的	命运	作为	这	其他	血管	有	.

每一分钟都预感到自己会和其他船只一样遭遇同样的命运。

[ðə; ði][moʊst] [ə'fektɪŋ] [saɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , ['evri] [soʊl] ['prɔsˌtreɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek]

The	most	affecting	sight	was	to	be	seen	,	every	soul	prostrated	upon	the	deck
这	最多	影响	视线	曾是	到	是	已见	,	每一个	灵魂	俯卧	之上	这	甲板

,

,

,

最令人动容的景象是，所有人都匍匐在甲板上。

['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːltɪŋ] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [fɔːr; fər] ['gɑːdz] ['mɜːrsɪf(ə)l] [prə'tekʃn] ;

calling	and	exalting	their	voices	for	GOD's	merciful	protection	;
呼叫	和	令人振奋	他们的	声音	为了	神的	仁慈	保护	;

他们呼求并高声祈求上帝的慈悲庇护;

[tɪl] [æt; ət][læst][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pæsɪndʒər] [[eɪt]] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]

till	at	last	a	young	Man	who	was	a	Passenger	[	8	]	started	up	and	taking
直到	在	最后的	一个	年轻的	男人	WHO	曾是	一个	乘客	[	8	]	开始	向上	和	采取

[ðə; ði][helm] ,

the	helm	,
这	舵	,

最后，一名年轻的乘客[8]起身掌舵，

[sed] , " [maɪ] [frendz] [duː][nɑːt] [dɪ'sper] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər]

said	,	"	my	Friends	do	not	despair	,	I	will	be	bound	to	take	you	out	of	danger
说	,	"	我的	朋友们	做	不是	绝望	,	我	将要	是	边界	到	拿	你	出去	的	危险

,

,

,

他说："我的朋友们，不要绝望，我一定会把你们从危险中解救出来。"

[rɪ'vaɪv] [jʊr; jər]['spɪrɪts] , [ænd; ənd][help][ˌem 'i:] [sez] [hi:; hi] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [su:n] [get] [fri:] [frʌm; frəm]

revive	your	spirits	,	and	help	me	says	he	,	we	shall	soon	get	free	from
复活	你的	烈酒	,	和	帮助	我	说道	他	,	我们	将	很快	得到	自由的	从

[ðə; ði]['rɑ:ks] .

the	rocks	.
这	岩石	.

“振作起来，帮帮我，”他说，“我们很快就能摆脱岩石的束缚。”

" [soʊ][wi:; wi][dɪd] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [rɪ'li:vd] [frʌm; frəm] ['perɪʃɪŋ] [ə'mʌŋst] ['fraɪtf(ə)l] ['rɑ:ks] .

"	So	we	did	,	and	were	relieved	from	perishing	amongst	frightful	rocks	.
"	所以	我们	做过	,	和	是	松了口气	从	消亡	在	可怕	岩石	.

于是我们照做了，也松了一口气，免于葬身于可怕的岩石之中。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði][wɪnd] [ə'pi:zd] [nɑ:t] ,

But	for	all	that	the	wind	appeased	not	,
但	为了	全部	那	这	风	安抚	不是	,

然而，尽管风势丝毫没有减弱，

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [sɪks][ænd; ənd] ['θɜ:rti] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vaɪələns] ,

for	it	continued	six	and	thirty	days	with	great	violence	,
为了	它	持续	六	和	三十	天	和	伟大的	暴力	,

因为这场暴力冲突持续了三十六天，

['veri] ['ɔ:f(ə)n][wi:; wi][wɜ:r; wər] [nɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['berid] [fɔ:r; fər]['evər][ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:]

very	often	we	were	near	to	be	buried	for	ever	in	the	Bowels	of	the	Sea
非常	经常	我们	是	靠近	到	是	埋葬	为了	曾经	在	这	肠道	的	这	海

;

;
;

我们常常差点永远被埋葬在海底深处；

[æt; ət][læst][wi:; wi][hæd; həd] [fer] ['weðər] [ænd; ənd][wɪnd][tu:; tə][proʊ'si:d][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['vɔɪɪdʒ] ,

at	last	we	had	fair	weather	and	wind	to	proceed	on	our	voyage	,
在	最后的	我们	有	公平的	天气	和	风	到	继续	在	我们的	航程	,

终于等到好天气和顺风，我们得以继续航行。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [seɪf] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] ['gwɑ:dəlu:p] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['fɪfti] - [sɪks]

and	arrived	safe	at	the	Island	of	Guadeloupe	at	the	end	of	fifty	-	six
和	到达的	安全的	在	这	岛	的	瓜德罗普岛	在	这	结尾	的	五十	-	六

[deɪz] .

days	.
天	.

五十六天后，他们安全抵达瓜德罗普岛。

['æftər][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['lændɪd] , [maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd][maɪ'self] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [fɔ:r; fər]

After	we	were	Landed	,	my	Brothers	and	myself	went	to	the	Governor	for
后	我们	是	登陆	,	我的	兄弟	和	我	去	到	这	州长	为了

[ə; eɪ] [pæs] ,

a	pass	,
一个	经过	,

登陆后，我和我的兄弟们去向总督申请通行证。

[tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][dʒɔɪn]['aʊər; ɑ:r] ['mʌðər] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] - [steɪts] - [ʌv; əv] -

to	go	and	join	our	Mother	who	was	in	the	United	-	States	-	of	-
到	去	和	加入	我们的	母亲	WHO	曾是	在	这	团结的	-	各州	-	的	-

[ə'merɪkə] ;

America	;
美国	;

去与身在美国的母亲团聚；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænsər] [hi:; hi] [meɪd] [ˌju: 'es][wʌz; wəz] [ðɪs] , " [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] ,

but	the	answer	he	made	us	was	this	,	"	the	Republic	is	a	good	Mother	,
但	这	回答	他	制成	我们	曾是	这	,	"	这	共和国	是	一个	好的	母亲	,

但他给我们的回答是："共和国是一位慈母，

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] [bi'sidʒd] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɑ:nt]['soʊldʒərz] .

besides	that	,	the	Island	is	besieged	,	and	we	want	Soldiers	.
除了	那	,	这	岛	是	被围困	,	和	我们	想	士兵	.

除此之外，该岛正遭受围攻，我们需要士兵。

" [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][get][ə; eɪ] [pæs] ,

"	As	we	could	not	get	a	pass	,
"	作为	我们	可以	不是	得到	一个	经过	,

"由于我们无法获得通行证，

[wi:; wi] [went] [tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ðæt] [ðə; ði] [drɑ:ft] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ə'pɑ:n] ,

we	went	to	seek	for	the	Merchant	that	the	draught	was	drawn	upon	,
我们	去	到	寻找	为了	这	商人	那	这	草稿	曾是	绘制	之上	,

我们去找那张汇票的签发人，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [wi:; wi] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bɪl] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [ænd; ənd]

and	having	found	him	,	we	offered	him	the	bill	which	he	took	and
和	拥有	成立	他	,	我们	提供	他	这	账单	哪个	他	采取	和

[peɪd] [ˌju: 'es] ['dʒenərəsli] .

payed	us	generously	.
已付费	我们	慷慨地	.

找到他之后，我们把账单递给他，他接过账单并慷慨地付了款。

[maɪ] ['eldɪst] ['brʌðər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [groʊn] [ʌp] ,

My	eldest	Brother	being	a	young	man	grown	up	,
我的	长子	兄弟	存在	一个	年轻的	男人	生长	向上	,

我的大哥已经长大成人了，

[hi:; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][klɜ:rk] ,

he	made	him	a	proposal	to	stay	with	him	as	a	Clerk	,
他	制成	他	一个	提议	到	停留	和	他	作为	一个	职员	,

他向他提出让他留下来做他的职员。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] :

and	said	that	he	would	satisfy	him	according	to	his	behaviour	:
和	说	那	他	会	满足	他	根据	到	他的	行为	:

并表示他会根据对方的行为来满足他：

[maɪ] ['brʌðər] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][kaɪnd]['ɔ:fər] ['wɪlɪŋli] .

my	Brother	accepted	his	kind	offer	willingly	.
我的	兄弟	公认	他的	种类	提供	心甘情愿	.

我哥哥欣然接受了他的好意。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ] ['ʌðər] ['brʌðər] , ['bi:ɪŋ] [tu:] [jʌŋ] [fɔ:r; fər]['eni][kaɪnd][ʌv; əv]

As	for	me	and	my	other	Brother	,	being	too	young	for	any	kind	of
作为	为了	我	和	我的	其他	兄弟	,	存在	也	年轻的	为了	任何	种类	的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

至于我和我的另一个兄弟，我们年纪太小，不适合做任何生意。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə][æn; ən][oʊld]['leɪdi] [hu:] [rɪ'si:vd] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

we	were	recommended	to	an	old	Lady	who	received	us	with	much
我们	是	受到推崇的	到	一个	老的	女士	WHO	已收到	我们	和	很多

[hju:'mænəti] ;

humanity	;
人类	;

有人向我们推荐了一位老太太，她非常友善地接待了我们；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [meɪn'teɪnd] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] .

for	she	maintained	us	for	six	months	or	thereabouts	.
为了	她	维持	我们	为了	六	几个月	或者	大约	.

因为她供养了我们大约六个月。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['taɪər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'plɔɪ] ,

In	the	mean	time	I	began	to	tire	of	being	without	employ	,
在	这	意思是	时间	我	开始	到	胎	的	存在	没有	采用	,

与此同时，我开始厌倦失业的生活。

[ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [maɪ][oʊld] ['benɪfæktrɪs] [ʌv; əv][maɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

and	acquainted	my	old	benefactress	of	my	disposition	,
和	熟人	我的	老的	慈善家	的	我的	处置	,

并向我的老恩人介绍了我的性情。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [siː] - [mæn] ;

which	was	to	go	upon	the	Sea	and	learn	to	be	a	Sea	-	man	;
哪个	曾是	到	去	之上	这	海	和	学习	到	是	一个	海	-	男人	;

那就是出海学习航海技能；

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ðæt] [aɪ]

she	said	,	"	if	that	is	your	resolution	,	I	will	recommend	you	to	a	Captain	that	I
她	说	,	"	如果	那	是	你的	解决	,	我	将要	推荐	你	到	一个	队长	那	我

[noʊ] ;

know	;
知道	;

她说："如果这是你的决心，我会把你推荐给我认识的一位船长；

" [ə'kɔːrdɪŋli] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpraɪvə'tɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['kæbɪn] [bɔɪ] :

"	accordingly	she	did	,	and	I	went	on	board	of	a	Privateer	as	a	cabin	boy	:
"	因此	她	做过	,	和	我	去	在	木板	的	一个	私掠船	作为	一个	舱	男生	:

于是她照做了，我当上了一艘私掠船的舱底男孩：

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['klɜːrks] [pleɪs] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][maɪ] ['ʌðər] ['brʌðər] ;

and	a	Clerk's	place	was	provided	for	my	other	Brother	;
和	一个	职员的	地方	曾是	假如	为了	我的	其他	兄弟	;

并为我的另一个兄弟安排了一个办事员的职位；

[soʊ][wiː; wi][bɪ'gæn]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [laɪk] ['mænər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skraɪbd] .

so	we	began	our	course	of	Life	in	the	like	manner	as	it	is	described	.
所以	我们	开始	我们的	课程	的	生活	在	这	喜欢	方式	作为	它	是	描述	.

于是，我们的人生旅程就按着所描述的方式开始了。

[maɪ][ræŋk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['kæbɪn] [bɔɪ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] , [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði]

My	rank	being	a	cabin	boy	as	before	mentioned	,	I	was	to	clean	the
我的	秩	存在	一个	舱	男生	作为	前	提及	,	我	曾是	到	干净的	这

['tʃeɪmbər] ,

chamber	,
房间	,

如前所述，我的级别是舱室侍童，我的任务是打扫舱室。

[[naɪn]] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ði] [dek] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .

[	9	]	wash	the	dishes	,	and	sweep	the	deck	twice	a	day	.
[	9	]	洗	这	菜肴	,	和	扫	这	甲板	两次	一个	天	.

[9] 每天洗两次碗，扫两次甲板。

[wiː; wi] [weid] [ðə; ði] ['æŋkər] [ænd; ənd] [went] [ə; eɪ] :

We	weighed	the	Anchor	and	went	a	Cruizing	:
我们	称重	这	锚	和	去	一个	巡航	:

我们起锚出海巡航：

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [tʊk] ['eni] [praɪz] ; [æt; ət][læst] ,

we	were	a	long	while	before	we	took	any	prize	;	at	last	,
我们	是	一个	长的	尽管	前	我们	采取	任何	奖	;	在	最后的	,

我们过了很久才获得任何奖项；最终，

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [wi:; wi] [tʃeɪst] [hɜ:r; hər] ,

one	morning	we	saw	a	Ship	,	and	immediately	we	chased	her	,
一	早晨	我们	锯	一个	船	,	和	立即地	我们	追逐	她	,

一天早晨，我们看到一艘船，便立即追了上去。

[bʌt; bət][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'devər] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ,

but	all	our	endeavours	were	without	success	,
但	全部	我们的	努力	是	没有	成功	,

但我们所有的努力都失败了。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'teɪn] [hɜ:r; hər] [ðoʊ] [wi:; wi] [seɪld] [ɔ:l][ðə; ði][deɪ] [lɔ:ŋ] ;

for	we	could	not	attain	her	though	we	sailed	all	the	day	long	;
为了	我们	可以	不是	达到	她	尽管	我们	航行	全部	这	天	长的	;

虽然我们航行了一整天，却始终无法到达她那里；

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tʃeɪsɪŋ] [tækt] [ə'baʊt]

and	when	night	was	coming	on	the	Ship	we	were	chasing	tacked	about
和	什么时候	夜晚	曾是	未来	在	这	船	我们	是	追逐	已钉住	关于

[ænd; ənd] [seɪld] [bæk] [tɔ:rdz] [ju: 'es] ,

and	sailed	back	towards	us	,
和	航行	后退	向	我们	,

当夜幕降临，我们追逐的船只突然转向，向我们驶来。

[ænd; ənd] [wen] [nɪr] [ɪ'nʌf] [ʃi:; ʃi]['faɪərd][ə; eɪ][gʌn] , [ænd; ənd] [meɪd] ['sɪgnəl][tu:; tə] [noʊ] [wʌt]

and	when	near	enough	she	fired	a	gun	,	and	made	signal	to	know	what
和	什么时候	靠近	足够的	她	被解雇	一个	枪	,	和	制成	信号	到	知道	什么

['neɪʃ(ə)n][wi:; wi][wɜ:r; wər] ;

Nation	we	were	;
国家	我们	是	;

当她靠近时，她开了一枪，并发出信号，询问我们是哪个国家；

[bʌt; bət][wi:; wi][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [ðə; ði]['sɪgnəl] , [sə'poʊzɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [slu:p] [ʌv; əv]

but	we	did	not	answer	the	signal	,	supposing	she	was	an	English	Sloop	of
但	我们	做过	不是	回答	这	信号	,	假如	她	曾是	一个	英语	单桅帆船	的

[wɔ:r] :

war	:
战争	:

但我们没有回应信号，因为我们以为她是一艘英国军用单桅帆船：

[soʊ][wi:; wi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt] .

so	we	prepared	for	the	conflict	.
所以	我们	准备	为了	这	冲突	.

所以我们就为冲突做好了准备。

[ðə; ði] ['enəmi] ['si:ɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [ðer; ðər]['sɪgnəl] ,

The	enemy	seeing	that	we	did	not	answer	their	signal	,
这	敌人	看到	那	我们	做过	不是	回答	他们的	信号	,

敌人见我们没有回应他们的信号，

[dɪd][nɑ:t] [daʊt] ['eni] [lɔ:ŋgər][bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['enəmi] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;

did	not	doubt	any	longer	but	we	were	enemies	to	them	;
做过	不是	怀疑	任何	更长	但	我们	是	敌人	到	他们	;

我不再怀疑，我们就是他们的敌人；

[soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd]['faɪərd][ə; eɪ] [brɔ:d] [saɪd] :

so	they	came	as	near	as	they	could	,	and	fired	a	broad	side	:
所以	他们	来了	作为	靠近	作为	他们	可以	,	和	被解雇	一个	广阔	边	:

于是他们尽可能靠近，然后向侧面射击：

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][laɪk] ['mænər] ;

as	we	were	ready	for	them	,	we	returned	in	like	manner	;
作为	我们	是	准备好	为了	他们	,	我们	返回	在	喜欢	方式	;

我们做好了准备，便以同样的方式返回；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [tʊk] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnəsi] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] ;

and	the	engagement	took	place	with	courage	and	obstinacy	on	both	sides	;
和	这	订婚	采取	地方	和	勇气	和	固执	在	两个都	侧面	;

双方都展现出了勇气和顽强的斗志；

[ænd; ənd] [fɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] ['neɪʃ(ə)n][wiː; wi]

and	fought	for	a	long	space	of	time	without	knowing	what	Nation	we
和	战斗	为了	一个	长的	空间	的	时间	没有	会心	什么	国家	我们

[wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,

were	fighting	with	,
是	斗争	和	,

我们战斗了很长时间，却不知道我们是在和哪个国家作战。

[ðoʊ] [wiː; wi] [gest] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

though	we	guessed	it	was	English	,	but	we	were	not	sure	of	it	.
尽管	我们	猜对了	它	曾是	英语	,	但	我们	是	不是	当然	的	它	.

虽然我们猜测是英语，但我们并不确定。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] [ɪt'self] ; [wiː; wi] [heild] [hɜːr; hər][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

At	length	of	time	an	opportunity	offered	itself	;	we	hailed	her	in	English	,
在	长度	的	时间	一个	机会	提供	本身	;	我们	赞誉	她	在	英语	,

过了一段时间，机会来了；我们用英语向她致意，

[bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] , [ɪn] [frentʃ] , [noʊ] ['ænsər] , [ɪn] ['spænɪʃ] , [ænd; ənd] [jet] [noʊ] ['ænsər] [wʌz; wəz]

but	no	answer	,	in	French	,	no	answer	,	in	Spanish	,	and	yet	no	answer	was
但	不	回答	,	在	法语	,	不	回答	,	在	西班牙语	,	和	然而	不	回答	曾是

[tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ;

to	be	had	;
到	是	有	;

但是用法语没有回答，用西班牙语也没有回答，但始终没有得到任何答案；

[soʊ][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɪ'stɪriəs] ['saɪləns] .

so	we	did	not	know	what	to	think	of	their	mysterious	silence	.
所以	我们	做过	不是	知道	什么	到	思考	的	他们的	神秘	沉默	.

所以我们不知道该如何看待他们神秘的沉默。

[wiː; wi] [rɪ'nuːd] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['boʊldnəs] ,

We	renewed	the	Battle	again	with	great	courage	and	Boldness	,
我们	更新	这	战斗	再次	和	伟大的	勇气	和	大胆	,

我们再次以极大的勇气和胆量投入战斗，

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [θriː] [taɪmz][tuː; tə][dʒʌmp][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz]

and	attempted	three	times	to	jump	on	board	of	her	;	but	she	always
和	尝试过	三	时代	到	跳	在	木板	的	她	;	但	她	总是

[ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] :

avoided	it	:
避免	它	:

他曾三次试图跳上她的船；但她每次都躲开了：

['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][soʊ][ɪn'reɪdʒd] , [ðæt] [ðeɪ] [juː'nænɪməsli] [kraɪd][aʊt] , ['suːnər] [daɪ] !

our	people	were	so	enraged	,	that	they	unanimously	cried	out	,	sooner	die	!
我们的	人们	是	所以	愤怒	,	那	他们	一致	哭	出去	,	很快	死	!

我们的人民非常愤怒，他们一致高呼：宁死不屈！

[ðæn; ðən][let][hɜːr; hər][goʊ] .

than	let	her	go	.
比	让	她	去	.

与其放她走，不如放她走。

[wi:; wi] [fɔ:t] [laɪk]['laɪənz][ɑ:n][bəuθ][saɪdz] , [frʌm; frəm]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [tɪl] ['mɪdnaɪt] ,

We	fought	like	Lions	on	both	sides	,	from	seven	o'Clock	till	midnight	,
我们	战斗	喜欢	狮子	在	两个都	侧面	,	从	七	点钟	直到	午夜	,

我们双方都像雄狮一样战斗，从七点钟一直战斗到午夜。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ['hæpənd] [ɑ:n] [bɔ:rd] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] ;

at	which	time	a	misfortune	happened	on	board	our	Ship	;
在	哪个	时间	一个	不幸	发生	在	木板	我们的	船	;

当时，我们船上发生了一起不幸事件；

[ə; eɪ][bɑ:ks] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑ:trɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['gʌnpaʊdər] [blu:] [ʌp] , [ænd; ənd][set][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ɑ:n]['faɪər]

a	box	full	of	cartridges	and	gunpowder	blew	up	,	and	set	the	Ship	on	fire
一个	盒子	满的	的	墨盒	和	火药	吹	向上	,	和	放	这	船	在	火

,

,

,

一箱装满弹药筒和火药的箱子爆炸了，引燃了整艘船。

[wɪtʃ] [pʊt][dɪs'ɔ:rdər] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r][men] .

which	put	disorder	among	our	men	.
哪个	放	紊乱	之中	我们的	男人	.

这给我们的士兵带来了混乱。

[ðə; ðɪ] ['enəmi] , ['dʒɔɪfl][tu:; tə] [si:] [ðæt] ['spektək(ə)l] , ([ðoʊ] ['dredf(ə)l] ,) [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ʃaʊt] [ə'laʊd]

The	enemy	,	joyful	to	see	that	spectacle	,	(	though	dreadful	,	)	begun	to	shout	aloud
这	敌人	,	快乐	到	看	那	奇观	,	(	尽管	可怕	,	)	开始	到	喊	大声

,

,

,

敌人看到这可怕的一幕，欣喜若狂，开始大声喊叫起来。

[hə'zɑ:] ! [hə'zɑ:] !

Huzza	!	Huzza	!
好耶	!	好耶	!

万岁！万岁！

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [su:n] [bi:; bi] [ðerz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][mɪ'steɪkən] ; ['aʊər; ɑ:r] [breɪv]

thinking	that	we	should	soon	be	theirs	,	but	they	were	mistaken	;	our	brave
思维	那	我们	应该	很快	是	他们的	,	但	他们	是	错误	;	我们的	勇敢的

['kæptɪn] ,

Captain	,
队长	,

他们以为我们很快就会成为他们的俘虏，但他们错了；我们勇敢的船长，

[hu:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] , [su:n] [pʊt][ðə; ðɪ]['faɪər][aʊt] , [baɪ] ['dɪpɪŋ] ['mætrəsɪz] [ænd; ənd]

who	was	an	American	,	soon	put	the	fire	out	,	by	dipping	mattresses	and
WHO	曾是	一个	美国人	,	很快	放	这	火	出去	,	经过	浸渍	床垫	和

['blæŋkits] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [si:] ,

blankets	into	the	Sea	,
毯子	进入	这	海	,

一位美国人很快就把火扑灭了，他把床垫和毯子浸入海里。

[ænd; ənd] [ðen] [kwentʃt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] ['mænər] .

and	then	quenched	it	in	that	manner	.
和	然后	淬火	它	在	那	方式	.

然后就那样把它淬火了。

[wi:; wi] [bɪ'gʌn] [ə'gen] [tu:; tə][dɪ'spju:t][ðə; ðɪ] ['vɪktəri] [tɪl] [wʌn][ə'klɔk, əu-] ;

We	begun	again	to	dispute	the	Victory	till	one	o'Clock	;
我们	开始	再次	到	争议	这	胜利	直到	一	点钟	;

我们又开始争论胜利的事，一直争论到一点钟；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [saɪd] ['biːɪŋ] ['taɪərd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [hæf] -
and **each** **side** **being** **tired** **at** **that** **time** **,** **we** **took** **a** **pause** **of** **about** **half** **-**
和 每个 边 存在 疲劳的 在 那 时间 , 我们 采取 一个 暂停 的 关于 一半 -
[æn; ən] - ['aʊər] ;
an **-** **hour** **;**
一个 - 小时 ;

当时双方都很疲惫，所以我们休息了大约半个小时；

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['enəmi] [heild] [ˌjuː 'es] , " [ɑː] ! [sez] ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn]
and **coming** **again** **to** **action** **,** **the** **enemy** **hailed** **us** **,** **"** **ah** **!** **says** **our** **Captain**
和 未来 再次 到 行动 , 这 敌人 赞誉 我们 , " 啊 ! 说道 我们的 队长
,
,
,

再次投入战斗时，敌人向我们欢呼，“啊！”我们的队长说道，

[wel] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [pə'laɪt][ðæn; ðən][ðem; ðəm] ,
well **,** **we** **will** **be** **more** **polite** **than** **them** **,**
出色地 , 我们 将要 是 更多的 有礼貌的 比 他们 ,

我们会比他们更有礼貌。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [wɪl] ['ænsər] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [heild]
for **we** **will** **answer** **though** **they** **were** **not** **willing** **to** **do** **it** **when** **we** **hailed**
为了 我们 将要 回答 尽管 他们 是 不是 愿意的 到 做 它 什么时候 我们 赞誉
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

因为我们终将回应，尽管当我们向他们致敬时，他们并不愿意这样做。

" [ə'kɔːrdɪŋli] [wiː; wi] ['ænsər] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kʌm] [frʌm; frəm][ˌdemə'reərə] :
" **Accordingly** **we** **answered** **that** **we** **were** **come** **from** **Demerara** **:**
" 因此 我们 回答 那 我们 是 来 从 德梅拉拉 :

“因此，我们回答说我们来自德梅拉拉：

[-] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz][soʊ][ɪg'zæspəreɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['ænsər] , [ðæt] [ðeɪ] ['ænsər] [bæk] [baɪ]
[**10** **]** **the** **enemy** **was** **so** **exasperated** **at** **the** **answer** **,** **that** **they** **answered** **back** **by**
[-] 这 敌人 曾是 所以 恼怒 在 这 回答 , 那 他们 回答 后退 经过
['seɪɪŋ] ,
saying **,**
说 ,

[10] 敌人对这个回答非常恼火，于是反驳道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][diː] * * * * [diː]['laɪər] , " [-] [ænd; ənd] [rɪ'nuːd] [ə'gen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ]
" **you** **are** **a** **D** ***** ***** ***** ***** **d** **Liar** **,** **"** **[** **11** **]** **and** **renewed** **again** **the** **battle** **with**
" 你 是 一个 D * * * * d 说谎者 , " [-] 和 更新 再次 这 战斗 和
[greɪt] ['æŋgər][ænd; ənd] [ˌɪntrə'pɪdəti] ;
great **anger** **and** **intrepidity** **;**
伟大的 愤怒 和 勇敢 ;

“你是个该死的骗子，”[11] 并再次以极大的愤怒和无畏精神重新开始了战斗；

[ðə; ði] ['breɪvəri] [wʌz; wəz]['iːkwəl][ɑːn] [iːtʃ] [pɑːrt] ; ['aʊər; ɑːr] [dek] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd]
the **bravery** **was** **equal** **on** **each** **part** **;** **our** **deck** **was** **covered** **with** **Blood**
这 勇敢 曾是 平等的 在 每个 部分 ; 我们的 甲板 曾是 涵盖 和 血
[ænd; ənd] [ded] ['bɑːdɪz] ;
and **Dead** **Bodies** **;**
和 死的 身体 ;

双方都表现得同样勇敢；我们的甲板上到处都是鲜血和尸体；

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['rɪgɪŋ] [wʌz; wəz][kʌt][ɔːf][baɪ][ðə; ði]['bulits] ; ['aʊər; ɑːr] ['boʊsprɪt] , [ænd; ənd] [fɔːr] - [tɑːp] -

all	our	rigging	was	cut	off	by	the	bullets	;	our	Bowsprit	,	and	Fore	-	top	-
全部	我们的	索具	曾是	切	离开	经过	这	子弹	;	我们的	船首斜桅	,	和	前	-	顶部	-

[mæst][wɜːr; wər][kʌt] [daʊn] :

mast	were	cut	down	:
桅杆	是	切	向下	:

我们所有的索具都被子弹打断了；船首斜桅和前桅顶桅都被砍断了：

[ðə; ði] ['enəmi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [fɔːr] - [mæst][ænd; ənd]

the	enemy	seemed	to	be	very	much	damaged	,	for	their	Fore	-	mast	and
这	敌人	似乎	到	是	非常	很多	损坏的	,	为了	他们的	前	-	桅杆	和

[meɪn] - [tɑːp] - [mæst] ,

main	-	top	-	mast	,
主要的	-	顶部	-	桅杆	,

敌舰似乎遭受了严重破坏，因为他们的前桅和主桅顶桅都已损毁。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['boʊsprɪt] , [wɜːr; wər][kʌt] [daʊn] .

with	their	Bowsprit	,	were	cut	down	.
和	他们的	船首斜桅	,	是	切	向下	.

连同他们的船首斜桅一起被砍倒了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ]['taɪərd][ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdərd] , [ðæt][wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][rɪ'taɪər][ɑːn]

We	were	so	tired	and	disordered	,	that	we	were	forced	to	retire	on
我们	是	所以	疲劳的	和	混乱	,	那	我们	是	强制	到	退休	在

[bəuθ][saɪdz] ,

both	sides	,
两个都	侧面	,

我们当时又累又乱，双方都被迫撤退。

['æftər][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv][naɪn]['aʊərz] ,

after	a	conflict	of	nine	hours	,
后	一个	冲突	的	九	小时	,

经过九个小时的冲突，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][frʌm; frəm]['sev(ə)n][æt; ət] [naɪt] [tɪl] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

which	was	from	seven	at	night	till	four	o'Clock	in	the	morning	.
哪个	曾是	从	七	在	夜晚	直到	四	点钟	在	这	早晨	.

时间从晚上七点到凌晨四点。

['æftər][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv][rest] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði]['dæmɪdʒɪz][wiː; wi]

After	an	hour	of	rest	,	we	were	employed	to	repair	the	damages	we
后	一个	小时	的	休息	,	我们	是	受雇	到	维修	这	损害	我们

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

had	received	,
有	已收到	,

休息一小时后，我们被安排去修复我们遭受的损失。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] ['ɪntuː] ['hɑːrbər] ;

and	return	into	harbour	;
和	返回	进入	港口	;

返回港口；

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [tuː] [bæd][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [siː] ['eni] [lɔːŋgər] .

for	we	were	in	too	bad	a	state	to	stay	at	Sea	any	longer	.
为了	我们	是	在	也	坏的	一个	状态	到	停留	在	海	任何	更长	.

因为我们当时的处境太糟糕了，无法再继续待在海上了。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [bæk] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] ['praɪzɪz] ,

On	our	journey	back	we	had	the	good	luck	to	take	two	prizes	,
在	我们的	旅行	后退	我们	有	这	好的	运气	到	拿	二	奖品	,

在返程途中，我们很幸运地获得了两项奖项。

[wʌn] [keɪm] [frʌm; frəm]['æfrɪkə] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['niːgrəuz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

one	came	from	Africa	laden	with	Negroes	,	and	the	other	which	was
一	来了	从	非洲	满载	和	黑人	,	和	这	其他	哪个	曾是

[ˌriːˈteɪkən] ,

retaken	,
重新夺回	,

其中一艘船从非洲运来大量黑人，另一艘船是后来被夺回的。

[wʌz; wəz] [kʌm] [frʌm; frəm] ['nɔːrweɪ] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [dʒɪn] , ['bʌtər] , [ænd; ənd] [kəmbʌs'təblz] & [siː]

was	come	from	Norway	,	loaded	with	gin	,	butter	,	and	combustibles	&	c
曾是	来	从	挪威	,	已加载	和	杜松子酒	,	黄油	,	和	可燃物	&	c

.

:

.

它来自挪威，里面装满了杜松子酒、黄油和易燃物等等。

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv] [pɔɪnt] - [ə; eɪ] - ['paɪtɚ][ɪn] ['gwɑːdəluːp] .

We	arrived	safe	in	the	harbour	of	Point	-	a	-	Pitre	in	Guadeloupe	.
我们	到达的	安全的	在	这	港口	的	观点	-	一个	-	皮特雷	在	瓜德罗普岛	.

我们安全抵达瓜德罗普岛皮特尔角港。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['brʌðərz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['lændɪd] ;

I	went	to	see	my	Brothers	as	soon	as	I	was	landed	;
我	去	到	看	我的	兄弟	作为	很快	作为	我	曾是	登陆	;

我一下飞机就去看望了我的兄弟们;

[ðə; ði] ['eldɪst] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː]

the	eldest	was	removed	to	another	place	where	he	thought	he	could	do
这	长子	曾是	已移除	到	其他	地方	在哪里	他	想法	他	可以	做

['betər] ,

better	,
更好的	,

老大被送到了另一个他认为自己能过得更好的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tʊk] [ɪgˈzæmp(ə)l][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

and	the	other	took	example	from	me	,
和	这	其他	采取	例子	从	我	,

另一个人则以我为榜样。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] [wen] [aɪ] ['entərd] [ɪn] .

for	he	was	just	going	out	of	the	Harbour	when	I	entered	in	.
为了	他	曾是	只是	去	出去	的	这	港口	什么时候	我	进入	在	.

我进入港口时，他正要离开港口。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [rɪ'per] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['ventʃərd] [ə'gen]

In	a	few	weeks	our	Ship	was	entirely	repaired	,	and	we	ventured	again
在	一个	很少	周	我们的	船	曾是	完全	已修复	,	和	我们	冒险	再次

[ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] ;

upon	the	Sea	;
之上	这	海	;

几周后，我们的船完全修好了，我们又一次冒险出海;

['aʊər; ɑːr] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv][brə'zɪl][tuː; tə] [miːt]

our	design	was	to	go	a	cruizing	upon	the	coast	of	Brazil	to	meet
我们的	设计	曾是	到	去	一个	巡航	之上	这	海岸	的	巴西	到	见面

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪtʃ] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [ʃɪp] .

with	some	rich	Portuguese	Ship	.
和	一些	富有的	葡萄牙语	船	.

我们的计划是乘船沿巴西海岸航行，与一艘富有的葡萄牙船只相遇。

[wiː; wi] [stiəd] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] , [ænd; ənd][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːl]

We	steered	our	course	for	the	appointed	place	,	and	met	with	a	deal
我们	转向	我们的	课程	为了	这	任命	地方	,	和	遇见	和	一个	交易

[ʌv; əv]['kɑːntreri] [wɪnd] ,

of	contrary	wind	,
的	相反	风	,

我们朝着指定地点驶去，却遭遇了强劲的逆风。

[ænd; ənd][bæd] ['weðər] ; [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ˌjuː 'es] ,

and	bad	weather	;	but	all	this	did	not	discourage	us	,
和	坏的	天气	;	但	全部	这	做过	不是	阻碍	我们	,

还有恶劣的天气；但所有这些都没有让我们气馁。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [prə'siːdid] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrflnəs] ,

for	we	proceeded	on	our	way	with	cheerfulness	,
为了	我们	继续	在	我们的	方式	和	愉悦	,

我们欢欢喜喜地继续前行。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [grɑːg] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][pæst]

and	now	and	then	a	glass	of	grog	to	drive	away	the	care	of	past
和	现在	和	然后	一个	玻璃	的	格罗格酒	到	驾驶	离开	这	关心	的	过去的

['sɔrəuz] [-] .

sorrows	[	12	]	.
悲伤	[	-	]	.

偶尔喝上一杯朗姆酒，驱散过去的悲伤[12]。

[wʌn] [deɪ] [ə'baʊt] [nuːn] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [tʃeɪst] [hɜːr; hər] ,

One	day	about	noon	we	saw	a	Ship	,	and	instantly	chased	her	,
一	天	关于	中午	我们	锯	一个	船	,	和	即刻	追逐	她	,

一天中午时分，我们看到一艘船，便立刻追了上去。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [tʃeɪs] [tɪl] ['veri] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə]

we	continued	the	chase	till	very	late	at	night	before	we	could	come	up	to
我们	持续	这	追赶	直到	非常	晚的	在	夜晚	前	我们	可以	来	向上	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

我们一直追到深夜才追上她。

[ænd; ənd] [wen] [nɪr] [wiː; wi] [heild] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['ves(ə)l] ,

and	when	near	we	hailed	,	but	she	proved	to	be	a	dutch	vessel	,
和	什么时候	靠近	我们	赞誉	,	但	她	已证实	到	是	一个	荷兰语	血管	,

靠近后我们向她打招呼，但她原来是一艘荷兰船。

[wɪtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌjuː 'es] ['veri] [mʌtʃ] :

which	disappointed	us	very	much	:
哪个	失望的	我们	非常	很多	:

这让我们非常失望：

[soʊ][wiː; wi] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['vɔɪɪdʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət]

so	we	left	her	to	proceed	on	her	voyage	because	they	were	not	at
所以	我们	左边	她	到	继续	在	她	航程	因为	他们	是	不是	在

[wɔːr][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

war	with	us	.
战争	和	我们	.

因此，我们让她继续航行，因为他们并没有与我们交战。

[wiː; wi] ['laɪkwaɪz] [went] ['fɜːrðər] [ɑːn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] ;

We	likewise	went	further	on	,	and	were	a	considerable	time	upon	the	Sea	;
我们	同样地	去	更远	在	,	和	是	一个	大量	时间	之上	这	海	;

我们也继续前行，在海上航行了相当长的时间；

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wi:; wi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [prɪsi:v] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [prə'vɪʒnz] [wɜ:r; wər] [ʃɔ:rt] ,

till	at	length	we	begun	to	precieve	that	our	provisions	were	short	,
直到	在	长度	我们	开始	到	感知	那	我们的	条款	是	短的	,

直到最后我们才意识到我们的补给不足。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

and	being	a	great	number	of	miles	from	the	shore	,
和	存在	一个	伟大的	数字	的	英里	从	这	支撑	,

而且距离海岸还有很远的距离，

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] - [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] ;

we	were	afraid	of	being	starv'd	with	hunger	;
我们	是	害怕的	的	存在	-	和	饥饿	;

我们害怕饿死；

[soʊ] [wi:; wi] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] [lænd] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,

so	we	made	haste	to	the	nearest	land	if	possible	,
所以	我们	制成	匆忙	到	这	最近的	土地	如果	可能的	,

所以，我们尽快赶往最近的陆地。

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'taɪərli] ['perɪʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [hɑ:rd] [deθ] ,

before	we	should	entirely	perish	of	such	a	languishing	and	hard	death	,
前	我们	应该	完全	沦	的	这样的	一个	萎靡不振	和	难的	死亡	,

在我们彻底死于如此痛苦和艰难的死亡之前，

[fɔ:r; fər] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['perɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜ:rst] :

for	we	were	perishing	with	hunger	and	thirst	:
为了	我们	是	消亡	和	饥饿	和	口渴	:

因为我们快要饿死了，快要渴死了：

['evri] ['moʊmənt] [wi:; wi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] [moʊst] ['hɔ:rəb(ə)l]

every	moment	we	expected	to	be	forced	to	come	to	that	most	horrible
每一个	片刻	我们	预期的	到	是	强制	到	来	到	那	最多	可怕

[ænd; ənd] ['ʃɑ:kɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['i:tɪŋ] ['hju:mən] [fleʃ] ,

and	shocking	point	of	eating	Human	flesh	,
和	令人震惊	观点	的	吃	人类	肉	,

我们时刻都预料到会被迫走到吃人肉这种最可怕、最令人震惊的地步。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['kænəbəlz] [fɔ:r; fər] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [fu:d] .

and	become	cannibals	for	want	of	food	.
和	变得	食人族	为了	想	的	食物	.

并因缺乏食物而沦为食人族。

['meni] [wɜ:r; wər] [soʊ] [wi:k] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [wɜ:rk] ,

Many	were	so	weak	that	they	could	not	work	,
许多	是	所以	虚弱的	那	他们	可以	不是	工作	,

许多人身体虚弱，无法工作。

[nɔ:r] [get] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [leɪ] .

nor	get	up	from	the	place	where	they	lay	.
也不	得到	向上	从	这	地方	在哪里	他们	躺	.

他们既不肯起身，也不肯离开躺着的地方。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [ænd; ənd] ['pɪtɪf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

We	were	several	days	in	that	awful	and	pitiful	situation	,
我们	是	一些	天	在	那	可怕	和	可怜	情况	,

我们在那种糟糕又悲惨的处境中待了好几天。

[ɪk'spoʊzd] [tu:; tə] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['deɪndʒəz] [ænd; ənd] ['i:vəlz] ;

exposed	to	all	sorts	of	dangers	and	evils	;
裸露	到	全部	排序	的	危险	和	罪恶	;

暴露于各种危险和邪恶之中；

[ɪn][ðə; ði][moʊst]['peɪnf(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['ægəni] [aɪ] [swɔːr] [ðæt] [ɪf] [gɑːd] [sperd] [ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt][maɪ]
in **the** **most** **painful** **of** **my** **agonies** **I** **swore** **that** **if** **GOD** **spared** **me** **to** **put** **my**
在 这 最多 痛苦 的 我的 痛苦 我 发誓 那 如果 上帝 幸存 我 到 放 我的
[fiːt] [ə'pɑːn][lænd] ,
feet **upon** **Land** **,**
脚 之上 土地 ,

在最痛苦的时刻，我发誓，如果上帝让我活着踏上陆地，

[aɪ] [wʊd] ['nevər][goʊ][tuː; tə] [siː] [ə'gen] .
I **would** **never** **go** **to** **Sea** **again** **.**
我 会 绝不 去 到 海 再次 .

我再也不会去海边了。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [lɔːrd] [smaɪld][ɑːn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [sperd] [ˌjuː 'es][wʌns] [mɔːr] :
At **last** **the** **LORD** **smiled** **on** **us** **,** **and** **spared** **us** **once** **more** **:**
在 最后的 这 主 微笑 在 我们 , 和 幸存 我们 一次 更多的 :

最后，上帝终于眷顾了我们，再次饶恕了我们:

[ə; eɪ] [siː] - [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][mæst] , ['ʃaʊtɪd] , [lænd] !
a **sea** **-** **man** **who** **was** **watching** **at** **the** **top** **of** **the** **mast** **,** **shouted** **,** **Land** **!**
一个 海 - 男人 WHO 曾是 观看 在 这 顶部 的 这 桅杆 , 喊叫 , 土地 !

一名站在桅杆顶上的水手喊道：“陆地！”

[lænd] [-] .
Land **[** **13** **]** **.**
土地 [-] .

土地[13]。

['nevər] [wʌz; wəz][dʒɔɪ] ['greɪtər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ðæn; ðən] [ðæt] [deɪ] , [tuː; tə] [siː] [ɑːr'selvz] [set] [friː]
Never **was** **joy** **greater** **in** **our** **Hearts** **than** **that** **day** **,** **to** **see** **ourselves** **set** **free**
绝不 曾是 喜悦 更大的 在 我们的 红心 比 那 天 , 到 看 我们自己 放 自由的
[frʌm; frəm]['deindʒəz] ,
from **dangers** **,**
从 危险 ,

那天，我们摆脱了危险，心中充满了前所未有的喜悦。

[ænd; ənd] ['seɪfli] ['lændɪd][æt; ət] [ðæt] [moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] ;
and **safely** **landed** **at** **that** **most** **desirable** **and** **appointed** **place** **;**
和 安全 登陆 在 那 最多 理想 和 任命 地方 ;

并安全降落在那个最理想、最合适的地方;

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [keɪən] [nɪr] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
and **found** **that** **it** **was** **Cayen** **near** **south** **America** **.**
和 成立 那 它 曾是 卡延 靠近 南 美国 .

结果发现它位于南美洲附近的卡宴。

[ðə; ði]['dɑːktər] [went] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fuːd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] ,
The **Doctor** **went** **immediately** **on** **shore** **to** **provide** **food** **and** **refreshment** **,**
这 医生 去 立即地 在 支撑 到 提供 食物 和 清爽 ,

医生立即上岸，为人们提供食物和茶点。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [iːt] ['eni] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
and **ordered** **that** **no** **one** **should** **eat** **any** **thing** **without** **his** **orders** **;** **because** **,**
和 订购 那 不 一 应该 吃 任何 事物 没有 他的 订单 ; 因为 ,

并下令未经他允许任何人不得进食；因为，

[hiː; hi] [sed] , " [sʌm; səm] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kɑːntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
he **said** **,** **"** **some** **will** **not** **be** **wise** **enough** **to** **content** **themselves** **with** **a**
他 说 , " 一些 将要 不是 是 明智的 足够的 到 内容 他们自己 和 一个
['lɪt(ə)l] ,
little **,**
小的 ,

他说：“有些人不够明智，不会满足于现状，

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [vɔɪd] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [wɜːr; wər] [fɪld]
and **if** **our** **bodies** **which** **have** **been** **void** **for** **so** **long** **a** **time** **were** **filled**
和 如果 我们的 身体 哪个 有 到过 空白 为了 所以 长的 一个 时间 是 已填
[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,
all **at** **once** **,**
全部 在 一次 ,

如果我们长期空虚的身体突然被填满，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [kɔːz] ['aʊər; ɑːr] [deθ] .
it **would** **undoubtedly** **cause** **our** **Death** **.**
它 会 无疑 原因 我们的 死亡 .

这无疑会导致我们的死亡。

" [soʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [fed] [baɪ] [dɪ'griːz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [rɪ'kʌvərd] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrmər] [streŋθ] .
" **So** **we** **were** **fed** **by** **degrees** **untill** **we** **recovered** **our** **former** **strength** **.**
" 所以 我们 是 美联储 经过 学位 直到 我们 恢复 我们的 以前的 力量 .

“所以我们一点一点地补充能量，直到恢复了以前的体力。”

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [keɪən] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə] [goʊ] [bæk]
We **remained** **at** **Cayen** **about** **two** **months** **,** **and** **then** **departed** **to** **go** **back**
我们 剩余 在 卡延 关于 二 几个月 , 和 然后 已离开 到 去 后退
[tuː; tə] ['gwɑːdəluːp] .
to **Guadeloupe** **.**
到 瓜德罗普岛 .

我们在卡延待了大约两个月，然后启程返回瓜德罗普岛。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['hɑrdnd] , [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] [oʊθ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [gɑːd] ,
I **was** **again** **hardened** **,** **and** **broke** **the** **Oath** **that** **I** **had** **made** **to** **GOD** **,**
我 曾是 再次 硬化 , 和 打破 这 誓言 那 我 有 制成 到 上帝 ,

我再次心硬，违背了我对上帝的誓言。

[baɪ] ['goʊɪŋ] [ə'gen] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siː] .
by **going** **again** **upon** **the** **Sea** **.**
经过 去 再次 之上 这 海 .

再次出海。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,
About **the** **eighteenth** **day** **that** **we** **were** **on** **the** **Sea** **we** **saw** **a** **Ship** **,**
关于 这 第十八 天 那 我们 是 在 这 海 我们 锯 一个 船 ,

我们在海上航行大约第十八天，看到了一艘船。

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [hɜːr; hər] ; [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['tʃeɪsɪŋ] , [ɑːrmz] [wɜːr; wər]
and **chased** **her** **;** **in** **the** **mean** **time** **that** **we** **were** **chasing** **,** **arms** **were**
和 追逐 她 ; 在 这 意思是 时间 那 我们 是 追逐 , 武器 是
[prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] :
prepared **for** **the** **battle** **:**
准备 为了 这 战斗 :

我们追赶她；与此同时，我们也做好了战斗准备：

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] [kɔːld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrmz] [wɪtʃ]
and **the** **Captain** **of** **Volunteers** **called** **me** **to** **take** **care** **of** **the** **arms** **which**
和 这 队长 的 志愿者 称为 我 到 拿 关心 的 这 武器 哪个
[wɜːr; wər] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bɑːks] ;
were **upon** **a** **large** **box** **;**
是 之上 一个 大的 盒子 ;

志愿军上尉叫我去照看放在一个大箱子上的武器；

[soʊ][aɪ] [niːld] [daʊn] [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['pistlz] [ænd; ənd] ['mʌskɪt] [tuː; tə]

so	I	kneeled	down	and	clip'd	a	great	quantity	of	pistols	and	muskets	to
所以	我	跪着	向下	和	-	一个	伟大的	数量	的	手枪	和	滑膛枪	到

[prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ,

prevent	them	from	falling	,
防止	他们	从	坠落	,

于是我跪下来，把大量的手枪和火枪夹紧，防止它们掉落。

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [maʊðz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [tɔːrdz] [maɪ] [brest] .

and	all	their	mouths	were	fixed	towards	my	breast	.
和	全部	他们的	嘴	是	固定的	向	我的	胸部	.

他们的嘴都盯着我的胸部。

[nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['pɑːstʃər] , [ðə; ði]['dɑːktər] [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] ;

Not	long	before	I	was	in	that	posture	,	the	Doctor	who	was	below	called	me	;
不是	长的	前	我	曾是	在	那	姿势	,	这	医生	WHO	曾是	以下	称为	我	;

就在我摆出那个姿势不久后，下面的医生叫住了我；

[aɪ] ['ɪnstəntli] ['kwɪtɪd] [maɪ][poʊst][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] :

I	instantly	quitted	my	post	and	ran	to	his	orders	:
我	即刻	辞职	我的	邮政	和	跑	到	他的	订单	:

我立即辞去职务，奔赴他的命令：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

本文简要记述了HLL非凡的(A short account of the extraordinary life)

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][aɪ][left][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ,

no	sooner	had	I	left	my	position	in	which	I	was	before	,
不	很快	有	我	左边	我的	位置	在	哪个	我	曾是	前	,

我刚离开之前的工作岗位，

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [went] [ɔːf] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz]

than	a	pistol	went	off	unexpected	,	and	wounded	the	Captain	of	Volunteers
比	一个	手枪	去	离开	意外	,	和	受伤	这	队长	的	志愿者

[ɪn][ðə; ði] [niː] .

in	the	knee	.
在	这	膝盖	.

然后，一把手枪意外走火，击中了志愿军上尉的膝盖。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] , [ðæt] [aɪ] [θɔːt] , ([ænd; ənd]['iːv(ə)n][wʌz; wəz] [ʃʊr] ,

I	was	so	surprised	at	this	,	that	I	thought	,	(	and	even	was	sure	,
我	曾是	所以	惊讶	在	这	,	那	我	想法	,	(	和	甚至	曾是	当然	,

我对此感到非常惊讶，以至于我想（甚至确信），

) [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gɑːdz] ['mɜːrsi][tuː; tə] [sper] [ˌem 'iː] ;

)	that	it	was	GOD's	mercy	to	spare	me	;
)	那	它	曾是	神的	怜悯	到	空闲的	我	;

）这是上帝的仁慈，让我活了下来；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['pɑːstʃər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] ,

for	in	the	posture	that	I	was	as	before	mentioned	,
为了	在	这	姿势	那	我	曾是	作为	前	提及	,

因为就我之前提到的那种姿势而言，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [kɪld] [ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt] [-] .

I	could	not	have	escaped	being	killed	upon	the	spot	[	14	]	.
我	可以	不是	有	逃脱	存在	被杀	之上	这	点	[	-	]	.

我不可能逃脱当场被杀的命运[14]。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃeɪsɪŋ] , [wen] [nɪr] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæn][ʌv; əv]

The	Ship	that	we	were	chasing	,	when	near	proved	to	be	a	large	man	of
这	船	那	我们	是	追逐	,	什么时候	靠近	已证实	到	是	一个	大的	男人	的

[wɔːr] ,

war	,
战争	,

我们追逐的那艘船，靠近后才发现是一艘大型军舰。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['biːɪŋ] [tuː] [smɔːl][tuː; tə] [ə'tæk] [hɜːr; hər] , [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] ,

and	we	being	too	small	to	attack	her	,	were	forced	to	run	away	,
和	我们	存在	也	小的	到	攻击	她	,	是	强制	到	跑步	离开	,

[ænd; ənd] ['hæpɪli] [ɪ'skeɪpt] .

and	happily	escaped	.
和	快乐地	逃脱	.

由于我们个头太小，无法攻击她，只好逃跑，幸运地逃脱了。

[aɪ][rɪ'tɜːrn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] ,

I	return	,	to	the	Captain	of	Volunteers	,
我	返回	,	到	这	队长	的	志愿者	,

我回到志愿军队长那里，

[huːz] [wuːnd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑːgres] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [leg] ,

whose	wound	made	such	a	progress	that	he	was	obliged	to	have	his	leg	,
谁	伤口	制成	这样的	一个	进步	那	他	曾是	有义务	到	有	他的	腿	,

他的伤势恶化，不得不截肢。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [kʌt] [ɔːf] ; [ænd; ənd] [aɪ] , ['biːɪŋ] [ə'sɪstənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːktər] ,

and	a	part	of	his	thigh	cut	off	;	and	I	,	being	assistant	to	the	Doctor	,
和	一个	部分	的	他的	大腿	切	离开	;	和	我	,	存在	助手	到	这	医生	,

他大腿的一部分被切掉了；而我，作为医生的助手，

[ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [leg] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] :

assisted	to	hold	his	leg	while	he	was	performing	the	operation	:
协助	到	抓住	他的	腿	尽管	他	曾是	表演	这	手术	:

手术过程中，他帮忙扶住他的腿：

[ɔːl] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [prə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['meni] [deɪz] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] [kʌm] ;

all	that	did	not	prolong	his	life	many	days	,	for	his	time	was	come	;
全部	那	做过	不是	延长	他的	生活	许多	天	,	为了	他的	时间	曾是	来	;

这一切都未能延长他的寿命，因为他的生命已到尽头。

[hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [eɪt] [deɪz] ['æftər] [ðə; ði] [ˌæmpju'teɪʃn] .

he	departed	eight	days	after	the	amputation	.
他	已离开	八	天	后	这	截肢	.

截肢手术八天后，他离开了。

[wiː; wi] [prə'siːdid] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] [fɔːr; fər] ['gwɑːdəluːp] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [seɪf] [ðer; ðər] .

We	proceeded	on	our	voyage	for	Guadeloupe	,	and	arrived	safe	there	.
我们	继续	在	我们的	航程	为了	瓜德罗普岛	,	和	到达的	安全的	那里	.

我们继续前往瓜德罗普岛的航程，并安全抵达。

['hævɪŋ] [hæd; həd] [soʊ] ['meni] [mis'fɔːtʃənz] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ʌn'lʌki] ,

Having	had	so	many	misfortunes	I	thought	that	the	Ship	was	unlucky	,
拥有	有	所以	许多	不幸	我	想法	那	这	船	曾是	倒霉	,

由于遭遇了这么多不幸，我认为这艘船很不吉利。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [goʊ] [noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [maɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ,

and	resolved	to	go	no	more	with	it	;	so	I	asked	for	my	discharge	,
和	已解决	到	去	不	更多的	和	它	;	所以	我	问	为了	我的	释放	,

我决心不再继续参与其中；于是我请求解除职务。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['græntɪd] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔːt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [pleɪs] ,

and	it	was	granted	;	but	before	I	sought	for	another	place	,
和	它	曾是	的确	;	但	前	我	寻求	为了	其他	地方	,

请求获准了；但在我另寻住处之前，

[aɪ] [in'kwaiəd] [ə'baʊt] [maɪ] ['brʌðər] [huː] [dɪd] [teɪk] ['pætərn] [baɪ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ventʃər] [tuː; tə] [siː] :

I	inquired	about	my	Brother	who	did	take	pattern	by	me	,	and	venture	to	Sea	:
我	询问	关于	我的	兄弟	WHO	做过	拿	图案	经过	我	,	和	风险投资	到	海	:

我打听了一下我的兄弟，他效仿我的做法，冒险出海：

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [gʊd] [lʌk] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['fɪfti] [paʊndz] [praɪz] ['mʌni] .

I	heard	that	he	had	had	good	luck	,	for	he	had	received	fifty	pounds	prize	money	.
我	听到	那	他	有	有	好的	运气	,	为了	他	有	已收到	五十	磅	奖	钱	.

我听说他运气不错，获得了五十英镑的奖金。

[maɪ] ['eldɪst] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [stɪl] ,

My	eldest	Brother	was	in	his	place	still	,
我的	长子	兄弟	曾是	在	他的	地方	仍然	,

我的大哥还坐在他原来的位置上。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['hæpənd] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [ʃɔːr] ;

but	a	misfortune	happened	unto	him	while	I	was	on	shore	;
但	一个	不幸	发生	到	他	尽管	我	曾是	在	支撑	;

但我上岸期间，他遭遇了不幸；

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ; [wɜːr; wər][æt; ət] ['veriəns] [ɑːn]

the	Gentleman	and	the	Lady	where	he	was	at	;	were	at	variance	on
这	绅士	和	这	女士	在哪里	他	曾是	在	;	是	在	方差	在

[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,

his	account	,
他的	帐户	,

他所在之处的那位绅士和女士，因为他的事情而产生了分歧。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kwɪt]

for	his	Master	was	jealous	of	him	,	and	he	was	obliged	to	quit
为了	他的	掌握	曾是	嫉妒的	的	他	,	和	他	曾是	有义务	到	辞职

;

;

;

因为他的主人嫉妒他，他只好离开。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['fɑːloʊ]['aʊər; ɑːr][ɪg'zæmp(ə)l] ;

having	nothing	to	do	,	he	determined	to	follow	our	example	;
拥有	没有什么	到	做	,	他	决定	到	跟随	我们的	例子	;

他无所事事，便决定效仿我们的做法；

[ænd; ənd] [ɪm'bɑːkt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] [wer] [maɪ] ['ʌðər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ;

and	embarked	in	the	same	Ship	where	my	other	Brother	was	;
和	启航	在	这	相同的	船	在哪里	我的	其他	兄弟	曾是	;

我和我另一个兄弟登上了同一艘船；

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] , " [ɪf] [wiː; wi] ['perɪʃ] ,

they	wanted	me	to	go	with	them	,	saying	,	"	if	we	perish	,
他们	通缉	我	到	去	和	他们	,	说	,	"	如果	我们	沦	,

他们想让我跟他们一起走，说："如果我们死了，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] [lʌk] ,

we	shall	perish	in	the	arms	of	each	other	,	and	if	we	have	good	luck	,
我们	将	沦	在	这	武器	的	每个	其他	,	和	如果	我们	有	好的	运气	,

我们将死于彼此的怀抱中，如果我们足够幸运的话，

[wiː; wi][kæn; kən][wɜːrk][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ɪn]['juːniən] : " [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

we	can	work	and	live	together	in	union	:	"	but	I	could	not	be
我们	能	工作	和	居住	一起	在	联盟	:	"	但	我	可以	不是	是

[pə'sweidid] ,

persuaded	,
被说服	,

我们可以团结一致地一起工作和生活："但我无法被说服，

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][hæv; həv][maɪ][oʊn] [wei] ,

I	wanted	to	have	my	own	way	,
我	通缉	到	有	我的	自己的	方式	,

我想按自己的方式行事，

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ber] [maɪ][oʊn] [mis'fɔːtʃənz] ,

for	I	knew	that	it	was	enough	for	me	to	bear	my	own	misfortunes	,
为了	我	知道	那	它	曾是	足够的	为了	我	到	熊	我的	自己的	不幸	,

因为我知道，我只需承受自己的不幸就足够了。

[wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðərz] : [soʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

without	adding	to	those	of	my	Brothers	:	so	they	both	took	leave	of	me	,
没有	添加	到	那些	的	我的	兄弟	:	所以	他们	两个都	采取	离开	的	我	,

没有增加我兄弟们的人数：于是他们俩都告辞了。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siːk] [ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] .

and	went	to	seek	their	fortune	.
和	去	到	寻找	他们的	财富	.

于是他们去寻找财富。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [aɪ] [im'bɑːkt] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌpraɪvə'tɪr] ,

A	few	weeks	after	their	departure	I	embarked	on	board	of	a	small	Privateer	,
一个	很少	周	后	他们的	离开	我	启航	在	木板	的	一个	小的	私掠船	,

他们离开几周后，我登上了一艘小型私掠船。

['kæriɪŋ] ['oʊnli] [tuː] ['swɪvəlz] , [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [men] : [wiː; wi] [seɪld] [ænd; ənd] [kæst] ['æŋkər] [æt; ət]

carrying	only	two	swivels	,	and	seventeen	men	:	we	sailed	and	cast	Anchor	at
携带	仅有的	二	旋转	,	和	十七	男人	:	我们	航行	和	投掷	锚	在

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [mə'riː] - [gɑːˈlɑːnti] ,

the	Island	of	Marie	-	Galante	,
这	岛	的	玛丽	-	加兰特	,

我们只带了两个旋转锚和十七个人，扬帆起航，在玛丽-加朗特岛抛锚。

[tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [prə'vɪʒnz] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [went] [aʊt] [fɔːr; fər] [siː] .

to	take	some	provisions	;	and	again	went	out	for	Sea	.
到	拿	一些	条款	;	和	再次	去	出去	为了	海	.

准备了一些补给，然后再次出海。

[suːn] ['æftər] , [wiː; wi] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['mɜːrtʃənt] - [mæn] ;

Soon	after	,	we	met	with	a	large	Merchant	-	Man	;
很快	后	,	我们	遇见	和	一个	大的	商人	-	男人	;

不久之后，我们遇到了一位身材魁梧的商人；

['pæsɪŋ] [baɪ] [wiː; wi] ['hɔɪstɪd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌlər] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜːr; hər] ,

passing	by	we	hoisted	an	English	colour	to	deceive	her	,
通过	经过	我们	吊起	一个	英语	颜色	到	欺骗	她	,

我们路过时升起了一面英国国旗来迷惑她。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [men] [ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] [kʊd; kəd] [spiːk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ['pɜːrfɪktli] [wel] ,

and	having	men	on	board	that	could	speak	the	English	Language	perfectly	well	,
和	拥有	男人	在	木板	那	可以	说话	这	英语	语言	完美	出色地	,

船上还要有能说一口流利英语的船员。

[wiː; wi] [heild] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˌmɑːrtɪ'niːkoʊ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] ,

we	hailed	her	;	she	was	come	from	Martinico	and	going	to	England	,
我们	赞誉	她	;	她	曾是	来	从	马提尼科	和	去	到	英格兰	,

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌfɔːr'tiːn] ['gʌnz] :

and	had	fourteen	guns	:
和	有	十四	枪支	:

我们向她致敬；她来自马提尼克，要去英国，她有十四门大炮：

['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [sed] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , " [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət] [let] [hɜːr; hər]

our	Captain	said	to	us	,	"	they	think	that	we	are	English	,	but	let	her
我们的	队长	说	到	我们	,	"	他们	思考	那	我们	是	英语	,	但	让	她

[seɪl] [ɑːn] ,

sail	on	,
帆	在	,

我们的船长对我们说："他们以为我们是英国人，但让她继续航行吧。"

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [kʌmz] [wiː; wi] [wɪl] [ə'tæk] [hɜːr; hər] : " [soʊ] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [æt; ət]

and	when	night	comes	we	will	attack	her	:	"	so	we	followed	her	at
和	什么时候	夜晚	来	我们	将要	攻击	她	:	"	所以	我们	随后	她	在

[ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

a	distance	,
一个	距离	,

夜幕降临时，我们将攻击她。于是，我们远远地跟踪她。

[tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ðə; ði] [ɪnˈtrepɪd] [dɪˈzaɪn] ; [ˈkʌmɪŋ] [nɪr] [ɔːl] [wʌz; wəz]

till	the	time	was	come	to	perform	the	intrepid	design	;	coming	near	all	was
直到	这	时间	曾是	来	到	履行	这	强悍	设计	;	未来	靠近	全部	曾是

['saɪlənt] ,

silent	,
沉默的	,

直到执行这项大胆计划的时机到来；临近时，一切都静悄悄的。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [men] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ɑːn] [bɔːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst]

and	every	one	of	our	Men	were	ready	to	jump	on	board	at	the	first
和	每一个	一	的	我们的	男人	是	准备好	到	跳	在	木板	在	这	第一的

['sɪgnəl] ;

signal	;
信号	;

我们所有队员都做好了随时跳上船的准备，只要一声令下；

[ænd; ənd] [wen] [nɪr] [ɪˈnʌf] ['ɔːrdərz] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] [fʊlfaɪld] ;

and	when	near	enough	orders	were	Given	,	and	our	wishes	fulfiled	;
和	什么时候	靠近	足够的	订单	是	鉴于	,	和	我们的	愿望	已完成	;

当命令下达，我们的愿望得以实现时；

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [tʊk] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪˈzɪstəns] , [ænd; ənd] [kənˈveid] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

for	we	took	her	with	very	little	resistance	,	and	conveyed	her	to
为了	我们	采取	她	和	非常	小的	反抗	,	和	传递	她	到

['kjʊrəsoʊ] , [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['aɪlənd] .

Curacao	,	a	Dutch	Island	.
库拉索	,	一个	荷兰语	岛	.

因为我们几乎没有遇到任何抵抗就将她带走，并把她送到了荷兰的库拉索岛。

[ðə; ði] ['kɑːrgoʊ] [kənˈsistid] [ʌv; əv] [faɪv] - ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɔːr] ['hɔːgzˌhɛdz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

The	cargo	consisted	of	five	-	hundred	and	fifty	-	four	hogsheads	of	Sugar	,
这	货物	由……组成	的	五	-	百	和	五十	-	四	大桶	的	糖	,

[twelv] ['dɪtoʊ] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ,

twelve	ditto	of	Coffee	,
十二	同上	的	咖啡	,

货物包括554桶糖和12桶咖啡。

[ænd; ənd] [ˌeɪˈtiːn] [beɪlz] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] ; [wɪtʃ] [wen] [soʊld] [geɪv] ['evri] [wʌn] [ə; eɪ] [praɪz] [ʌv; əv]

and	eighteen	bales	of	Cotton	;	which	when	sold	gave	every	one	a	prize	of
和	十八	捆包	的	棉布	;	哪个	什么时候	卖	给予	每一个	一	一个	奖	的

[ˌfɔːrˈtiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

fourteen	hundred	dollars	.
十四	百	美元	.

还有十八包棉花；卖掉之后，每人获得了一千四百美元的奖金。

['biːɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] , [aɪ] [suːn] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [maɪ]

Being	young	and	foolish	,	I	soon	spent	a	great	part	of	my	Money	with	my
存在	年轻的	和	愚蠢	,	我	很快	花费	一个	伟大的	部分	的	我的	钱	和	我的

['kɒmreɪdz] ,

comrades	,
同志们	,

年轻无知的我很快就把大部分钱都花在了同志们身上。

[ɪn] ['drɪŋkɪŋ] , ['dænsɪŋ] , ['gæmblɪŋ] , & [siː] .

in	drinking	,	dancing	,	Gambling	,	&	c	.
在	喝	,	跳舞	,	赌博	,	&	c	.

饮酒、跳舞、赌博等。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] , [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]
I **was** **sometimes** **intoxicated** **for** **a** **whole** **week** **,** **and** **every** **night** **at** **the**
我 曾是 有时 酣 为了 一个 所有的 星期 , 和 每一个 夜晚 在 这
[bɔ:l] [ru:m] ,
ball **room** **,**
球 房间 ,

我有时会醉酒长达一周，而且每晚都在舞厅里，

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][bæd] ['kʌmpəni] .
along **with** **bad** **company** **.**
沿着 和 坏的 公司 .

还有损友。

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [mʌnθs] [ɪn]['kjʊrəsoʊ] , [ænd; ənd] [spent] [faɪv] - ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz]
I **was** **two** **months** **in** **Curacao** **,** **and** **spent** **five** **-** **hundred** **and** **forty** **dollars**
我 曾是 二 几个月 在 库拉索 , 和 花费 五 - 百 和 四十 美元
;
;
;

我在库拉索待了两个月，花了五百四十美元；

['æftər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər] [si:] ,
after **which** **we** **proceeded** **with** **a** **larger** **Ship** **,** **which** **was** **ready** **for** **Sea** **,**
后 哪个 我们 继续 和 一个 更大的 船 , 哪个 曾是 准备好 为了 海 ,

之后我们换乘了一艘更大的船，这艘船已经做好出海的准备。

[ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['betər] ['fɔ:rtʃən] .
in **which** **we** **sought** **for** **a** **better** **fortune** **.**
在 哪个 我们 寻求 为了 一个 更好的 财富 .

我们寻求更好的命运。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər][wi:; wi][wɜ:r; wər][aʊt] , [ə'nʌðər] [praɪz] [fel] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r][hændz] ,
A **few** **days** **after** **we** **were** **out** **,** **another** **prize** **fell** **into** **our** **hands** **,**
一个 很少 天 后 我们 是 出去 , 其他 奖 跌倒 进入 我们的 双手 ,

我们离开几天后，又一份奖品落入了我们的手中。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ; [ænd; ənd] [prə'si:did] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['vɔɪɪdʒ]
which **we** **sent** **to** **the** **place** **above** **mentioned** **;** **and** **proceeded** **on** **our** **Voyage**
哪个 我们 发送 到 这 地方 多于 提及 ; 和 继续 在 我们的 航程
,
,
,

我们已将货物送往上述地点；然后继续我们的航行。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] - , [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['aɪlənd] , [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] .
and **went** **to** **Bonaires** **,** **a** **dutch** **Island** **,** **to** **take** **some** **refreshment** **.**
和 去 到 - , 一个 荷兰语 岛 , 到 拿 一些 清爽 .

然后去了荷兰的博内尔斯岛放松一下。

['æftər][wi:; wi] ['kwɪtɪd] [ðæt] [pleɪs] , [wi:; wi] [pər'si:vd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] [hæd; həd][ə; eɪ] [li:k] ,
After **we** **quitted** **that** **place** **,** **we** **perceived** **that** **our** **Ship** **had** **a** **leak** **,**
后 我们 辞职 那 地方 , 我们 感知 那 我们的 船 有 一个 泄露 ,

离开那个地方后，我们发现我们的船漏水了。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][hæd; həd] [ˌfɔ:r'ti:n] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði][hoʊld] ['evri] ['aʊər] ,
for **we** **had** **fourteen** **inches** **of** **water** **in** **the** **hold** **every** **hour** **,**
为了 我们 有 十四 英寸 的 水 在 这 抓住 每一个 小时 ,

因为我们船舱每小时都会进水十四英寸。

[wɪtʃ] [fɔ:rst] [ˌju: 'es][tu:; tə]['entər]['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ʌv; əv]['pɔ:tu] - [kə'bɛloʊ] ,
which **forced** **us** **to** **enter** **into** **the** **Harbour** **of** **Porto** **-** **Cabello** **,**
哪个 强制 我们 到 进入 进入 这 港口 的 波尔图 - 卡米拉·卡贝洛 ,

这迫使我们进入卡贝洛港。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['spænɪʃ] ['sɪti] [ɑːn][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'rɪdɪənl] [ə'merɪkə] : [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər]

a	large	Spanish	City	on	the	coast	of	the	Meridional	America	:	we	were	there
一个	大的	西班牙语	城市	在	这	海岸	的	这	子午线	美国	:	我们	是	那里

[tuː] [mʌnθs] ;

two	months	;
二	几个月	;

南美洲沿岸的一座西班牙大城市：我们在那里待了两个月；

[ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] ['fɜːrðər] , [wiː; wi][kæst] ['æŋkər] [æt; ət]['koʊkoʊ] - - ,

and	proceeding	further	,	we	cast	Anchor	at	Cocoa	-	madrilla	,
和	进行中	更远	,	我们	投掷	锚	在	可可	-	-	,

然后继续前进，我们在可可马德里拉抛锚，

[ə; eɪ] ['spænɪʃ] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [koʊst][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər]

a	Spanish	Town	on	the	same	coast	as	before	mentioned	,	and	remained	there
一个	西班牙语	镇	在	这	相同的	海岸	作为	前	提及	,	和	剩余	那里

[bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] :

but	a	few	days	:
但	一个	很少	天	:

与之前提到的位于同一海岸的西班牙小镇，他们在那里只待了几天：

[wiː; wi] [went] [aʊt][ænd; ənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,

we	went	out	and	cruized	for	a	long	while	,
我们	去	出去	和	巡航	为了	一个	长的	尽管	,

我们出去兜风了很久，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['kæptʃərd] [noʊ] [ʃɪps] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv][lɑː] - ,

and	having	captured	no	Ships	we	went	into	the	harbour	of	la	Guaires	,
和	拥有	捕获	不	船舶	我们	去	进入	这	港口	的	拉	-	,

由于没有俘获任何船只，我们进入了拉瓜雷斯港。

[ə'nʌðər] ['spænɪʃ] ['sɪti] , [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][prə'vɪʒ(ə)n] , [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]

another	Spanish	City	,	to	take	some	provision	,	for	we	were	short	of
其他	西班牙语	城市	,	到	拿	一些	条款	,	为了	我们	是	短的	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

前往另一个西班牙城市补充给养，因为我们当时物资短缺。

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [steɪ] [ðer; ðər][ðə; ði] [luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [tuː] [men] [went] [tuː; tə]

During	our	stay	there	the	Lieutenant	of	the	Ship	and	two	men	went	to
期间	我们的	停留	那里	这	中尉	的	这	船	和	二	男人	去	到

[teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

take	a	walk	on	shore	,
拿	一个	走	在	支撑	,

在我们逗留期间，船长和两名船员到岸上散步。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['teɪkən][ʌp] , [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]

and	were	taken	up	,	and	put	in	the	inquisition	,	because	they	did	not
和	是	已采取	向上	,	和	放	在	这	宗教裁判所	,	因为	他们	做过	不是

[baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊst] :

bow	to	the	HOST	:
弓	到	这	主持人	:

他们被抓起来，送上法庭，因为他们不肯向圣军下拜。

[fɔːr; fər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ðem; ðəm] ,

for	as	it	was	related	to	us	by	them	,
为了	作为	它	曾是	有关的	到	我们	经过	他们	,

据他们告诉我们的那样，

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]

that	when	they	were	passing	through	the	streets	they	saw	a	great	procession	of
那	什么时候	他们	是	通过	通过	这	街道	他们	锯	一个	伟大的	游行	的

['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] ,

Clergymen	,
神职人员	,

当他们穿过街道时，看到一支庞大的神职人员队伍。

['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɪlvər] [krɔːs] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪk'striːm] - ['ʌŋkʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪk]

going	with	a	large	silver	Cross	,	to	give	the	Extreme	-	Unction	to	a	sick
去	和	一个	大的	银	叉	,	到	给	这	极端	-	功能	到	一个	生病的

['pɜːrs(ə)n] ;

person	;
人	;

带着一个大银十字架，去给病人做临终圣事；

[ðeɪ] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] :

they	not	knowing	the	rules	of	the	Country	,	passed	by	,	and	took	no	notice	:
他们	不是	会心	这	规则	的	这	国家	,	通过了	经过	,	和	采取	不	注意	:

他们不了解该国的规章制度，径直走过，并未在意。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['ʌndər] [frentʃ] ['kʌlərz] , [ðə; ði] [ɪnkwəzɪʃənɚ]

when	they	were	examined	,	and	found	under	French	colours	,	the	inquisitioner
什么时候	他们	是	检查	,	和	成立	在下面	法语	颜色	,	这	审判官

[kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

could	do	nothing	at	them	,
可以	做	没有什么	在	他们	,

当这些物品被检查时，发现它们都带有法国国旗的标志，宗教裁判官对此也无能为力。

[bʌt; bət] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm] .

but	release	them	.
但	发布	他们	.

但要释放他们。

[wiː; wi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['hɑːrbər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə]

We	went	out	of	that	abominable	Harbour	with	the	design	to	go	back	to
我们	去	出去	的	那	可恶	港口	和	这	设计	到	去	后退	到

[ðə; ði] ['hæpi] ['aɪlənd][ʌv; əv] ['gwɑːdəluːp] .

the	happy	Island	of	Guadeloupe	.
这	快乐的	岛	的	瓜德罗普岛	.

我们离开那个可怕的港口，决心返回幸福的瓜德罗普岛。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [bæk] [wiː; wi] [tʊk] [tuː] ['praɪzɪz] , [bʌt; bət][wɜːr; wər][ˌriː'teɪkən] [ə'gen] ;

On	our	way	back	we	took	two	prizes	,	but	were	retaken	again	;
在	我们的	方式	后退	我们	采取	二	奖品	,	但	是	重新夺回	再次	;

回程途中我们赢得了两项奖项，但又被夺走了；

[soʊ][wiː; wi] [went] [ænd; ənd][kæst] ['æŋkər] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn] , [ə; eɪ] [frentʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] ['aɪlənd]

so	we	went	and	cast	Anchor	at	St	.	Martin	,	a	French	and	Dutch	Island
所以	我们	去	和	投掷	锚	在	英石	.	马丁	,	一个	法语	和	荷兰语	岛

,

,

,

于是我们前往圣马丁岛（法国和荷兰的岛屿）抛锚停泊。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðer; ðər] ;

and	were	but	a	few	days	there	;
和	是	但	一个	很少	天	那里	;

他们只在那里待了几天；

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [wi:; wi] [seɪld] [fɔ:r; fər] [bɑ:s] - ['tɛrə, 'tɛr][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] ['gwɑ:dəlu:p]

and	straightway	we	sailed	for	Basse	-	Terre	the	Capital	City	of	Guadeloupe
和	立刻	我们	航行	为了	巴斯	-	特雷	这	首都	城市	的	瓜德罗普岛

, [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [tu:; tə] [pɔɪnt] - [ə; eɪ] - ['paɪtɝ] ,

,	and	from	thence	to	Point	-	a	-	Pitre	,
,	和	从	因此	到	观点	-	一个	-	皮特雷	,

于是我们立即启程前往瓜德罗普岛首府巴斯特尔，然后从那里前往皮特尔角。

[wer] [aɪ] ['lændɪd] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['treʒər] [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti]

where	I	Landed	my	little	treasure	which	consisted	of	one	hundred	and	twenty
在哪里	我	登陆	我的	小的	宝藏	哪个	由……组成	的	一	百	和	二十

[paʊndz] ;

pounds	;
磅	;

我在那里找到了我的小宝贝，它有一百二十英镑；

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ðer; ðər] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊbər][mæn] ,

as	I	had	a	Cousin	there	who	was	a	sober	man	,
作为	我	有	一个	表哥	那里	WHO	曾是	一个	清醒	男人	,

因为我在那里有个表弟，他是个不喝酒的人。

[aɪ] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [treɪd] ;

I	deposited	the	money	in	his	hands	to	begin	a	small	trade	;
我	已存	这	钱	在	他的	双手	到	开始	一个	小的	贸易	;

我把钱交给他，让他开始做一笔小生意；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ðə; ði] [si:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] ,

and	I	was	determined	not	to	go	on	the	Sea	for	a	long	while	,
和	我	曾是	决定	不是	到	去	在	这	海	为了	一个	长的	尽管	,

我决心很长一段时间内都不出海。

[æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [maɪ] ['mʌni] [wʊd] [sə'faɪs] [ˌem 'i:][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['di:snt] ['mænər] ;

as	I	thought	my	money	would	suffice	me	to	live	in	a	decent	manner	;
作为	我	想法	我的	钱	会	足够了	我	到	居住	在	一个	体面的	方式	;

我当时觉得我的钱足够我过上体面的生活；

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə][bɪ'gɪn] [treɪd] ,

when	I	was	just	going	to	begin	trade	,
什么时候	我	曾是	只是	去	到	开始	贸易	,

当我正准备开始做生意的时候，

[maɪ]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz]['teɪkən] ['veri] [ɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pju:trɪd]['fi:vər] ,

my	Cousin	was	taken	very	ill	of	the	putrid	fever	,
我的	表哥	曾是	已采取	非常	患病的	的	这	腐烂的	发烧	,

我的表弟得了重感冒，病情非常严重。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	was	in	great	danger	of	his	life	.
和	曾是	在	伟大的	危险	的	他的	生活	.

他的生命危在旦夕。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] , ([hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['veri] [ɪl] ,) [ænd; ənd] [sed] ,

One	day	he	called	me	,	(	he	was	then	very	ill	,	)	and	said	,
一	天	他	称为	我	,	(	他	曾是	然后	非常	患病的	,	)	和	说	,

有一天他打电话给我（当时他病得很重），说：

" [aɪ][hæv; həv] [lent] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn][maɪ][hændz] , [tu:; tə]['mɪsɪz] .

"	I	have	lent	the	money	that	you	have	deposited	in	my	hands	,	to	Mrs	.
"	我	有	借出的	这	钱	那	你	有	已存	在	我的	双手	,	到	太太	.

['pɝ:oʊ] [-] :

Pero	[	15	]	:
但是	[	-	]	:

“我已经把你们存放在我手里的钱借给了佩罗夫人[15]：

" [aɪ] [sed] , ['veri] [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][duː] ?

"	I	said	,	very	well	,	you	are	wise	enough	to	know	what	you	do	?
"	我	说	,	非常	出色地	,	你	是	明智的	足够的	到	知道	什么	你	做	?

我说："很好，你足够聪明，知道自己在做什么？"

[hiː; hi] [sed] [duː][nɑːt] [fɪr] , [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][ɪn] [gʊd] [hændz] .

he	said	do	not	fear	,	the	money	is	in	good	hands	.
他	说	做	不是	害怕	,	这	钱	是	在	好的	双手	.

他说不用担心，钱在可靠的人手中。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ['lendɪŋ] [maɪ] ['mʌni] ,

I	did	not	care	much	about	him	lending	my	money	,
我	做过	不是	关心	很多	关于	他	贷款	我的	钱	,

我并不太在意他借钱给我这件事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][duː][ˌem 'iː] ['eni] ['ɪndʒəri] ;

because	I	knew	that	he	was	too	good	to	do	me	any	injury	;
因为	我	知道	那	他	曾是	也	好的	到	做	我	任何	受伤	;

因为我知道他实力很强，不会伤害我；

[bʌt; bət] ['groʊɪŋ] [wɜːrs] ['evri] [deɪ] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] ;

but	growing	worse	every	day	,	I	began	to	be	afraid	;
但	生长	更糟	每一个	天	,	我	开始	到	是	害怕的	;

但病情一天比一天严重，我开始感到害怕；

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [hæd; həd]['mɪsɪz] .

and	was	going	to	speak	to	him	to	inquire	whether	had	Mrs	.
和	曾是	去	到	说话	到	他	到	查询	无论	有	太太	.

['pɝːoʊ]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [ɔːr][nɑːt] ,

Pero	given	him	a	receipt	or	not	,
但是	给定	他	一个	收据	或者	不是	,

我正要和他谈谈，问问佩罗太太有没有给他收据。

[aɪ][wʌz; wəz] [pri'ventid] [baɪ][hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] , " [hiː; hi]['wɒnts][sʌm; səm] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd][juː; jʊ]

I	was	prevented	by	her	,	saying	,	"	he	wants	some	repose	and	you
我	曾是	阻止	经过	她	,	说	,	"	他	想要	一些	休息	和	你

[mʌst; məst][nɑːt][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] .

must	not	disturb	him	.
必须	不是	打扰	他	.

她阻止了我，说："他想休息一下，你不能打扰他。"

" [ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː] [wel] [ðə; ði] ['mætər] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [pri'ventid] [ˌem 'iː] ['spiːkɪŋ]

"	She	knew	too	well	the	matter	,	or	she	would	not	have	prevented	me	speaking
"	她	知道	也	出色地	这	事情	,	或者	她	会	不是	有	阻止	我	请讲

[tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] :

to	my	Cousin	:
到	我的	表哥	:

"她太清楚这件事了，否则她不会阻止我和表兄说话："

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə]

she	was	nights	and	days	watching	in	his	room	for	fear	I	should	speak	to
她	曾是	夜晚	和	天	观看	在	他的	房间	为了	害怕	我	应该	说话	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她日夜守在他的房间里，生怕我跟他说话。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['wɪtnəs] [huː] [kʊd; kəd]['testɪfaɪ] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪ'siːt]

I	had	no	witness	who	could	testify	whether	she	had	given	him	a	receipt
我	有	不	证人	WHO	可以	作证	无论	她	有	给定	他	一个	收据

[ɔːr][nɑːt] :

or	not	:
或者	不是	:

我没有证人可以证明她是否给了他收据:

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['tɔːmentid] [ɪn][maɪnd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

and	was	so	tormented	in	mind	about	it	,	that	I	did	not	know	what	to	do	,
和	曾是	所以	饱受折磨	在	头脑	关于	它	,	那	我	做过	不是	知道	什么	到	做	,

这件事让我备受煎熬，不知所措。

[tɪl] [aɪ] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ,

till	I	saw	he	was	dying	,
直到	我	锯	他	曾是	垂死	,

直到我看到他快要死了，

[wen] [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] ['tʃeɪmbər] [wer] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [wʌz; wəz] ,

when	I	resolved	to	go	into	the	next	chamber	where	his	trunk	was	,
什么时候	我	已解决	到	去	进入	这	下一个	房间	在哪里	他的	树干	曾是	,

当我决定进入隔壁房间，也就是他行李箱所在的位置时，

[ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] ['peɪpər] [kən'sɜːrnɪŋ] [maɪ] ['mʌni] :

and	look	in	to	it	if	I	could	find	any	paper	concerning	my	money	:
和	看	在	到	它	如果	我	可以	寻找	任何	纸	有关	我的	钱	:

我会调查一下，看能不能找到任何与我的钱有关的文件:

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [sed] ,

at	the	time	I	was	looking	into	the	box	,	she	came	in	,	and	said	,
在	这	时间	我	曾是	寻找	进入	这	盒子	,	她	来了	在	,	和	说	,

当时我正在查看盒子，她走了进来，说道:

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ? " [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [aɪ] [sed] , ['mædəm] ?

"	what	are	you	looking	for	?	"	a	receipt	I	said	,	Madam	?
"	什么	是	你	寻找	为了	?	"	一个	收据	我	说	,	女士	?

“您要找什么？”“收据，”我说，“女士？”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðen] [wʌt] [aɪ] [ment] , [ænd; ənd] [sed] , " [duː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] , [aɪ][hæv; həv][gɑːt][jʊr; jər]

she	knew	then	what	I	meant	,	and	said	,	"	do	not	be	afraid	,	I	have	got	your
她	知道	然后	什么	我	意思是	,	和	说	,	"	做	不是	是	害怕的	,	我	有	得到	你的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

她那时明白了我的意思，说道：“别害怕，我已经把你的钱拿来了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] , ['weðər] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n][lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ] .

and	you	shall	have	it	back	again	,	whether	your	Cousin	live	or	die	.
和	你	将	有	它	后退	再次	,	无论	你的	表哥	居住	或者	死	.

无论你的表弟是生是死，你都将拿回它。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rekənsaild][baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	was	a	little	reconciled	by	what	she	said	,
"	我	曾是	一个	小的	和解	经过	什么	她	说	,

“她的话让我稍微释怀了一些。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] :

but	she	took	care	that	no	one	was	present	when	she	said	it	:
但	她	采取	关心	那	不	一	曾是	展示	什么时候	她	说	它	:

但她特意确保在她说这番话时没有其他人在场:

[ænd; ənd][ðə; ði][deɪ]['æftər][maɪ]['kʌz(ə)n] - [hɪz; ɪz][læst] .

and	the	day	after	my	Cousin	breath'd	his	last	.
和	这	天	后	我的	表哥	-	他的	最后的	.

就在我表弟去世的第二天。

[aɪ][wʌz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][soʊ] [nɪr] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] ,

I	was	very	much	affected	at	the	Death	of	so	near	a	relation	,
我	曾是	非常	很多	做作的	在	这	死亡	的	所以	靠近	一个	关系	,

一位至亲的离世令我深受打击。

[ænd; ənd] [went] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [maɪ] ['sɔrəuz] : [wen] [aɪ]

and	went	in	the	Country	for	a	month	to	alleviate	my	sorrows	:	when	I
和	去	在	这	国家	为了	一个	月	到	减轻	我的	悲伤	:	什么时候	我

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [taʊn] ,

returned	to	Town	,
返回	到	镇	,

于是我到乡下待了一个月，以排解心中的忧愁；当我回到城里时，

[aɪ] [went] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][maɪ] ['mʌni] , [ðæt] [aɪ]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bɪ'gɪn][sʌm; səm]

I	went	and	asked	her	for	my	money	,	that	I	wanted	it	to	begin	some
我	去	和	问	她	为了	我的	钱	,	那	我	通缉	它	到	开始	一些

['bɪznəs] :

business	:
商业	:

我去找她要回我的钱，说我想用这笔钱创业：

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][jʊr; jər] [rɪ'kwest] .

she	said	I	will	satisfy	your	request	.
她	说	我	将要	满足	你的	要求	.

她说，我会满足你的要求。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [desk] ,

And	went	to	her	desk	,
和	去	到	她	桌子	,

然后她走到办公桌前，

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem 'iː][faɪv][ænd; ənd] ['twenti] [ˌpɔːtʃə'giːziz] [-] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][leɪd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

she	brought	me	five	and	twenty	Portugueses	[	16	]	which	she	laid	on	the	table	,
她	带来	我	五	和	二十	葡萄牙人	[	-	]	哪个	她	铺设	在	这	桌子	,

她给我带来了二十五位葡萄牙人[16]，并把他们放在桌子上，

['seɪɪŋ] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] ,

saying	,	"	this	is	the	remainder	of	your	money	,
说	,	"	这	是	这	余	的	你的	钱	,

他说：“这是你剩下的钱，

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [bɪl] [-] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] .

here	is	a	bill	[	17	]	of	what	I	have	paid	for	your	Cousin	.
这里	是	一个	账单	[	-	]	的	什么	我	有	有薪酬的	为了	你的	表哥	.

这是我为你表弟支付的账单[17]。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['fɪzɪk] ,

"	I	took	the	bill	and	read	it	:	there	was	so	much	for	physic	,
"	我	采取	这	账单	和	读	它	:	那里	曾是	所以	很多	为了	物理学	,

我接过账单，仔细阅读：上面有很多关于物理方面的费用，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['trʌb(ə)l] , [fɔːr; fər] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,

and	the	Doctor's	trouble	,	for	board	and	lodging	,	for	the	funeral	,
和	这	医生的	麻烦	,	为了	木板	和	住宿	,	为了	这	葬礼	,

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [gʊdz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['sɔrts] ,

and	for	goods	of	different	sorts	,
和	为了	商品	的	不同的	排序	,

还有医生的开销，包括食宿、丧葬费用以及各种杂项开支。

& [siː] .

&	c	.
&	c	.

等等。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['ʃeɪmfl] [bɪl] [aɪ]['evər] [sɔː] ; [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][flai]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

It	was	the	most	shameful	bill	I	ever	saw	;	I	began	to	fly	into	a	passion	,
它	曾是	这	最多	可耻	账单	我	曾经	锯	;	我	开始	到	飞	进入	一个	热情	,

那是我见过的最可耻的账单；我顿时怒火中烧。

['seɪɪŋ] " [ðɪs] [bɪl] [dʌz] [nɑːt][kən'sɜːrn][ˌem ˈiː][æt; ət][ɔːl] , [bɪ'saɪdz] ,

saying	"	this	bill	does	not	concern	me	at	all	,	besides	,
说	"	这	账单	做	不是	忧虑	我	在	全部	,	除了	,

他说："这项法案与我一点关系都没有，此外，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [kəm'peld] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['dɛts] [ʌv; əv][maɪ]['kʌz(ə)n] .

I	am	not	compelled	to	pay	the	debts	of	my	Cousin	.
我	是	不是	被迫	到	支付	这	债务	的	我的	表哥	.

我没有义务替我表弟偿还债务。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][grɪn] , ['seɪɪŋ] ,

"	She	then	began	to	grin	,	saying	,
"	她	然后	开始	到	咧嘴笑	,	说	,

然后她咧嘴一笑，说道：

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]['ɪmpjədənt][ænd; ənd]['ɪnsələnt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

"	if	you	are	so	impudent	and	insolent	you	shall	have	nothing	at	all	,
"	如果	你	是	所以	厚颜无耻	和	傲慢的	你	将	有	没有什么	在	全部	,

"如果你如此厚颜无耻，你将一无所有。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem] ['ɪgnərənt] ['weðər] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [jɔːrz] .

because	I	am	ignorant	whether	the	money	was	yours	.
因为	我	是	无知	无论	这	钱	曾是	你的	.

因为我不知道这笔钱是不是你的。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [maɪ]['æŋgər] [wʊd] [hæv; həv] [tʃoʊkt] [ˌem ˈiː] ,

"	I	was	so	irritated	that	I	thought	my	anger	would	have	choaked	me	,
"	我	曾是	所以	受刺激	那	我	想法	我的	愤怒	会	有	窒息	我	,

"我当时气得都快喘不过气来了，感觉自己的怒火都要把我噎死了。"

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , ['hævɪŋ] ['niːðər] [ˌætes'teʃən] [nɔːr] [rɪ'siːt] ;

I	did	not	know	what	to	do	,	having	neither	attestation	nor	receipt	;
我	做过	不是	知道	什么	到	做	,	拥有	两者都不	证明	也不	收据	;

我既没有证明也没有收据，不知道该怎么办；

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][faɪv][ænd; ənd] ['twenti]

so	I	was	forced	with	great	reluctance	to	take	the	five	and	twenty
所以	我	曾是	强制	和	伟大的	不情愿	到	拿	这	五	和	二十

[ˌpɔːtʃə'giːziz] ,

Portugueses	,
葡萄牙人	,

因此，我不得不极不情愿地带走了那二十五个葡萄牙人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][rest][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	to	leave	the	rest	to	her	.
和	到	离开	这	休息	到	她	.

剩下的就交给她吧。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][aɪ][hæd; həd][aɪ] [bɔ:t] [sʌm; səm] [gʊdz] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['krɔɪ]

With	the	little	I	had	I	bought	some	goods	,	and	went	to	St	.	Croix
和	这	小的	我	有	我	买	一些	商品	,	和	去	到	英石	.	克罗伊克斯

,

,

,

我用仅有的钱买了一些东西，然后去了圣克罗伊岛。

[æn; ən]['aɪlənd] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪnz] , [wer] [aɪ][soʊld][maɪ]['lɪt(ə)l]['kɑ:rgoʊ] ,

an	Island	belonging	to	the	Danes	,	where	I	sold	my	little	Cargo	,
一个	岛	属于	到	这	丹麦人	,	在哪里	我	卖	我的	小的	货物	,

我把我的小货物卖到丹麦人所有的一座岛上。

[ænd; ənd][gɑ:t]['dʌb(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] : [ænd; ənd]['æftər][aɪ][hæd; həd] ['setld] [maɪ] ['bɪznəs] [ðer; ðər]

and	got	double	of	my	money	:	and	after	I	had	settled	my	business	there
和	得到	双倍的	的	我的	钱	:	和	后	我	有	定居	我的	商业	那里

,

,

,

我拿到了双倍的钱；而且在我安顿好那里的生意之后，

[aɪ] [went] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['tɔməs] , [æn; ən]['aɪlənd] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ,

I	went	to	St	.	Thomas	,	an	Island	belonging	to	the	same	,
我	去	到	英石	.	托马斯	,	一个	岛	属于	到	这	相同的	,

我去了圣托马斯岛，它是同属一个国家的岛屿。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] ['pə:tʃəst] [sʌm; səm] ['ʌðər] [gʊdz] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['gwɑ:dəlu:p] , [wen]

and	there	I	purchased	some	other	goods	to	go	back	to	Guadeloupe	,	when
和	那里	我	购买	一些	其他	商品	到	去	后退	到	瓜德罗普岛	,	什么时候

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

在那里，我又买了一些其他东西带回瓜德罗普岛。

[aɪ][soʊld][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [θri:] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:st][ˌem 'i:] : ['si:ɪŋ] ['fɔ:rtʃən]

I	sold	them	for	three	times	as	much	as	they	cost	me	:	seeing	fortune
我	卖	他们	为了	三	时代	作为	很多	作为	他们	成本	我	:	看到	财富

[smaɪld] [ɑ:n][ˌem 'i:] ,

smiled	on	me	,
微笑	在	我	,

我以三倍于购买价的价格卖掉了它们：看来我运气不错。

[aɪ] [tʊk] ['kɜ:rɪdʒ] , [ænd; ənd] [bɔ:t] [gʊdz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ;

I	took	courage	,	and	bought	goods	with	all	the	money	I	was	worth	;
我	采取	勇气	,	和	买	商品	和	全部	这	钱	我	曾是	值得	;

我鼓起勇气，用我所有的积蓄购买了货物；

[bʌt; bət][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn] [helθ] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

but	not	being	well	enough	in	health	to	undertake	the	voyage	,
但	不是	存在	出色地	足够的	在	健康	到	承担	这	航程	,

但由于身体状况不佳，无法进行航行。

[aɪ] ['trʌstɪd] [ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['bɪznəs] : [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['tɔməs] [ə'gen] ,

I	trusted	a	friend	with	my	business	:	he	went	to	St	.	Thomas	again	,
我	可信	一个	朋友	和	我的	商业	:	他	去	到	英石	.	托马斯	再次	,

我把生意托付给一个朋友，结果他又去了圣托马斯岛。

[ænd; ənd][soʊld][ðə; ði] [gʊdz] [æt; ət][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [praɪs] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [wɜːr; wər]

and	sold	the	goods	at	a	very	good	price	,	and	some	others	were
和	卖	这	商品	在	一个	非常	好的	价格	,	和	一些	其他的	是

['pəːtʃəst] [fɔːr; fər][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] ;

purchased	for	to	return	;
购买	为了	到	返回	;

并以非常优惠的价格卖掉了这些货物，另外还买了一些准备退货；

[wen] ['oʊnli] [θriː] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːrbər] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][lænd] ,

when	only	three	miles	from	the	Harbour	where	he	was	to	land	,
什么时候	仅有的	三	英里	从	这	港口	在哪里	他	曾是	到	土地	,

距离他即将登陆的港口仅三英里时，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ; [wɪtʃ] ['ruːɪnd] [ˌem 'iː]['toʊtəli] .

he	was	taken	by	the	enemy	;	which	ruined	me	totally	.
他	曾是	已采取	经过	这	敌人	;	哪个	毁坏	我	完全	.

他被敌人俘虏了；这让我彻底崩溃。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [wɜːrθ] ['nɪrli] [θriː] - ['hʌndrəd] [paʊndz] , [bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz][lɔːst] .

I	was	then	worth	nearly	three	-	hundred	Pounds	,	but	all	was	lost	.
我	曾是	然后	值得	几乎	三	-	百	英镑	,	但	全部	曾是	丢失的	.

当时我身价近三百英镑，但一切都失去了。

[aɪ] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

I	now	began	to	look	for	another	kind	of	business	,
我	现在	开始	到	看	为了	其他	种类	的	商业	,

我开始寻找其他类型的生意，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , ([ə; eɪ]

and	was	recommended	by	some	of	my	friends	to	a	Gentleman	,	(	a
和	曾是	受到推崇的	经过	一些	的	我的	朋友们	到	一个	绅士	,	(	一个

['plæntər] ,

planter	,
播种机	,

我的几个朋友向一位绅士（一位种植园主）推荐了这家公司。

) [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][klɜːrk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz][plæn'teɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn]

)	to	be	his	Clerk	,	and	to	look	over	his	plantation	;	but	did	not	remain
)	到	是	他的	职员	,	和	到	看	超过	他的	种植园	;	但	做过	不是	保持

[lɔːŋ] [ðer; ðər] ,

long	there	,
长的	那里	,

他受雇担任他的书记员，并负责管理他的种植园；但他在那里并没有待很久。

[ðoʊ] [aɪ] [pər'fɔːrmd] [maɪ]['duːti][wɪð; wɪθ] [ziːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lʌvd] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [tʃaɪld] ;

though	I	performed	my	duty	with	zeal	,	and	was	loved	as	their	own	child	;
尽管	我	执行	我的	责任	和	热情	,	和	曾是	喜爱	作为	他们的	自己的	孩子	;

虽然我尽职尽责，也像自己的孩子一样受他们喜爱；

[ðə; ði]['riːz(ə)n][wʌz; wəz] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['hæpi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

the	reason	was	,	I	could	not	be	happy	from	the	Sea	,
这	原因	曾是	,	我	可以	不是	是	快乐的	从	这	海	,

原因是，我无法从大海中获得快乐。

[ðoʊ] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['veri] ['deɪndʒərəs] .

though	I	knew	it	was	very	dangerous	.
尽管	我	知道	它	曾是	非常	危险的	.

虽然我知道这很危险。

[aɪ] [ə'kweɪntɪd] [maɪ]['mæstər][ʌv; əv][maɪ] [θɔ:ts] ; [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][traɪ][ə'gen]

I	acquainted	my	Master	of	my	thoughts	;	he	told	me	to	go	and	try	again
我	熟人	我的	掌握	的	我的	想法	;	他	讲述	我	到	去	和	尝试	再次

,

,

,

我把我的想法告诉了师父；他让我再去尝试一次。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [fɔ:r; fər] [sez] [hi:; hi] ,

and	if	I	had	not	good	luck	to	come	back	to	him	;	for	says	he	,
和	如果	我	有	不是	好的	运气	到	来	后退	到	他	;	为了	说道	他	,

如果我没有好运回到他身边；因为他说，

" [maɪ] [haʊs] [ʃæl; ʃəl]['ɔ:lweɪz][bi:; bi]['oʊpən][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

"	my	house	shall	always	be	open	for	you	.
"	我的	房子	将	总是	是	打开	为了	你	.

“我家永远为你敞开大门。”

" [aɪ] [tʊk] [maɪ] [li:v] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] [ə'gen] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] ,

"	I	took	my	leave	of	him	,	and	went	again	upon	the	roaring	Ocean	,
"	我	采取	我的	离开	的	他	,	和	去	再次	之上	这	咆哮	海洋	,

我向他告别，再次驶向波涛汹涌的大洋。

['si:kɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] : [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] [wi:; wi][kæst] ['æŋkər] [æt; ət]

seeking	after	the	fortune	of	this	World	:	on	our	way	we	cast	anchor	at
寻求	后	这	财富	的	这	世界	:	在	我们的	方式	我们	投掷	锚	在

[dɪsɪrɑ:də] ,

Desirada	,
渴望	,

为了追求今世的财富：途中我们在德西拉达抛锚停泊，

[æn; ən]['aɪlənd][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] ['gwɑ:dəlu:p] , [ænd; ənd] [ðer; ðər]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .

an	Island	not	far	from	Guadeloupe	,	and	stay'd	there	only	a	few	days	.
一个	岛	不是	远的	从	瓜德罗普岛	,	和	留下	那里	仅有的	一个	很少	天	.

在离瓜德罗普岛不远的一个岛屿上，只待了几天。

['æftər][wi:; wi] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] ['fɔ:rˌmenʃənd] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][sʌm; səm][taɪm]

After	we	departed	from	the	Island	forementioned	,	we	were	some	time
后	我们	已离开	从	这	岛	前述	,	我们	是	一些	时间

[wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] ['eni]['ves(ə)l] ,

without	seeing	any	vessel	,
没有	看到	任何	血管	,

离开上述岛屿后，我们有一段时间没有看到任何船只。

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [su:n] [pər'si:vd] [wʌz; wəz][æn; ən]

but	one	morning	we	saw	a	large	Ship	,	which	we	soon	perceived	was	an
但	一	早晨	我们	锯	一个	大的	船	,	哪个	我们	很快	感知	曾是	一个

['ɪŋglɪʃ] ['frɪgət] ;

English	Frigate	;
英语	护卫舰	;

但有一天早上，我们看到一艘大船，我们很快意识到那是一艘英国护卫舰；

[wi:; wi][lɔ:st][noʊ][taɪm] , [bʌt; bət][pʊt][ɔ:l][ðə; ði][seɪlz][aʊt][tu:; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [ɪ'skeɪp] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] .

we	lost	no	time	,	but	put	all	the	sails	out	to	make	our	escape	if	possible	.
我们	丢失的	不	时间	,	但	放	全部	这	帆	出去	到	制作	我们的	逃脱	如果	可能的	.

我们毫不耽搁，扬起所有风帆，伺机逃脱。

[wi:; wi][wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['enəmi] , [wen] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən]

We	were	almost	out	of	sight	of	the	enemy	,	when	the	greatest	misfortune
我们	是	几乎	出去	的	视线	的	这	敌人	,	什么时候	这	最	不幸

['hæpənd] ['ʌntəˌʌntu][ˌju: 'es] ;

happened	unto	us	;
发生	到	我们	;

我们几乎已经摆脱了敌人的视线，这时我们遭遇了最大的不幸；

['aʊər; ɑ:r][mæst] ['bi:ɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] ['loʊdɪd][wɪð; wɪθ][seɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['bi:ɪŋ] ['veri] [haɪ] ,

our	mast	being	too	much	loaded	with	sails	,	and	the	wind	being	very	high	,
我们的	桅杆	存在	也	很多	已加载	和	帆	,	和	这	风	存在	非常	高的	,

由于桅杆上挂满了帆，而且风力很大，

[baɪ] [wɪtʃ] [kɔ:z] [ðə; ði][mæst][broʊk] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] .

by	which	cause	the	mast	broke	,	and	fell	down	.
经过	哪个	原因	这	桅杆	打破	,	和	跌倒	向下	.

因此，桅杆断裂倒塌。

['hævɪŋ] ['ni:ðər] [mæst][nɔ:r][seɪlz][tu:; tə] [ɪ'fekt] ['aʊər; ɑ:r] [ɪ'skeɪp] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]

Having	neither	mast	nor	sails	to	effect	our	escape	,	we	were	obliged	to
拥有	两者都不	桅杆	也不	帆	到	影响	我们的	逃脱	,	我们	是	有义务	到

[steɪ] [wer] [wi:; wi][wʌz; wəz] ,

stay	where	we	was	,
停留	在哪里	我们	曾是	,

由于既没有桅杆也没有帆，我们无法逃脱，只能待在原地。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər]['teɪkən] ['prizənəz] .

and	were	taken	prisoners	.
和	是	已采取	囚犯	.

他们被俘虏了。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [wel] ['tri:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [waɪl] [wi:; wi] [steɪd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðer; ðər] [ʃɪp] ;

We	were	well	treated	by	the	enemy	while	we	stayed	on	board	their	Ship	;
我们	是	出色地	治疗	经过	这	敌人	尽管	我们	入住	在	木板	他们的	船	;

我们在敌舰上期间受到了很好的对待；

[ænd; ənd][wɜ:r; wər]['æftərwərdz]['lændɪd][æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ˌmɑ:rtɪ'ni:koʊ] ,

and	were	afterwards	landed	at	the	Island	of	Martinico	,
和	是	然后	登陆	在	这	岛	的	马提尼科	,

随后他们在马提尼克岛登陆。

[ænd; ənd][pʊt] ['ʌndər] [kloʊz] [kən'faɪnmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] [ʃɪp] .

and	put	under	close	confinement	in	a	prison	Ship	.
和	放	在下面	关闭	监禁	在	一个	监狱	船	.

并被严密监禁在监狱船上。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ]['evər][wʌz; wəz][kən'faɪnd] ,

Being	the	first	time	I	ever	was	confined	,
存在	这	第一的	时间	我	曾经	曾是	受限	,

这是我第一次被关起来，

[aɪ][wʌz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ][gʌlf][ʌv; əv] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [gri:f] ;

I	was	plunged	into	a	gulf	of	despair	and	grief	;
我	曾是	暴跌	进入	一个	海湾	的	绝望	和	悲伤	;

我陷入了绝望和悲伤的深渊；

['evri] [deɪ][aɪ][wʌz; wəz] ['ski:mɪŋ] [haʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [maɪ] [ɪ'skeɪp] ,

every	day	I	was	scheming	how	I	should	make	my	escape	,
每一个	天	我	曾是	心计	如何	我	应该	制作	我的	逃脱	,

我每天都在计划如何逃跑，

[tɪl] [æt; ət][læst][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [fɔːr; fər][maɪ] ['pɜːrpəs] ; [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

till	at	last	I	found	a	way	for	my	purpose	;	and	guided	by	resolution	,
直到	在	最后的	我	成立	一个	方式	为了	我的	目的	;	和	引导	经过	解决	,

直到最后我找到了实现目标的方法；并且在决心的指引下，

[wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][fʊl'fɪl][maɪ] [skiːm] .

was	determined	to	fulfil	my	scheme	.
曾是	决定	到	实现	我的	方案	.

我决心实现我的计划。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][naɪnθ] [deɪ] ['æftər][maɪ] [kən'faɪnmənt] , [wen] [aɪ] , [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [ɪ'skeɪpt]

It	was	the	ninth	day	after	my	confinement	,	when	I	,	and	two	others	escaped
它	曾是	这	第九	天	后	我的	监禁	,	什么时候	我	,	和	二	其他的	逃脱

[frʌm; frəm] ['prɪzn] ,

from	prison	,
从	监狱	,

我被监禁的第九天，我和另外两个人越狱了。

[baɪ] ['breɪkɪŋ] [æn; ən]['aɪərn][bɑːr] [wɪtʃ] ['fɑːsənd] [ðə; ði][pɔːrt] - [hoʊl] ,

by	breaking	an	iron	bar	which	fastened	the	port	-	hole	,
经过	打破	一个	铁	酒吧	哪个	系紧	这	港口	-	洞	,

通过折断固定舷窗的铁条，

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ɑːr'selvz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] :

and	letting	ourselves	down	into	the	Sea	by	the	means	of	a	rope	:
和	出租	我们自己	向下	进入	这	海	经过	这	方法	的	一个	绳索	:

我们用绳子把自己放进海里：

[wiː; wi][swæm][ə'baʊt][hæf][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ; ['hævɪŋ] [geɪnd]

[ðə; ði][lænd] ,

we	swam	about	half	a	mile	before	we	could	reach	the	shore	;	having	gained	the	land	,
我们	游泳	关于	一半	一个	英里	前	我们	可以	抵达	这	支撑	;	拥有	获得	这	土地	,

我们游了大约半英里才到达岸边；上岸后，

[aɪ] [rʌŋ] [maɪ] [kloʊðz] , [wɪtʃ] [kən'sistid] ['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] :

I	wrung	my	clothes	,	which	consisted	only	of	a	shirt	and	trousers	:
我	拧干	我的	衣服	,	哪个	由.....组成	仅有的	的	一个	衬衫	和	裤子	:

我拧干了我的衣服，里面只有一件衬衫和一条裤子：

[wiː; wi][bɪ'gæn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn] , [ænd; ənd] [wen] ['pæsɪŋ]

we	began	our	journey	through	a	great	shower	of	rain	,	and	when	passing
我们	开始	我们的	旅行	通过	一个	伟大的	淋浴	的	雨	,	和	什么时候	通过

[θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,

through	the	town	,
通过	这	镇	,

我们的旅程始于一场瓢泼大雨，当我们穿过小镇时，

[ðə; ði] ['sentri] [kɔːld] ?

the	sentry	called	?
这	哨兵	称为	?

哨兵呼叫了？

[wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [ræn] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən]

we	immediately	ran	away	as	fast	as	we	could	for	fear	of	being	taken
我们	立即地	跑	离开	作为	快速地	作为	我们	可以	为了	害怕	的	存在	已采取

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

我们害怕再次被抓，立刻拼命逃跑；

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bænd] ['biːɪŋ] [left][bɪ'haɪnd] , [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'gen] ; [ænd; ənd][aɪ] ,

but	the	third	of	our	band	being	left	behind	,	was	taken	again	;	and	I	,
但	这	第三	的	我们的	乐队	存在	左边	在后面	,	曾是	已采取	再次	;	和	我	,

但我们乐队的第三个人被留下了，又被抓走了；而我，

[ænd; ənd][maɪ]['kɑːmræd] [prə'siːdid] [ɑːn] [θruː] [b'ræmblz] [ænd; ənd]['braɪər][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [lɔːŋ] ;

and	my	comrade	proceeded	on	through	brambles	and	briers	all	the	night	long	;
和	我的	同志	继续	在	通过	荆棘	和	荆棘	全部	这	夜晚	长的	;

我的同伴整夜都在荆棘丛中艰难跋涉；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [spred] [ɪts] [biːmz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

and	when	the	sun	was	beginning	to	spread	its	beams	upon	the	surface	of
和	什么时候	这	太阳	曾是	开始	到	传播	它是	光束	之上	这	表面	的

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	Earth	,
这	地球	,

当太阳开始将光芒洒向地球表面时，

[wiː; wi] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [tuː; tə][haɪd] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rest] :

we	entered	into	a	thicket	to	hide	ourselves	,	and	take	a	little	rest	:
我们	进入	进入	一个	灌木丛	到	隐藏	我们自己	,	和	拿	一个	小的	休息	:

我们钻进灌木丛里躲藏起来，稍作休息：

[waɪl] [aɪ] ['restɪd] [maɪ'self][maɪ]['kɑːmræd] [wɑːtʃt] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][baɪ][tɜːrnz] [tɪl] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ]

while	I	rested	myself	my	comrade	watched	,	and	so	on	by	turns	till	the	approach
尽管	我	休息	我	我的	同志	观看	,	和	所以	在	经过	转弯	直到	这	方法

[ʌv; əv] [naɪt] ,

of	night	,
的	夜晚	,

我休息的时候，我的同伴负责守夜，我们轮流守夜，直到夜幕降临。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pər'suː] ['aʊər; ɑːr] [wei] [θruː] [ɪts] ['gluːmi] ['ʃædoʊ] .

which	enabled	us	to	pursue	our	way	through	its	gloomy	shadow	.
哪个	已启用	我们	到	追求	我们的	方式	通过	它是	阴沉	阴影	.

这使我们能够走出它阴暗的阴影。

['biːɪŋ] [ɪk'sesɪvli] [hə'ræst; 'hærəst][baɪ] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] ,

Being	excessively	harassed	by	fatigue	and	hunger	,
存在	过度	骚扰	经过	疲劳	和	饥饿	,

极度疲劳和饥饿折磨着我，

[wiː; wi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm][waɪld][fruːt][tuː; tə]['sætɪsfaɪ]

we	endeavoured	to	see	whether	we	could	find	some	wild	fruit	to	satisfy
我们	努力	到	看	无论	我们	可以	寻找	一些	荒野	水果	到	满足

['aʊər; ɑːr]['ɪnwərd]['wɒnts] ,

our	inward	wants	,
我们的	向内	想要	,

我们努力寻找能否找到一些野果来满足我们内心的渴望，

[bʌt; bət][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['efərts] [wɜːr; wər][ɪn][veɪn] ,

but	all	our	efforts	were	in	vain	,
但	全部	我们的	努力	是	在	徒劳	,

但我们所有的努力都白费了。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][faʊnd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;

for	nothing	was	to	be	found	through	the	darkness	of	the	night	;
为了	没有什么	曾是	到	是	成立	通过	这	黑暗	的	这	夜晚	;

因为在漆黑的夜里，什么也找不到；

[ænd; ənd][æz; əz] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ə'peɪs] , [wiː; wi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt]

and	as	morning	was	coming	on	apace	,	we	retired	to	an	adjacent
和	作为	早晨	曾是	未来	在	迅速	,	我们	退休	到	一个	邻近的

[wʊd] .

wood	.
木头	.

随着晨光渐浓，我们退到了附近的小树林里。

[ɪn][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd] ['perɪʃɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,

In	the	pitiful	and	perishing	situation	in	which	we	were	,
在	这	可怜	和	消亡	情况	在	哪个	我们	是	,

在我们当时所处的悲惨而濒临灭亡的境地中，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help][bʌt; bət][lə'ment][maɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [feɪt] [ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)n] ;

I	could	not	help	but	lament	my	deplorable	fate	and	condition	;
我	可以	不是	帮助	但	哀叹	我的	可悲的	命运	和	状况	;

我不禁为自己悲惨的命运和处境感到惋惜；

[wen] [ɑːn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][aɪ][felt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd]

when	on	a	sudden	I	felt	for	the	first	time	,	a	glimpse	of	the	love	of	GOD
什么时候	在	一个	突然	我	毛毡	为了	这	第一的	时间	,	一个	一瞥	的	这	爱	的	上帝

,

,

,

突然间，我第一次感受到了上帝的爱，

[ænd; ənd] ['meni] [aɪ'diːəz] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ?

and	many	ideas	came	into	my	mind	such	as	this	?
和	许多	想法	来了	进入	我的	头脑	这样的	作为	这	?

我脑海中浮现出许多想法，例如这个?

[rɪ'laɪ][ɑːn][gɑːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [help] [ðiː] , [ænd; ənd][stænd][baɪ] [ðiː] .

rely	on	GOD	,	and	He	will	help	thee	,	and	stand	by	thee	.
依靠	在	上帝	,	和	他	将要	帮助	你	,	和	站立	经过	你	.

信赖上帝，他必帮助你，与你同在。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [θɔːts] [aɪ] [fel] [ə'pɑːn][maɪ] [niːz] ,

With	all	these	thoughts	I	fell	upon	my	knees	,
和	全部	这些	想法	我	跌倒	之上	我的	膝盖	,

思绪万千，我跪倒在地。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , ['seɪɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ]

and	began	to	pray	in	the	midst	of	the	wood	,	saying	,	as	well	as	I
和	开始	到	祈祷	在	这	中间	的	这	木头	,	说	,	作为	出色地	作为	我

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

于是，我便在树林中开始祷告，尽我所能地祷告说。

" [naʊ] , [oʊ] ! [gɑːd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [dɪ'stres] [aɪ][kɔːl][ə'pɑːn][ðaɪ] ['paʊər] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,

"	Now	,	O	!	GOD	that	I	am	in	distress	I	call	upon	thy	power	and	goodness	,
"	现在	,	哦	!	上帝	那	我	是	在	痛苦	我	称呼	之上	你的	力量	和	善良	,

“现在，我的上帝啊！我身处困境，我呼求你的力量和慈爱，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [ðæt] [kæn; kən] [ə'liːvieɪt] [maɪ][peɪn][bʌt; bət] [ðaʊ] .

because	I	know	that	there	is	no	other	that	can	alleviate	my	pain	but	thou	.
因为	我	知道	那	那里	是	不	其他	那	能	减轻	我的	疼痛	但	你	.

因为我知道除了你之外，没有人能减轻我的痛苦。

[oʊ] !

O	!
哦	!

哦!

[gɑːd] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
GOD , though I am in trouble ,
上帝 , 尽管 我 是 在 麻烦 ,

上帝啊，虽然我身处困境，

[jet] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ,
yet I feel that it is good for me to be so ,
然而 我 感觉 那 它 是 好的 为了 我 到 是 所以 ,

但我认为这样对我有好处。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌmfərtər] [tuː; tə][flai][tuː; tə] ;
for I have a comforter to fly to ;
为了 我 有 一个 棉被 到 飞 到 ;

因为我有一个温暖的港湾可以飞翔；

[bʌt; bət] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [ðə; ði]['duːti] [wɪtʃ] [aɪ] [ɔːt]
but forgive me that I have liv'd so long without doing the duty which I ought
但 原谅 我 那 我 有 生活 所以 长的 没有 正在做 这 责任 哪个 我 应该
[tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [tɔːrdz] [ðiː] ,
to have done towards thee ,
到 有 完毕 向 你 ,

但请原谅我，我活了这么久，却没有尽到我应该尽的对您的义务。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'vɜːrs] [wɜːrld] [wɪtʃ]
for it was nothing else but the pleasures of this perverse World which
为了 它 曾是 没有什么 别的 但 这 快乐 的 这 变态 世界 哪个
['bænɪʃt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðiː] ,
banished me from thee ,
被放逐 我 从 你 ,

正是这堕落世界的享乐，将我从你身边驱逐出去。

[ænd; ənd][maɪ] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [drɔːn] [ˌem 'iː] [nɪr] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðiː] : [duː][help][ˌem 'iː]
and my misery and trouble has drawn me near unto thee : do help me
和 我的 苦难 和 麻烦 有 绘制 我 靠近 到 你 : 做 帮助 我
,
,
,

我的苦难和困境使我更加靠近你：请帮助我，

[ænd; ənd] [gaɪd] [maɪ] [steps] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [fɔːl] ['ɪntuː][noʊ]['deindʒəz] ,
and guide my steps that I may fall into no dangers ,
和 指导 我的 步骤 那 我 可能 落下 进入 不 危险 ,

指引我的脚步，使我不致陷入任何危险。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [seɪf] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] [wer] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
and bring me safe back to the land where I come from ; and with
和 带来 我 安全的 后退 到 这 土地 在哪里 我 来 从 ; 和 和
[ðaɪ] [help] [oʊ] !
thy help O !
你的 帮助 哦 !

请你带我平安回到我的故乡；请你帮助我哦！

[gɑːd] ,
GOD ,
上帝 ,

上帝，

[aɪ] [vaʊ] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðiː] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [hɪr] [ɑːn]
I **vow** **to** **serve** **thee** **according** **to** **my** **knowledge** **all** **the** **days** **of** **my** **life** **here** **on**
我 发誓 到 服务 你 根据 到 我的 知识 全部 这 天 的 我的 生活 这里 在
[ɜːrθ] ,
Earth **,**
地球 ,

我发誓，我将在世的每一天，尽我所能地侍奉您。

[ænd; ənd][hoʊp][tuː; tə] [preɪz] [ðiː] [əˈbʌv] [wen] [taɪm][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [mɔːr] .
and **hope** **to** **praise** **thee** **above** **when** **time** **shall** **be** **no** **more** **.**
和 希望 到 称赞 你 多于 什么时候 时间 将 是 不 更多的 .

并希望在时间终结之时，能在天堂赞美你。

" [eɪˈmenˌɑːˈmen] .
" **AMEN** **.**
" 阿门 .

阿门。

[aɪ][dɪd][nɑːt][kwɪt][maɪ][pəˈzɪʃ(ə)n] [tɪl] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [fʊl] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [prəˈtekt]
I **did** **not** **quit** **my** **position** **till** **I** **thought** **I** **had** **full** **assurance** **that** **GOD** **would** **protect**
我 做过 不是 辞职 我的 位置 直到 我 想法 我 有 满的 保证 那 上帝 会 保护
[ˌem ˈiː] [ˈʌndər] [ɔːl][maɪ] [ˈtrʌblz] [ænd; ənd]['traɪəlz] .
me **under** **all** **my** **troubles** **and** **trials** **.**
我 在下面 全部 我的 麻烦 和 试验 .

直到我完全确信上帝会在我所有的困难和考验中保护我，我才辞去我的职位。

[æz; əz] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [naɪ] , [wiː; wi][bɪˈgæn][ˈaʊər; ɑːr][nɑːkˈtɜːrn(ə)l] [ˈdʒɜːrni] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
As **night** **was** **drawing** **nigh** **,** **we** **began** **our** **nocturnal** **journey** **as** **usual** **.**
作为 夜晚 曾是 绘画 夜 , 我们 开始 我们的 夜 旅行 作为 通常 .

夜幕降临，我们像往常一样开始了夜间旅程。

[tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɜːr; wər] [gɔːn] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪstɪd] [ˈiːðər] [fuːd] [ɔːr] [rest] ;
Two **days** **and** **nights** **were** **gone** **without** **having** **tasted** **either** **food** **or** **rest** **;**
二 天 和 夜晚 是 已消失 没有 拥有 尝过 任何一个 食物 或者 休息 ;

两天两夜过去了，既没有吃东西，也没有休息；

[wen] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] , [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
when **passing** **through** **a** **Village** **,** **an** **old** **Woman** **who** **was** **sitting** **before** **the**
什么时候 通过 通过 一个 村庄 , 一个 老的 女士 WHO 曾是 坐着 前 这
[dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] ,
door **of** **her** **house** **,**
门 的 她 房子 ,

路过一个村庄时，看到一位老妇人坐在家门口，

[kɔːld] [ˌjuː ˈes] : [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][ɔːr][nɑːt] ,
called **us** **:** **I** **did** **not** **know** **whether** **I** **should** **go** **or** **not** **,**
称为 我们 : 我 做过 不是 知道 无论 我 应该 去 或者 不是 ,

我打电话给我们：我不知道我该不该去，

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːmræd][ʌv; əv][maɪ] [misˈfɔːtʃənz] , [let][ˌjuː ˈes][goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt]
but **I** **said** **to** **the** **comrade** **of** **my** **misfortunes** **,** **let** **us** **go** **and** **see** **what**
但 我 说 到 这 同志 的 我的 不幸 , 让 我们 去 和 看 什么
[ʃiː; ʃi]['wɒnts] .
she **wants** **.**
她 想要 .

但我对与我同病相怜的同伴说，我们去看看她想要什么吧。

['kʌmɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [maɪ] [frendz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [diˈzəːtəz]

Coming	near	to	her	,	she	said	,	"	I	know	my	friends	that	you	are	deserters
未来	靠近	到	她	,	她	说	,	"	我	知道	我的	朋友们	那	你	是	逃兵

[frʌm; frəm] ['prɪzn] ?

from	prison	?
从	监狱	?

她走近她，说道："我的朋友们，我知道你们是逃出监狱的逃兵！"

[biː; bi][nɑːt][əˈfreɪd][aɪ] [wɪl] [duː][juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] , ['noʊɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪˈself] ,

be	not	afraid	I	will	do	you	no	harm	,	knowing	what	it	is	myself	,
是	不是	害怕的	我	将要	做	你	不	伤害	,	会心	什么	它	是	我	,

不要害怕，我不会伤害你，我自己也知道那是什么。

[fɔːr; fər][maɪ] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] ['kʌntri] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk] [ðæt]

for	my	Son	is	a	prisoner	in	a	French	Country	,	and	I	should	not	like	that
为了	我的	儿子	是	一个	囚犯	在	一个	法语	国家	,	和	我	应该	不是	喜欢	那

因为我的儿子被囚禁在法国，我不希望这样。

['eni][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [ɪl] [juːz][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [keɪs] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] .

any	one	should	ill	use	him	if	he	was	in	the	same	case	as	you	are	now	.
任何	一	应该	患病的	使用	他	如果	他	曾是	在	这	相同的	案件	作为	你	是	现在	.

如果他处在你现在的处境下，任何人都不会雇用他。

" [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [ˌjuː 'es][əˈpɑːn] ['meni] ['sʌbdʒekts] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] ,

"	She	questioned	us	upon	many	subjects	concerning	the	state	of	her	Son	,
"	她	被质问	我们	之上	许多	主题	有关	这	状态	的	她	儿子	,

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [sed] ,

and	at	last	she	said	,
和	在	最后的	她	说	,

"她询问了我们许多关于她儿子状况的问题，最后她说：

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [ʌv; əv] [fuːd] , [sɪns] [juː; jʊ][left] ['prɪzn] ?

"	I	think	you	must	be	wanting	of	food	,	since	you	left	prison	?
"	我	思考	你	必须	是	想要	的	食物	,	自从	你	左边	监狱	?

"我想你出狱后一定很缺吃的吧？"

" [aɪ] ['ænsər] [ðæt] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd]['eni] : [ɪˈmiːdiətli] [ʃiː; ʃi] [went]

"	I	answered	that	for	two	days	we	had	not	had	any	:	immediately	she	went
"	我	回答	那	为了	二	天	我们	有	不是	有	任何	:	立即地	她	去

['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

into	the	house	,
进入	这	房子	,

我回答说我们已经两天没吃东西了，她立刻就进了屋。

[ænd; ənd] ['bekənd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

and	beckoned	us	to	follow	her	.
和	招手	我们	到	跟随	她	.

她示意我们跟着她走。

['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi][toʊld][juː 'es][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [drest] [sʌm; səm] [miːt] ,

Being	in	the	house	she	told	us	to	sit	down	,	while	she	dressed	some	meat	,
存在	在	这	房子	她	讲述	我们	到	坐	向下	,	尽管	她	穿着	一些	肉	,

她进屋后让我们坐下，然后她开始处理一些肉。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dekˈsterəti] : [ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [aɪ] [sed] ,

which	she	did	with	great	dexterity	:	and	presenting	the	same	to	us	,	I	said	,
哪个	她	做过	和	伟大的	灵巧	:	和	呈现	这	相同的	到	我们	,	我	说	,

" [oʊ][gɑːd] !

"	O	GOD	!
"	哦	上帝	!

她非常熟练地做到了这一点：并将它呈给我们，我说："哦，上帝！

[sɪns] [ðaʊ] [hæst] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fuːd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [naɪt] ,
since **thou** **hast** **been** **pleased** **to** **provide** **food** **for** **us** **this** **night** **,**
自从 你 哈斯特 到过 高兴 到 提供 食物 为了 我们 这 夜晚 ,

既然你今晚乐意为我们提供食物，

[bles] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [oʊn] ['paʊər] [ænd; ənd] [wɪl] .
bless **it** **we** **beseech** **thee** **with** **thine** **own** **power** **and** **will** **.**
保佑 它 我们 恳求 你 和 你的 自己的 力量 和 将要 .

我们恳求你，以你的力量和意志祝福它。

" [eɪ'menˌɑː'men] .
" **AMEN** **.**
" 阿门 .

阿门。

[ðə; ðiː] [oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [sed] ;
The **old** **Woman** **was** **much** **pleased** **to** **hear** **what** **I** **had** **said** **;**
这 老的 女士 曾是 很多 高兴 到 听到 什么 我 有 说 ;

老妇人听了我的话很高兴；

[ænd; ənd] ['æftər] [wiː; wi] [hæd; həd] ['sætɪsfaɪd] ['aʊər; ɑːr] ['wɒnts] ,
and **after** **we** **had** **satisfied** **our** **wants** **,**
和 后 我们 有 使满意 我们的 想要 ,

在我们满足了自己的欲望之后，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [mɔːr] [miːt] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [klɔːθ] ,
she **gave** **us** **some** **more** **meat** **tied** **up** **in** **a** **cloth** **,**
她 给予 我们 一些 更多的 肉 系 向上 在 一个 布 ,

她又给了我们一些用布包着的肉，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['piːtɝz] [taʊn] :
and **shewed** **us** **the** **road** **that** **led** **to** **St** **.** **Peter's** **Town** **:**
和 展示 我们 这 路 那 引领 到 英石 . 彼得的 镇 :

他给我们指了通往圣彼得镇的路：

[wiː; wi] [θæŋkt] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] ,
we **thanked** **her** **for** **all** **her** **kindness** **,**
我们 谢谢 她 为了 全部 她 仁慈 ,

我们感谢她的一切善意，

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] [lɔːŋ] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,
and **proceeded** **on** **our** **march** **all** **the** **night** **long** **until** **morning** **,**
和 继续 在 我们的 行进 全部 这 夜晚 长的 直到 早晨 ,

我们连夜行军，直到天亮。

[wɪtʃ] [fɔːrst] [ˌjuː 'es] [æz; əz] ['juːʒuəl] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['θɪkɪt] [ɔːr] [wʊd] :
which **forced** **us** **as** **usual** **to** **retire** **into** **some** **thicket** **or** **wood** **:**
哪个 强制 我们 作为 通常 到 退休 进入 一些 灌木丛 或者 木头 :

这迫使我们像往常一样躲进灌木丛或树林里：

[ðer; ðər] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θæŋk] [gɑːd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [prɪ'zɜːrv] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] ['deindʒəz] [ænd; ənd]
there **I** **began** **to** **thank** **GOD** **for** **having** **preserved** **us** **from** **dangers** **and**
那里 我 开始 到 感谢 上帝 为了 拥有 保存完好 我们 从 危险 和
[pə'sjuːts] [tɪl] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['moʊmənt] ;
pursuits **till** **the** **present** **moment** **;**
追求 直到 这 展示 片刻 ;

那时我开始感谢上帝，感谢他让我们免受危险和追捕，直到此刻；

[aɪ] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [klɔːθ] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['aʊər; ɑːr] [prə'vɪʒ(ə)n] : ['hævɪŋ] [spred] [ˌaɪ 'tiː] ,
I **then** **took** **the** **cloth** **which** **contained** **our** **provision** **:** **having** **spread** **it** **,**
我 然后 采取 这 布 哪个 包含 我们的 条款 : 拥有 传播 它 ,

然后我拿起盛放食物的布，把它铺开，

[aɪ] [kɔːld] [ə'pɑːn][gɑːd][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .
I called upon GOD to give his blessing .
我 称为 之上 上帝 到 给 他的 祝福 .

我祈求上帝赐福。

[maɪ]['kɑːmræd] [sed] , " [juː; jʊ] [preɪ] [tuː] [mʌtʃ] ,
My comrade said , " you pray too much ,
我的 同志 说 , " 你 祈祷 也 很多 ,

我的同志说："你祈祷得太多了。"

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [gɑːd] [teɪks] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ? " ['ʃʊrli] [sed] [aɪ] ,
do you think that GOD takes notice of what you say ? " surely said I ,
做 你 思考 那 上帝 需要 注意 的 什么 你 说 ? " 一定 说 我 ,

你认为上帝会注意到你所说的话吗？"我当然会这么说。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sed] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ,
because , if He did not take notice of what I said and asked him ,
因为 , 如果 他 做过 不是 拿 注意 的 什么 我 说 和 问 他 ,

因为，如果他没有注意到我所说的话，也没有回答我的问题，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][juː 'es] : [wel] [sez] [hiː; hi] ,
He would not have provided for us : well says he ,
他 会 不是 有 假如 为了 我们 : 出色地 说道 他 ,

他说，他不会养活我们。

" [ɔːl][jʊr; jər] ['nɑːnsens] [wɪl] [brɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][bæd] [lʌk] .
" all your nonsense will bring nothing but bad luck .
" 全部 你的 废话 将要 带来 没有什么 但 坏的 运气 .

你这些胡言乱语只会带来厄运。

" ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'freʃt] [ɑːr'selvz] , [aɪ][taɪd][ʌp] ['kerfəli] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]
" After we had refreshed ourselves , I tied up carefully the remainder of
" 后 我们 有 焕然一新 我们自己 , 我 系 向上 小心 这 余 的
['aʊər; ɑːr] [fuːd] ,
our food ,
我们的 食物 ,

"我们稍作休息后，我小心地把剩下的食物捆好。"

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rest] ,
and said to him , if you desire to take a little rest ,
和 说 到 他 , 如果 你 欲望 到 拿 一个 小的 休息 ,

并对他说，如果你想稍作休息，

[aɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] : [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ə'sliːp] ,
I will watch in the mean time : he did so , and when asleep ,
我 将要 手表 在 这 意思是 时间 : 他 做过 所以 , 和 什么时候 睡着了 ,

我会在此期间观察：他照做了，睡着后，

[aɪ] [went] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['restɪd] [maɪ'self][ɪn] [prerz] ,
I went a few yards further and rested myself in prayers ,
我 去 一个 很少 码 更远 和 休息 我 在 祈祷 ,

我又往前走了几步，停下来默默祈祷。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][best] [rɪ'freʃmənt] [aɪ]['evər][kʊd; kəd] [teɪk] ; ['æftər][maɪ]['duːti][wʌz; wəz]
for they were the best refreshment I ever could take ; after my duty was
为了 他们 是 这 最好的 清爽 我 曾经 可以 拿 ; 后 我的 责任 曾是
[pər'fɔːrmd] ,
performed ,
执行 ,

因为那是我完成任务后所能得到的最好的慰藉；

[aɪ][wʌz; wəz] ['i:zi] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'skraɪb] .

I	was	easy	and	full	of	an	unknown	joy	which	I	could	not	describe	.
我	曾是	简单的	和	满的	的	一个	未知	喜悦	哪个	我	可以	不是	描述	.

我当时心情轻松，充满了一种无法言喻的喜悦。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [maɪ] ['kɑ:mræd] [gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [rest] [maɪ'self] [ænd; ənd] [hi:; hi]

Some	time	after	my	comrade	got	up	and	told	me	to	rest	myself	and	he
一些	时间	后	我的	同志	得到	向上	和	讲述	我	到	休息	我	和	他

[wʊd] [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz][tɜ:rn] ;

would	watch	his	turn	;
会	手表	他的	转动	;

过了一会儿，我的战友起身让我休息，说他会轮到他。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɪrid] ,

but	I	told	him	that	I	was	not	wearied	,
但	我	讲述	他	那	我	曾是	不是	疲惫	,

但我告诉他我并不觉得累。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [wʊd] , [tu:; tə] [si:] ['weðər] [wi:; wi][kʊd; kəd]

and	it	would	be	better	to	search	the	wood	,	to	see	whether	we	could
和	它	会	是	更好的	到	搜索	这	木头	,	到	看	无论	我们	可以

[faɪnd] ['eni] [fru:t] ;

find	any	fruit	;
寻找	任何	水果	;

最好去树林里找找，看看能不能找到什么果实；

[hi:; hi] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][maɪ][prə'poʊz(ə)l] , [ænd; ənd][wi:; wi] [went] ['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [prə'vɪʒnz]

he	agreed	with	my	proposal	,	and	we	went	seeking	for	some	provisions
他	同意	和	我的	提议	,	和	我们	去	寻求	为了	一些	条款

,

,

,

他同意了我的提议，于是我们去寻找一些补给品。

[fɔ:r; fər]['aʊərz][wɜ:r; wər] ['getɪŋ] ['veri] [ʃɔ:rt] : ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] ['ræmblɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

for	ours	were	getting	very	short	:	after	a	long	while	rambling	up	and	down	,
为了	我们的	是	获得	非常	短的	:	后	一个	长的	尽管	漫无边际	向上	和	向下	,

因为我们的时间越来越短了：在漫长的上下跋涉之后，

[wi:; wi] [faʊnd] [æt; ət][læst][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][waɪld][fru:t][ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts] ,

we	found	at	last	a	great	quantity	of	wild	fruit	of	all	sorts	,
我们	成立	在	最后的	一个	伟大的	数量	的	荒野	水果	的	全部	排序	,

我们最终找到了大量的各种野生水果，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['veri] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪst] ; [wi:; wi] ['gæðərd] [æz; əz] [mʌtʃ]

some	of	them	were	very	pleasant	to	the	taste	;	we	gathered	as	much
一些	的	他们	是	非常	令人愉快的	到	这	品尝	;	我们	聚集	作为	很多

[æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] ['kæri] ,

as	we	could	carry	,
作为	我们	可以	携带	,

有些味道非常好；我们尽可能多地采摘了一些。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [dɑ:rk] , [wi:; wi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd]

and	as	it	was	already	dark	,	we	came	out	of	the	wood	and
和	作为	它	曾是	已经	黑暗的	,	我们	来了	出去	的	这	木头	和

['trævld] [ɑ:n][æz; əz]['ju:ʒuəl] .

travelled	on	as	usual	.
旅行	在	作为	通常	.

天色已黑，我们走出树林，照常继续赶路。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] ['ræmblɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst]

We	were	several	nights	and	days	rambling	up	and	down	in	the	greatest
我们	是	一些	夜晚	和	天	漫无边际	向上	和	向下	在	这	最

['mɪzəri] ,

misery	,
苦难	,

我们连续好几天几夜都在极度痛苦中徘徊，

[tɪl] [æt; ət][læst][wʌn] [naɪt] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['pi:tɜ-z] [taʊn] : [ðer; ðər][aɪ] , [ænd; ənd][maɪ]

till	at	last	one	night	we	arrived	at	St	.	Peter's	Town	:	there	I	,	and	my
直到	在	最后的	一	夜晚	我们	到达的	在	英石	.	彼得的	镇	:	那里	我	,	和	我的

['kɑ:mræd] ['pɑ:rtɪd] .

comrade	parted	.
同志	分手了	.

终于有一天晚上，我们到达了圣彼得镇：在那里，我和我的同伴告别了。

[aɪ] [went] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rbər] ,

I	went	on	board	of	an	Irish	Ship	which	was	in	the	Harbour	,
我	去	在	木板	的	一个	爱尔兰	船	哪个	曾是	在	这	港口	,

我登上了一艘停泊在港口的爱尔兰船只。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

and	he	on	board	of	another	.
和	他	在	木板	的	其他	.

他还登上了另一艘船。

[aɪ][wʌz; wəz] [wel] [rɪ'si:vd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

I	was	well	received	on	board	of	the	Ship	,
我	曾是	出色地	已收到	在	木板	的	这	船	,

我在船上受到了热情接待。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hæd; həd][noʊ] [rɪ'freʃmənt] [fɔ:r; fər]

but	as	I	was	very	hungry	and	having	had	no	refreshment	for
但	作为	我	曾是	非常	饥饿的	和	拥有	有	不	清爽	为了

[sʌm; səm][taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

但我当时非常饿，而且已经有一段时间没有吃东西了，

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [fu:d] .

I	told	them	my	situation	;	and	they	gave	me	some	food	.
我	讲述	他们	我的	情况	;	和	他们	给予	我	一些	食物	.

我把我的情况告诉了他们，他们给了我一些食物。

[aɪ][wʌz; wəz]['æftər] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

I	was	after	introduced	to	the	Captain	,
我	曾是	后	介绍	到	这	队长	,

之后我被介绍给了船长。

[hu:] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [men] :

who	told	me	that	I	might	stay	in	the	Ship	and	work	with	the	other	men	:
WHO	讲述	我	那	我	可能	停留	在	这	船	和	工作	和	这	其他	男人	:

他告诉我，我可以留在船上和其他人一起工作：

[aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt] [θri:] [wi:ks] [ɑ:n] [bɔ:rd] ['wɜ:rkɪŋ] ['veri] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] ['veri] [ɪl]

I	was	about	three	weeks	on	board	working	very	hard	,	and	receiving	very	ill
我	曾是	关于	三	周	在	木板	在职的	非常	难的	,	和	接收	非常	患病的

['tri:tmənt] .

treatment	.
治疗	.

我在船上待了大约三个星期，工作非常努力，却受到了非常不公平的待遇。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [niːgroʊ] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] ['bɪznəs] ,

One	day	a	Negroe	came	on	board	about	some	business	,
一	天	一个	黑人	来了	在	木板	关于	一些	商业	,

有一天，一个黑人因为一些事情上了船。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

and	I	asked	him	many	questions	about	the	people	of	the	Town	,
和	我	问	他	许多	问题	关于	这	人们	的	这	镇	,

我问了他许多关于镇上居民的问题，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [wɪtʃ] [aɪ] ['pɜːrfɪktli] [nuː] ; [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt]

and	especially	about	two	Gentlemen	which	I	perfectly	knew	;	one	was	a	Knight
和	尤其	关于	二	先生们	哪个	我	完美	知道	;	一	曾是	一个	骑士

,

,

,

尤其是关于我非常熟悉的两位绅士；其中一位是骑士，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['bærənət] .

and	the	other	a	Baronet	.
和	这	其他	一个	男爵	.

另一位是男爵。

[aɪ][sent][baɪ][ðə; ði] [niːgroʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]

I	sent	by	the	Negroe	a	few	lines	to	them	,	and	as	soon	as	they
我	发送	经过	这	黑人	一个	很少	线条	到	他们	,	和	作为	很快	作为	他们

[rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ,

received	them	,
已收到	他们	,

我让那个黑人给他们送了几行信，他们一收到，

[ðeɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] :

they	hurried	to	come	to	see	me	:
他们	慌忙	到	来	到	看	我	:

他们急忙来看我：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

they	were	struck	at	the	first	sight	to	see	me	in	such	a	deplorable	situation
他们	是	击	在	这	第一的	视线	到	看	我	在	这样的	一个	可悲的	情况

,

,

,

他们第一眼看到我如此狼狈的处境，都感到十分震惊。

[æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [maɪ]['perənts] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help][bʌt; bət] [mɔːrn] [ænd; ənd]['pɪti][maɪ]

as	they	knew	my	parents	,	they	could	not	help	but	mourn	and	pity	my
作为	他们	知道	我的	父母	,	他们	可以	不是	帮助	但	哀悼	和	遗憾	我的

['mɪzrəb(ə)l] [steɪt] :

miserable	state	:
悲惨的	状态	:

由于他们认识我的父母，所以他们对我的悲惨境遇感到不禁感到惋惜和怜悯：

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn] [ʃɔːr] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] ,

they	told	me	to	go	with	them	on	shore	,	which	I	did	with	great	pleasure	,
他们	讲述	我	到	去	和	他们	在	支撑	,	哪个	我	做过	和	伟大的	乐趣	,

他们让我跟他们一起上岸，我欣然接受了。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] ['biːɪŋ] ['veri] ['dɜːrti] .

though	I	was	ashamed	of	myself	being	very	dirty	.
尽管	我	曾是	羞愧	的	我	存在	非常	肮脏的	.

虽然我为自己身上的污垢感到羞愧。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðer; ðər] [haʊs] [aɪ][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][bæθ][tuː; tə] [wɑːʃ] [ˌem 'iː] ,

Arrived	**at**	**their**	**house**	**I**	**was**	**put**	**into**	**a**	**bath**	**to**	**wash**	**me**	**,**
到达的	在	他们的	房子	我	曾是	放	进入	一个	洗澡	到	洗	我	,

到达他们家后，他们让我泡在浴缸里洗澡。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [kloʊðz] [wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] :

for	**I**	**had**	**need**	**of**	**it**	**;**	**and**	**clothes**	**were**	**provided**	**for**	**me**	**:**
为了	我	有	需要	的	它	;	和	衣服	是	假如	为了	我	:

因为我需要衣服；而且有人为我提供了衣服：

['æftər][aɪ][wʌz; wəz] [drɛsd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi] [ˌem 'iː] ,

after	**I**	**was**	**dress'd**	**I**	**could**	**not**	**believe**	**that**	**it**	**was**	**the**	**unhappy**	**me**	**,**
后	我	曾是	穿着	我	可以	不是	相信	那	它	曾是	这	不开心	我	,

穿好衣服后，我简直不敢相信眼前这个不快乐的自己。

[wen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['rægɪd] [kloʊðz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ɑːn][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] ;

when	**looking**	**at**	**my**	**ragged**	**clothes**	**which**	**I**	**had**	**on**	**but**	**a**	**few**	**minutes**	**ago**	**;**
什么时候	寻找	在	我的	破烂不堪	衣服	哪个	我	有	在	但	一个	很少	分钟	前	;

看着我几分钟前身上穿的那身破烂衣服；

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [steɪt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

I	**was**	**in**	**a**	**perfect**	**state**	**of**	**happiness**	**,**
我	曾是	在	一个	完美的	状态	的	幸福	,

我当时感到无比幸福。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

for	**nothing**	**concerning**	**the**	**necessaries**	**of**	**life**	**was**	**wanting**	**for**	**me**	**.**
为了	没有什么	有关	这	必需品	的	生活	曾是	想要	为了	我	.

我生活所需的一切都应有尽有。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] ['æfluəns] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] ['wersoʊˌevər] [ðeɪ] [went] ,

I	**was**	**in**	**that**	**state**	**of**	**affluence**	**for**	**three**	**months**	**,**	**and**	**wheresoever**	**they**	**went**	**,**
我	曾是	在	那	状态	的	富裕	为了	三	几个月	,	和	无论在何处	他们	去	,

我享受了三个月的富裕生活，无论他们去哪里，

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][best] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] :

they	**took**	**me**	**with**	**them**	**,**	**so**	**that**	**I**	**was**	**acquainted**	**with**	**the**	**best**	**company**	**of**	**the**	**Town**	**:**
他们	采取	我	和	他们	,	所以	那	我	曾是	熟人	和	这	最好的	公司	的	这	镇	:

他们带我一起去了，所以我结识了城里最好的人：

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][fər'get][maɪ][gɑːd] .

but	**for**	**all**	**that**	**I**	**did**	**not**	**forget**	**my**	**GOD**	**.**
但	为了	全部	那	我	做过	不是	忘记	我的	上帝	.

但我始终没有忘记我的上帝。

[sʌm; səm][taɪm]['æftər] [ðeɪ] [prəʊ'kjʊəd][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['tɔməs] :

Some	**time**	**after**	**they**	**procured**	**me**	**a**	**passage**	**on**	**board**	**a**	**Ship**	**that**	**was**	**going**	**to**	**St**	**.**	**Thomas**	**:**
一些	时间	后	他们	采购	我	一个	通道	在	木板	一个	船	那	曾是	去	到	英石	.	托马斯	:

他们帮我弄到了一张前往圣托马斯的船票后不久：

[ɔːl] ['nesəseriz] , [bəuθ][fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd]['bɑːdi][wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

all	**necessaries**	**,**	**both**	**for**	**life**	**and**	**body**	**were**	**provided**	**for**	**me**	**,**
全部	必需品	,	两个都	为了	生活	和	身体	是	假如	为了	我	,

我生活和身体所需的一切都得到了满足。

[ænd; ənd][ten] ['gɪnɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi]['pɑːrtɪd] , ['ɔːlsoʊ] ['letərz] [ʌv; əv]

and	ten	guineas	which	they	gave	me	when	we	parted	,	also	letters	of
和	十	几内亚	哪个	他们	给予	我	什么时候	我们	分手了	,	还	信件	的

[ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] .

recommendation	.
推荐	.

还有他们临别时给我的十几尼，以及推荐信。

[wiː; wi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ænd; ənd] [seɪld] [tɔːrdz] [də'mɪnɪkə; ˌdɑːmə'niːkə] ,

We	went	out	of	the	Harbour	and	sailed	towards	Dominica	,
我们	去	出去	的	这	港口	和	航行	向	多米尼加	,

我们驶出港口，向多米尼克方向航行。

[wer] [wiː; wi][kæst] ['æŋkər] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['pæsndʒə˞] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [wiː; wi]

where	we	cast	Anchor	to	take	some	passengers	,	and	from	thence	we
在哪里	我们	投掷	锚	到	拿	一些	乘客	,	和	从	因此	我们

[seɪld] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [kɪts] ,

sailed	to	St	.	Kits	,
航行	到	英石	.	套件	,

我们在那里抛锚接了一些乘客，然后从那里驶往圣基茨岛。

[wer] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnvɔɪ][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ['æftər][tuː; tə][ˌes 'tiː] .

where	a	part	of	the	convoy	were	waiting	for	us	,	after	to	St	.
在哪里	一个	部分	的	这	护航	是	等待	为了	我们	,	后	到	英石	.

[bɑːrˌθɑːləmjuː] ,

Bartholomew	,
巴塞洛缪	,

一部分车队在那里等着我们，之后我们前往圣巴塞洛缪教堂。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['tɔməs] ,

for	some	other	business	,	and	from	thence	to	St	.	Thomas	,
为了	一些	其他	商业	,	和	从	因此	到	英石	.	托马斯	,

因其他事务前往圣托马斯，

[wer] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [seɪf] ['æftər][ə; eɪ] [gʊd] ['vɔɪɪdʒ] .

where	we	arrived	safe	after	a	good	voyage	.
在哪里	我们	到达的	安全的	后	一个	好的	航程	.

经过一段愉快的航程，我们平安抵达目的地。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][hæd; həd] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] ,

I	went	to	the	Gentlemen	for	whom	I	had	letters	of	recommendation	,
我	去	到	这	先生们	为了	谁	我	有	信件	的	推荐	,

我去找了那些我曾为他们写过推荐信的先生们。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'vɪləti][ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ;

and	was	received	with	great	civility	and	kindness	;
和	曾是	已收到	和	伟大的	礼貌	和	仁慈	;

并受到了极大的礼貌和友善接待；

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [waɪl] [aɪ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['tɑːməsɪz] .

one	of	them	took	me	to	his	house	while	I	stay'd	at	St	.	Thomas's	.
一	的	他们	采取	我	到	他的	房子	尽管	我	留下	在	英石	.	托马斯的	.

我住在圣托马斯医院期间，其中一人带我去了他家。

[ðə; ði][fɜːrst] ['sʌndeɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [aɪ]

The	first	Sunday	I	went	to	Church	with	him	and	another	Gentleman	that	I
这	第一的	星期日	我	去	到	教会	和	他	和	其他	绅士	那	我

[dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

did	not	know	,
做过	不是	知道	,

第一个星期天，我和他以及另一位我不认识的男士一起去了教堂。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] ['dʒent(ə)lmən] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:]['æftər][wi:; wi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] ;
and **that** **same** **Gentleman** **said** **to** **me** **after** **we** **came** **out** **of** **Church** **;**
和 那 相同的 绅士 说 到 我 后 我们 来了 出去 的 教会 ;

教堂出来后，那位先生对我说：

" [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [lʌv] [gɑ:d] , [jʌŋ] [mæn] ?
" **I** **hope** **you** **love** **GOD** **,** **young** **man** **?**
" 我 希望 你 爱 上帝 , 年轻的 男人 ?

“年轻人，我希望你爱上帝？”

" [aɪ] [sed] [jes] , [wel] , [sed] [hi:; hi] , " [ɪn][ɔ:l][jʊr; jər] ['trʌblz] [trʌst] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] [kraɪst]
" **I** **said** **yes** **,** **well** **,** **said** **he** **,** **"** **in** **all** **your** **troubles** **trust** **to** **the** **LORD** **JESUS** **CHRIST**
" 我 说 是的 , 出色地 , 说 他 , " 在 全部 你的 麻烦 相信 到 这 主 耶稣 基督
,
,
,

“我说是的，”他说，“在你所有的患难中，都要信靠主耶稣基督。”

[ænd; ənd] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ju:; jʊ][stænd][ɪn] [ni:d] [ɔ:f] , [æsk][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
and **whatsoever** **you** **stand** **in** **need** **off** **,** **ask** **it** **in** **his** **name** **,**
和 任何 你 站立 在 需要 离开 , 问 它 在 他的 姓名 ,

你们无论需要什么，都要奉他的名祈求。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hi:; hi] [wɪl] [grænt][ˌaɪ 'ti:]['ʌntəˌʌntu][ju:; jʊ] ,
and **I** **am** **sure** **He** **will** **grant** **it** **unto** **you** **,**
和 我 是 当然 他 将要 授予 它 到 你 ,

我相信祂一定会答应你的。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [θru:] [hɪz; ɪz] [blʌd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
for **He** **has** **promised** **through** **His** **Blood** **to** **make** **intercession** **for** **us** **.**
为了 他 有 承诺 通过 他的 血 到 制作 代祷 为了 我们 .

因为祂已藉着祂的宝血应许要为我们代求。

" [aɪ]['kaɪndli] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪð'dru:] .
" **I** **kindly** **thanked** **him** **for** **his** **instruction** **,** **and** **he** **withdrew** **.**
" 我 亲切地 谢谢 他 为了 他的 操作说明 , 和 他 退出 .

我礼貌地感谢了他的指导，然后他就离开了。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['tɔməs] [θri:] [wi:ks] , [ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]
I **remained** **at** **St** **.** **Thomas** **three** **weeks** **,** **and** **took** **an** **opportunity** **of** **going**
我 剩余 在 英石 . 托马斯 三 周 , 和 采取 一个 机会 的 去
[tu:; tə] ['gwɑ:dəlu:p] ;
to **Guadeloupe** **;**
到 瓜德罗普岛 ;

我在圣托马斯岛待了三个星期，并借此机会去了瓜德罗普岛；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ,
but **before** **I** **took** **leave** **of** **the** **Gentleman** **where** **I** **was** **at** **,**
但 前 我 采取 离开 的 这 绅士 在哪里 我 曾是 在 ,

但在我告别那位先生之前，

[aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] : [hi:; hi] [sed] ,
I **thanked** **him** **for** **all** **his** **goodness** **:** **he** **said** **,**
我 谢谢 他 为了 全部 他的 善良 : 他 说 ,

我感谢他的一切善举，他说：

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['welkəm] [tu:; tə] [steɪ] [lɔ:ŋgər] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] ; " [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪm; ɪm][maɪ] [θæŋks]
" **you** **are** **welcome** **to** **stay** **longer** **if** **you** **chuse** **;** **"** **I** **returned** **him** **my** **thanks**
" 你 是 欢迎 到 停留 更长 如果 你 选择 ; " 我 返回 他 我的 谢谢
['seɪɪŋ] ,
saying **,**
说 ,

“如果你愿意，欢迎你多待几天。”我向他道谢，说道：

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['gwɑːdəluːp] .
I wished to see Guadeloupe .
我 希望 到 看 瓜德罗普岛 .

我想去瓜德罗普岛看看。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [pɜːrs] ([sez] [hiː; hi] ,) [wɪtʃ] [aɪ][beg][jʊr; jər] [ək'septəns] [ʌv; əv] ;
" Here is a purse (says he ,) which I beg your acceptance of ;
" 这里 是 一个 钱包 (说道 他 ,) 哪个 我 求 你的 验收 的 ;

“这里有一个钱包（他说），请您收下；

" [ðen] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] , [hiː; hi][wʌn] [weɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] ['ʌðər]
" then shook hands with me , and retired , he one way , and I the other
" 然后 摇晃 双手 和 我 , 和 退休 , 他 一 方式 , 和 我 这 其他
.
:
.

然后他和我握了握手，就离开了，他朝一个方向走，我朝另一个方向走。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [went] [ɑːn] [bɔːrd] ,
I immediately went on board ,
我 立即地 去 在 木板 ,

我立即登机了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [rɪ'siːvd] [soʊ]
and in a few minutes were out of sight of the place where I received so
和 在 一个 很少 分钟 是 出去 的 视线 的 这 地方 在哪里 我 已收到 所以
[mʌtʃ] ['kaɪndnəs] .
much kindness .
很多 仁慈 .

几分钟后，我就消失在了那个让我感受到如此多善意的地方。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd] ['seɪfli] ['lændɪd][æt; ət] [ðæt] [moʊst]
I had a pleasant and short voyage , and safely landed at that most
我 有 一个 令人愉快的 和 短的 航程 , 和 安全 登陆 在 那 最多
[dɪ'zaɪrd] ['aɪlənd][ʌv; əv] ['gwɑːdəluːp] .
desired Island of Guadeloupe .
想要的 岛 的 瓜德罗普岛 .

我的航程愉快而短暂，并安全抵达了梦寐以求的瓜德罗普岛。

[aɪ]['heɪstɪd][tuː; tə] [siː] [maɪ] [ə'kweɪntəns] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [in'kwaiəd]['æftər][maɪ] ['brʌðərz] ,
I hasted to see my acquaintances ; and having inquired after my Brothers ,
我 匆忙 到 看 我的 熟人 ; 和 拥有 询问 后 我的 兄弟 ,

我急忙去看望我的熟人；并打听了我的兄弟们的情况后，

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən] ['prizənəz] , [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə] ['plɪməθ] [ɪn] [greɪt]
I heard that they were taken prisoners , and conducted to Plymouth in great
我 听到 那 他们 是 已采取 囚犯 , 和 实施 到 普利茅斯 在 伟大的
['brɪt(ə)n] .
Britain .
英国 .

我听说他们被俘虏了，并被押送到英国的普利茅斯。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [duː][ænd; ənd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] ['eni] [mɔːr] ,
As I had nothing do and no desire to go to Sea any more ,
作为 我 有 没有什么 做 和 不 欲望 到 去 到 海 任何 更多的 ,

因为我无事可做，也不想再出海了，

[aɪ] [went] [ə'gen] [tu:; tə] [maɪ] [leɪt] ['mæstər] ([ðə; ði] ['plæntər] :) [hu:] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [tu:; tə] [si:]

I	went	again	to	my	late	master	(	the	Planter	:	)	who	was	very	glad	to	see
我	去	再次	到	我的	晚的	掌握	(	这	播种机	:	)	WHO	曾是	非常	高兴的	到	看

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

我又去拜访了我已故的主人（种植园主），他见到我非常高兴。

[ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ˌem 'i:] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [maɪ] ['weɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'i:] [ə'plai] [ðə; ði] [mɔ:r] [tu:; tə]

and	encouraged	me	by	raising	my	wages	,	which	made	me	apply	the	more	to
和	鼓励	我	经过	提高	我的	工资	,	哪个	制成	我	申请	这	更多的	到

[maɪ] ['bɪznəs] .

my	business	.
我的	商业	.

他们通过提高我的工资来鼓励我，这让我更加努力地投入到我的事业中。

[æz; əz] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [jet] [fər'get] [maɪ] ['meɪkər] ,

As	I	did	not	yet	forget	my	Maker	,
作为	我	做过	不是	然而	忘记	我的	制造商	,

因为我还没有忘记我的造物主，

[aɪ] ['deɪli] [pər'fɔ:rmd] [maɪ] ['du:ti] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['greɪʃəs] ['ʌntəˌʌntu] [ˌem 'i:] .

I	daily	performed	my	duty	towards	him	who	had	been	so	gracious	unto	me	.
我	日常的	执行	我的	责任	向	他	WHO	有	到过	所以	亲切	到	我	.

我每日都尽我所能回报他，因为他曾如此恩待我。

[maɪ] ['mæstər] ([ɔ:r] ['ræðər] [maɪ] [frend] ,) [su:n] [pər'si:vd] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˌem 'i:] ,

My	master	(	or	rather	my	friend	,	)	soon	perceived	a	great	change	in	me	,
我的	掌握	(	或者	相当	我的	朋友	,	)	很快	感知	一个	伟大的	改变	在	我	,

我的主人（或者更确切地说，我的朋友）很快就察觉到我发生了巨大的变化。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ;

which	he	did	not	know	what	to	attribute	it	to	;
哪个	他	做过	不是	知道	什么	到	属性	它	到	;

他不知道这是什么原因造成的；

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [nu:] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hu:] [wɑ:tʃt] [ˌem 'i:] ,

at	last	he	knew	by	some	of	the	servants	who	watched	me	,
在	最后的	他	知道	经过	一些	的	这	仆人	WHO	观看	我	,

最后，他从几个监视我的仆人那里得知了这件事。

[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] : [sʌm; səm] [taɪmz] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪg] [ˌem 'i:]

that	I	was	in	the	ways	of	Christianity	:	some	times	he	used	to	plague	me
那	我	曾是	在	这	方式	的	基督教	:	一些	时代	他	用过的	到	瘟疫	我

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

about	it	,
关于	它	,

他有时会为此责备我，说我信奉基督教。

[fɔ:r; fər] [fʌn] , [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ɪ'sti:m] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [les] .

for	fun	,	but	for	all	that	he	did	not	esteem	me	the	less	.
为了	乐趣	,	但	为了	全部	那	他	做过	不是	尊重	我	这	较少的	.

虽然只是出于好玩，但他并没有因此而减少对我的尊重。

[wʌn] [deɪ] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['kʌmpəni] [æt; ət] [hoʊm] ,

One	day	having	some	company	at	home	,
一	天	拥有	一些	公司	在	家	,

有一天家里来了客人，

[ðæt] [wɜ:r; wər] [ɪn'vaɪtɪd] [tu:; tə] [spend] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wi:ks] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] ;

that	were	invited	to	spend	two	or	three	weeks	with	us	;
那	是	受邀	到	花费	二	或者	三	周	和	我们	;

他们受邀与我们一起度过两到三周；

[aɪ][rɪ'taɪərd][æz; əz]['juːʒuəl]['æftər] ['sʌpər] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] :

I	retired	as	usual	after	supper	to	bed	,	and	knelt	down	:
我	退休	作为	通常	后	晚餐	到	床	,	和	跪下	向下	:

晚饭后，我像往常一样上床睡觉，然后跪了下来:

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][maɪ][soʊl]['ʌntəˌʌntu][gɑːd][ɪn] [prerz] ,

at	the	time	I	was	pouring	out	my	soul	unto	GOD	in	prayers	,
在	这	时间	我	曾是	浇注	出去	我的	灵魂	到	上帝	在	祈祷	,

当时我正在向上帝倾诉衷肠，虔诚祈祷。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [maɪ] ['tʃeɪmbər] [dɔːr] [hæf]['oʊpən] ,

a	young	lady	inadvertently	passed	by	,	and	seeing	my	chamber	door	half	open	,
一个	年轻的	女士	无意中	通过了	经过	,	和	看到	我的	房间	门	一半	打开	,

一位年轻女子无意间路过，看到我的房门半开着，

[stept] [ɪn] ; [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['pɑːstʃər][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] ,

stepped	in	;	and	finding	me	in	the	posture	as	before	mentioned	,
步	在	;	和	寻找	我	在	这	姿势	作为	前	提及	,

我走了进来；发现我摆出了之前提到的那种姿势，

[ʃiː; ʃi] ['bɜːrstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][laʊd] [læf] [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

she	bursted	into	a	loud	laugh	and	rushed	out	of	the	room	,
她	爆发	进入	一个	大声	笑	和	匆忙	出去	的	这	房间	,

她突然大笑起来，冲出了房间。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [raʊnd] [ˌem 'iː] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts]

and	in	a	few	minutes	I	had	the	whole	company	round	me	making	all	sorts
和	在	一个	很少	分钟	我	有	这	所有的	公司	圆形的	我	制作	全部	排序

[ʌv; əv][dʒests] ,

of	jests	,
的	笑话	,

几分钟之内，整个公司的人都围过来，跟我开各种玩笑。

[sʌm; səm] ['læfɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [fel] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['ʌðər] ['hoʊldɪŋ][ðer; ðər][saɪdz][wɪð; wɪθ]

some	laughing	till	they	fell	down	on	the	floor	,	others	holding	their	sides	with
一些	笑	直到	他们	跌倒	向下	在	这	地面	,	其他的	保持	他们的	侧面	和

['læfɪŋ] ,

laughing	,
笑	,

有些人笑得跌倒在地，有些人捂着肚子笑得喘不过气来。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['dʒʌmpɪŋ][ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] , &

and	others	jumping	and	stamping	,	&
和	其他的	跳	和	冲压	,	&

还有人跳跃跺脚，&

[siː] .

c	.
c	.

C.

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bəuθ]

It	was	indeed	such	a	noise	as	I	never	heard	before	,	for	it	was	both
它	曾是	的确	这样的	一个	噪音	作为	我	绝不	听到	前	,	为了	它	曾是	两个都

[ə; eɪ]['trædʒədi] ,

a	tragedy	,
一个	悲剧	,

那确实是一种我从未听过的声音，因为它既是一场悲剧，

[ænd; ənd]['kɑːmədi] .

and	comedy	.
和	喜剧	.

还有喜剧。

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] [dɪ'stɜːrbəns] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][fɜːrm][æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] ,

In	all	that	disturbance	I	was	as	firm	as	a	rock	,
在	全部	那	干扰	我	曾是	作为	公司	作为	一个	岩石	,

在所有这些动荡之中，我却像磐石一样坚定。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ,

and	did	not	move	from	the	place	in	which	I	was	,
和	做过	不是	移动	从	这	地方	在	哪个	我	曾是	,

我没有离开我所在的位置，

[ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [fʊl'fɪld] [maɪ]['duːti] [tɔːrdz] [maɪ] ['seɪvjər] .

untill	I	had	fulfilled	my	duty	towards	my	SAVIOUR	.
直到	我	有	已完成	我的	责任	向	我的	救主	.

直到我完成了对救世主的义务。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'mænərli] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː] [ðʌs] , [ɪn][maɪ][moʊst]

I	told	them	it	was	very	unmannerly	to	disturb	me	thus	,	in	my	most
我	讲述	他们	它	曾是	非常	没礼貌	到	打扰	我	因此	,	在	我的	最多

['preʃəs] [taɪm] :

precious	time	:
宝贵的	时间	:

我告诉他们，在我最宝贵的时间里这样打扰我，是非常没有礼貌的:

[fɔːr; fər] [prerz] [wɜːr; wər][maɪ][best] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,

for	prayers	were	my	best	delight	and	comfort	,
为了	祈祷	是	我的	最好的	喜	和	舒适	,

祈祷是我最大的快乐和安慰。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][rest][nɔːr][biː; bi] ['hæpi] .

and	without	them	I	could	not	rest	nor	be	happy	.
和	没有	他们	我	可以	不是	休息	也不	是	快乐的	.

没有他们，我无法休息，也无法快乐。

[ðə; ði] [teɪl] [suːn] [spred] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ,

The	tale	soon	spread	in	the	neighbourhood	about	me	being	a	devout	,
这	故事	很快	传播	在	这	邻里	关于	我	存在	一个	虔诚的	,

关于我是个虔诚教徒的故事很快在邻里间传开了。

[-] [soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['pəːsikjuːtid] ['deɪli] [baɪ][maɪ] [oʊn] [frendz] ,

[	18	]	so	that	I	was	persecuted	daily	by	my	own	friends	,
[	-	]	所以	那	我	曾是	受迫害	日常的	经过	我的	自己的	朋友们	,

[18] 以至于我天天被自己的朋友逼迫，

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt][maɪnd][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['taɪərd] ,

but	as	I	did	not	mind	them	,	they	were	soon	tired	,
但	作为	我	做过	不是	头脑	他们	,	他们	是	很快	疲劳的	,

但我并不介意他们，所以他们很快就累了。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][let][ˌem 'iː][biː; bi]['kwaɪət] ,

and	at	last	were	obliged	to	let	me	be	quiet	,
和	在	最后的	是	有义务	到	让	我	是	安静的	,

最后他们不得不让我安静下来。

['siːɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get]['mæstər]['oʊvər][ˌem 'iː] .

seeing	they	could	not	get	master	over	me	.
看到	他们	可以	不是	得到	掌握	超过	我	.

因为他们无法战胜我。

[θriː] [wiːks] ['æftər] [ðæt] ['skændələs] [siːn] , [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] ['veri] [ɪl] , [ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːtrɪd]
Three weeks after that scandalous scene , I was taken very ill , of the putrid
三 周 后 那 丑闻 场景 , 我 曾是 已采取 非常 患病的 , 的 这 腐烂的
[ænd; ənd][mə'laɪn] ['fiːvər] ;
and malign fever ;
和 诽谤 发烧 ;

在那场丑闻发生三周后，我患上了严重的恶热；

[θriː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]['dɑːktər] [geɪv] [ˌem 'iː][ʌp] ,
three days after the Doctor gave me up ,
三 天 后 这 医生 给予 我 向上 ,

医生放弃我的三天后，

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kʌvər] .
for I was so ill that he thought I could not recover .
为了 我 曾是 所以 患病的 那 他 想法 我 可以 不是 恢复 .

因为我病得很重，他认为我无法康复。

[aɪ][wʌz; wəz][ten] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ['sensləs] ; [ænd; ənd] [sɔː] ['wʌndrəs] [θɪŋz] [ɪn][maɪ]['ægəni] ;
I was ten days and nights senseless ; and saw wondrous things in my agony ;
我 曾是 十 天 和 夜晚 无意义的 ; 和 锯 奇妙的 事物 在 我的 痛苦 ;

我昏迷了十天十夜，在痛苦中看到了奇妙的景象；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [deɪ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self] [ə'gen] : [maɪ] ['kiːpər] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and the eleventh day I came to myself again : my keeper said to me ,
和 这 第十一 天 我 来了 到 我 再次 : 我的 守门员 说 到 我 ,

到了第十一天，我又恢复了意识。我的看守对我说：

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv] [preɪd] [ɪ'nʌf] [ðɪs] [taɪm] ?
" I hope you have prayed enough this time ?
" 我 希望 你 有 祈祷 足够的 这 时间 ?

"我希望你这次祈祷得足够充分？"

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [æskt] [hɜːr; hər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] ;
" I did not know what she meant , but having asked her the reason why ;
" 我 做过 不是 知道 什么 她 意思是 , 但 拥有 问 她 这 原因 为什么 ;

"我不知道她是什么意思，但我问她为什么；

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['sensləs] ,
she said , all the time I was senseless ,
她 说 , 全部 这 时间 我 曾是 无意义的 ,

她说，我一直都神志不清。

[aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [preɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ʌn'tɪl]
I did nothing else but pray night and day untill
我 做过 没有什么 别的 但 祈祷 夜晚 和 天 直到

我除了日夜祈祷之外什么也没做，直到.....

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] [ə'gen] .
I came to my senses again .
我 来了 到 我的 感官 再次 .

我又恢复了理智。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [maɪ]['fɔːrmər] [streŋθ] [ə'gen] ;
I was a long time before I could recover my former strength again ;
我 曾是 一个 长的 时间 前 我 可以 恢复 我的 以前的 力量 再次 ;

我过了很久才恢复到以前的体力；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , [aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] ['bɪznəs] .
and as soon as I was able , I went to my business .
和 作为 很快 作为 我 曾是 有能力的 , 我 去 到 我的 商业 .

我一有空就去忙我的事了。

[aɪ] [ðen] [wʌz; wəz] ['meləŋkɑ:li] [wɪð; wɪθ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['mʌðər] ;

I	then	was	melancholy	with	thinking	about	my	Country	,	and	Mother	;
我	然后	曾是	忧郁	和	思维	关于	我的	国家	,	和	母亲	;

那时，我因思念祖国和母亲而感到忧郁；

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌðər] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ɪn] [wʌt] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ;

as	for	my	Mother	I	did	not	know	in	what	quarter	of	the	world	she	was	in	;
作为	为了	我的	母亲	我	做过	不是	知道	在	什么	四分之一	的	这	世界	她	曾是	在	;

至于我的母亲，我不知道她身在世界的哪个角落；

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðæt] , [aɪ] [tʊk] [maɪ][pen][ænd; ənd] [roʊt] , [fɜ:rst] , [tu:; tə][ˌes 'ti:] . [dəu'mi:ŋgəu] ,

notwithstanding	that	,	I	took	my	pen	and	wrote	,	first	,	to	St	.	Domingo	,
虽然	那	,	我	采取	我的	笔	和	写道	,	第一的	,	到	英石	.	多明戈	,

尽管如此，我还是拿起笔，首先给圣多明各写了一封信。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [wer] [aɪ] [θɔ:t] [moʊst] ['laɪkli] ,

and	then	to	two	or	three	other	places	where	I	thought	most	likely	,
和	然后	到	二	或者	三	其他	地方	在哪里	我	想法	最多	可能	,

然后又去了另外两三个我认为最有可能的地方，

[bʌt; bət][ɔ:l][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] , [fɔ:r; fər][noʊ] ['ænsər] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] .

but	all	was	without	success	,	for	no	answer	was	to	be	had	.
但	全部	曾是	没有	成功	,	为了	不	回答	曾是	到	是	有	.

但这一切都无功而返，因为根本没有得到任何答案。

[ə'gen] [aɪ] [roʊt] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][fɔ:r; fər][ə'baʊt] [ˌeɪ'ti:n] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [li:st]

Again	I	wrote	,	and	so	on	for	about	eighteen	months	without	receiving	the	least
再次	我	写道	,	和	所以	在	为了	关于	十八	几个月	没有	接收	这	至少

['taɪdɪŋz] :

tidings	:
消息	:

我又写信，如此持续了大约十八个月，却始终没有收到任何消息：

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [haʊ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] .

which	made	me	some	how	think	that	my	poor	Mother	was	no	more	.
哪个	制成	我	一些	如何	思考	那	我的	贫穷的	母亲	曾是	不	更多的	.

这让我不知怎的以为我可怜的母亲已经不在人世了。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [maɪ][laɪf] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

I	was	in	such	a	low	state	of	mind	that	my	life	became	a	burden	to	me	,
我	曾是	在	这样的	一个	低的	状态	的	头脑	那	我的	生活	成为	一个	负担	到	我	,

我当时精神状态极差，感觉生活成了我的负担。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd]['eni] ['kʌmfərt] ['i:ðər] [ɪn] [ə'mju:zmənt] [ɔ:r] [prer] ; [ænd; ənd] [wen] [æt; ət]

I	could	not	find	any	comfort	either	in	amusement	or	prayer	;	and	when	at
我	可以	不是	寻找	任何	舒适	任何一个	在	娱乐	或者	祷告	;	和	什么时候	在

[prer] ,

prayer	,
祷告	,

我无法从娱乐或祈祷中找到任何慰藉；而当我祈祷时，

[aɪ] [preɪd] [nɑ:t][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [æz; əz][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][du:] :

I	prayed	not	with	such	a	delight	as	I	used	to	do	:
我	祈祷	不是	和	这样的	一个	喜	作为	我	用过的	到	做	:

我祈祷时不再像以前那样喜悦了：

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][aɪ][kwaɪt] [tɜ:rnd] [maɪ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tru:li]

so	that	in	a	short	time	I	quite	turned	my	back	from	the	path	of	the	truly
所以	那	在	一个	短的	时间	我	相当	转向	我的	后退	从	这	小路	的	这	真的

[ænd; ənd][moʊst]['blesɪd; blest] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] [kraɪst] ,

and	most	blessed	LORD	JESUS	CHRIST	,
和	最多	蒙福	主	耶稣	基督	,

所以，在很短的时间内，我就完全背离了真正蒙福的主耶稣基督的道路。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'gen] [æz; əz] ['wɪkɪd] [æz; əz]['evər] .

and	became	again	as	wicked	as	ever	.
和	成为	再次	作为	邪恶	作为	曾经	.

他又变得像以前一样邪恶了。

[wʌn] [deɪ] [maɪ]['mæstər] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðə; ði] ['ni:grəuz] [ɑ:r; ər][ɪn] [rɪ'beljən] ,

One	day	my	master	called	me	,	and	said	,	"	the	Negroes	are	in	rebellion	,
一	天	我的	掌握	称为	我	,	和	说	,	"	这	黑人	是	在	叛乱	,

有一天，我的主人叫我过去，说："黑奴们正在叛乱，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][wɔ:r][ænd; ənd] [faɪt] .

and	you	must	go	to	war	and	fight	.
和	你	必须	去	到	战争	和	斗争	.

你必须去打仗。

" [hi:; hi][prə'vaɪdɪd] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ɑ:rmz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

"	He	provided	horse	and	arms	for	me	,
"	他	假如	马	和	武器	为了	我	,

他为我提供了马匹和武器，

[ænd; ənd] [sent] [ˌem 'i:][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['kæv(ə)lri] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ɪn'kæmpt] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns]

and	sent	me	to	join	the	cavalry	that	were	encamped	at	a	little	distance
和	发送	我	到	加入	这	骑兵	那	是	营地	在	一个	小的	距离

[frʌm; frəm] [wer] [wi:; wi] [lɪvd] .

from	where	we	lived	.
从	在哪里	我们	居住地	.

然后派我去加入驻扎在我们住处不远处的骑兵部队。

[sʌm; səm] [deɪz] ['æftər][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kæmp] ,

Some	days	after	I	was	at	the	camp	,
一些	天	后	我	曾是	在	这	营	,

我到营地几天后，

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔ:rdərd] [ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] ['kæri] [sʌm; səm] [dɪ'spætʃ] ;

the	Captain	ordered	me	to	go	into	the	Town	to	carry	some	dispatches	;
这	队长	订购	我	到	去	进入	这	镇	到	携带	一些	派遣	;

船长命令我进城送些文件；

[aɪ] [meɪd] [sʌm; səm][ɪk'skju:s] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][send][sʌm; səm] ['ʌðər] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] ,

I	made	some	excuse	,	telling	him	to	send	some	others	;	but	he	said	,
我	制成	一些	原谅	,	讲述	他	到	发送	一些	其他的	;	但	他	说	,

我找了个借口，让他派其他人来；但他却说，

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][fɔ:r; fər][aɪ] [der] [nɑ:t] [trʌst] ['eni]

"	you	are	appointed	to	go	and	you	must	for	I	dare	not	trust	any
"	你	是	任命	到	去	和	你	必须	为了	我	敢	不是	相信	任何

['ʌðər] .

other	.
其他	.

"你被指派去执行这项任务，而且你必须去，因为我不敢信任其他人。"

" [aɪ] [əu'beid] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

"	I	obeyed	and	went	out	of	the	camp	,
"	我	服从	和	去	出去	的	这	营	,

我服从命令，离开了营地。

[ænd; ənd][roʊd][tu:; tə] [taʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][naɪn][ɔ:r][ten] [maɪlz] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs]

and	rode	to	Town	which	was	nine	or	ten	miles	distance	from	the	place
和	骑	到	镇	哪个	曾是	九	或者	十	英里	距离	从	这	地方

[ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ;

above	mentioned	;
多于	提及	;

然后骑马前往距离上述地点九到十英里的城镇；

[ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ðə; ði][seɪm] [deɪ] , [aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] :

and	not	being	able	to	return	the	same	day	,	I	waited	till	morning	:
和	不是	存在	有能力的	到	返回	这	相同的	天	,	我	等待	直到	早晨	:

由于当天无法返回，我只好等到第二天早上：

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [fʊt] [ɪn]

but	what	was	my	great	surprise	at	the	moment	I	was	putting	my	foot	in
但	什么	曾是	我的	伟大的	惊喜	在	这	片刻	我	曾是	推杆	我的	脚	在

[ðə; ði] ['stɪrəp] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ?

the	stirrup	to	return	?
这	镫	到	返回	?

但就在我把脚伸进马镫准备返程的那一刻，我最大的惊讶是什么呢?

[æn; ən][ə'lɑːrm][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [kæmp][wɜːr; wər] ['mə:dəd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

an	alarm	was	given	that	the	whole	camp	were	murdered	in	the	night	,
一个	警报	曾是	给定	那	这	所有的	营	是	被谋杀	在	这	夜晚	,

警报响起，称整个营地的人都在夜间被屠杀了。

[-] [ɪk'sept] [wʌn] [huː] [ɪ'skeɪpt] ['hævɪŋ] [ɑːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .

[	19	]	except	one	who	escaped	having	on	nothing	but	his	shirt	.
[	-	]	除了	一	WHO	逃脱	拥有	在	没有什么	但	他的	衬衫	.

[19] 只有一个人幸免于难，他身上只穿着一件衬衫。

[wiː; wi] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli]['pɝːsənz] [ðæt] [wɜːr; wər] [sperd] , [wiː; wi][wɜːr; wər][pʊt]['ɪntuː] [ə'nʌðər]

We	being	the	only	persons	that	were	spared	,	we	were	put	into	another
我们	存在	这	仅有的	人	那	是	幸存	,	我们	是	放	进入	其他

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

我们是唯一幸存的人，因此被安排到了另一个连队。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ə'genst] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [sək'sesf(ə)l] [ɪn]

and	marched	on	the	same	day	against	the	rebels	,	and	were	successful	in
和	行军	在	这	相同的	天	反对	这	叛军	,	和	是	成功的	在

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ə'tempts] .

all	our	attempts	.
全部	我们的	尝试	.

同一天，我们向叛军进军，并且在所有尝试中都取得了成功。

[aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ['faɪtɪŋ] , [sʌm; səm] [taɪmz] [wet] [θruː]

I	was	for	three	weeks	night	and	day	fighting	,	some	times	wet	through
我	曾是	为了	三	周	夜晚	和	天	斗争	,	一些	时代	湿的	通过

[wɪð; wɪθ][reɪn] ,

with	rain	,
和	雨	,

我连续三周日夜战斗，有时甚至被雨淋透了。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ['sʌfəkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] : [ɔːl] [ðæt] [waɪl] ,

and	at	other	times	suffocated	with	the	heat	:	all	that	while	,
和	在	其他	时代	窒息	和	这	热	:	全部	那	尽管	,

有时又被酷热折磨得喘不过气来：与此同时，

[aɪ]['nevər] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ɔːr] [teɪk] [rest] ;

I	never	knew	what	it	was	to	lay	down	or	take	rest	;
我	绝不	知道	什么	它	曾是	到	躺	向下	或者	拿	休息	;

我以前从不知道躺下休息是什么感觉；

['niːðər] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][pʊt] [kliːn] ['lɪnɪn][ɑːn] : [bʌt; bət][æt; ət][læst][wiː; wi]

neither	having	an	opportunity	to	put	clean	linen	on	:	but	at	last	we
两者都不	拥有	一个	机会	到	放	干净的	亚麻布	在	:	但	在	最后的	我们

[rɪ'tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,

returned	into	the	Town	,
返回	进入	这	镇	,

我们俩都没机会换上干净的床单：但最终我们还是回到了城里。

[wer] [wiː; wi] [tʊk] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd][pʊt] [kliːn] ['lɪnɪn][ɑːn] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd]

where	we	took	some	refreshment	and	put	clean	linen	on	,	for	we	had
在哪里	我们	采取	一些	清爽	和	放	干净的	亚麻布	在	,	为了	我们	有

[niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

need	of	it	.
需要	的	它	.

我们在那里吃了些东西，换上了干净的床单，因为我们需要它。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][aɪ] [rɪ'freʃt] ,

No	sooner	was	I	refreshed	,
不	很快	曾是	我	焕然一新	,

我刚恢复神清气爽，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['kæri] [sʌm; səm] ['letərz] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][ə; eɪ][kæmp]

but	I	was	ordered	to	carry	some	letters	of	consequence	to	a	camp
但	我	曾是	订购	到	携带	一些	信件	的	结果	到	一个	营

[naɪn] [maɪlz] [ɔːf] ;

nine	miles	off	;
九	英里	离开	;

但我奉命将一些重要的信件送到九英里外的一个营地;

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] ['veri] ['deɪndʒərəs] , [aɪ] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə][goʊ]

but	as	the	road	was	very	dangerous	,	I	asked	one	of	my	comrades	to	go
但	作为	这	路	曾是	非常	危险的	,	我	问	一	的	我的	同志们	到	去

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

但由于路况非常危险，我请了一位同志陪我一起去。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] ; [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst]

which	he	did	with	great	pleasure	;	we	arrived	at	the	camp	without	the	least
哪个	他	做过	和	伟大的	乐趣	;	我们	到达的	在	这	营	没有	这	至少

['ɪndʒəri][ɔːr]['deɪndʒər] :

injury	or	danger	:
受伤	或者	危险	:

他欣然应允；我们毫发无损地抵达了营地:

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [lʌk] [wiː; wi] [went] [bæk] ,

but	it	was	not	with	the	same	luck	we	went	back	,
但	它	曾是	不是	和	这	相同的	运气	我们	去	后退	,

但我们回去的时候就没有那么幸运了。

[fɔːr; fər][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][dɑːrk] [wʊd] ,

for	as	we	were	passing	through	a	dark	Wood	,
为了	作为	我们	是	通过	通过	一个	黑暗的	木头	,

当我们穿过一片黑暗的树林时，

([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [bɪ'twiːn] [ten][ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] ,

(	it	was	then	between	ten	and	eleven	o'Clock	at	night	,
(	它	曾是	然后	之间	十	和	十一	点钟	在	夜晚	,

（当时是晚上十点到十一点之间,）

) [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['mʌskɪt] [bɔ:lz] [wɜ:r; wər]['faɪərd][æt; ət][ˌju: 'es] , [wɪtʃ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [nɔɪz]
) **a** **shower** **of** **musket** **balls** **were** **fired** **at** **us** **,** **which** **unexpected** **noise**
) 一个 淋浴 的 滑膛枪 球 是 被解雇 在 我们 , 哪个 意外 噪音
[ænd; ənd] [hɪsɪŋ] ,
and **hissing** **,**
和 嘶嘶声 ,

一阵枪林弹雨向我们袭来，伴随着意想不到的噪音和嘶嘶声。

[soʊ] [mʌtʃ] [fraɪt] ['aʊər; ɑ:r]['hɔ:rsɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [li:d]
so **much** **frighted** **our** **horses** **,** **that** **it** **was** **impossible** **for** **us** **to** **lead**
所以 很多 害怕 我们的 马匹 , 那 它 曾是 不可能的 为了 我们 到 带领
[ðem; ðəm] ;
them **;**
他们 ;

我们的马匹受到了极大的惊吓，以至于我们无法牵着它们走；

[ðeɪ] [rʌʃt] [θru:] [b'ræmblz] [ænd; ənd]['braɪər] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ded]
they **rushed** **through** **brambles** **and** **briers** **,** **and** **at** **last** **plunged** **into** **a** **dead**
他们 匆忙 通过 荆棘 和 荆棘 , 和 在 最后的 暴跌 进入 一个 死的
[leɪk] ,
Lake **,**
湖 ,

它们穿过荆棘丛，最后跳入一个死寂的湖泊。

[wer] [wi:; wi][hæd; həd][laɪk][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] ; [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r]['hɔ:rsɪz] ['bi:ɪŋ] [staʊt]
where **we** **had** **like** **to** **have** **been** **drowned** **;** **but** **our** **horses** **being** **stout**
在哪里 我们 有 喜欢 到 有 到过 溺水 ; 但 我们的 马匹 存在 肥硕
['ænɪmlz] ,
animals **,**
动物 ,

我们本可能在那里溺水身亡；但我们的马匹体格健壮，

[ðeɪ] [swæm][ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
they **swam** **and** **gained** **the** **other** **side** **in** **a** **few** **minutes** **.**
他们 游泳 和 获得 这 其他 边 在 一个 很少 分钟 .

他们游了一会儿，几分钟就到达了对岸。

[wi:; wi] [meɪd] [ðə; ði][best][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [weɪ] [θru:] [wʊdz] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]
We **made** **the** **best** **of** **our** **way** **through** **woods** **and** **thickets** **to** **escape** **the**
我们 制成 这 最好的 的 我们的 方式 通过 树林 和 灌木丛 到 逃脱 这
['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:lz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kən'tɪnjʊəli] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt][ˌju: 'es] ,
fury **of** **the** **balls** **which** **were** **continually** **flying** **about** **us** **,**
愤怒 的 这 球 哪个 是 持续 飞行 关于 我们 ,

我们竭尽全力穿过树林和灌木丛，躲避不断在我们周围飞来的球的袭击。

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] ['wɔndəd] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [θru:] [ʌn'præktɪkəbl] ['pleɪsɪz] , [wi:; wi] [faʊnd]
and **after** **having** **wandered** **a** **great** **while** **through** **unpracticable** **places** **,** **we** **found**
和 后 拥有 漫步 一个 伟大的 尽管 通过 不切实际 地方 , 我们 成立
[ə'gen] [ðə; ði][roʊd] ,
again **the** **road** **,**
再次 这 路 ,

在崎岖难行的地方徘徊了很久之后，我们终于又找到了路。

[ænd; ənd][roʊd][æz; əz][fæst][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] :
and **rode** **as** **fast** **as** **we** **could** **to** **the** **Town** **:**
和 骑 作为 快速地 作为 我们 可以 到 这 镇 :

然后我们以最快的速度骑车前往镇上：

[sɪns] [ðæt] [ə'fer] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['meni] ['ɑ:bstɪnət] [ænd; ənd] ['blʌdi] [en'geɪdʒmənts] .
since **that** **affair** **I** **have** **been** **in** **many** **obstinate** **and** **bloody** **engagements** **.**
自从 那 事务 我 有 到过 在 许多 顽固 和 血腥 订婚 .

自那件事之后，我经历了许多顽固而血腥的战斗。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] - ['peɪpər] ,

One	day	as	I	was	reading	the	news	-	paper	,
一	天	作为	我	曾是	阅读	这	消息	-	纸	,

有一天，我正在读报纸，

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ˌes 'tiː] . [dəu'miːŋgəu][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [træŋ'kwɪləti] ;

I	heard	that	St	.	Domingo	was	in	a	state	of	tranquillity	;
我	听到	那	英石	.	多明戈	曾是	在	一个	状态	的	宁静	;

我听说圣多明各一片宁静；

[æt; ət] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] ['ðɪðər] : [ə'kɔːrdɪŋli] ,

at	this	I	was	determined	to	go	thither	:	accordingly	,
在	这	我	曾是	决定	到	去	那里	:	因此	,

于是我下定决心要去那里：因此，

[aɪ] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ðer; ðər] ; [wiː; wi] [went] [fɜːrst][tuː; tə][ˌes 'tiː] .

I	went	on	board	a	Ship	that	was	going	there	;	we	went	first	to	St	.
我	去	在	木板	一个	船	那	曾是	去	那里	;	我们	去	第一的	到	英石	.

['tɔməs] ,

Thomas	,
托马斯	,

我登上了一艘开往那里的船；我们先去了圣托马斯岛。

[tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['pæsndʒə˞] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] [dɪr] ['kʌntri] [wiː; wi] [seɪld] , [ænd; ənd]

to	take	some	passengers	,	and	for	my	dear	Country	we	sailed	,	and
到	拿	一些	乘客	,	和	为了	我的	亲爱的	国家	我们	航行	,	和

[ə'raɪvd] [seɪf] [ðer; ðər] .

arrived	safe	there	.
到达的	安全的	那里	.

我们载着一些乘客，为了我的祖国，扬帆起航，平安抵达。

[maɪ][fɜːrst]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðər] ;

My	first	inquiry	was	my	Mother	;
我的	第一的	询问	曾是	我的	母亲	;

我首先询问的是我的母亲；

[aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt] [tuː] [deɪz] ['ræmblɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] ['eni] ['taɪdɪŋz]

I	was	about	two	days	rambling	through	the	streets	without	hearing	any	tidings
我	曾是	关于	二	天	漫无边际	通过	这	街道	没有	听力	任何	消息

[rɪ'spektɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [rɪ'leɪʃnz] ;

respecting	her	or	any	other	relations	;
尊重	她	或者	任何	其他	关系	;

我在街上漫无目的地走了两天，没有听到任何关于她或其他亲戚的消息；

[tɪl] [æt; ət] [læst] ['pɜːrrəd˛ventʃər] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['kʌznz] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [fræns]

till	at	last	peradventure	I	met	with	one	of	my	Cousins	that	was	in	France
直到	在	最后的	或者	我	遇见	和	一	的	我的	表兄弟	那	曾是	在	法国

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ][left] [ðæt] ['kʌntri] ;

at	the	time	I	left	that	Country	;
在	这	时间	我	左边	那	国家	;

最后，我偶然遇到了我的一位表亲，他当时在我离开法国时正在法国。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] ;

she	took	me	to	her	house	and	entertained	me	with	loving	kindnesses	;
她	采取	我	到	她	房子	和	娱乐	我	和	爱	善意	;

她带我去她家，热情款待我；

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dəu'miːŋgəu] ,

and	told	me	that	my	Mother	was	in	the	Spanish	part	of	St	.	Domingo	,
和	讲述	我	那	我的	母亲	曾是	在	这	西班牙语	部分	的	英石	.	多明戈	,

他告诉我，我母亲在圣多明各的西班牙区。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['sɪksti][maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [ðen] [wʌz; wəz] .

at	the	distance	of	sixty	miles	from	the	place	where	I	then	was	.
在	这	距离	的	六十	英里	从	这	地方	在哪里	我	然后	曾是	.

距离我当时所在的地方有六十英里。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][set] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] ,

Anxious	to	see	the	author	of	my	days	,	I	would	have	set	out	immediately	,
焦虑的	到	看	这	作者	的	我的	天	,	我	会	有	放	出去	立即地	,

我急切地想要见到我生命中的作者，恨不得立刻出发。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [en'triːtid] [ˌem 'iː][tuː; tə][spend][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ]

but	she	entreated	me	to	spend	a	week	or	two	with	her	,	to	which	I
但	她	恳求	我	到	花费	一个	星期	或者	二	和	她	,	到	哪个	我

[ə'griːd] :

agreed	:
同意	:

但她恳求我陪她待上一两个星期，我同意了：

[wiː; wi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ['aʊər; ɑːr] [mis'fɔːtʃənz] , [ænd; ənd] [suːðd] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['sɔrəuz] .

we	related	to	each	other	our	misfortunes	,	and	soothed	each	other's	sorrows	.
我们	有关的	到	每个	其他	我们的	不幸	,	和	舒缓	每个	其他的	悲伤	.

我们互相倾诉各自的不幸，互相安慰彼此的悲伤。

[wʌns] [ɪn][maɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɑːrbərəs] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd]

Once	in	my	conversation	I	was	speaking	of	that	barbarous	and	pretended
一次	在	我的	对话	我	曾是	请讲	的	那	野蛮	和	假装

['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv][maɪn] ,

Uncle	of	mine	,
叔叔	的	矿	,

有一次，我在谈话中提到了我那个野蛮又虚伪的叔叔。

[huː] [juːst] [ˌem 'iː][soʊ] [ɪl] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [fræns] ;

who	used	me	so	ill	when	I	was	in	France	;
WHO	用过的	我	所以	患病的	什么时候	我	曾是	在	法国	;

我在法国的时候，他曾对我百般刁难；

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

I	asked	her	whether	she	knew	where	he	was	,
我	问	她	无论	她	知道	在哪里	他	曾是	,

我问她是否知道他在哪里，

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ;

she	told	me	that	he	was	in	the	Town	,	and	not	far	from	the	house	;
她	讲述	我	那	他	曾是	在	这	镇	,	和	不是	远的	从	这	房子	;

她告诉我他就在镇上，离房子不远；

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə'meɪzd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [retʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] ;

I	was	indeed	amazed	that	such	a	wretch	was	still	alive	;
我	曾是	的确	惊叹	那	这样的	一个	可怜虫	曾是	仍然	活	;

我真的非常惊讶，这样一个恶棍竟然还活着；

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [sʌm; səm] [taɪmz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ; [wel] ,

she	told	me	also	that	he	came	some	times	to	see	her	;	well	,
她	讲述	我	还	那	他	来了	一些	时代	到	看	她	;	出色地	,

她还告诉我，他有时会来看她；嗯。

[sed] [aɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

said	I	,	if	he	comes	I	will	be	ready	for	his	reception	,
说	我	,	如果	他	来	我	将要	是	准备好	为了	他的	接待	,

我说，如果他来，我会做好接待准备。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [mɔːr] [wʌt] [aɪ] ['fɔːrmərli] [wʌz; wəz] , [[ə; eɪ][tʃaɪld] ,] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dred]

for	I	am	no	more	what	I	formerly	was	,	[	a	Child	,	]	that	I	should	dread
为了	我	是	不	更多的	什么	我	以前	曾是	,	[	一个	孩子	,	]	那	我	应该	恐惧

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

因为我已不再是以前的我（孩子），我不再惧怕他了。

[tuː] [deɪz] ['æftər] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] :

Two	days	after	,	he	heard	that	I	was	in	Town	,	and	came	to	see	me	:
二	天	后	,	他	听到	那	我	曾是	在	镇	,	和	来了	到	看	我	:

两天后，他听说我在城里，就来看我了：

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

as	soon	as	he	came	into	the	house	,	my	mind	was	struck	with	horror	.
作为	很快	作为	他	来了	进入	这	房子	,	我的	头脑	曾是	击	和	恐怖	.

他一进屋，我就感到一阵恐惧。

[hiː; hi] [əd'vænst] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [æskt] [haʊ] [aɪ][dɪd] ['stretʃɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]

He	advanced	towards	me	and	asked	how	I	did	stretching	forth	his	hand	to
他	先进的	向	我	和	问	如何	我	做过	伸展	前进	他的	手	到

[ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

shake	hands	with	me	;
摇	双手	和	我	;

他朝我走来，问我感觉如何，并伸出手和我握手；

[aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][maɪ][hænd][ænd; ənd] [sed] , [sɜːr] ,

I	refused	my	hand	and	said	,	Sir	,
我	拒绝	我的	手	和	说	,	先生	,

我拒绝了他的手，说道："先生。"

[aɪ][duː][nɑːt] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

I	do	not	shake	hands	with	people	that	I	know	not	.
我	做	不是	摇	双手	和	人们	那	我	知道	不是	.

我不和不认识的人握手。

" [waɪ] ([sed] [hiː; hi]) [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?

"	why	(	said	he	)	don't	you	know	me	?
"	为什么	(	说	他	)	不	你	知道	我	?

"为什么（他说）你不认识我？"

" [noʊ][sɜːr] !

"	no	Sir	!
"	不	先生	!

"不，先生！"

[aɪ] [rɪ'plaɪd] : " [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][es] ?

I	replied	:	"	why	don't	you	know	your	Uncle	S	?
我	回复	:	"	为什么	不	你	知道	你的	叔叔	S	?

我回答说："你为什么不认识你的叔叔S？"

" [noʊ][sɜːr] !

"	no	Sir	!
"	不	先生	!

"不，先生！"

[aɪ] ['nevər][hæd; həd] ['eni] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] :

I	never	had	any	relation	of	that	name	:
我	绝不	有	任何	关系	的	那	姓名	:

我从未与这个名字有过任何关系：

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [lɪvd] [ɪn] [fræns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
" why don't you remember you lived in France with me ?
" 为什么 不 你 记住 你 居住地 在 法国 和 我 ?

你为什么不记得你曾和我一起在法国生活过?

" [noʊ][sɜːr] !
" no Sir !
" 不 先生 !

"不，先生！"

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ]['nevər] [sɔː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [deɪ] , [ɪf] [aɪ][dɪd] ,
for I am sure I never saw you before to day , if I did ,
为了 我 是 当然 我 绝不 锯 你 前 到 天 , 如果 我 做过 ,

因为我确信我今天之前从未见过你，如果我见过的话，

[maɪ][maɪnd] [dʌz] [nɑːt] [ə'fɔːrd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fitʃər] :
my mind does not afford me the recollection of your features :
我的 头脑 做 不是 买得起 我 这 回忆 的 你的 特征 :

我的记忆力让我记不起你的容貌:

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][dəunt] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] , [huː] ['mærid] [jʊr; jər] [ænt] [viː] . — — [ɪn]['sekənd]
" how is it you don't remember me , who married your Aunt V . — — in second
" 如何 是 它 你 不 记住 我 , WHO 已婚 你的 阿姨 V . — — 在 第二
['wedlɑːk] ? "
wedlock ? "
婚姻 ? "

"你怎么会不记得我了？我可是娶了你姨妈V的二婚啊！"

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

"哦!

[jes] [aɪ][duː] [naʊ] [juː; jʊ]['eksɪkrəb(ə)l] ['vɪlən] ; [rɪ'taɪər][frʌm; frəm][maɪ] ['prez(ə)ns] , ['mɑːnstər][ʌv; əv]
yes I do now you execrable villain ; retire from my presence , monster of
是的 我 做 现在 你 可憎的 恶棍 ; 退休 从 我的 在场 , 怪物 的
[ɪ'nɪkwɪtiːz] ;
iniquities ;
罪恶 ;

是的，我现在明白了，你这个卑鄙的恶棍；滚出我的视线，罪恶的怪物；

[θɪŋk] [nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] , [nɔːr] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][gɑːd] ,
think not that you shall go unpunished , nor escape the wrath of GOD ,
思考 不是 那 你 将 去 未受惩罚 , 也不 逃脱 这 愤怒 的 上帝 ,

不要以为你们可以免受惩罚，也不要以为你们可以逃脱上帝的愤怒。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [hæŋz] ['oʊvər][jʊr; jər] [hed] ,
for the sword of vengeance hangs over your head ,
为了 这 剑 的 复仇 悬挂 超过 你的 头 ,

复仇之剑悬在你头上，

[ænd; ənd] [wɪl] [krʌʃ] [juː; jʊ][tuː; tə]['ætəmz][ɪn][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [taɪm] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [meɪ] [biː; bi]
and will crush you to atoms in an unexpected time that justice may be
和 将要 压碎 你 到 原子 在 一个 意外 时间 那 正义 可能 是
['sætɪsfaɪd] .
satisfied .
使满意 .

他会在意想不到的时候，将你碾成原子，以求正义得以伸张。

" [hiː; hi][fɜːrst] [blʌʃt] , [ðen] [bɪ'keɪm] [peɪl] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] [left][ðə; ði] [haʊs] ;
" He first blushed , then became pale , and without replying left the house ;
" 他 第一的 脸红了 , 然后 成为 苍白 , 和 没有 回复 左边 这 房子 ;

他先是脸红了，然后脸色苍白，一言不发地离开了房子;

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] [waɪl] [aɪ] ['tæriːd] [ðer; ðər] .

and	I	saw	him	no	more	while	I	tarried	there	.
和	我	锯	他	不	更多的	尽管	我	滞留	那里	.

我在那里逗留期间再也没见过他。

[maɪ]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

My	Cousin	was	very	much	pleased	with	my	reception	of	him	;
我的	表哥	曾是	非常	很多	高兴	和	我的	接待	的	他	;

我的表弟对我的接待非常满意；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðiː][taɪm][aɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ɪk'spaɪərd] ,

but	as	the	time	I	agreed	with	her	was	expired	,
但	作为	这	时间	我	同意	和	她	曾是	已到期	,

但是，当我与她约定的时间到期时，

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mʌðər] ;

I	thought	of	going	to	see	my	Mother	;
我	想法	的	去	到	看	我的	母亲	;

我想去看望我的母亲；

[soʊ][aɪ] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [im'bɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [boʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

so	I	took	leave	of	her	and	embarked	in	a	long	-	boat	which	was	going
所以	我	采取	离开	的	她	和	启航	在	一个	长的	-	船	哪个	曾是	去

[ðæt] [wei] :

that	way	:
那	方式	:

于是我告别了她，登上了一艘正要往那个方向开的长尾船：

[ɪn] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] ['aʊərz][aɪ][wʌz; wəz]['lændɪd][æt; ət] - [wer] [ʃiː; ʃi][ri'zaidid] ,

in	four	and	twenty	hours	I	was	landed	at	Moutechristo	where	she	resided	,
在	四	和	二十	小时	我	曾是	登陆	在	-	在哪里	她	居住地	,

4小时20分钟后，我抵达了她居住的穆特克里斯托。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ðiː] [pleɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dwelɪŋ] , [ðə; ðiː] [taʊn]

and	was	not	long	to	find	out	the	place	of	her	dwelling	,	the	Town
和	曾是	不是	长的	到	寻找	出去	这	地方	的	她	住宅	,	这	镇

['biːɪŋ] [smɔːl] .

being	small	.
存在	小的	.

由于小镇很小，所以没过多久就找到了她的住处。

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst][let][maɪ] ['riːdər] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [meɪd] [maɪ] ['entrəns] : [fɜːrst] ,

I	will	just	let	my	reader	know	how	I	made	my	entrance	:	first	,
我	将要	只是	让	我的	读者	知道	如何	我	制成	我的	入口	:	第一的	,

我只想告诉读者我是如何出场的：首先，

[aɪ] - [æt; ət][ðə; ðiː] [dɔːr] ; [wen] [ɪn] , [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌem 'iː] ;

I	knock'd	at	the	door	;	when	in	,	I	asked	her	whether	she	knew	me	;
我	-	在	这	门	;	什么时候	在	,	我	问	她	无论	她	知道	我	;

我敲了敲门；进去后，我问她是否认识我；

[ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ][sɜːr] ; [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ə'gen] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['tʃɪldrən] [ə'brɔːd] ;

she	said	no	Sir	;	I	asked	her	again	whether	she	had	not	Children	abroad	;
她	说	不	先生	;	我	问	她	再次	无论	她	有	不是	孩子们	国外	;

她说没有，先生；我又问她是否在国外有孩子；

[ʃiː; ʃi] [sed] [jes] , " [bʌt; bət] , [['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ,] [ɔːl][maɪ][hoʊps][ɑːr; ər] ['vænɪʃt] ,

she	said	yes	,	"	but	,	[	giving	a	deep	sigh	,	]	all	my	hopes	are	vanished	,
她	说	是的	,	"	但	,	[	给予	一个	深的	叹	,	]	全部	我的	希望	是	消失了	,

她说"是"，但是，（深深叹了口气），"我的所有希望都破灭了"。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'twiːn] [ˌθɜːr'tiːn] [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd]

for	it	is	between	thirteen	and	fourteen	years	since	I	have	seen	or	heard
为了	它	是	之间	十三	和	十四	年	自从	我	有	已见	或者	听到

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

因为距离我上次见到他们或听到他们的消息，已经有十三到十四年了。

" [aɪ] [ðen] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] :

"	I	then	said	to	her	,	behold	the	youngest	of	them	before	you	:
"	我	然后	说	到	她	,	看哪	这	最小的	的	他们	前	你	:

我便对她说："看，你面前这个最小的："

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ]['trænspɔːrt][ʌv; əv][dʒɔɪ] , " [oʊ] ! [maɪ][sʌn][ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?

she	exclaimed	in	a	transport	of	joy	,	"	Oh	!	my	Son	is	it	you	?
她	惊呼	在	一个	运输	的	喜悦	,	"	哦	!	我的	儿子	是	它	你	?

她欣喜若狂地惊呼道："哦！我的儿子，是你吗？"

[maɪ] [dɪr] [eɪtʃ] . — — [ɪz] [stɪl] [ɪg'zɪstɪŋ] ? " [ænd; ənd] [ðen] ['feɪntɪd] : [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn]

my	dear	H	.	—	—	is	still	existing	?	"	and	then	fainted	:	but	was	not	long	in
我的	亲爱的	H	.	—	—	是	仍然	现存的	?	"	和	然后	昏厥	:	但	曾是	不是	长的	在

[ðæt] [steɪt] ,

that	state	,
那	状态	,

我亲爱的H.——还活着吗？"然后晕了过去；但没过多久，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪk'siːdɪŋ] [dʒɔɪ] [suːn] [kɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sensɪz] [ə'gen] .

for	her	exceeding	joy	soon	called	her	to	her	senses	again	.
为了	她	超过	喜悦	很快	称为	她	到	她	感官	再次	.

因为她极度的喜悦很快让她回过神来。

[maɪ][hɑːrd] [hɑːrt] [wʌz; wəz][meltid][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] ; [aɪ][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [wɪð'stænd] [ðæt] ['fɪliəl]

My	hard	heart	was	melted	in	an	instant	;	I	could	no	longer	withstand	that	filial
我的	难的	心	曾是	融化	在	一个	立即的	;	我	可以	不	更长	经受	那	孝

[lʌv] ;

love	;
爱	;

我坚硬的心瞬间融化了；我再也无法抗拒那份孝心；

[aɪ] [θruː] [maɪ'self]['ɪntuː] [ðoʊz] [ɑːrmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ][dɪ'zaɪərəs][ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] ['welkəm]

I	threw	myself	into	those	arms	which	were	so	desirous	and	eager	to	welcome
我	扔	我	进入	那些	武器	哪个	是	所以	渴望	和	渴望的	到	欢迎

[ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] [brest] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɑːrdntli] ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] :

me	to	that	breast	which	was	so	ardently	panting	for	me	:
我	到	那	胸部	哪个	曾是	所以	热切地	喘息	为了	我	:

我扑进了那双渴望的臂弯里，那双热切盼望着我的胸膛也正急切地呼唤着我：

['aʊər; ɑːr][dʒɔɪ][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] , [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd] ['ʌtər] [ə; eɪ]

our	joy	was	so	great	on	both	sides	,	that	neither	of	us	could	utter	a
我们的	喜悦	曾是	所以	伟大的	在	两个都	侧面	,	那	两者都不	的	我们	可以	说出	一个

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

我们双方都欣喜若狂，以至于说不出话来。

['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] [saɪz] :

Our	language	was	only	by	sighs	:
我们的	语言	曾是	仅有的	经过	叹息	:

我们当时的语言只有叹息：

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['preʃəs] [terz] [wɪtʃ] [bɪ'dju:d] [maɪ] [feɪs] [wen] [aɪ][fɜ:rst]['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

and	those	precious	tears	which	bedewed	my	face	when	I	first	parted	with	her	,
和	那些	宝贵的	眼泪	哪个	露水	我的	脸	什么时候	我	第一的	分手了	和	她	,

还有当我第一次和她分别时，我脸上那些珍贵的泪水，

[wɜ:r; wər][wʌns] [mɔ:r] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][maɪn] .

were	once	more	mixed	with	mine	.
是	一次	更多的	混合	和	矿	.

它们再次与我的混合在一起。

['aʊər; ɑ:r][ɑ:rmz] [ˌɪntər'woʊv] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz][æn; ən]['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'fektɪŋ]

Our	arms	interwove	in	each	other	as	an	emblem	of	the	most	affecting
我们的	武器	交织	在	每个	其他	作为	一个	徽	的	这	最多	影响

['tendərnəs] .

tenderness	.
压痛	.

我们手臂交缠，象征着最动人的温柔。

[ɪn] [ðæt] ['pɑ:stʃər] [wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [soʊ] [mʌtʃ] [wɜ:r; wər]['aʊər; ɑ:r] ['fi:lɪŋz] [ə'fektɪd]

In	that	posture	we	remained	a	long	time	,	so	much	were	our	feelings	affected
在	那	姿势	我们	剩余	一个	长的	时间	,	所以	很多	是	我们的	情怀	做作的

,

,

,

我们保持那个姿势很久，我们的情绪也因此受到了很大的影响。

[ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ʌtər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd] .

that	we	could	not	utter	a	single	word	.
那	我们	可以	不是	说出	一个	单身的	单词	.

我们一句话也说不出来。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərdz] , [ʃi:; ʃi] [ʃoʊ] [ˌem 'i:][maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] , [baɪ][hɜ:r; hər]

Some	time	afterwards	,	she	shewed	me	my	little	Brother	and	Sister	,	by	her
一些	时间	然后	,	她	展示	我	我的	小的	兄弟	和	姐姐	,	经过	她

['sekənd] ['hʌzbənd] ;

second	husband	;
第二	丈夫	;

后来，她向我介绍了她与第二任丈夫所生的弟弟和妹妹；

[ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] [maɪ] ['brʌðər] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [maɪ] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] [hu:] [wʌz; wəz]

and	dispatched	my	Brother	to	go	and	fetch	my	Father	-	in	-	law	who	was
和	已派出	我的	兄弟	到	去	和	拿来	我的	父亲	-	在	-	法律	WHO	曾是

[ðen] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] ,

then	at	the	farm	,
然后	在	这	农场	,

于是我派我哥哥去把当时在农场的岳父叫来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .

a	little	distance	from	the	Town	.
一个	小的	距离	从	这	镇	.

离镇子有点远。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm][ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] ; " [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ɪz][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] ?

In	the	mean	time	she	said	to	me	;	"	your	Father	-	in	-	law	is	an	honest	man	?
在	这	意思是	时间	她	说	到	我	;	"	你的	父亲	-	在	-	法律	是	一个	诚实的	男人	?

与此同时，她对我说：“你岳父是个诚实的人吗？”

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][laɪk] ['meni] ['ʌðər] ,

he	is	not	like	many	others	,
他	是	不是	喜欢	许多	其他的	,

他与大多数人都不一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][truː] ['fɑːðər] [ðæt][aɪ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

but	he	is	a	true	Father	that	I	have	met	with	for	you	;
但	他	是	一个	真的	父亲	那	我	有	遇见	和	为了	你	;

但他是我为了你而见到的那位真正的父亲;

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [æskt] [ˌem ˈiː] [wer] [maɪ] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ;

"	she	then	asked	me	where	my	Brothers	were	;
"	她	然后	问	我	在哪里	我的	兄弟	是	;

然后她问我，我的兄弟们在哪里;

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən] ['prizənəz] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [kən'veid] [tuː; tə]

I	told	her	they	were	taken	prisoners	by	the	English	and	conveyed	to
我	讲述	她	他们	是	已采取	囚犯	经过	这	英语	和	传递	到

['ɪŋgləndˌ] :

England	:
英格兰	:

我告诉她，他们被英国人俘虏并押送到了英国:

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [maɪ] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [ˌɪntə'rʌptɪd]

at	the	same	time	my	Father	-	in	-	law	came	into	the	house	,	which	interrupted
在	这	相同的	时间	我的	父亲	-	在	-	法律	来了	进入	这	房子	,	哪个	中断

['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

our	conversation	.
我们的	对话	.

与此同时，我的岳父进了屋，打断了我们的谈话。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['dʒɔɪfl] [ʌv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	seemed	to	be	very	joyful	of	my	arrival	,	and	treated	me	with	the
他	似乎	到	是	非常	快乐	的	我的	到达	,	和	治疗	我	和	这

['gretɪst] ['kaɪndnəs] .

greatest	kindness	.
最	仁慈	.

他似乎对我的到来非常高兴，并对我非常友善。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['moʊmənt][aɪ]['evər] [ɪn'dʒɔɪd] , ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][maɪ] [frendz]

This	was	the	happiest	moment	I	ever	enjoyed	,	being	in	the	bosom	of	my	friends
这	曾是	这	最快乐	片刻	我	曾经	享受	,	存在	在	这	怀	的	我的	朋友们

.

:
.

这是我经历过的最快乐的时刻，和朋友们在一起。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] ['hæpinəs] [dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['niːgrəuz] [roʊz][ʌp] [ə'gen] ,

But	all	this	happiness	did	not	last	long	,	for	the	Negroes	rose	up	again	,
但	全部	这	幸福	做过	不是	最后的	长的	,	为了	这	黑人	玫瑰	向上	再次	,

但这一切幸福并没有持续多久，因为黑人再次起义了。

[ænd; ənd] [kɪld] ['evri] [waɪt] [mæn] [ðæt] [fel] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] .

and	killed	every	white	man	that	fell	into	their	hands	.
和	被杀	每一个	白色的	男人	那	跌倒	进入	他们的	双手	.

他们杀死了所有落入他们手中的白人。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [kəm'peld] [tuː; tə][stænd][ɪn][maɪ] [oʊn] [dɪ'fens] , [æz; əz][ə; eɪ] [fʊt] ['soʊldʒər] ;

I	was	then	compelled	to	stand	in	my	own	defence	,	as	a	foot	soldier	;
我	曾是	然后	被迫	到	站立	在	我的	自己的	防御	,	作为	一个	脚	士兵	;

当时，我被迫像个普通士兵一样站出来为自己辩护;

['evri] [naɪt] , [ə'lɑ:mz] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [blæks] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]

every	**night**	**,**	**alarms**	**were**	**given**	**,**	**for**	**the**	**blacks**	**were**	**at**	**the**	**gates**	**of**
每一个	夜晚	,	警报	是	给定	,	为了	这	黑人	是	在	这	大门	的

[ðə; ði] [taʊn] :

the	**Town**	**:**
这	镇	:

每晚都会拉响警报，因为黑人们已经兵临城下：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

本文简要记述了HLL非凡的(A short account of the extraordinary life)

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ˌri:ɪn'fɔ:rsmənt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'pʌlst] .

but	having	received	reinforcement	,	they	were	repulsed	.
但	拥有	已收到	加强	,	他们	是	反感	.

但他们得到增援后，就被击退了。

['æftərwərdz] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] ['gærɪsn] , [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] [ɔ:f] , [wer] [aɪ] [fɔ:r] [ænd; ənd]

Afterwards	I	was	sent	to	garrison	,	fifteen	miles	off	,	where	I	stay'd	four	and
然后	我	曾是	发送	到	驻军	,	十五	英里	离开	,	在哪里	我	留下	四	和

['twenti] [deɪz] ;

twenty	days	;
二十	天	;

之后我被派往十五英里外的驻军营地，在那里待了二十四天;

[æt; ət][maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [fel] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fi:vər] , [ænd; ənd][daɪd][ɪn] [tu:] [deɪz]

at	my	return	my	little	Brother	fell	sick	of	the	fever	,	and	died	in	two	days
在	我的	返回	我的	小的	兄弟	跌倒	生病的	的	这	发烧	,	和	死亡	在	二	天

['æftər] ;

after	;
后	;

我回来后，我的弟弟发烧了，两天后就去世了;

[wɪtʃ] [pʊt] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'stres] [ʌv; əv][maɪnd] ,

which	put	my	Mother	and	Father	-	in	-	law	in	such	distress	of	mind	,
哪个	放	我的	母亲	和	父亲	-	在	-	法律	在	这样的	痛苦	的	头脑	,

这让我岳父岳母非常忧心忡忡。

[ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑ:loʊd] , [ɪ'speʃəli] [maɪ] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,

that	I	thought	they	would	have	followed	,	especially	my	Father	-	in	-	law	,
那	我	想法	他们	会	有	随后	,	尤其	我的	父亲	-	在	-	法律	,

我以为他们会跟随，尤其是我的岳父。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['veri] ['tendər] ['fi:lɪŋz] : [bʌt; bət][baɪ] [dɪ'gri:z] [ænd; ənd]

for	he	was	a	man	of	very	tender	feelings	:	but	by	degrees	and
为了	他	曾是	一个	男人	的	非常	投标	情怀	:	但	经过	学位	和

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] ,

length	of	time	,
长度	的	时间	,

因为他是一个情感非常细腻的人：但随着时间的推移，渐渐地，

[ðer; ðər] [gri:fs] [wɜ:r; wər] [dɪ'spɜ:rst] .

their	griefs	were	dispersed	.
他们的	悲伤	是	分散的	.

他们的悲伤消散了。

[faɪv] [mʌnθs] [wɜ:r; wər][ɪk'spaɪərd] [sɪns] [maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][maɪ] ['mʌðɚz] .

Five	months	were	expired	since	my	arrival	at	my	Mother's	.
五	几个月	是	已到期	自从	我的	到达	在	我的	母亲的	.

我到母亲家已经五个月了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['deɪli] [ə'pɑ:n] [gɑ:rd] , [ɔ:r] ['du:ɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:rˌfɛrɪŋ]

I	was	daily	upon	guard	,	or	doing	some	other	things	respecting	the	warfaring
我	曾是	日常的	之上	警卫	,	或者	正在做	一些	其他	事物	尊重	这	战争

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

我每天都在站岗放哨，或者从事其他与战争有关的事情。

[wʌn] [deɪ] ['biːɪŋ] [ɑːn] [gɑːrd] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][bəuθ][maɪ] ['brʌðərz] ;

One	day	being	on	guard	,	I	was	informed	of	the	arrival	of	both	my	Brothers	;
一	天	存在	在	警卫	,	我	曾是	知情的	的	这	到达	的	两个都	我的	兄弟	;

有一天，我值班时接到通知，我的两个兄弟都到了；

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [ræn] [hoʊm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ;

I	immediately	ran	home	,	and	found	it	was	so	;
我	立即地	跑	家	,	和	成立	它	曾是	所以	;

我立即跑回家，发现情况确实如此；

[maɪ][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [ˌɪnɪk'spresəbl] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [pər'tɪkjələrli] [æt; ət][ðə; ði] ['eldɪst]

my	joy	was	inexpressible	at	the	sight	of	them	,	particularly	at	the	eldest
我的	喜悦	曾是	难以言喻的	在	这	视线	的	他们	,	特别	在	这	长子

,

,

,

看到他们，我欣喜若狂，尤其是看到年纪最大的那个孩子。

[huː] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ][moʊst] ['ɪntɪmət] [frend] :

who	was	,	and	always	has	been	my	most	intimate	friend	:
WHO	曾是	,	和	总是	有	到过	我的	最多	亲密的	朋友	:

他一直是我最亲密的朋友：

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [faɪv] ['jɪrz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [mʌnθs] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən] ['prizənəz] ;

it	was	then	five	years	and	some	months	since	they	were	taken	prisoners	;
它	曾是	然后	五	年	和	一些	几个月	自从	他们	是	已采取	囚犯	;

那时距离他们被俘已经过去了五年零几个月；

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

during	that	time	I	never	heard	from	them	,
期间	那	时间	我	绝不	听到	从	他们	,

那段时间我一直没有收到他们的消息。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

which	made	me	think	many	times	that	they	were	no	more	in	this	World	.
哪个	制成	我	思考	许多	时代	那	他们	是	不	更多的	在	这	世界	.

这让我无数次地觉得他们已经不在人世了。

[suːn] ['æftər] , [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz] [spred] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ;

Soon	after	,	the	report	of	their	arrival	was	spread	in	the	Town	;
很快	后	,	这	报告	的	他们的	到达	曾是	传播	在	这	镇	;

不久之后，他们到达的消息便在镇上传开了；

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

and	coming	to	the	ears	of	the	commander	of	the	place	,
和	未来	到	这	耳朵	的	这	指挥官	的	这	地方	,

此事传到了驻守者的耳中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [fɔːr; fər][baɪ][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] [ɪn'roʊld] [-] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]

they	were	sent	for	by	his	orders	,	and	enrolled	[	20	]	them	into	a
他们	是	发送	为了	经过	他的	订单	,	和	已注册	[	-	]	他们	进入	一个

['kʌmpəni] [ʌv; əv] [fʊt] ['soʊldʒərz] .

company	of	foot	soldiers	.
公司	的	脚	士兵	.

奉他的命令，他们被召集起来，并被编入[20]一支步兵连队。

[ðə; ði]['duːti][wʌz; wəz][hɑːrd] , [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['biːɪŋ] ['deɪli] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

The	duty	was	hard	,	the	rebels	being	daily	about	us	,
这	责任	曾是	难的	,	这	叛军	存在	日常的	关于	我们	,

任务很艰巨，叛军每天都在我们周围出没。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['evri] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] [ɔːr] [ə'tempt] .

and	almost	every	night	there	was	some	fighting	or	attempt	.
和	几乎	每一个	夜晚	那里	曾是	一些	斗争	或者	试图	.

几乎每晚都会发生打斗或冲突。

[wʌn] [deɪ] ['æftər][ə; eɪ] ['veri] ['blʌdi] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [əd'vænst] [poʊst] ,

One	day	after	a	very	bloody	engagement	that	was	fought	at	the	advanced	post	,
一	天	后	一个	非常	血腥	订婚	那	曾是	战斗	在	这	先进的	邮政	,

在前沿阵地爆发了一场血战的第二天，

[aɪ][wʌz; wəz][sent] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːrs] [ðem; ðəm] ,

I	was	sent	thither	with	the	company	which	I	was	in	to	reinforce	them	,
我	曾是	发送	那里	和	这	公司	哪个	我	曾是	在	到	加强	他们	,

我当时随所在公司被派往那里增援。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'tækt] [ə'gen] : [aɪ] [ðer; ðər] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] [deɪz] ,

in	case	they	should	be	attacked	again	:	I	stay'd	there	four	and	twenty	days	,
在	案件	他们	应该	是	遭到攻击	再次	:	我	留下	那里	四	和	二十	天	,

以防他们再次遭到袭击：我在那里待了二十四天。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ][maɪ] ['eldɪst] ['brʌðər] .

and	was	relieved	by	my	eldest	Brother	.
和	曾是	松了口气	经过	我的	长子	兄弟	.

然后由我的大哥接替了我的工作。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][aɪ] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .

The	day	after	I	took	leave	of	him	,	and	returned	into	the	Town	.
这	天	后	我	采取	离开	的	他	,	和	返回	进入	这	镇	.

第二天，我向他告别，返回了城里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [ə'raɪvd] , [maɪ] ['mʌðər] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] [ə'baʊt][sʌm; səm]

As	soon	as	I	arrived	,	my	Mother	sent	me	to	the	Metropolis	about	some
作为	很快	作为	我	到达的	,	我的	母亲	发送	我	到	这	都会	关于	一些

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

我一到那里，母亲就派我去大都会处理一些事情。

[wen] [ðer; ðər] , [ðə; ði] ['trʌblz] [wɜːr; wər][soʊ] [greɪt] , [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] ['seɪfti] [ʌv; əv]

When	there	,	the	troubles	were	so	great	,	that	no	one	was	in	safety	of
什么时候	那里	,	这	麻烦	是	所以	伟大的	,	那	不	一	曾是	在	安全	的

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] :

their	lives	:
他们的	生活	:

当时，那里的动乱非常严重，没有人能保证生命安全：

[θriː] [deɪz] ['æftər][maɪ][ə'raɪv(ə)l] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['bæt(ə)l] [tʊk] [pleɪs] ,

three	days	after	my	arrival	,	a	strong	battle	took	place	,
三	天	后	我的	到达	,	一个	强的	战斗	采取	地方	,

我抵达三天后，就爆发了一场激烈的战斗。

[ænd; ənd]['læstɪd][frʌm; frəm] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [sɪks][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	lasted	from	four	o'Clock	in	the	morning	till	six	in	the	evening	.
和	持续	从	四	点钟	在	这	早晨	直到	六	在	这	晚上	.

从早上四点一直持续到晚上六点。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][aɪ][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][ɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['erənd] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] ;

The	day	after	I	was	occupied	in	doing	the	errand	for	my	Mother	;
这	天	后	我	曾是	占领	在	正在做	这	差事	为了	我的	母亲	;

第二天，我忙着帮母亲跑腿；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] , [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	as	soon	as	I	had	done	,	I	wrote	a	letter	to	her	,
和	作为	很快	作为	我	有	完毕	,	我	写道	一个	信	到	她	,

我做完这件事后，立刻给她写了一封信。

['sendɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt]

sending	an	account	of	all	the	business	;	and	told	her	she	must	not
发送	一个	帐户	的	全部	这	商业	;	和	讲述	她	她	必须	不是

[ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

expect	me	to	return	,
预计	我	到	返回	,

我把所有业务往来都汇报了一遍；并告诉她不要指望我会回来。

[nɔːr][pər'hæps] [siː] [ˌem 'iː] [mɔːr] ; ['telɪŋ] [hɜːr; hər][maɪ]['riːz(ə)n][wʌz; wəz] ,

nor	perhaps	see	me	more	;	telling	her	my	reason	was	,
也不	也许	看	我	更多的	;	讲述	她	我的	原因	曾是	,

或许她以后也不会再见到我了；我告诉她我的理由是，

[ðæt] [ˌes 'tiː] . [dəu'miːŋgəu][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː] ['deɪndʒərəs][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['eni]

that	St	.	Domingo	was	a	place	too	dangerous	for	me	to	remain	in	any
那	英石	.	多明戈	曾是	一个	地方	也	危险的	为了	我	到	保持	在	任何

[lɔːŋgər] :

longer	:
更长	:

圣多明各对我来说太危险了，我不能再继续待在那里了：

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən]

and	told	her	not	to	be	uneasy	about	me	,	for	I	had	already	taken
和	讲述	她	不是	到	是	不安	关于	我	,	为了	我	有	已经	已采取

['ʃɪpɪŋ] .

shipping	.
船运	.

并告诉她不要为我担心，因为我已经接受了航运工作。

[wiː; wi][set] [aʊt][ðə; ðɪ] 3d [ʌv; əv] [meɪ] - , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['hɑːrbər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dəu'miːŋgəu] :

We	set	out	the	3d	of	May	1803	,	from	the	harbour	of	St	.	Domingo	:
我们	放	出去	这	3d	的	可能	-	,	从	这	港口	的	英石	.	多明戈	:

我们于1803年5月3日从圣多明各港出发：

[aɪ][bɪd][maɪ] [dɪ'strest] ['kʌntri] [wʌns] [mɔːr] [ə'duː] ; ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][ðə; ðɪ]

I	bid	my	distressed	Country	once	more	Adieu	;	thinking	to	myself	it	is	perhaps	the
我	出价	我的	苦恼	国家	一次	更多的	再见	;	思维	到	我	它	是	也许	这

[læst] .

last	.
最后的	.

我再次向饱受苦难的祖国告别；心想这或许是最后一次了。

[maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [im'bɑːkt] [wʌz; wəz] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['mɑːloʊ] ,

My	intention	when	I	embarked	was	,	to	go	to	St	.	Malo	,
我的	意图	什么时候	我	启航	曾是	,	到	去	到	英石	.	马洛	,

我出发时的目的是去圣马洛，

[ænd; ənd] [teɪk] ['ʃɪpɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][koʊst][ʌv; əv]['æfrɪkə] .

and	take	shipping	there	for	the	coast	of	Africa	.
和	拿	船运	那里	为了	这	海岸	的	非洲	.

然后从那里乘船前往非洲海岸。

[aɪ][hæd; həd][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ][smɔːl]['kɑːrgoʊ] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['kɔːfi] ,

I	had	on	board	a	small	cargo	consisting	of	Sugar	and	Coffee	,
我	有	在	木板	一个	小的	货物	由	的	糖	和	咖啡	,

我船上载有一小批货物，包括糖和咖啡。

[wɪtʃ] [wen] [soʊld] [wʊd] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [ˌem 'i:][tu:; tə][bɪ'gɪn][ə; eɪ] [treɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ]

which	when	sold	would	have	enabled	me	to	begin	a	trade	according	to	my
哪个	什么时候	卖	会	有	已启用	我	到	开始	一个	贸易	根据	到	我的

['pɜ:rpəs] .

purpose	.
目的	.

卖掉它之后，我就可以按照我的目的开始交易了。

[wi:; wi] [stiəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ; [sɪks] [deɪz] ['æftər][wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət] [si:] ,

We	steered	for	the	place	above	mentioned	;	six	days	after	we	were	at	Sea	,
我们	转向	为了	这	地方	多于	提及	;	六	天	后	我们	是	在	海	,

我们朝着上述地点驶去；出海六天后，

[wi:; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌf] [wɪnd] , [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ri:f] ['aʊər; ɑ:r][meɪn]

we	had	such	a	rough	wind	,	that	we	were	obliged	to	reef	our	main
我们	有	这样的	一个	粗糙的	风	,	那	我们	是	有义务	到	礁	我们的	主要的

[ænd; ənd] [fɔ:r] [tɑ:p] - [seɪlz] :

and	fore	top	-	sails	:
和	前	顶部	-	帆	:

当时风力非常大，我们不得不缩减主帆和前帆：

[ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['efərts] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌnsək'sesfl] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['drɪvn] [ə'mɪdst]

all	our	efforts	seemed	to	be	unsuccessful	,	for	we	were	driven	amidst
全部	我们的	努力	似乎	到	是	不成功	,	为了	我们	是	驱动	在……之中

['dredf(ə)l] ['rɑ:ks] ;

dreadful	Rocks	;
可怕	岩石	;

我们所有的努力似乎都徒劳无功，因为我们被困在了可怕的岩石之间；

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz] [ri:'dʌbəld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [si:n] [bɪ'fɔ:r]

and	the	winds	redoubled	with	such	violence	that	nothing	was	seen	before
和	这	风	加倍	和	这样的	暴力	那	没有什么	曾是	已见	前

['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [bʌt; bət] ['tɛrərz] ;

our	eyes	but	terrors	;
我们的	眼睛	但	恐怖	;

狂风骤起，猛烈无比，眼前尽是恐怖景象；

['evri] ['moʊmənt][wi:; wi] [ɪk'spektɪd] ['aʊər; ɑ:r]['feɪt(ə)l][end][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] ;

every	moment	we	expected	our	fatal	end	to	take	place	;
每一个	片刻	我们	预期的	我们的	致命的	结尾	到	拿	地方	;

每一刻我们都预感到自己即将迎来致命的结局；

[wi:; wi]['faɪərd]['gʌnz][ʌv; əv] [dɪ'stres] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm]['hoʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ʃɪp] [wʊd]

we	fired	guns	of	distress	from	time	to	time	hoping	that	some	Ship	would
我们	被解雇	枪支	的	痛苦	从	时间	到	时间	希望	那	一些	船	会

[hɪr] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ə'sɪstəns] ,

hear	us	and	come	to	our	assistance	,
听到	我们	和	来	到	我们的	协助	,

我们时不时鸣放求救炮，希望有船只能听到并前来救援。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [ə'baʊt] : [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'devər] [wɜ:r; wər][ɪn][veɪn] ,

if	there	was	any	about	:	but	our	endeavours	were	in	vain	,
如果	那里	曾是	任何	关于	:	但	我们的	努力	是	在	徒劳	,

如果附近有的话：但我们的努力都白费了。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][kæst][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ks] .

and	we	were	cast	in	the	midst	of	the	Rocks	.
和	我们	是	投掷	在	这	中间	的	这	岩石	.

我们被困在了岩石之中。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] [tuː] ['kʌtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ɪts][pɑːrts] ,

The	scene	is	too	cutting	for	me	to	relate	it	in	all	its	parts	,
这	场景	是	也	切割	为了	我	到	涉及	它	在	全部	它是	部分	,

这个场景太过残酷，我无法一一描述。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ʌn'mæn][ðə; ði] ['staʊtɪst] ['seɪlər] : ['evri] [mæn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

for	it	was	enough	to	unman	the	stoutest	Sailor	:	every	man	was	in	the
为了	它	曾是	足够的	到	男人	这	最粗壮的	水手	:	每一个	男人	曾是	在	这

[moʊst] [prə'faʊnd] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ;

most	profound	consternation	;
最多	深刻的	惊愕	;

因为这足以让最坚强的水手也丧失斗志：每个人都陷入了深深的惊恐之中；

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [siːn] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [bʌt; bət] [deθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['dredf(ə)l] [fɔːrmz] .

nothing	was	seen	before	our	eyes	but	Death	,	and	that	in	dreadful	forms	.
没有什么	曾是	已见	前	我们的	眼睛	但	死亡	,	和	那	在	可怕	表格	.

我们眼前除了死亡什么也看不到，而且是极其可怕的死亡形态。

[æt; ət] ['evri] ['ɪnstənt] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['tɪmbər][wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [rekt] [ʃɪp]

At	every	instant	pieces	of	timber	were	swimming	about	the	almost	wrecked	Ship
在	每一个	立即的	件	的	木材	是	游泳	关于	这	几乎	损毁	船

;
;
;

每一刻都有木块在几乎沉没的船上漂浮；

[ðə; ði]['wɔːtər] ['kʌvərd] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [dek] .

the	water	covered	almost	the	deck	.
这	水	涵盖	几乎	这	甲板	.

水几乎淹没了甲板。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] [dɪ'plɔːrəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [dʒɔɪ] ,

We	were	in	that	deplorable	situation	till	morning	;	and	to	our	great	joy	,
我们	是	在	那	可悲的	情况	直到	早晨	;	和	到	我们的	伟大的	喜悦	,

我们一直处于那种糟糕的境地直到早上；令我们欣喜的是，

[ə; eɪ] [ʃɪp] ['ɔːfərd] [ɪt'self][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [vjuː] [-] ; [wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [pʊt][ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt]

a	Ship	offered	itself	to	our	view	[	21	]	;	we	immediately	put	the	long	-	boat
一个	船	提供	本身	到	我们的	看法	[	-	]	;	我们	立即地	放	这	长的	-	船

[aʊt][tuː; tə] [siː] ,

out	to	Sea	,
出去	到	海	,

一艘船出现在我们的视野中[21]；我们立即将长艇放入海中，

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər]['refjuːdʒ] :

to	go	to	the	Ship	for	refuge	:
到	去	到	这	船	为了	避难所	:

到船上避难：

[aɪ] [flʌŋ] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ]['væljuːd][moʊst] , [ænd; ənd][faɪv] ['ʌðər] [men][dɪd]

I	flung	myself	into	the	boat	with	what	I	valued	most	,	and	five	other	men	did
我	扔	我	进入	这	船	和	什么	我	有价值的	最多	,	和	五	其他	男人	做过

['laɪkwaɪz] .

likewise	.
同样地	.

我带着我最珍视的东西跳进船里，其他五个人也照做了。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr][boʊt][wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

As	our	boat	was	too	small	to	carry	all	the	people	,
作为	我们的	船	曾是	也	小的	到	携带	全部	这	人们	,

由于我们的船太小，载不下所有人，

['sevrəl] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

several	were	obliged	to	remain	upon	the	wreck	of	the	Ship	,
一些	是	有义务	到	保持	之上	这	破坏	的	这	船	,

一些人被迫留在沉船残骸上。

[tɪl] [wi:; wi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃɪps] [boʊt][tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .

till	we	could	return	with	the	other	Ship's	boat	to	save	them	.
直到	我们	可以	返回	和	这	其他	船的	船	到	节省	他们	.

直到我们能乘坐另一艘船的救生艇返回去营救他们。

[wi:; wi] [rəud] [ə'weɪ] [ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [vju:] ;

We	rowed	away	the	boat	,	and	went	to	the	Ship	that	was	in	view	;
我们	划船	离开	这	船	,	和	去	到	这	船	那	曾是	在	看法	;

我们划着小船离开，走向那艘映入眼帘的船；

[wen] [ðer; ðər] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [æskt] [ˌem 'i:] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [kʌm] ; [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm]

when	there	,	the	Captain	asked	me	if	all	the	people	were	come	;	I	told	him
什么时候	那里	,	这	队长	问	我	如果	全部	这	人们	是	来	;	我	讲述	他

[noʊ] ,

no	,
不	,

到了那里，船长问我人都到齐了吗；我告诉他没有。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['aʊər; ɑ:r][boʊt][wʌz; wəz] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə]

because	our	boat	was	too	small	to	carry	them	,	and	we	came	to
因为	我们的	船	曾是	也	小的	到	携带	他们	,	和	我们	来了	到

[beg][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,

beg	his	assistance	,
求	他的	协助	,

因为我们的船太小，载不下他们，所以我们来请求他的帮助。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['mɪzrəb(ə)l] ['kri:tʃərz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .

for	those	miserable	Creatures	which	are	now	upon	the	remainder	of	the	wreck	.
为了	那些	悲惨的	生物	哪个	是	现在	之上	这	余	的	这	破坏	.

致那些如今栖身于残骸之上的可怜生灵。

[hi:; hi] [sed] , " [ðeɪ] [meɪ] [seɪv] [ðəm'selvz] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] , [bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][aɪ]

He	said	,	"	they	may	save	themselves	if	they	can	,	but	as	for	me	I
他	说	,	"	他们	可能	节省	他们自己	如果	他们	能	,	但	作为	为了	我	我

['kænɑ:t][goʊ] ,

cannot	go	,
不能	去	,

他说："如果他们能自救，他们或许可以，但至于我，我不能去。"

[ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [tu:] ['feɪvərəbl] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ] ['mɪnɪts] [taɪm] ;

the	weather	is	too	favorable	for	me	to	lose	a	minutes	time	;
这	天气	是	也	有利	为了	我	到	失去	一个	分钟	时间	;

天气太好了，我一分钟都不想耽搁；

[ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] [bæk] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

you	may	go	back	if	you	like	to	save	them	;	but	as	for	me	,
你	可能	去	后退	如果	你	喜欢	到	节省	他们	;	但	作为	为了	我	,

如果你想保存它们，你可以回去；但对我来说，

[aɪ] [wɪl] [goʊ][maɪ] [wei] .

I	will	go	my	way	.
我	将要	去	我的	方式	.

我会走我的路。

" [soʊ][hiː; hi] [seɪld] , [ænd; ənd][wiː; wi][went][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

"	So	he	sailed	,	and	we	went	with	him	;	the	others	remained	upon	the
"	所以	他	航行	,	和	我们	去	和	他	;	这	其他的	剩余	之上	这

[rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

wreck	of	the	Ship	,
破坏	的	这	船	,

于是他扬帆起航，我们也跟着他去了；其他人则留在了沉船上。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪd]['oʊʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [help][ɔːr][hoʊp] .

in	the	midst	of	a	wide	Ocean	,	without	either	help	or	hope	.
在	这	中间	的	一个	宽的	海洋	,	没有	任何一个	帮助	或者	希望	.

身处茫茫大海之中，既无援助也无希望。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [seɪvd] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [stiəd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊn]

The	Ship	which	saved	me	was	a	French	Ship	,	and	steered	for	his	own
这	船	哪个	已保存	我	曾是	一个	法语	船	,	和	转向	为了	他的	自己的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

救我的那艘船是一艘法国船，它驶向了自己的目的地。

[ðə; ði] 21st [deɪ][ʌv; əv][dʒuːn] - , ['biːɪŋ] [æt; ət] [siː] ,

The	21st	day	of	June	1803	,	being	at	Sea	,
这	21st	天	的	六月	-	,	存在	在	海	,

1803年6月21日，在海上，

[wiː; wi][wɜːr; wər][met][baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)l] [huː] [toʊld][juː 'es] [ðæt][wɔːr][wʌz; wəz] [dɪ'klerd]

we	were	met	by	an	English	Vessel	who	told	us	that	war	was	declared
我们	是	遇见	经过	一个	英语	血管	WHO	讲述	我们	那	战争	曾是	声明

[bɪ'twiːn] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ,

between	France	and	England	,
之间	法国	和	英格兰	,

我们遇到了一艘英国船只，船上的人告诉我们，法国和英国之间已经宣战。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n][wiː; wi][wɜːr; wər]['teɪkən] ['prizənəz] , [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə]

and	for	that	reason	we	were	taken	prisoners	,	and	conducted	to
和	为了	那	原因	我们	是	已采取	囚犯	,	和	实施	到

['plɪməθ] .

Plymouth	.
普利茅斯	.

因此，我们被俘虏并押送到普利茅斯。

[aɪ] - [deɪz] [ɪn] ['plɪməθ] ,

I	stay'd	35	days	in	Plymouth	,
我	留下	-	天	在	普利茅斯	,

我在普利茅斯待了35天，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sent]['æftər][tuː; tə] ['tɪvərtən] [ɪn] ['devənʃə] [ə'pɑːn][pə'roʊl][ʌv; əv] ['ɑːnər] ; [ðer; ðər]

and	was	sent	after	to	Tiverton	in	Devonshire	upon	Parole	of	Honour	;	there
和	曾是	发送	后	到	蒂弗顿	在	德文郡	之上	言语	的	荣誉	;	那里

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [faɪv] [mʌnθs] ,

I	remained	five	months	,
我	剩余	五	几个月	,

之后我被保释到德文郡的蒂弗顿，在那里待了五个月。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sent] ['æftərwərdz][tuː; tə] [əʃbʊrn] [ɪn] ['dɑːbiʃiə] .

and	was	sent	afterwards	to	Ashbourn	in	Derbyshire	.
和	曾是	发送	然后	到	阿什伯恩	在	德比郡	.

之后被送往德比郡的阿什伯恩。

[aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðʃbʊrn] [ðə; ði] 17th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] - ,

I	arrived	at	Ashbourn	the	17th	of	december	1803	,
我	到达的	在	阿什伯恩	这	17th	的	十二月	-	,

我于1803年12月17日抵达阿什伯恩。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'plɔ:rəbl] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə]

and	was	in	such	a	deplorable	state	of	mind	,	that	I	did	not	know	what	to
和	曾是	在	这样的	一个	可悲的	状态	的	头脑	,	那	我	做过	不是	知道	什么	到

[du:] .

do	.
做	.

我当时的精神状态非常糟糕，以至于我不知道该怎么办。

['veri] ['ɔ:f(ə)n][ðə; ði]['pʌblɪk] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [went] [tu:; tə] [si:k] ['kʌmfərt] ,

Very	often	the	public	house	was	the	place	where	I	went	to	seek	comfort	,
非常	经常	这	民众	房子	曾是	这	地方	在哪里	我	去	到	寻找	舒适	,

我常常去酒馆寻求慰藉，

[baɪ] ['getɪŋ] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['kæstɪŋ] [ɔ:l][maɪ] ['sɔrəuz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] ;

by	getting	intoxicated	,	and	then	casting	all	my	sorrows	behind	me	;
经过	获得	酣	,	和	然后	铸件	全部	我的	悲伤	在后面	我	;

通过沉醉于酒精，然后将所有的悲伤抛诸脑后；

[aɪ]['æftər] [ə'waɪl] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðɪs] [kɔ:rs] [ʌv; əv][laɪf] ,

I	after	awhile	took	such	a	delight	in	this	course	of	life	,
我	后	一会儿	采取	这样的	一个	喜	在	这	课程	的	生活	,

过了一段时间，我开始非常享受这种生活方式。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [kwaɪt][æn; ən]['hæbɪt][tu:; tə][ˌem 'i:] ; [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['sæbəθ] ['breɪkər]

that	it	became	quite	an	habit	to	me	;	I	was	the	greatest	Sabbath	breaker
那	它	成为	相当	一个	习惯	到	我	;	我	曾是	这	最	安息日	断路器

[ðæt] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] ;

that	ever	existed	;
那	曾经	存在	;

这成了我的习惯；我成了有史以来最大的违反安息日的人；

[aɪ][wʌz; wəz] ['deɪli] ['faɪtɪŋ] [ɔ:r] ['swerɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['eksɪkrəb(ə)l] [oʊðz] ,

I	was	daily	fighting	or	swearing	the	most	execrable	Oaths	,
我	曾是	日常的	斗争	或者	咒骂	这	最多	可憎的	誓言	,

我每天都在争吵，或者发着最可憎的誓言。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][gɑ:d] [ə'genst] [ˌem 'i:] .

which	was	enough	to	excite	the	anger	of	GOD	against	me	.
哪个	曾是	足够的	到	激发	这	愤怒	的	上帝	反对	我	.

这足以激起上帝对我的愤怒。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ['bi:ɪŋ] [hæf] [drʌŋk] , [aɪ] [went] [aʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] ;

One	morning	being	half	drunk	,	I	went	out	to	take	a	walk	;
一	早晨	存在	一半	醉	,	我	去	出去	到	拿	一个	走	;

一天早上，我半醉着出门散步；

[wen] ['pæsɪŋ] [θru:] [ə; eɪ][dɑ:rk] [fʊt] [pæθ] ,

when	passing	through	a	dark	foot	path	,
什么时候	通过	通过	一个	黑暗的	脚	小路	,

穿过一条昏暗的小路时，

[aɪ][wʌz; wəz] [pə'sweidid] [baɪ][sʌm; səm]['i:v(ə)l]['spɪrɪt][tu:; tə][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][maɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [laɪf] .

I	was	persuaded	by	some	evil	spirit	to	put	an	end	to	my	miserable	life	.
我	曾是	被说服	经过	一些	邪恶的	精神	到	放	一个	结尾	到	我的	悲惨的	生活	.

我被某个邪灵蛊惑，决定结束我悲惨的生命。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['dɑːrkəst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

For	that	purpose	I	went	into	the	darkest	part	of	the	place	,
为了	那	目的	我	去	进入	这	最黑暗的	部分	的	这	地方	,

为此，我进入了那地方最黑暗的角落。

[ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [naɪf] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [diːd] . — [ðə; ði]

and	took	my	knife	out	of	my	pocket	to	accomplish	the	horrid	deed	.	—	The
和	采取	我的	刀	出去	的	我的	口袋	到	完成	这	可怕的	契据	.	—	这

['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['lɪftɪd] [ʌp] ,

instrument	was	already	lifted	up	,
乐器	曾是	已经	抬起	向上	,

于是我从口袋里掏出刀，准备实施这件可怕的罪行。——凶器已经被举了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stroʊk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'suː] ; [bʌt; bət][æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,

and	the	stroke	was	to	ensue	;	but	an	Angel	of	the	LORD	,
和	这	中风	曾是	到	随之而来	;	但	一个	天使	的	这	主	,

于是，击打即将发生；但耶和华的使者，

([ɔːr][sʌm; səm] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,) [stɑːpt] [maɪ] [rɪ'beljəs] [hænd] , [ænd; ənd][maɪ] ['wepən]

(	or	some	thing	of	that	kind	,	)	stopped	my	rebellious	hand	,	and	my	weapon
(	或者	一些	事物	的	那	种类	,	)	停止	我的	叛逆的	手	,	和	我的	武器

[drɑːpt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

dropped	from	it	;
掉落	从	它	;

（或者类似的东西）制止了我反抗的手，我的武器也从手中滑落；

[ðen] ['meni] [aɪ'diːəz] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] , " [oʊ] ! ['mɪzrəb(ə)l] [retʃ] ,

then	many	ideas	came	into	my	mind	such	as	these	,	"	Oh	!	miserable	wretch	,
然后	许多	想法	来了	进入	我的	头脑	这样的	作为	这些	,	"	哦	!	悲惨的	可怜虫	,

然后，我的脑海中浮现出许多想法，例如："哦！可怜的家伙，

[ɑːrt] [ðaʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [plʌndʒ] [ðaɪ'self] ['ɪntuː][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['mɪzəri] ?

art	thou	going	to	plunge	thyself	into	eternal	misery	?
艺术	你	去	到	暴跌	你自己	进入	永恒	苦难	?

你难道要让自己陷入永恒的痛苦之中吗?

[rɪ'membər] [ðaʊ] [ɑːrt]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [hel] [hed] - [lɔːŋ] , [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] :

remember	thou	art	going	into	Hell	head	-	long	,	if	thou	dost	such	a	thing	:
记住	你	艺术	去	进入	地狱	头	-	长的	,	如果	你	朋友	这样的	一个	事物	:

记住，如果你做了这种事，你就等于直接下地狱:

" [aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['terər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [aɪ'diːəz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [fraɪt] ,

"	I	was	struck	with	terror	with	those	ideas	,	and	was	so	frighted	,
"	我	曾是	击	和	恐怖	和	那些	想法	,	和	曾是	所以	害怕	,

"那些想法让我感到恐惧，我非常害怕。"

[ðæt] [aɪ] [dəːst] [nɑːt] [muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][æn; ən]

that	I	durst	not	move	from	the	place	for	fear	that	the	justice	of	an
那	我	杜斯特	不是	移动	从	这	地方	为了	害怕	那	这	正义	的	一个

[ə'vendʒɪŋ] [gɑːd] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

avenging	GOD	should	fall	upon	me	.
复仇	上帝	应该	落下	之上	我	.

我不敢离开此地，唯恐遭到复仇之神的惩罚。

[aɪ] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n]

I	stay'd	in	that	place	for	some	time	,	and	went	home	with	such	a	burden
我	留下	在	那	地方	为了	一些	时间	,	和	去	家	和	这样的	一个	负担

,

,

,

我在那里待了一段时间，带着沉重的负担回家了。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ber] : ['hævɪŋ] [maɪ] [hed] [kæst] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,

that	I	could	hardly	bear	:	having	my	head	cast	down	as	if	I	was	a	criminal	,
那	我	可以	几乎	熊	:	拥有	我的	头	投掷	向下	作为	如果	我	曾是	一个	刑事	,

我几乎无法忍受：被人像罪犯一样低着头，

[fɔːr; fər][aɪ] [dəːst] [ə'pɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [lɪft][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

for	I	durst	upon	no	account	lift	it	up	.
为了	我	杜斯特	之上	不	帐户	举起	它	向上	.

因为我无论如何都不敢把它举起来。

[aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [sʌtʃ] [dɪ'strest] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,

I	was	for	several	days	in	a	such	distressed	state	of	mind	,
我	曾是	为了	一些	天	在	一个	这样的	苦恼	状态	的	头脑	,

我连续好几天都处于极度痛苦的状态。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['kɜːrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ;

that	I	had	not	courage	enough	to	go	out	;
那	我	有	不是	勇气	足够的	到	去	出去	;

我没有勇气出门；

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] ['evri] ['bɑːdi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

for	I	thought	every	body	knew	what	was	the	matter	with	me	;
为了	我	想法	每一个	身体	知道	什么	曾是	这	事情	和	我	;

因为我以为每个人都知道我出了什么问题；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'piːz] [maɪ] ['wuːndɪd] ['kɑːnʃəns] ,

and	to	appease	my	wounded	conscience	,
和	到	安抚	我的	受伤	良心	,

为了安抚我受伤的良心，

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌrefər'meɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd] :

I	thought	that	a	reformation	would	have	been	sufficient	to	justify	me	in	the	sight	of	GOD	:
我	想法	那	一个	改革	会	有	到过	充足的	到	证明合法	我	在	这	视线	的	上帝	:

我原以为，只要我悔改，就能在上帝面前获得救赎：

[soʊ] [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sændi][faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

so	that	I	began	to	build	,	as	it	is	said	upon	a	sandy	foundation	,
所以	那	我	开始	到	建造	,	作为	它	是	说	之上	一个	沙	基础	,

于是，我开始建造，正如人们所说，是在沙土基础上建造的。

[baɪ] [pər'fɔːrmɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɔːrm(ə)l] ['duːtiz] ; ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [baɪ][maɪ] [gʊd] [wɜːrks] ,

by	performing	a	few	formal	duties	;	thinking	that	by	my	good	works	,
经过	表演	一个	很少	正式的	职责	;	思维	那	经过	我的	好的	作品	,

通过履行一些正式的职责；认为凭借我的善行，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['merɪt][ðə; ði] ['feɪvəz] [ʌv; əv][gɑːd][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][maɪ] ['trespəsiz] .

I	should	merit	the	favours	of	GOD	so	as	to	forgive	me	all	my	trespasses	.
我	应该	优点	这	恩惠	的	上帝	所以	作为	到	原谅	我	全部	我的	擅闯私人领地	.

我应该得到上帝的恩惠，让他宽恕我的一切过犯。

[ðə; ði][plæn][aɪ][hæd; həd] [fɔːrmd] [wʌz; wəz] [ðɪs] : ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] [prer] [bʊk] ,

The	plan	I	had	formed	was	this	:	having	a	Roman	Catholic	prayer	book	,
这	计划	我	有	形成	曾是	这	:	拥有	一个	罗马	天主教	祷告	书	,

我制定的计划是这样的：准备一本罗马天主教祈祷书，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][kɑːm][maɪ] ['trʌbld] [brest] ,

I	thought	it	was	all	-	sufficient	to	calm	my	troubled	breast	,
我	想法	它	曾是	全部	-	充足的	到	冷静的	我的	麻烦	胸部	,

我原以为这样就足以平息我不安的情绪了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [steɪt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

and	to	bring	me	to	a	perfect	state	of	happiness	.
和	到	带来	我	到	一个	完美的	状态	的	幸福	.

并让我达到完美的幸福状态。

[soʊ] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [niːl] [daʊn] ,

So	every	night	and	morning	I	used	to	kneel	down	,
所以	每一个	夜晚	和	早晨	我	用过的	到	下跪	向下	,

所以每天晚上和早上我都会跪下来，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [prer] [bʊk] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [prer] ;

and	taking	the	prayer	book	I	read	the	morning	and	evening	prayer	;
和	采取	这	祷告	书	我	读	这	早晨	和	晚上	祷告	;

我拿起祈祷书，诵读了早晚祷文；

[ðɪs] [pər'fɔːrməns] [aɪ] [θɔːt] [wʊd] [pliːz] [gɑːd] ,

this	performance	I	thought	would	please	GOD	,
这	表现	我	想法	会	请	上帝	,

我认为这样的表演会取悦上帝。

[ænd; ənd][get][ˌem ˈiː][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kjuːzd] ['kɑːnʃəns] :

and	get	me	from	under	the	terrors	of	an	accused	conscience	:
和	得到	我	从	在下面	这	恐怖	的	一个	被告	良心	:

请你让我摆脱良心谴责的恐惧：

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ðiːz] [veɪn] ['duːtiz] [aɪ]['nevər] [lʊkt] [tuː; tə]['dʒiːzəs][fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] [ɔːr] [rɪ'mɪʃ(ə)n]
[ʌv; əv][sɪnz] ,

but	in	all	these	vain	duties	I	never	looked	to	JESUS	for	forgiveness	or	remission	of	sins	,
但	在	全部	这些	徒劳	职责	我	绝不	看起来	到	耶稣	为了	饶恕	或者	缓解	的	罪孽	,

但是，在所有这些徒劳的职责中，我从未向耶稣寻求宽恕或罪过的赦免。

['niːðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [ænd; ənd] ['klenzɪŋ] [blʌd] , [nɔːr][kʊd; kəd][aɪ] [pər'siːv] [ðə; ði]

neither	to	his	precious	and	cleansing	blood	,	nor	could	I	perceive	the
两者都不	到	他的	宝贵的	和	清洁	血	,	也不	可以	我	感知	这

[dɪ'prævəti] [ʌv; əv][maɪ] [kə'rʌptɪd] ['neɪtʃər] :

depravity	of	my	corrupted	nature	:
堕落	的	我的	腐败的	自然	:

我既不明白他宝贵而洁净的宝血，也看不出我堕落本性的败坏：

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'pendɪd] ['hoʊlli] [ə'pɑːn][maɪ][best] [ɪn'devər] [ænd; ənd] [gʊd] [wɜːrks] .

but	I	depended	wholly	upon	my	best	endeavours	and	good	works	.
但	我	取决于	完全	之上	我的	最好的	努力	和	好的	作品	.

但我完全依靠自己的努力和善行。

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðoʊz] [ɪ'roʊniəs] ['duːtiz] ,

I	continued	but	a	little	time	in	doing	those	erroneous	duties	,
我	持续	但	一个	小的	时间	在	正在做	那些	错误	职责	,

我只继续做了一小段时间那些错误的职责，

[ænd; ənd][felt] [ɪn'sensəbli] [æt; ət][læst] [ðæt] [ɔːl][maɪ] [fɪrz] [wɜːr; wər] ['vænɪʃt] [ə'weɪ] ; [aɪ][wʌz; wəz][laɪk]
[ðə; ði][dɔːg] ,

and	felt	insensibly	at	last	that	all	my	fears	were	vanished	away	;	I	was	like	the	dog	,
和	毛毡	无意识地	在	最后的	那	全部	我的	恐惧	是	消失了	离开	;	我	曾是	喜欢	这	狗	,

最后，我恍惚间感到所有的恐惧都消失了；我就像那条狗一样。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɑːmɪt] [ə'gen] : [fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

returning	to	his	vomit	again	:	for	I	begun	the	same	method	as	before	,
返回	到	他的	呕吐	再次	:	为了	我	开始	这	相同的	方法	作为	前	,

他又开始呕吐：因为我采用了和之前一样的方法，

['kiːpɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [bæd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sæbəθ] [wɪð; wɪθ] ['drɪŋkɪŋ] ,
keeping **all** **sorts** **of** **bad** **company** **,** **and** **breaking** **the** **sabbath** **with** **drinking** **,**
保持 全部 排序 的 坏的 公司 , 和 打破 这 安息日 和 喝 ,

结交各种损友，并以饮酒来违反安息日，

['swerɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] & [siː] . [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [liːst] [faɪv] [deɪz] [drʌŋk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wiːk] ,
swearing **and** **fighting** **&** **c** **.** **I** **was** **at** **the** **least** **five** **days** **drunk** **in** **the** **week** **,**
咒骂 和 斗争 & c . 我 曾是 在 这 至少 五 天 醉 在 这 星期 ,

咒骂、打架等等。我一周至少有五天都处于醉酒状态。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['kwɔːrəlɪŋ] .
and **always** **quarrelling** **.**
和 总是 争吵 .

而且总是争吵不休。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [mæd] [fɪts] , ([ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [drʌŋk] ,
One **day** **in** **one** **of** **my** **mad** **fits** **,** **(** **though** **I** **was** **not** **drunk** **,**
一 天 在 一 的 我的 疯狂的 适合 , (尽管 我 曾是 不是 醉 ,

有一天，在我情绪失控的时候（虽然我当时并没有喝醉），

) [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [maɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ;
) **I** **resolved** **to** **delay** **no** **longer** **to** **put** **an** **end** **to** **my** **miserable** **existence** **;**
) 我 已解决 到 延迟 不 更长 到 放 一个 结尾 到 我的 悲惨的 存在 ;

我决心不再拖延，结束我悲惨的生活；

[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [aɪ] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [nɪr] [baɪ] :
for **that** **purpose** **I** **went** **into** **a** **garden** **near** **by** **:**
为了 那 目的 我 去 进入 一个 花园 靠近 经过 :

为此，我去了附近的一个花园：

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] , [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪm'plɔɪd] ;
the **same** **instrument** **that** **had** **been** **lifted** **up** **before** **,** **was** **again** **employed** **;**
这 相同的 乐器 那 有 到过 抬起 向上 前 , 曾是 再次 受雇 ;

之前被举起过的同一件仪器再次被使用；

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [greɪt] [dɪ'sper] , [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'lentləs] [tɔːrdz] [maɪ] [oʊn] [laɪf] [ænd; ənd]
I **was** **in** **such** **great** **despair** **,** **that** **I** **was** **relentless** **towards** **my** **own** **life** **and**
我 曾是 在 这样的 伟大的 绝望 , 那 我 曾是 狠 向 我的 自己的 生活 和
['hæpinəs] ;
happiness **;**
幸福 ;

我当时极度绝望，对自己的生命和幸福漠不关心；

[soʊ] [ðæt] [aɪ] ['lɪftɪd] [ʌp] [maɪ] ['sæŋgwɪneri] [hænd] [ænd; ənd] [strʌk] [maɪ] [left] [brest] [twaɪs] [-] . — [aɪ]
so **that** **I** **lifted** **up** **my** **sanguinary** **hand** **and** **struck** **my** **left** **breast** **twice** **[** **22** **]** **.** **—** **I**
所以 那 我 抬起 向上 我的 血腥 手 和 击 我的 左边 胸部 两次 [-] . — 我
[fel] [daʊn] ['sensləs] ;
fell **down** **senseless** **;**
跌倒 向下 无意义的 ;

于是我举起沾满鲜血的手，捶打左胸两下[22]。——我昏倒在地；

[sʌm; səm] ['pɜ˞ːsənz] [huː] [wɜːr; wər] [nɪr] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌeksklə'meɪʃn] [aɪ] [meɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [oʊ]
some **persons** **who** **were** **near** **,** **hearing** **the** **exclamation** **I** **made** **,** **which** **was** **,** **Oh**
一些 人 WHO 是 靠近 , 听力 这 感叹 我 制成 , 哪个 曾是 , 哦
!
!
!

附近的一些人听到我惊呼："哦！"

['mʌðər] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [ðiː] [ə'gen] !
Mother **,** **I** **shall** **never** **see** **thee** **again** **!**
母亲 , 我 将 绝不 看 你 再次 !

母亲，我再也见不到你了！

[keɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [sər'praɪz] ,

came	to	see	what	was	the	matter	;	and	to	their	great	surprise	,
来了	到	看	什么	曾是	这	事情	;	和	到	他们的	伟大的	惊喜	,

他们前来查看发生了什么事；令他们大吃一惊的是，

[faʊnd] [ˌem 'iː] ['wɔləuiŋ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [blʌd] .

found	me	wallowing	in	my	own	blood	.
成立	我	沉溺	在	我的	自己的	血	.

我发现我正浑身浴血。

[ðeɪ] ['kærid] [ˌem 'iː]['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ded] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n] [went] [tuː; tə] [fetʃ]

They	carried	me	into	my	room	for	dead	,	and	some	person	went	to	fetch
他们	携带	我	进入	我的	房间	为了	死的	,	和	一些	人	去	到	拿来

[ðə; ði]['dɑːktər] .

the	Doctor	.
这	医生	.

他们把我抬进房间，以为我已经死了，然后有人去请医生。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər] [sɔː] [maɪ] ['wuːndz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [θruː] [maɪ] [lʌŋz] ,

As	soon	as	the	Doctor	saw	my	wounds	,	which	were	through	my	lungs	,
作为	很快	作为	这	医生	锯	我的	伤口	,	哪个	是	通过	我的	肺	,

医生一看到我肺部的伤口，

[hiː; hi] [sed] , [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

he	said	,	I	can	be	of	no	use	to	him	,
他	说	,	我	能	是	的	不	使用	到	他	,

他说："我对他没有任何用处。"

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ,

for	he	has	not	ten	minutes	to	live	;	but	if	he	does	,
为了	他	有	不是	十	分钟	到	居住	;	但	如果	他	做	,

因为他只剩下不到十分钟的生命了；但如果他能活到十分钟，

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

I	may	be	of	service	to	him	:	and	went	away	.
我	可能	是	的	服务	到	他	:	和	去	离开	.

我或许能帮上他的忙：然后就走了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [fetʃt] [bæk] [ə'gen] [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] .

But	he	was	soon	fetched	back	again	for	I	was	not	dead	.
但	他	曾是	很快	已获取	后退	再次	为了	我	曾是	不是	死的	.

但他很快又被带了回来，因为我并没有死。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ,

When	he	came	the	second	time	,
什么时候	他	来了	这	第二	时间	,

他第二次来的时候，

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [wɪtʃ] [ri'kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] :

he	gave	me	something	to	drink	which	recalled	me	to	my	senses	:
他	给予	我	某物	到	喝	哪个	召回	我	到	我的	感官	:

他给了我一些饮料，让我恢复了意识：

[maɪ][ˌɪn'saɪd] ['biːɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [blʌd] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['prɑːpər][tuː; tə] [bliːd] [ˌem 'iː] ,

my	inside	being	full	of	blood	,	he	thought	it	would	be	proper	to	bleed	me	,
我的	里面	存在	满的	的	血	,	他	想法	它	会	是	恰当的	到	流血	我	,

因为他觉得我体内充满了血，所以应该放血给我治疗。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [iːz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [briːð] .

it	might	ease	me	a	little	,	for	I	could	hardly	breathe	.
它	可能	舒适	我	一个	小的	,	为了	我	可以	几乎	呼吸	.

这或许能让我稍微舒服些，因为我几乎无法呼吸。

['æftər][aɪ][wʌz; wəz][bled][aɪ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swuːn] ; [ðə; ði]['dɑːktər] [ðen] [sed] ,

After	I	was	bled	I	fell	into	a	swoon	;	the	Doctor	then	said	,
后	我	曾是	出血	我	跌倒	进入	一个	昏厥	;	这	医生	然后	说	,

放血后我昏了过去；医生接着说：

[ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [tɪl] [wʌn][ə'klɔk, əu-][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndər] .

if	he	lives	till	one	o'Clock	it	will	be	a	wonder	.
如果	他	生活	直到	一	点钟	它	将要	是	一个	想知道	.

如果他能活到凌晨一点，那将是一个奇迹。

[sʌm; səm] - ['bɑːdi] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['mɪnɪstər] [-] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] ; ; ;

Some	-	body	went	to	fetch	a	Catholic	Minister	[	23	]	,	who	lived	in	the	same	Town
一些	-	身体	去	到	拿来	一个	天主教	部长	[	-	]	,	WHO	居住地	在	这	相同的	镇

有人去请了一位住在同一个镇上的天主教牧师[23]；

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [maɪ][soʊl][tuː; tə][gɑːd] ,

when	he	saw	me	,	he	told	me	to	recommend	my	soul	to	GOD	,
什么时候	他	锯	我	,	他	讲述	我	到	推荐	我的	灵魂	到	上帝	,

他见到我时，告诉我应该把灵魂托付给上帝。

['seɪɪŋ] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][lɪv; laɪv] :

saying	,	that	I	had	but	a	few	minutes	to	live	:
说	,	那	我	有	但	一个	很少	分钟	到	居住	:

他说，我只剩下几分钟的生命了：

[ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [ʃɔːrt] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [hiː; hi] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['seɪɪŋ] ,

and	after	this	short	exhortation	he	went	out	of	the	room	,	saying	,
和	后	这	短的	讲道	他	去	出去	的	这	房间	,	说	,

简短劝勉之后，他走出房间，说道：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] .

it	was	too	much	for	him	to	see	.
它	曾是	也	很多	为了	他	到	看	.

他实在无法承受眼前的一切。

[aɪ][wʌz; wəz] ['restləs] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] ,

I	was	restless	all	the	night	,
我	曾是	不安	全部	这	夜晚	,

我整夜辗转难眠。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːrnəs] [ʌv; əv][maɪ] ['wuːndz] .

for	I	could	not	sleep	on	account	of	the	soreness	of	my	wounds	.
为了	我	可以	不是	睡觉	在	帐户	的	这	疼痛	的	我的	伤口	.

因为我的伤口疼痛难忍，无法入睡。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [ænd; ənd][soʊ] ['fiːvərɪʃ] ,

When	morning	came	I	was	so	weak	and	so	feverish	,
什么时候	早晨	来了	我	曾是	所以	虚弱的	和	所以	发烧	,

早晨到来时，我非常虚弱，而且高烧不退。

[ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][sʌn] [set] .

that	the	Doctor	thought	I	could	not	live	to	see	the	sun	set	.
那	这	医生	想法	我	可以	不是	居住	到	看	这	太阳	放	.

医生认为我活不到看到日落的那一天。

[naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] [jet] [ə'laɪv] : [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['tɔ:mentid] [wɪð; wɪθ][aɪ'di:əz][æz; əz]

Night	came	,	and	yet	alive	:	but	I	was	so	tormented	with	ideas	as
夜晚	来了	,	和	然而	活	:	但	我	曾是	所以	饱受折磨	和	想法	作为

[bɪ'fɔ:r] ['menʃ(ə)nd] ,

before	mentioned	,
前	提及	,

夜幕降临，我依然活着：但我却像之前提到的那样，被各种念头折磨得寝食难安。

[ðæt] [aɪ] [də:st] [nɑ:t] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [fɔ:r; fər] [fɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪk] [ɪn] [hel] .

that	I	durst	not	shut	my	eyes	for	fear	I	should	awake	in	Hell	.
那	我	杜斯特	不是	关闭	我的	眼睛	为了	害怕	我	应该	醒	在	地狱	.

我不敢闭上眼睛，生怕醒来时已身处地狱。

[aɪ][wʌz; wəz] [θri:] [naɪts] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [rest] ; [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə][fɔ:l]

I	was	three	nights	without	taking	the	least	rest	;	for	I	was	afraid	to	fall
我	曾是	三	夜晚	没有	采取	这	至少	休息	;	为了	我	曾是	害怕的	到	落下

[ə'sli:p] ,

asleep	,
睡着了	,

我连续三个晚上没有休息片刻，因为我害怕入睡。

[æz; əz][aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ðæt] [ɪf] [aɪ] [fel] [ə'sli:p] ,

as	I	made	it	a	sure	thing	in	my	mind	,	that	if	I	fell	asleep	,
作为	我	制成	它	一个	当然	事物	在	我的	头脑	,	那	如果	我	跌倒	睡着了	,

我心里已经认定，如果我睡着了，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪk] [noʊ] [mɔ:r] .

I	should	awake	no	more	.
我	应该	醒	不	更多的	.

我应该不再醒来。

[aɪ] [felt] [maɪ'self][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [gɑ:d] [wʊd] ['nevər] [fər'gɪv]

I	felt	myself	in	such	a	miserable	condition	,	that	I	thought	GOD	would	never	forgive
我	毛毡	我	在	这样的	一个	悲惨的	状况	,	那	我	想法	上帝	会	绝不	原谅

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

我当时觉得自己处境极其悲惨，甚至觉得上帝永远不会原谅我。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][bed] , [aɪ] [leɪ] [ə'pɑ:n] [θɔ:rnz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ;

All	the	time	I	was	in	bed	,	I	lay	upon	thorns	as	it	were	;
全部	这	时间	我	曾是	在	床	,	我	躺	之上	荆棘	作为	它	是	;

我卧床不起的时候，仿佛躺在荆棘上一样；

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gri:f] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] , [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][maɪ] [ˌmɪsbɪ'heɪvjər]

for	I	was	so	filled	with	grief	and	sorrow	,	occasioned	by	my	misbehaviour
为了	我	曾是	所以	已填	和	悲伤	和	悲哀	,	引发	经过	我的	不当行为

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['bi:ɪŋ] ,

towards	the	everlasting	being	,
向	这	永恒	存在	,

因为我心中充满了悲伤和痛苦，这都是由于我对永恒存在所犯下的不当行为造成的。

[ðæt] [maɪ][laɪf][wʌz; wəz][kwaɪt] ['mɪzrəb(ə)l] .

that	my	life	was	quite	miserable	.
那	我的	生活	曾是	相当	悲惨的	.

我的生活非常悲惨。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [aɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [aɪ'diːəz] [ænd; ənd] [θɔːts] [kən'sɜːrnɪŋ]
During **the** **time** **of** **my** **affliction** **,** **I** **had** **such** **ideas** **and** **thoughts** **concerning**
期间 这 时间 的 我的 痛苦 ， 我 有 这样的 想法 和 想法 有关
[maɪ] [steɪt] ,
my **state** **,**
我的 状态 ，

在我患病期间，我曾有过这样一些关于自身状况的想法和感受：

[ðæt] [aɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [maɪ'self] [ðə; ði] ['vaɪlɪst] [ʌv; əv] [men] ;
that **I** **appeared** **to** **myself** **the** **vilest** **of** **men** **;**
那 我 出现 到 我 这 最卑鄙的 的 男人 ；

我当时觉得自己简直是人中最卑鄙的人；

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [frʌm; frəm] [wens] [keɪm] [ðiːz] [θɔːts] [ænd; ənd]
but **for** **all** **that** **I** **did** **not** **know** **from** **whence** **came** **these** **thoughts** **and**
但 为了 全部 那 我 做过 不是 知道 从 何处 来了 这些 想法 和
[aɪ'diːəz] .
ideas **.**
想法 .

但尽管如此，我却不知道这些想法和念头是从哪里来的。

[aɪ] [wʌz; wəz] [sɪks] [ɔːr] ['sev(ə)n] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [aʊt] ;
I **was** **six** **or** **seven** **weeks** **before** **I** **could** **walk** **out** **;**
我 曾是 六 或者 七 周 前 我 可以 走 出去 ；

我花了六七周时间才能够走出去；

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] ['eni] [streŋθ] .
and **was** **a** **great** **while** **before** **I** **could** **get** **any** **strength** **.**
和 曾是 一个 伟大的 尽管 前 我 可以 得到 任何 力量 .

过了好久我才恢复了一些力气。

[aɪ] [wʌz; wəz] [faɪv] [mʌnθs] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'stresɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] ,
I **was** **five** **months** **in** **the** **most** **distressing** **state** **of** **mind** **,**
我 曾是 五 几个月 在 这 最多 令人痛心 状态 的 头脑 ，

我曾有五个月的时间处于极其痛苦的精神状态，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] ['tɔːmentid] [baɪ] [sʌm; səm] [θɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'sɜːrn] .
and **continually** **tormented** **by** **some** **thing** **or** **other** **,** **which** **I** **could** **not** **discern** **.**
和 持续 饱受折磨 经过 一些 事物 或者 其他 ， 哪个 我 可以 不是 辨别 .

我一直受到某种我无法辨别的事物的折磨。

[sʌm; səm] [taɪmz] [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz] [aɪ] [aʊt] ,
Some **times** **I** **went** **out** **to** **meditate** **a** **little** **,** **but** **no** **sooner** **was** **I** **out** **,**
一些 时代 我 去 出去 到 幽思 一个 小的 ， 但 不 很快 曾是 我 出去 ，

有时候我出去冥想一会儿，但刚一出去，

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ə'gen] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rest] ['eni] [wer] .
but **was** **forced** **to** **return** **home** **again** **;** **because** **I** **could** **not** **rest** **any** **where** **.**
但 曾是 强制 到 返回 家 再次 ； 因为 我 可以 不是 休息 任何 在哪里 .

但我被迫再次回家；因为我无论在哪里都无法休息。

[wʌn] [deɪ] ['æftər] ['meni] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] [aɪ'diːəz] , [aɪ] [felt] [sʌm; səm] [θɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn]
One **day** **after** **many** **dreadful** **and** **frightful** **ideas** **,** **I** **felt** **some** **thing** **extraordinary** **in**
一 天 后 许多 可怕 和 可怕 想法 ， 我 毛毡 一些 事物 非凡的 在
[ˌem 'iː] ;
me **;**
我 ；

有一天，在经历了许多可怕的想法之后，我感到自己内心出现了某种非凡的东西；

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪnər] [-] ;
and **then** **for** **the** **first** **time** **,** **I** **perceived** **that** **I** **was** **a** **sinner** **[** **24** **]** **;**
和 然后 为了 这 第一的 时间 ， 我 感知 那 我 曾是 一个 罪人 [-] ；

然后，我第一次意识到自己是个罪人[24]；

[ænd; ənd][wʌn][bɪ'jɑ:nd] [ɪk'spreʃ(ə)n] : [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [plʌndʒd] ;

and	one	beyond	expression	:	I	saw	the	horrible	state	in	which	I	was	plunged	;
和	一	超过	表达	:	我	锯	这	可怕	状态	在	哪个	我	曾是	暴跌	;

还有一种难以言喻的感觉：我看到了我所处的可怕境地；

[aɪ][felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] : [ænd; ənd][felt]['ɔ:lsoʊ] ,

I	felt	that	I	was	upon	the	very	brink	of	destruction	:	and	felt	also	,
我	毛毡	那	我	曾是	之上	这	非常	边缘	的	破坏	:	和	毛毡	还	,

我感觉自己正处于毁灭的边缘；而且也感觉，

[ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ə'li:vieɪt] [maɪ][peɪnz][bʌt; bət][gɑ:d] .

that	no	one	could	alleviate	my	pains	but	GOD	.
那	不	一	可以	减轻	我的	疼痛	但	上帝	.

除了上帝，没有人能减轻我的痛苦。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] [aɪ] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ; [wen] [ðer; ðər] ,

For	that	purpose	I	went	to	church	;	when	there	,
为了	那	目的	我	去	到	教会	;	什么时候	那里	,

为此我去了教堂；在那里，

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][du:][ˌem 'i:]['eni] [gʊd] .

I	could	hear	nothing	that	could	do	me	any	good	.
我	可以	听到	没有什么	那	可以	做	我	任何	好的	.

我什么也听不见，什么对我没用的东西都听不到。

[æt; ət] [naɪt] [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['meθədɪst] ['tʃæp(ə)l] ;

At	night	I	went	to	the	Methodist	Chapel	;
在	夜晚	我	去	到	这	卫理公会	教堂	;

晚上我去了卫理公会教堂；

[ðer; ðər][aɪ][dɪd][nɑ:t][faɪnd]['eni] ['kʌmfərt] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][set][ˌem 'i:] [fri:] .

there	I	did	not	find	any	comfort	so	as	to	set	me	free	.
那里	我	做过	不是	寻找	任何	舒适	所以	作为	到	放	我	自由的	.

在那里，我没有找到任何能让我获得解脱的慰藉。

[wen] [æt; ət][hoʊm] , [aɪ] [went] [tu:; tə] [prer] ; [bʌt; bət][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:(r)dz] [prer] ,

When	at	home	,	I	went	to	prayer	;	but	could	say	nothing	but	the	LORD's	prayer	,
什么时候	在	家	,	我	去	到	祷告	;	但	可以	说	没有什么	但	这	领主的	祷告	,

在家时，我祷告，但除了主祷文，什么也说不出来。

[wɪtʃ] [aɪ] [nu:] [frʌm; frəm][maɪ] ['ɪnfənsi] .

which	I	knew	from	my	infancy	.
哪个	我	知道	从	我的	婴儿期	.

我从小就知道这件事。

[aɪ] [spent] [ðə; ði] [wi:k] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] ;

I	spent	the	week	in	reading	the	new	Testament	;
我	花费	这	星期	在	阅读	这	新的	遗嘱	;

我花了一周时间阅读新约圣经；

[ænd; ənd] [lɔŋd] ['deɪli] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] ['sæbəθ] ,

and	longed	daily	with	impatience	for	the	return	of	Sabbath	,
和	渴望	日常的	和	不耐烦	为了	这	返回	的	安息日	,

每天都迫不及待地盼望安息日的到来。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [traɪ] [ə'gen] [tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [leɪ] [ɔ:l][maɪ]['bɜ:rd(ə)n] .

that	I	might	try	again	to	seek	a	place	where	I	could	lay	all	my	burden	.
那	我	可能	尝试	再次	到	寻找	一个	地方	在哪里	我	可以	躺	全部	我的	负担	.

或许我可以再次尝试寻找一个可以卸下所有重担的地方。

[wen] [ðæt] ['hæpi] [deɪ] [wʌz; wəz] [kʌm] , [aɪ] [went] [tu:; tə] ['saiən; sjɔ:ŋ]['tʃæp(ə)l] :

When	that	happy	day	was	come	,	I	went	to	SION	Chapel	:
什么时候	那	快乐的	天	曾是	来	,	我	去	到	西昂	教堂	:

那天到来的时候，我去了锡安教堂:

[ðə; ði] [tekst] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt]

the	text	was	taken	out	of	the	twenty	-	seventh	chapter	of	the	Prophet
这	文本	曾是	已采取	出去	的	这	二十	-	第七	章	的	这	先知

[aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] , [ðə; ði] [læst] [vɜ:rs] ;

Isaiah	,	the	last	verse	;
以赛亚	,	这	最后的	诗	;

这段文字摘自先知以赛亚书第二十七章的最后一节;

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['trʌmpɪt] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [bloʊn] " & [si:] .

"	and	it	shall	come	to	pass	when	the	great	trumpet	shall	be	blown	"	&	c	.
"	和	它	将	来	到	经过	什么时候	这	伟大的	喇叭	将	是	吹	"	&	c	.

[aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'tentɪv] [æt; ət] [ðə; ði] ['pri:tʃɪŋ] ,

I	was	very	attentive	at	the	preaching	,
我	曾是	非常	细心	在	这	布道	,

"当大号吹响之时，这一切就必发生"等等。我当时非常认真地听讲道。

[ɪn] [hoʊps] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [sʌm; səm] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [maɪt] ['kʌmfərt] [maɪ] [dɪ'strest] [maɪnd] .

in	hopes	I	could	hear	some	passage	that	might	comfort	my	distressed	mind	.
在	希望	我	可以	听到	一些	通道	那	可能	舒适	我的	苦恼	头脑	.

希望能听到一些能抚慰我忧虑心灵的话语。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd] [ðə; ði] ['breɪz(ə)n] ['sɜ:rpənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔ:rs] , ['seɪɪŋ] , [wen]

The	Minister	brought	forward	the	Brazen	Serpent	in	his	discourse	,	saying	,	when
这	部长	带来	向前	这	厚颜无耻	蛇	在	他的	话语	,	说	,	什么时候

['moʊzəs] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ,

Moses	lifted	it	up	,
摩西	抬起	它	向上	,

部长在讲话中提到了铜蛇，说，当摩西举起它的时候，

[hi:; hi] [sed] , [ˌhu:soʊ'evər] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'li:v] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [seɪvd] ;

he	said	,	whosoever	shall	believe	in	it	,	shall	be	saved	;
他	说	,	无论谁	将	相信	在	它	,	将	是	已保存	;

他说，凡信它的人，都必得救;

[fɔ:r; fər] [ðʌs] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [mæn] [bi:; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] .

for	thus	shall	the	Son	of	man	be	lifted	up	.
为了	因此	将	这	儿子	的	男人	是	抬起	向上	.

因为人子将要这样被举起来。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm] [ði:z] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [kɑ:m] [maɪ]

I	felt	a	little	comfort	from	these	words	,	but	not	sufficient	to	calm	my
我	毛毡	一个	小的	舒适	从	这些	字	,	但	不是	充足的	到	冷静的	我的

['trʌbld] [maɪnd] ;

troubled	mind	;
麻烦	头脑	;

这些话让我感到些许安慰，但不足以平复我烦躁不安的心情;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv] [maɪ] [feɪθ] .

because	of	the	weakness	of	my	faith	.
因为	的	这	弱点	的	我的	信仰	.

因为我的信仰不够坚定。

[æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [hɜ:rd] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [aɪ] [went] [æt; ət] [naɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meθədɪst] ['tʃæp(ə)l] .

As	I	had	not	heard	sufficient	,	I	went	at	night	to	the	Methodist	Chapel	.
作为	我	有	不是	听到	充足的	,	我	去	在	夜晚	到	这	卫理公会	教堂	.

由于我听到的还不够多，晚上我去了卫理公会教堂。

[aɪ][dɪd][nɑːt][dɪs'laɪk][ðə; ði]['sɜːrmən] ,

I	did	not	dislike	the	sermon	,
我	做过	不是	不喜欢	这	讲道	,

我并不讨厌那篇布道。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [fiːl] [soʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər][æz; əz][aɪ][dɪd][æt; ət]['saiən; sjɔːŋ]['tʃæp(ə)l] :

but	did	not	feel	so	much	there	as	I	did	at	SION	Chapel	:
但	做过	不是	感觉	所以	很多	那里	作为	我	做过	在	西昂	教堂	:

但在那里，我并没有像在锡安教堂那样感受到那种氛围:

[aɪ] [spent] [ðə; ði] [wiːk] ['rædər] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][ðə; ði][læst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ]

I	spent	the	week	rather	better	than	I	did	the	last	,	and	was	not	so	much
我	花费	这	星期	相当	更好的	比	我	做过	这	最后的	,	和	曾是	不是	所以	很多

[dɪ'strest] .

distressed	.
苦恼	.

这周我过得比上周好多了，也没那么沮丧了。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] , [wen] ['fɪfti] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

One	morning	I	went	to	take	a	walk	,	when	fifty	yards	from	the	house	,
一	早晨	我	去	到	拿	一个	走	,	什么时候	五十	码	从	这	房子	,

一天早晨，我出门散步，走到离家五十码远的地方时，

[aɪ] [rɪ'membər] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [sɜːrvd] [gɑːd] [wen] [aɪ][gɑːt][ʌp] ; [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [strʌk] [wɪð; wɪθ]

I	remembered	I	had	not	served	GOD	when	I	got	up	;	I	was	so	struck	with
我	记得	我	有	不是	服务	上帝	什么时候	我	得到	向上	;	我	曾是	所以	击	和

[ʃeɪm] ,

shame	,
耻辱	,

我起床后想起自己还没有侍奉上帝；我感到无比羞愧。

[ðæt] [aɪ][ræn] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [prerz] .

that	I	ran	back	to	my	chamber	to	say	my	prayers	.
那	我	跑	后退	到	我的	房间	到	说	我的	祈祷	.

于是我跑回房间祈祷。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ['hæpənd] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'iː] [θriː] [taɪmz] ,

Such	a	thing	as	that	happened	unto	me	three	times	,
这样的	一个	事物	作为	那	发生	到	我	三	时代	,

这种事我遇到过三次。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ˌoʊvər'kʌm][baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd] ,

but	was	always	overcome	by	the	fear	of	GOD	,
但	曾是	总是	克服	经过	这	害怕	的	上帝	,

但他始终敬畏上帝。

[fɔːr; fər][aɪ] [dəːst] [nɑːt][ɑːn]['eni] [ə'kaʊnt] [goʊ][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [ruːm] [ɪk'sept] [aɪ][hæd; həd]

for	I	durst	not	on	any	account	go	out	of	my	room	except	I	had	render'd
为了	我	杜斯特	不是	在	任何	帐户	去	出去	的	我的	房间	除了	我	有	渲染

[θæŋks] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prə'tektɪŋ] [greɪs] [ænd; ənd]['mɜːrsi] ;

thanks	to	GOD	for	his	protecting	grace	and	mercy	;
谢谢	到	上帝	为了	他的	保护	优雅	和	怜悯	;

因为我无论如何都不敢离开我的房间，除非我感谢上帝的保护恩典和怜悯;

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] , [ðæt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [nɪ'glekt] , [hɪz; ɪz] [ræθ] [wʊd] [fɔːl][ə'pɑːn][ˌem 'iː] &

for	I	thought	,	that	if	I	was	to	neglect	,	his	wrath	would	fall	upon	me	&
为了	我	想法	,	那	如果	我	曾是	到	忽视	,	他的	愤怒	会	落下	之上	我	&

[siː] .

c	.
c	.

因为我当时想，如果我疏忽大意，他的愤怒就会降临到我身上等等。

['sʌndeɪ] [keɪm] , [wɪtʃ] [aɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ;

Sunday	**came**	**,**	**which**	**I**	**longed**	**for**	**with**	**so**	**much**	**impatience**	**;**
星期日	来了	,	哪个	我	渴望	为了	和	所以	很多	不耐烦	;

星期天终于到了，我盼望已久；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][aɪ] [went] [ə'gen] [tuː; tə]['saiən; sjɔːŋ]['tʃæp(ə)l] .

and	**with**	**joy**	**I**	**went**	**again**	**to**	**SION**	**Chapel**	**.**
和	和	喜悦	我	去	再次	到	西昂	教堂	.

于是我满心欢喜地再次去了锡安教堂。

[ðə; ðɪ][tekst][wʌz; wəz]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv] [pɔːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fi'lipiənz] ,

The	**text**	**was**	**taken**	**out**	**of**	**the**	**Epistle**	**of**	**Paul**	**to**	**the**	**Philippians**	**,**
这	文本	曾是	已采取	出去	的	这	书信	的	保罗	到	这	腓立比人	,

这段文字摘自保罗写给腓立比人的书信。

[ðə; ðɪ][θɜːrd] ['tʃæptər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][naɪnθ] [vɜːrs] ; " [ænd; ənd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

the	**third**	**chapter**	**,**	**and**	**the**	**ninth**	**verse**	**;**	**"**	**and**	**be**	**found**	**in**	**him**	**.**
这	第三	章	,	和	这	第九	诗	;	"	和	是	成立	在	他	.

第三章第九节：“并且在他里面找到。

" [ðə; ðɪ] ['veri] [wɜːrd][ʌv; əv] " [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪm; ɪm] , " [went] ['diːpli] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] ,

"	**The**	**very**	**word**	**of**	**"**	**be**	**found**	**in**	**him**	**,**	**"**	**went**	**deeply**	**to**	**my**	**heart**	**,**
"	这	非常	单词	的	"	是	成立	在	他	,	"	去	深	到	我的	心	,

“在他里面找到”这句话深深触动了我的心。

[ænd; ənd] [pruːvd] [swiːt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfətid] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ˌem 'iː]

and	**proved**	**sweet**	**to**	**it**	**;**	**for**	**it**	**comforted**	**me**	**and**	**released**	**me**
和	已证实	甜的	到	它	;	为了	它	安慰	我	和	发布	我

[frʌm; frəm][ɔːl][maɪ] ['gɪlti] [fɪrz] ;

from	**all**	**my**	**guilty**	**fears**	**;**
从	全部	我的	有罪的	恐惧	;

它令我感到欣慰；因为它安慰了我，使我摆脱了所有的内疚恐惧；

[ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['erərz] [wiː; wi][ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][baɪ] ['neɪtʃər] .

and	**convinced**	**me**	**of**	**all**	**the**	**errors**	**we**	**are**	**liable**	**to**	**by**	**Nature**	**.**
和	确信	我	的	全部	这	错误	我们	是	容易	到	经过	自然	.

并让我确信，我们人类由于自然规律而容易犯各种错误。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət] [ðæt] ['sɜːrmən] ,

I	**was**	**so**	**overjoyed**	**at**	**that**	**sermon**	**,**
我	曾是	所以	欣喜若狂	在	那	讲道	,

那篇布道让我欣喜若狂。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pleɪs] [tɪl] [aɪ][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][ðə; ðɪ]['mɪnɪstər] [

that	**I**	**could**	**not**	**depart**	**from**	**the**	**place**	**till**	**I**	**had**	**spoken**	**to**	**the**	**Minister**	**[**
那	我	可以	不是	离开	从	这	地方	直到	我	有	说	到	这	部长	[

-] ;

25	**]**	**;**
-	]	;

我直到与部长交谈后才能离开那里[25]；

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] .

to	**tell**	**him**	**the**	**benefit**	**I**	**had**	**received**	**under**	**his**	**labour**	**.**
到	告诉	他	这	益处	我	有	已收到	在下面	他的	劳动	.

告诉他我因他的劳动而获得的好处。

[aɪ] [went] [hoʊm] ['dʒɔɪfl] [æt; ət] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd]['teɪstɪd] ,

I	**went**	**home**	**joyful**	**at**	**what**	**I**	**had**	**heard**	**and**	**tasted**	**,**
我	去	家	快乐	在	什么	我	有	听到	和	尝过	,

我带着听到和品尝到的喜悦回到了家。

[ænd; ənd][aɪ][kæst][ɔːl][maɪ] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ə'weɪ] :

and	I	cast	all	my	cares	and	sorrows	away	:
和	我	投掷	全部	我的	关心	和	悲伤	离开	:

我抛却一切忧虑和悲伤:

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [huː] [ʃed] [hɪz; ɪz] [blʌd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	was	only	thinking	to	serve	him	who	shed	his	blood	for	me	.
和	曾是	仅有的	思维	到	服务	他	WHO	棚	他的	血	为了	我	.

我当时只想着侍奉那位为我流血牺牲的人。

[naʊ] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [baɪ][maɪ] ['wɜːrldli] [kəm'pænjənz] ;

Now	persecution	began	to	take	place	by	my	worldly	companions	;
现在	迫害	开始	到	拿	地方	经过	我的	世俗	同伴	;

现在，我的世俗同伴也开始迫害我;

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ʃeɪmfl] [neɪmz] [-] ,

they	called	me	all	sorts	of	shameful	names	[	26	]	,
他们	称为	我	全部	排序	的	可耻	姓名	[	-	]	,

他们骂了我各种难听的话[26],

['iːv(ə)n] ['θretnd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['pʌnɪʃmənt] [ɪf] [aɪ][dɪd] [kən'tɪnjuː] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv]

even	threatened	me	with	punishment	if	I	did	continue	in	hearing	the	word	of
甚至	威胁	我	和	惩罚	如果	我	做过	继续	在	听力	这	单词	的

[gɑːd] .

GOD	.
上帝	.

甚至威胁我说，如果我继续听上帝的话语，就要惩罚我。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪl] ['triːtmənt]

I	could	not	go	through	the	streets	without	meeting	with	some	ill	treatment
我	可以	不是	去	通过	这	街道	没有	会议	和	一些	患病的	治疗

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;

from	them	;
从	他们	;

我走在街上，总会遭到他们的虐待;

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt][maɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ,

but	as	I	did	not	mind	what	they	said	,
但	作为	我	做过	不是	头脑	什么	他们	说	,

但我并不在意他们说了什么，

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][aɪ] [wʊd] ['suːnər] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['skæfoʊld][ænd; ənd] ['sʌfər] [deθ] , [ðæn; ðən]

I	told	them	I	would	sooner	go	to	the	scaffold	and	suffer	Death	,	than
我	讲述	他们	我	会	很快	去	到	这	脚手架	和	遭受	死亡	,	比

[rɪ'naʊns] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

renounce	JESUS	CHRIST	.
放弃	耶稣	基督	.

我告诉他们，我宁愿上断头台受死，也不愿背弃耶稣基督。

[ðer; ðər] [ˌpɜ˞ːsə'kjuːʃəns] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['eni]

Their	persecutions	continued	for	a	long	time	,	but	seeing	I	did	not	take	any
他们的	迫害	持续	为了	一个	长的	时间	,	但	看到	我	做过	不是	拿	任何

['noʊtɪs] ,

notice	,
注意	,

他们的迫害持续了很长时间，但见我没有理会，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][let][ˌem 'iː][goʊ][ɪn] [piːs] .

they	were	obliged	to	let	me	go	in	peace	.
他们	是	有义务	到	让	我	去	在	和平	.

他们有义务放我平安离开。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [bʌt; bət] ['saiən; sjɔːŋ] ,

I	went	to	no	other	place	of	worship	but	SION	,
我	去	到	不	其他	地方	的	崇拜	但	西昂	,

除了锡安教堂，我没有去过其他任何礼拜场所。

[wer] [aɪ] [fɜːrst] [faʊnd] [ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kruːsəˌfaɪd] [wʌn] .

where	I	first	found	the	treasure	of	the	Crucified	One	.
在哪里	我	第一的	成立	这	宝藏	的	这	被钉在十字架上	一	.

我第一次发现被钉十字架者的宝藏的地方。

[sʌm; səm] [taɪmz] [aɪ] [θɔːt] [maɪ'self] [tuː] [ʌn'wɜːrði] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] ;

Some	times	I	thought	myself	too	unworthy	to	be	saved	;
一些	时代	我	想法	我	也	不配	到	是	已保存	;

有时我觉得自己太不配得救；

[bʌt; bət] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [θɔːts] , [wen] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn] [pɔːl] , [mə'næsə] ,

but	at	other	times	I	had	better	thoughts	,	when	reflecting	on	Paul	,	Manasseh	,
但	在	其他	时代	我	有	更好的	想法	,	什么时候	反思	在	保罗	,	玛拿西	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['kærəktərz] & [siː] .

and	other	characters	&	c	.
和	其他	人物	&	c	.

但有时，当我思考保罗、玛拿西和其他人物时，我的想法会更好。

[ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [gʊd] ['fraɪdeɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ɪl] ,

The	week	before	Good	Friday	I	was	taken	ill	,
这	星期	前	好的	星期五	我	曾是	已采取	患病的	,

耶稣受难日前一周我病倒了，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [bed] ['sevrəl] [deɪz] .

and	was	obliged	to	keep	my	bed	several	days	.
和	曾是	有义务	到	保持	我的	床	一些	天	.

因此我不得不卧床休息好几天。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [aɪ] [preɪd] ['ʌntəˌʌntu] [gɑːd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

In	the	mean	time	I	prayed	unto	GOD	to	give	me	health	and	strength	,
在	这	意思是	时间	我	祈祷	到	上帝	到	给	我	健康	和	力量	,

与此同时，我向上帝祈祷，求他赐予我健康和力量。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [ðæt] ['preʃəs] [deɪ] [hiː; hi] [bɔːt]

that	I	might	be	able	to	go	and	hear	his	word	that	precious	day	he	bought
那	我	可能	是	有能力的	到	去	和	听到	他的	单词	那	宝贵的	天	他	买

[maɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] ;

my	Salvation	;
我的	救恩	;

使我能有机会去聆听他的教诲，在那宝贵的一天，他救赎了我；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [pər'mɪtɪd] ; [fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] [deɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [ɪl] ,

but	it	was	not	permitted	;	for	that	very	day	I	was	extremely	ill	,
但	它	曾是	不是	允许	;	为了	那	非常	天	我	曾是	极其	患病的	,

但这样做是不允许的；因为那天我病得很重。

[ænd; ənd] [wept] ['bɪtərli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] ['saiən; sjɔːŋ] [maɪ] ['hæpi] [pleɪs] .

and	wept	bitterly	because	I	could	not	go	to	SION	my	happy	place	.
和	哭泣	苦涩地	因为	我	可以	不是	去	到	西昂	我的	快乐的	地方	.

我痛哭流涕，因为我不能去我的快乐之地锡安。

[soʊ] [aɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː] ['testəmənt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [riːd] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɔːr] [tuː] ;

So	I	called	for	a	new	Testament	that	I	might	read	a	chapter	or	two	;
所以	我	称为	为了	一个	新的	遗嘱	那	我	可能	读	一个	章	或者	二	;

于是我找来一本新约圣经，想读上一两章；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] ;

but	I	was	so	weak	,	that	I	could	not	read	;
但	我	曾是	所以	虚弱的	,	那	我	可以	不是	读	;

但我当时身体很虚弱，连字都读不了；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [bʊk] [daʊn] .

and	was	forced	to	put	the	book	down	.
和	曾是	强制	到	放	这	书	向下	.

于是他被迫放下了这本书。

[ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][aɪ][felt][maɪ'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [aɪ] [riːd] [ə; eɪ] ['tʃæptər] ,

In	the	afternoon	I	felt	myself	a	little	better	,	and	took	the	book	I	read	a	chapter	,
在	这	下午	我	毛毡	我	一个	小的	更好的	,	和	采取	这	书	我	读	一个	章	,

下午我感觉好多了，就拿起那本书，读了一章。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] ['kʌmfərt] .

by	which	I	received	some	comfort	.
经过	哪个	我	已收到	一些	舒适	.

这让我感到些许安慰。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] ['ʌndər] [maɪ] [ə'flɪkʃənz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'flɪktɪd] ,

I	was	very	patient	under	my	afflictions	,	for	the	more	I	was	afflicted	,
我	曾是	非常	病人	在下面	我的	苦难	,	为了	这	更多的	我	曾是	受苦的	,

我在苦难中表现得非常耐心，因为我越是遭受苦难，

[ðə; ði] [mɔːr] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] ['kʌmfətid] ; [aɪ][dɪd][nɑːt] [fɪr] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] [æt; ət][ɔːl] ,

the	more	my	mind	was	comforted	;	I	did	not	fear	the	sting	of	Death	at	all	,
这	更多的	我的	头脑	曾是	安慰	;	我	做过	不是	害怕	这	蜇	的	死亡	在	全部	,

我的内心越发平静，我一点也不惧怕死亡的降临。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [aɪ][hæd; həd] [feɪθ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpi] .

because	,	I	had	faith	to	believe	I	should	be	happy	.
因为	,	我	有	信仰	到	相信	我	应该	是	快乐的	.

因为我坚信我应该感到快乐。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [rɪ'kʌvərd] ,

In	a	few	weeks	I	was	entirely	recovered	,
在	一个	很少	周	我	曾是	完全	恢复	,

几周后我就完全康复了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [suːn] ['æftər]['blesɪd; blest][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [prer] ,

and	the	LORD	soon	after	blessed	me	with	the	Spirit	of	prayer	,
和	这	主	很快	后	蒙福	我	和	这	精神	的	祷告	,

不久之后，耶和华赐给我祷告的灵。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][dʒɔɪn][maɪ] [frendz] [ɪn] [kraɪst] [ɪn][ðer; ðər] ['leɪbər] .

so	that	I	could	join	my	friends	in	CHRIST	in	their	labours	.
所以	那	我	可以	加入	我的	朋友们	在	基督	在	他们的	劳动	.

这样我就可以与我在基督里的朋友们一起劳作。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [faʊnd] ,

Now	I	am	fully	convinced	that	I	am	found	,
现在	我	是	完全	确信	那	我	是	成立	,

现在我完全确信我已被找到。

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv] [huːm] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] ['ʃepərd] :

and	brought	back	to	the	flock	of	whom	JESUS	CHRIST	is	the	Shepherd	:
和	带来	后退	到	这	群	的	谁	耶稣	基督	是	这	牧羊人	:

并被带回耶稣基督所牧养的羊群中：

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'dɔ:r] [ænd; ənd] [preɪz] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:]

and	I	will	adore	and	praise	him	for	what	He	has	done	for	me
和	我	将要	崇拜	和	称赞	他	为了	什么	他	有	完毕	为了	我

[θru:] [greɪs] ,

through	Grace	,
通过	优雅	,

我将敬拜赞美他，感谢他藉着恩典为我所做的一切。

[ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][du:] .

and	trust	in	Him	for	what	He	has	promised	to	do	.
和	相信	在	他	为了	什么	他	有	承诺	到	做	.

并相信祂会实现祂的承诺。

" [oʊ] ! [moʊst]['blesɪd; blest]['dʒi:zəs] , [ðaʊ] [hu:] [hæst] [bɪn] [pli:zd] [tu:; tə] [prə'tekt] [ˌem 'i:] [θru:] [soʊ]

"	O	!	most	blessed	JESUS	,	thou	who	hast	been	pleased	to	protect	me	through	so
"	哦	!	最多	蒙福	耶稣	,	你	WHO	哈斯特	到过	高兴	到	保护	我	通过	所以

['meni] ['deindʒəz] ,

many	dangers	,
许多	危险	,

“哦！至圣耶稣，你曾如此眷顾我，保护我度过无数危险，

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] ['oʊvər][ˌem 'i:]['evər] [sɪns] [maɪ] ['ju:θfl] [deɪz] ; [bi:; bi] [pli:zd] [aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ði:] ,

and	watched	over	me	ever	since	my	youthful	days	;	be	pleased	I	beseech	thee	,
和	观看	超过	我	曾经	自从	我的	青春	天	;	是	高兴	我	恳求	你	,

自幼年起便一直守护着我；恳求你，请你满意。

[tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [faʊnd] : [aɪ][dɪd][nɑ:t][faɪnd][maɪ'self] ,

to	keep	me	now	that	I	am	found	:	I	did	not	find	myself	,
到	保持	我	现在	那	我	是	成立	:	我	做过	不是	寻找	我	,

既然我被找到了，就留住我：我并没有找到我自己，

[ðaʊ] [nəʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðaʊ] , [oʊ] !

thou	knowest	;	but	it	was	thou	,	O	!
你	最了解	;	但	它	曾是	你	,	哦	!

你知道的；但那正是你，哦！

[moʊst]['blesɪd; blest]['dʒi:zəs] [hu:] [faʊnd] [ˌem 'i:] [wen] [lɔ:st] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [sɪŋk] ['ɪntu:][ðə; ði]

most	blessed	JESUS	who	found	me	when	lost	and	ready	to	sink	into	the
最多	蒙福	耶稣	WHO	成立	我	什么时候丢失的		和	准备好	到	下沉	进入	这

['væli] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .

valley	of	destruction	.
谷	的	破坏	.

最蒙福的耶稣，在我迷失方向、即将沉入毁灭之谷时找到了我。

[ðaʊ] [hæst] [brɔ:t] [ˌem 'i:][frʌm; frəm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [ðaɪ] [laɪt]

Thou	hast	brought	me	from	thousands	of	miles	to	shew	me	thy	light
你	哈斯特	带来	我	从	数千	的	英里	到	展示	我	你的	光

[dɪ'vaɪn] ,

divine	,
神圣的	,

你从千里之外将我带到这里，只为让我见识你神圣的光芒。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][hoʊp] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔ:r] .

and	to	make	me	a	prisoner	of	hope	instead	of	a	prisoner	of	war	.
和	到	制作	我	一个	囚犯	的	希望	反而	的	一个	囚犯	的	战争	.

让我成为希望的囚徒，而不是战争的囚徒。

[oʊ] !

O	!
哦	!

哦！

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [θriː] [ɪn] [wʌn] , [lʊk] [daʊn] [ɑːn] [ðaɪn] [ʌn'wɜːrði] ['sɜːrvənt] ,
Eternal THREE in ONE , look down on thine unworthy servant ,
永恒 三 在 一 , 看 向下 在 你的 不配 仆人 ,

永恒的三位一体，请垂怜你卑微的仆人，

[ænd; ənd]['wɔːtər][hɪz; ɪz][soʊl][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [duː] [ʌv; əv][ðaɪ] ['hev(ə)nli] [greɪs] ,
and water his Soul with the dew of thy Heavenly Grace ,
和 水 他的 灵魂 和 这 露 的 你的 天上 优雅 ,

用你天赐恩典的甘露滋润他的灵魂，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðæt] ['nevər] ['feɪdɪŋ] [kraʊn] ,
that he may be prepared to receive that never fading Crown ,
那 他 可能 是 准备 到 收到 那 绝不 褪色 王冠 ,

好让他做好准备，接受那永不褪色的王冠。

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ðiː][end][ʌv; əv][ðə; ðiː] [reɪs] [ðaʊ] [hæst] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rʌn] :
which is at the end of the race thou hast enabled him to run :
哪个 是 在 这 结尾 的 这 种族 你 哈斯特 已启用 他 到 跑步 :

那是你使他能够跑完的赛程的终点：

[ænd; ənd][help][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ɔːl] ['ʌðər] [wɜːrks][bʌt; bət] [ðaɪn] .
and help him to renounce all other works but thine .
和 帮助 他 到 放弃 全部 其他 作品 但 你的 .

并帮助他放弃除你的工作之外的所有其他工作。

[naʊ] [aɪ] [fər'seɪk] [ɔːl][ðə; ðiː] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,
Now I forsake all the riches and pleasures of this world ,
现在 我 背叛 全部 这 财富 和 快乐 的 这 世界 ,

现在我放弃世间所有的财富和享乐，

[fɔːr; fər][ðə; ðiː][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] [baɪ][ðə; ðiː] ['preʃəs] [blʌd] [ʌv; əv][ðaɪ] [dɪr]
for the Eternal life which was purchased by the precious Blood of thy dear
为了 这 永恒 生活 哪个 曾是 购买 经过 这 宝贵的 血 的 你的 亲爱的
[sʌn] ['dʒiːzəs] :
Son JESUS :
儿子 耶稣 :

为了你爱子耶稣宝血所买赎的永生：

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðiː][end] .
to which I beseech thee , to keep me now , and to the end .
到 哪个 我 恳求 你 , 到 保持 我 现在 , 和 到 这 结尾 .

为此，我恳求你，从现在到永远，都不要离开我。

" [eɪ'menˌɑː'men] .
" AMEN .
" 阿门 .

阿门。

[ðə; ðiː]
THE
这

这

[west] ['ɪndiən] [hɪm] .
WEST INDIAN HYMN .
西方 印度 圣歌 .

西印度群岛赞美诗。

" [ðɪs] [maɪ][sʌn][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ɪz][ə'laɪv] [ə'gen] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst][ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] .
" This my son was dead , and is alive again ; he was lost and is found .
" 这 我的 儿子 曾是 死的 , 和 是 活 再次 ; 他 曾是 丢失的 和 是 成立 .

“我的儿子曾死去，如今又复活了；他曾迷失，如今又被找到。”

" [prɑːdɪgəlz] ['fɑːðər] .
" **PRODIGAL'S FATHER .**
" 浪子的 父亲 .

“浪子的父亲。”

[naʊ] [ðoʊ] [sɪks]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][frʌm; frəm][hoʊm] ,
Now though six thousand miles from home ,
现在 尽管 六 千 英里 从 家 ,

虽然现在距离家乡有六千英里，

[jet] ['nɪrər] [tuː; tə][maɪ][gɑːd][aɪ] [kʌm]
Yet nearer to my GOD I come
然而 更近 到 我的 上帝 我 来

然而，我离我的神更近了。

- [twʌz] ['dʒiːzəs] - [lʌv] [ðæt] [set][ˌem 'iː] [friː] ,
' Twas JESUS ' love that set me free ,
- 那是 耶稣 - 爱 那 放 我 自由的 ,

是耶稣的爱让我获得了自由。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] [baɪ] [greɪs] [tuː; tə] [ðiː] ,
And brought me back by grace to thee ,
和 带来 我 后退 经过 优雅 到 你 ,

是你的恩典让我重回你身边，

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [wɪl] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] ;
And JESUS will lead me to see ;
和 耶稣 将要 带领 我 到 看 ;

耶稣会引领我看见；

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [deɪz] .
Eternal days .
永恒 天 .

永恒的日子。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [faʊnd] , — [kiːp] [ˌem 'iː]
And now that I am found , — keep me
和 现在 那 我 是 成立 , — 保持 我

既然我已被找到，——请留住我

[ðæt] [aɪ] [meɪ] ['nevər][goʊ][frʌm; frəm] [ðiː] :
That I may never go from thee :
那 我 可能 绝不 去 从 你 :

愿我永不离开你：

[ðʌs] [fɪl] [maɪ][soʊl][wɪð; wɪθ][ðaɪ] [friː] [greɪs] ,
Thus fill my soul with thy free grace ,
因此 充满 我的 灵魂 和 你的 自由的 优雅 ,

愿你以无私的恩典充满我的灵魂，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [rʌn] [ðə; ðiː] ['krɪstʃən] [reɪs] ,
That I may run the christian race ,
那 我 可能 跑步 这 基督教 种族 ,

使我能跑完基督徒的赛程，

[ænd; ənd] [siː] [maɪ] ['seɪvjər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ;
And see my SAVIOUR face to face ;
和 看 我的 救主 脸 到 脸 ;

并与我的救主面对面；

[ɪn] ['endləs] [deɪz] .
In endless days .
在 无尽的 天 .

无尽的日子。

[ðaʊ] [dɪdst] [siːk] [ˌem ˈiː] [wen] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
Thou didst seek me when a stranger ,
你 迪斯特 寻找 我 什么时候 一个 陌生人 ,

你曾在我身为陌生人时寻找我，

[ɪn][maɪ] [gɪlt] [ænd; ənd][roʊd][tuː; tə]['deɪndʒər] ,
In my guilt and road to danger ,
在 我的 有罪 和 路 到 危险 ,

在我的罪恶感和通往危险的道路上，

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][hoʊm][tuː; tə][maɪ][gɑːd] ,
And to bring me home to my GOD ,
和 到 带来 我 家 到 我的 上帝 ,

并带我回到我的上帝身边，

[dɪdst] - [ðaɪ] ['preʃəs] [blʌd] ,
Didst interpos'd thy precious blood ,
迪斯特 - 你的 宝贵的 血 ,

你用你宝贵的鲜血介入了吗?

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [seɪnts] [ə'laʊd] ;
That I might sing with saints aloud ;
那 我 可能 唱歌 和 圣徒 大声 ;

愿我能与圣徒们一同高声歌唱;

[θruː] ['endləs] [deɪz] .
Through endless days .
通过 无尽的 天 .

漫长的岁月。

[oʊ] ! ['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði]['seɪkrɪd] [pleɪs] , [-]
O ! blessed be the sacred Place , [27]
哦 ! 蒙福 是 这 神圣 地方 , [-]

哦！愿这神圣之地蒙福，[27]

[wer] [aɪ][hæv; həv][faʊnd] [sʌtʃ] ['hɛvənli] [greɪs] ,
Where I have found such Heav'nly grace ,
在哪里 我 有 成立 这样的 天堂般的 优雅 ,

我曾在此感受到如此来自上天的恩典，

[ðæt] - [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][maɪ] ['neɪtʃɝz] [fɔːl] ,
That sav'd me from my nature's fall ,
那 - 我 从 我的 自然的 落下 ,

那使我免于屈服于本性，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː][ɑːn][maɪ][gɑːd][tuː; tə][kɔːl] ;
And give me on my GOD to call ;
和 给 我 在 我的 上帝 到 称呼 ;

让我呼求我的上帝;

[oʊ] ! ['dʒiːzəs][æt; ət][ðaɪ] [fiːt] [aɪ][fɔːl] :
O ! JESUS at thy feet I fall :
哦 ! 耶稣 在 你的 脚 我 落下 :

哦！耶稣，我俯伏在你脚前:

[θruː] ['endləs] [deɪz] .
Through endless days .
通过 无尽的 天 .

漫长的岁月。

[tɪl] [ðen] , [duː] [ðaʊ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [dwel] ,
Till then , do thou in my heart dwell ,
直到 然后 , 做 你 在 我的 心 住 ,

在此之前，请你住在我的心里。

[ruːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][duː][ɔːl] [θɪŋz] [wel] :
Rule in it and do all things well :
规则 在 它 和 做 全部 事物 出色地 :

遵守规则，把所有事情都做好：

[liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] - [pleɪs] ,
Lead me to that e'erblessed place ,
带领 我 到 那 - 地方 ,

引领我到那神圣之地，

[wer] [aɪ][hoʊp][tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðaɪ] [feɪs] ,
Where I hope to behold thy face ,
在哪里 我 希望 到 看哪 你的 脸 ,

我希望在那里能见到你的容颜，

[ænd; ənd][help][ˌem 'iː][ðaɪ] [fʊt] - [steps][tuː; tə] [treɪs] ;
And help me thy foot - steps to trace ;
和 帮助 我 你的 脚 - 步骤 到 痕迹 ;

请帮我追寻你的足迹；

[tuː; tə] ['endləs] [rest] .
To endless rest .
到 无尽的 休息 .

安息吧。

[ðer; ðər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [preɪz] [maɪ] ['seɪvjər] [dɪr] ,
There I shall praise my SAVIOUR dear ,
那里 我 将 称赞 我的 救主 亲爱的 ,

在那里我将赞美我亲爱的救主，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['raɪtʃəsnəs] [aɪ] [wer] :
While his own Righteousness I wear :
尽管 他的 自己的 义 我 穿 :

我身披他的义袍：

[aɪl] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [sɪŋ] [rɪ'diːmɪŋ] [lʌv] ,
I'll shout and sing redeeming love ,
患病的 喊 和 唱歌 赎回 爱 ,

我将高声歌唱救赎之爱，

[wɪtʃ] [dɪd][maɪ][fɜːrst] [ə'fekʃənz] [muːv] ,
Which did my first affections move ,
哪个 做过 我的 第一的 情感 移动 ,

我的初恋究竟发生在何处？

[ænd; ənd]['nevər] [mɔːr] [wɪl] [let][ˌem 'iː][roʊv] ;
And never more will let me rove ;
和 绝不 更多的 将要 让 我 漫游 ;

而且再也不会让我四处游荡了；

[θruː] ['endləs] [deɪz] .
Through endless days .
通过 无尽的 天 .

漫长的岁月。

['pɑːrks] ['prɪntər] , [ænd; ənd] [ˌɔːkʃə'nɪr] , [əʃbʊrn] .
PARKES PRINTER , and AUCTIONEER , ASHBOURN .
帕克斯 打印机 , 和 拍卖 , 阿什伯恩 .

PARKES 印刷厂和拍卖行，阿什伯恩。

['futnəuts] [[wʌn]]
Footnotes [1]
脚注 [1]

脚注[1]

[aɪ] [əˈluːd] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈgoʊɪŋ] [ˈstreɪtweɪ] [əˈgenst] [ðə; ði][wɪnd] ;

I	allude	this	passage	to	a	Ship	going	straightways	against	the	wind	;
我	暗示	这	通道	到	一个	船	去	直道	反对	这	风	;

我将这段话比作一艘逆风直航的船;

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪnər] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd]

for	it	is	no	more	in	the	power	of	a	sinner	to	resist	the	will	and
为了	它	是	不	更多的	在	这	力量	的	一个	罪人	到	抵抗	这	将要	和

['məːsiz] [ʌv; əv][gɑːd] ,

mercies	of	GOD	,
怜悯	的	上帝	,

因为罪人再也无法抗拒上帝的旨意和怜悯。

[ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə][goʊ] ['streɪtweɪ] [əˈgenst] [ðə; ði][wɪnd] . [

than	it	is	possible	for	a	Ship	to	go	straightways	against	the	wind	.	[
比	它	是	可能的	为了	一个	船	到	去	直道	反对	这	风	.	[

[ˌtuːˈtuː]]

2	]
2	]

比船舶逆风直线航行的可能性要大得多。[2]

[rɪˈmembər] , [ðæt] [gɑːd] [meɪks] [ˌjuː ˈes]['sensəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪnərz] . [[θriː]]

Remember	,	that	GOD	makes	us	sensible	that	we	are	sinners	.	[	3	]
记住	,	那	上帝	制作	我们	明智的	那	我们	是	罪人	.	[	3	]

记住，上帝让我们明白我们是罪人。[3]

[bɪˈhoʊld] , [hiː; hi] [ˈteɪkəθ] [əˈweɪ] , [huː] [kæn; kən][ˈhɪndər][hɪm; ɪm] ?

Behold	,	He	taketh	away	,	who	can	hinder	him	?
看哪	,	他	拿	离开	,	WHO	能	阻碍	他	?

看哪，他夺去一切，谁能阻挡他呢?

[huː] [wɪl] [seɪ] [ˈʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [wʌt] [ˈduː)ist] [ðaʊ] ?

who	will	say	unto	him	,	what	doest	thou	?
WHO	将要	说	到	他	,	什么	不会	你	?

谁会问他：“你做什么？”

[dʒɑːb] . [tʃæp] . [naɪn] .

Job	.	chap	.	9	.
工作	.	小伙子	.	9	.

约伯记第9章

[vɜːr] . - . [[fɔːr]]

ver	.	12	.	[	4	]
版本	.	-	.	[	4	]

版本12.[4]

['biːɪŋ] [pərˈsuːd] [baɪ][ðə; ði] ['niːgrəuz] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈskeɪpɪŋ] ['oʊvər][æn; ən] [hedʒ] ,

Being	Persued	by	the	Negroes	,	and	as	he	was	escaping	over	an	hedge	,
存在	追捕	经过	这	黑人	,	和	作为	他	曾是	逃脱	超过	一个	对冲	,

被黑人追赶时，他翻过一道篱笆逃跑，

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [əˈlaɪt] ; [wer] [ðə; ði] ['bɑːrbərəs] ['niːgrəuz] [kʌt][hɪm; ɪm][ɪn] [smɔːl] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ]

his	Horse	alighted	;	where	the	Barbarous	Negroes	cut	him	in	small	pieces	with
他的	马	下车	;	在哪里	这	野蛮	黑人	切	他	在	小的	件	和

[ðer; ðər][swɔːdz] . [[faɪv]]

their	Swords	.	[	5	]
他们的	剑	.	[	5	]

他的马下了马；野蛮的黑人用刀把他砍成了碎片。[5]

[əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] . [[sɪks]]

Alluding	to	the	French	Revolution	.	[	6	]
暗示	到	这	法语	革命	.	[	6	]

影射法国大革命。[6]

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ]['evər] - [tuː; tə][kən'tend][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

This	was	the	first	time	I	ever	dar'd	to	contend	with	him	,
这	曾是	这	第一的	时间	我	曾经	-	到	抗衡	和	他	,

这是我第一次敢与他对抗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd]['fɔːrmər][steɪt] [roʊz][ɪn][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but	the	remembrance	of	my	Father	and	former	state	rose	in	me	such	a
但	这	纪念	的	我的	父亲	和	以前的	状态	玫瑰	在	我	这样的	一个

['vaɪələnt]['spɪrɪt] ,

violent	spirit	,
暴力	精神	,

但是，对父亲和故土的思念却在我心中激起了强烈的情绪。

[ðæt] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gluːmi] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] ,

that	I	spoke	to	him	with	such	a	Gloomy	tone	of	voice	,
那	我	辐	到	他	和	这样的	一个	阴沉	语气	的	嗓音	,

我当时用如此阴郁的语气跟他说话，

[ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][kʊd; kəd][nɑːt][help][bʌt; bət]['pɪti][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . [['sɛvən]]

that	all	those	that	were	present	could	not	help	but	pity	my	situation	.	[	7	]
那	全部	那些	那	是	展示	可以	不是	帮助	但	遗憾	我的	情况	.	[	7	]

在场的所有人都不禁为我的处境感到惋惜。[7]

[noʊ] ['wepən] [ðæt] [ɪz] [fɔːrmd] [ə'genst] [ðiː] [ʃæl; ʃəl]['prɑːspər] .

No	weapon	that	is	formed	against	thee	shall	prosper	.
不	武器	那	是	形成	反对	你	将	繁荣	.

凡为攻击你而造的武器都必不奏效。

[aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [tʃæp] . - .

Isaiah	chap	.	54	.
以赛亚	小伙子	.	-	.

以赛亚书第54章

[vɜːr] . - . [[eɪt]]

ver	.	17	.	[	8	]
版本	.	-	.	[	8	]

版本17.[8]

[ðɪs] ['pæsɪndʒər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [wɪtʃ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['nævɪgəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]

This	passenger	was	a	Captain	which	understood	the	Navigable	part	of	the	river
这	乘客	曾是	一个	队长	哪个	理解	这	可导航	部分	的	这	河

. [[naɪn]]

.	[	9	]
.	[	9	]

这位乘客是一位船长，他了解河流的通航部分。[9]

[kɔːld] [ɪn] [siː] [tɜːrmz][ə; eɪ]['kæbɪn] . [-]

Called	in	Sea	terms	a	Cabin	.	[	10	]
称为	在	海	条款	一个	舱	.	[	-	]

在海事术语中被称为船舱。[10]

[ðoʊ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðæt] [pleɪs] , [wiː; wi] [ə'plaɪ] [ðə; ði] [ˌʌn'truːθ] [æz; əz][juː; jʊ]

Though	we	did	not	come	from	that	place	,	we	applyed	the	untruth	as	you
尽管	我们	做过	不是	来	从	那	地方	,	我们	已应用	这	谎言	作为	你

[siː] [ə'bʌv] ,

see	above	,
看	多于	,

虽然我们并非来自那个地方，但我们却像上面那样运用了谎言。

['oʊnli] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [dɪ'siːv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pæs] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] ;

only	that	we	might	deceive	them	and	pass	for	an	English	Ship	;
仅有的	那	我们	可能	欺骗	他们	和	经过	为了	一个	英语	船	;

只是为了欺骗他们，让他们误以为我们是一艘英国船；

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [les] [ðen] [ðerz] : [bɪ'saɪdz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]
for **our** **Ship** **was** **a** **great** **deal** **less** **then** **theirs** **:** **besides** **that** **we** **were**
为了 我们的 船 曾是 一个 伟大的 交易 较少的 然后 他们的 : 除了 那 我们 是
[mʌtʃ] ['dæmɪdʒd] ,
much **damaged** **,**
很多 损坏的 ,

因为我们的船比他们的小得多；除此之外，我们的船也受损严重。

[bəuθ][baɪ][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][baɪ] ['faɪtɪŋ] . [-]
both **by** **the** **Sea** **,** **and** **by** **Fighting** **.** **[** **11** **]**
两个都 经过 这 海 , 和 经过 斗争 . [-]

既通过海战，也通过战斗。[11]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌm] [frʌm; frəm][ˌdemə'reərə] [ðəm'selvz] ,
They **were** **come** **from** **Demerara** **themselves** **,**
他们 是 来 从 德梅拉拉 他们自己 ,

他们本身就来自德梅拉拉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʃɪp] [ʌv; əv][wɔːr][ɪn] [ðæt] ['hɑːrbər] .
and **they** **knew** **that** **there** **was** **no** **Ship** **of** **war** **in** **that** **Harbour** **.**
和 他们 知道 那 那里 曾是 不 船 的 战争 在 那 港口 .

他们知道那个港口里没有军舰。

[wiː; wi] [hɜːrd] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pelɪkən] ,
We **heard** **after** **that** **the** **name** **of** **the** **Ship** **was** **the** **Pelican** **,**
我们 听到 后 那 这 姓名 的 这 船 曾是 这 鹈 ,

后来我们听说这艘船的名字叫"鹈鹕号"。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌeɪ'tiːn] ['gʌnz] [ʌv; əv][naɪn] ['paʊndər] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ]
and **carried** **eighteen** **Guns** **of** **nine** **Pounders** **,** **which** **were** **a** **great** **advantage**
和 携带 十八 枪支 的 九 重击者 , 哪个 是 一个 伟大的 优势
['oʊvər][ˌjuː 'es] ,
over **us** **,**
超过 我们 ,

他们携带了十八门九磅炮，这比我们拥有很大的优势。

[huː] ['kærid] [bʌt; bət] [twelv] ['gʌnz] [ʌv; əv] [fɔːr] ['paʊndər] . [-]
who **carried** **but** **twelve** **Guns** **of** **four** **Pounders** **.** **[** **12** **]**
WHO 携带 但 十二 枪支 的 四 重击者 . [-]

他们只携带了十二门四磅炮。[12]

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['mærɪnəz] ['prɪnsəp(ə)l] . [-]
This **is** **a** **real** **Mariners** **principle** **.** **[** **13** **]**
这 是 一个 真实的 水手队 原则 . [-]

这是水手队的一项真正原则。[13]

[ɪn] ['fæmɪn] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'diːm] [ðiː] [frʌm; frəm] [deθ] .
In **famine** **he** **shall** **Redeem** **thee** **from** **Death** **.**
在 饥荒 他 将 赎回 你 从 死亡 .

在饥荒中，他必救你脱离死亡。

[dʒɑːb] [tʃæp] .
Job **chap** **.**
工作 小伙子 .

工作先生。

[faɪv] . [vɜːr] . - . [-]
5 **.** **ver** **.** **20** **.** **[** **14** **]**
5 . 版本 . - . [-]

5. 版本 20.[14]

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'lɪvər] [ðiː] [ɪn][sɪks] ['trʌblz] ; [jeɪ] , [ɪn]['sev(ə)n][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][noʊ]['iːv(ə)l] [tʌtʃ] [ðiː]

He	shall	deliver	thee	in	six	troubles	;	yea	,	in	seven	there	shall	no	evil	touch	thee
他	将	递送	你	在	六	麻烦	;	是的	,	在	七	那里	将	不	邪恶的	触碰	你

.

:

.

他必在六次患难中拯救你；即使遭遇七次患难，灾祸也必不临到你。

[ɪn] ['fæmɪn] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'diːm] [ðiː] [frʌm; frəm] [deθ] ; [ænd; ənd][ɪn][wɔːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['paʊər]

In	famine	He	shall	Redeem	thee	from	Death	;	and	in	war	from	the	power
在	饥荒	他	将	赎回	你	从	死亡	;	和	在	战争	从	这	力量

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɔːrd] .

of	the	sword	.
的	这	剑	.

在饥荒中，他必救你脱离死亡；在战争中，他必救你脱离刀剑的权势。

[dʒɑːb] [tʃæp] .

Job	chap	.
工作	小伙子	.

工作先生。

[faɪv] . [vɜːr] . - & - . [-]

5	.	ver	.	19	&	20	.	[	15	]
5	.	版本	.	-	&	-	.	[	-	]

5. 版本 19 和 20。[15]

[ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] ['dreɪpəri] [ʃɑːp] [wer] [hiː; hi] ['bɔːrdɪd] [ænd; ənd] - . [-]

She	kept	a	linen	drapery	shop	where	he	boarded	and	lodg'd	.	[	16	]
她	保留	一个	亚麻布	布料	店铺	在哪里	他	登机	和	-	.	[	-	]

她开了一家亚麻布料店，他住在那里。[16]

[ə; eɪ][goʊld][kɔɪn] [wɜːrθ] ['θɜːrti] - [sɪks] ['ʃɪlɪŋ] . [-]

A	Gold	coin	worth	thirty	-	six	shillings	.	[	17	]
一个	金子	硬币	值得	三十	-	六	先令	.	[	-	]

一枚价值三十六先令的金币。[17]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔrdʒd] [wʌn][æz; əz][aɪ] [hɜːrd] ['æftər] ,

It	was	a	forged	one	as	I	heard	after	,
它	曾是	一个	锻造	一	作为	我	听到	后	,

后来我才知道，那是伪造的。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['dɑːktər][dɪd][nɑːt] [tʃɑːrdʒ] ['eni] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] . [-]

as	the	Doctor	did	not	charge	any	thing	for	his	trouble	.	[	18	]
作为	这	医生	做过	不是	收费	任何	事物	为了	他的	麻烦	.	[	-	]

因为医生没有收取任何费用。[18]

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɪf] ['eni] [prə'fes] [ˌkrɪsti'ænəti] , [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['meθədɪst] ,

In	England	,	if	any	profess	Christianity	,	he	is	called	a	methodist	,
在	英格兰	,	如果	任何	宣称	基督教	,	他	是	称为	一个	卫理公会	,

在英国，凡是自称信奉基督教的人，都被称为卫理公会教徒。

[ænd; ənd][ɪn] [fræns] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [də'mɪnjənz] [ˌæpər'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] , [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] . [-

and	in	France	or	any	other	dominions	appertaining	to	the	same	,	a	Devout	.	[	19
和	在	法国	或者	任何	其他	领地	属于	到	这	相同的	,	一个	虔诚的	.	[	-

]

]

]

在法国或任何其他与其相关的领土上，虔诚者。[19]

[oʊ] ! ['riːdər] [kən'sɪdər][ænd; ənd] ['medɪteɪt] ?

Oh	!	reader	consider	and	meditate	?
哦	!	读者	考虑	和	幽思	?

哦！读者朋友们，请思考和冥想一下?

[siː] [haʊ] [gɑːd] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [sper] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'beljəs] ['kriːtʃər] [æz; əz] [aɪ] ;

see	how	GOD	was	pleased	to	spare	such	a	rebellious	Creature	as	I	;
看	如何	上帝	曾是	高兴	到	空闲的	这样的	一个	叛逆的	生物	作为	我	;

看看上帝多么乐意饶恕我这样一个悖逆的生灵；

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪt'self] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] , [ðoʊ] [aɪ] ,

and	how	Divine	Providence	distinguished	itself	by	calling	me	alone	,	though	I	,
和	如何	神圣的	普罗维登斯	杰出的	本身	经过	呼叫	我	独自的	,	尽管	我	,

神圣的旨意是如何彰显其特殊之处，只拣选了我一个人，尽管我，

[wɪð; wɪθ] ['ɑːbstɪnəsi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [kəm'plaɪ] [tuː; tə] [ɪts] ['ɔːrdərz] :

with	obstinacy	refused	to	comply	to	its	orders	:
和	固执	拒绝	到	遵守	到	它是	订单	:

它固执地拒绝服从命令：

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [wen] [hiː; hi] [sez] , [aɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] .

but	who	can	resist	the	power	of	the	LORD	when	he	says	,	I	will	and	they	shall	.
但	WHO	能	抵抗	这	力量	的	这	主	什么时候	他	说道	,	我	将要	和	他们	将	.

但谁能抵挡耶和华的大能呢？他说：“我必成就，他们就必成就。”

& [siː] . " [oʊ] ! [bles] [ðə; ði] [lɔːrd]

&	c	.	"	Oh	!	bless	the	LORD
&	c	.	"	哦	!	保佑	这	主

等等。“哦！赞美主

[oʊ] [maɪ] [soʊl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [bles] [hɪz; ɪz] ['hoʊli] [neɪm] :

O	my	soul	,	and	all	that	is	within	me	,	bless	his	holy	name	:
哦	我的	灵魂	,	和	全部	那	是	之内	我	,	保佑	他的	圣	姓名	:

我的灵魂啊，我的一切，都要赞美他的圣名！

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] [dʌn] ['wʌndrəs] [θɪŋz] .

for	the	LORD	has	done	wondrous	things	.
为了	这	主	有	完毕	奇妙的	事物	.

因为耶和华行了奇事。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː] [ʌp] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [nɑːt] [meɪd] [maɪ] [foʊz] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] ['oʊvər] [ˌem 'iː] .

He	has	lifted	me	up	,	and	has	not	made	my	foes	to	rejoice	over	me	.
他	有	抬起	我	向上	,	和	有	不是	制成	我的	敌人	到	麾	超过	我	.

" [-]

"	[	20	]
"	[	-	]

他高举了我，没有让我的敌人因我而欢喜。[20]

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [gɑːd] [tuː; tə] [ɪn'roʊl] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] [seɪnts] ,

May	it	please	GOD	to	enrol	them	in	the	Royal	Regiment	of	Saints	,
可能	它	请	上帝	到	注册	他们	在	这	皇家	团	的	圣徒队	,

愿上帝悦纳他们加入皇家圣徒军团。

[kə'mɑːndid] [baɪ] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['truːli] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [sʌn] , [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] . [-]

commanded	by	his	most	truly	and	Honorable	Son	,	the	LORD	JESUS	CHRIST	.	[	21	]
命令	经过	他的	最多	真的	和	尊敬的	儿子	,	这	主	耶稣	基督	.	[	-	]

奉他最真实、最尊贵的儿子，主耶稣基督的命令。[21]

[wen] [ðaʊ] [pɑːs; pæs] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtərz] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .

When	thou	passest	through	the	waters	,	I	will	be	with	thee	.
什么时候	你	帕斯特	通过	这	水	,	我	将要	是	和	你	.

你经过水中的时候，我必与你同在。

[aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] . [tʃæp] .
Isaiah . **chap** .
以赛亚 . 小伙子 .

以赛亚书。

- , [vɜːr] . [ˌtuːˈtuː] . [-]
43 , **ver** . **2** . **[** **22** **]**
- , 版本 . 2 . [-]

43，版本 2.[22]

[aɪ][hæv; həv] [sind] : [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː]['ʌntəˌʌntu] [ðiː] , [oʊ] [ðaʊ] [prɪˈzɜːrvər] [ʌv; əv][men] ?
I **have** **sinned** **:** **what** **shall** **I** **do** **unto** **thee** **,** **O** **thou** **preserver** **of** **men** **?**
我 有 罪过 : 什么 将 我 做 到 你 , 哦 你 保护者 的 男人 ?

我犯了罪，我该如何报答你呢，人类的救主啊?

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] [set][ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk] [əˈgenst] [ðiː] ,
why **hast** **thou** **set** **me** **as** **a** **mark** **against** **thee** **,**
为什么 哈斯特 你 放 我 作为 一个 标记 反对 你 ,

你为何将我作为攻击你的记号?

[soʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][maɪˈself] .
so **that** **I** **am** **a** **burden** **to** **myself** **.**
所以 那 我 是 一个 负担 到 我 .

所以我成了自己的负担。

[dʒɑːb] , [tʃæp] .
Job **,** **chap** **.**
工作 , 小伙子 .

工作，伙计。

['sɛvən] . [vɜːr] . - . [-]
7 **.** **ver** **.** **20** **.** **[** **23** **]**
7 . 版本 . - . [-]

7. 版本 20.[23]

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [ðeɪ] [went][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
I **did** **not** **know** **for** **what** **purpose** **they** **went** **for** **him** **;**
我 做过 不是 知道 为了 什么 目的 他们 去 为了 他 ;

我不知道他们带他去做什么;

[bʌt; bət][aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ədˈmɪnɪstər] ['ʌntəˌʌntu][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] -
but **I** **supposed** **it** **was** **to** **administer** **unto** **me** **the** **Extreme** **-**
但 我 据称 它 曾是 到 管理 到 我 这 极端 -
['ʌŋkʃn] ;
Unction **;**
功能 ;

但我认为他是来给我施行临终圣事的;

[fɔːr; fər][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɔːr]['wʊmən] ['daɪɪŋ]
for **as** **it** **is** **reported** **among** **the** **Roman** **Catholic** **that** **a** **man** **or** **woman** **dying**
为了 作为 它 是 据报道 之中 这 罗马 天主教 那 一个 男人 或者 女士 垂死
[wɪˈðaʊt] ['hævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] - ['ʌŋkʃn] ,
without **having** **received** **the** **Extreme** **-** **Unction** **,**
没有 拥有 已收到 这 极端 - 功能 ,

据罗马天主教记载，凡未接受临终圣事而去世的男女，

([wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ]['sækrəmənt] ,) [mʌst; məst] ['iːðər] [goʊ][tuː; tə] [hel] , [ɔːr][ɪn]['pɜːrgətɔːri] . [-]
(**which** **they** **call** **a** **Sacrament** **,** **)** **must** **either** **go** **to** **Hell** **,** **or** **in** **Purgatory** **.** **[** **24** **]**
(哪个 他们 称呼 一个 圣餐 ,) 必须 任何一个 去 到 地狱 , 或者 在 炼狱 . [-]

（他们称之为圣礼）要么下地狱，要么下炼狱。[24]

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] ,

Though	I	had	had	a	taste	and	a	view	of	the	love	of	GOD	,
尽管	我	有	有	一个	品尝	和	一个	看法	的	这	爱	的	上帝	,

虽然我曾尝到并见识过上帝的爱，

([æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

(	as	you	may	read	in	the	former	part	of	my	life	,
(	作为	你	可能	读	在	这	以前的	部分	的	我的	生活	,

（正如你可能在我人生前半部分读到的那样，

) [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [sɜːrv] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] ;

)	and	a	great	desire	to	serve	and	worship	him	;
)	和	一个	伟大的	欲望	到	服务	和	崇拜	他	;

）并且非常渴望服侍和敬拜他；

[jet] [aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ]['fɔːlən] ['neɪtʃər] ,

yet	I	did	not	feel	the	corruption	of	my	fallen	nature	,
然而	我	做过	不是	感觉	这	腐败	的	我的	倒下	自然	,

然而，我却并未感受到我堕落本性的腐蚀。

['niːðər] [ðə; ði] [greɪt] [weɪt] [ænd; ənd]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ɪn'vetərət] [sɪnz][ænd; ənd] [trænzg'reʃnz]

neither	the	great	weight	and	burden	of	my	inveterate	sins	and	transgressions
两者都不	这	伟大的	重量	和	负担	的	我的	根深蒂固	罪孽	和	过错

:
:
:

既没有我根深蒂固的罪孽和过犯所带来的巨大负担和重担：

[aɪ][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'estɪməb(ə)l] [wɜːrθ] [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ]

I	was	far	from	thinking	of	the	inestimable	worth	and	want	of	a
我	曾是	远的	从	思维	的	这	不可估量	值得	和	想	的	一个

['preʃəs] ['seɪvjər] .

precious	SAVIOUR	.
宝贵的	救主	.

我当时根本没有想到一位宝贵的救世主是多么的珍贵和不可估量。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ziːl] , [bʌt; bət][nɑːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] ;

I	had	a	zeal	,	but	not	according	to	knowledge	;
我	有	一个	热情	,	但	不是	根据	到	知识	;

我曾有过热心，但并非出于真知灼见；

[aɪ][wʌz; wəz][laɪk] [ðæt] [sekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [pɔːl] [spiːks] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [tenθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv]

I	was	like	that	sect	which	the	Apostle	Paul	speaks	of	in	the	tenth	chapter	of
我	曾是	喜欢	那	教派	哪个	这	使徒	保罗	说话	的	在	这	第十	章	的

['roʊmənz][ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [vɜːrs] :

Romans	and	the	third	verse	:
罗马书	和	这	第三	诗	:

我就像使徒保罗在罗马书第十章第三节中提到的那个教派一样：

[fɔːr; fər] [ðeɪ] , ['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['gɑːdz] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ə'baʊt][tuː; tə]

for	they	,	being	ignorant	of	GOD's	Righteousness	,	and	going	about	to
为了	他们	,	存在	无知	的	神的	义	,	和	去	关于	到

[ɪ'stæblɪʃ] [ðer; ðər] [oʊn] ['raɪtʃəsnəs] ,

establish	their	own	Righteousness	,
建立	他们的	自己的	义	,

因为他们不明白上帝的义，却想建立自己的义，

[hæv; həv][nɑːt] [səb'mɪtɪd] [ðəm'selvz] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv][gɑːd] .

have	not	submitted	themselves	unto	the	Righteousness	of	GOD	.
有	不是	提交	他们自己	到	这	义	的	上帝	.

他们没有顺服上帝的公义。

" [aɪ] [θæŋk] [gɑːd] , [θruː] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
" I thank GOD , through the LORD JESUS CHRIST ,
" 我 感谢 上帝 , 通过 这 主 耶稣 基督 ,

我感谢上帝，通过主耶稣基督，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][səb'dʒɛktɪd][ˌem 'iː]['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest][ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ]
that He has subjected me unto his blessed and Everlasting
那 他 有 受 我 到 他的 蒙福 和 永恒
['raɪtʃəsnəs] ; [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː]['sensəb(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ,
Righteousness ; and made me sensible of this ,
义 ; 和 制成 我 明智的 的 这 ,

祂使我服从祂那蒙福且永恒的公义；并让我明白这一点。

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [sʌn] , [maɪ][sɪnz][mʌst; məst][fɔːr; fər]['evər] [rɪ'meɪn] . " [
that without the Blood of his dear Son , my sins must for ever remain . " [
那 没有 这 血 的 他的 亲爱的 儿子 , 我的 罪孽 必须 为了 曾经 保持 . " [
-]
25]
-]

如果没有他爱子的宝血，我的罪孽将永远无法洗净。[25]

[ðə; ði] ['revərənd] ['sæmjuəl]['frænklɪn] , [ʌv; əv] - [ɪn] ['glɔstəʃiə] , ['mɪnɪstər][ɪn]['leɪdi]
the Reverend Samuel Franklin , of Ebley in Gloucestershire , Minister in Lady
这 牧师 塞缪尔 富兰克林 , 的 - 在 格洛斯特郡 , 部长 在 女士
[hʌntɪŋdɪnz] [kə'nekʃ(ə)n] ,
Huntingdon's connection ,
亨廷顿的 联系 ,

格洛斯特郡埃布利的塞缪尔·富兰克林牧师，亨廷顿夫人家族的牧师

[ðen] [æt; ət] [əʃbʊrn] [ɪn] ['dɑːbiʃiə] . [-]
then at Ashbourn in Derbyshire . [26]
然后 在 阿什伯恩 在 德比郡 . [-]

然后搬到了德比郡的阿什伯恩。[26]

[maɪ] [frendz] [skɔːrn][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][maɪn] [aɪ] [pʊreɪθ] [aʊt] [terz] ['ʌntəˌʌntu][gɑːd] .
My friends scorn me ; but mine eye poureth out tears unto GOD .
我的 朋友们 轻蔑 我 ; 但 矿 眼睛 倾泻 出去 眼泪 到 上帝 .

我的朋友嘲笑我；但我的眼泪却向上帝流淌。

[dʒɑːb] , [tʃæp] .
Job , chap .
工作 , 小伙子 .

工作，伙计。

- , [vɜːr] . - . [-]
16 , ver . 20 . [27]
- , 版本 . - . [-]

16，版本20。[27]

['saiən; sjɔːŋ]['tʃæp(ə)l] .
SION Chapel .
西昂 教堂 .

锡安教堂。

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['maɪnər][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Minor typographical errors have been corrected without note .
次要的 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已更正一些细微的印刷错误，未作任何说明。

[ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn][ðə; ði][tekst][hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

Irregularities	**and**	**inconsistencies**	**in**	**the**	**text**	**have**	**been**	**retained**	**as**	**printed**	**.**
违规行为	和	不一致之处	在	这	文本	有	到过	保留	作为	打印	.

文本中的不规范之处和不一致之处均按印刷原样保留。

[ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv] [ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd][ɪz] [ˌhɪr'baɪ] [pleɪst]

The	**cover**	**of**	**this**	**ebook**	**was**	**created**	**by**	**the**	**transcriber**	**and**	**is**	**hereby**	**placed**
这	覆盖	的	这	电子书	曾是	创建	经过	这	转录员	和	是	特此	放置

[ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .

in	**the**	**public**	**domain**	**.**
在	这	民众	领域	.

本电子书封面由转录者创作，现置于公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神